

PB 1347
.I 7
v. 21



The Library
of the
University of North Carolina



Endowed by The Dialectic
and
Philanthropic Societies


THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

PB 1347

.I 7
v. 21



Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

ἸΟΜΑΡΘΑΣ ἢ ΝΑ ὈΨΙΛΕΑΘ

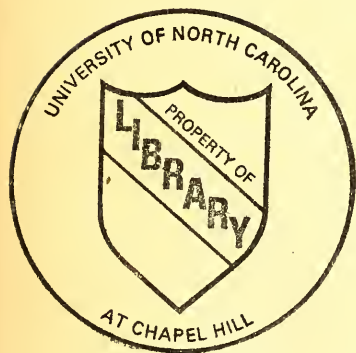
THE CONTENTION OF THE BARDS

EDITED

WITH TRANSLATION, NOTES, GLOSSARIES, Etc.

BY

REV. L. McKENNA, S.J., M.A.



PART II.

London

PUBLISHED FOR THE IRISH TEXTS SOCIETY,

7 BRUNSWICK SQUARE, LONDON, W.C.1,

By

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO., LTD.,

4 STATIONERS' HALL COURT, E.C.4.

1918.

ní breiṭ orm do breiṭ a doṓ. taṓs me dáire ecc.

1. Ní breiṭ orm do breiṭ a doṓ · do noṓtair t'aigne d'áon-taob
teáct fam éann do léisr gur · ní breiṭeam tū áct fear
aignir.
2. Dá dearbáð nac é ar meara · ní fuige-re im aigne-ar-a
a bfuair mé i tcastra torra · ná a luac² d'éasóir asallma.
3. So mbé a mairis don tí ar éionntac · re heirriod d'áonad
ionnta
tmail éisceirt i nglór nó i ngníom · ór é áonar sac éirriod.
4. Túr gníom n-éisceirt do déimh · maorṑear lib le goin
éibir
túr éisceirt bmaṑar a-mac · do éionnrṑain mail mac
eacac.
5. Ní cúir do dul fá céile · don dá úreim dáir dual éire
fior a ṑeirt féim as sac fear · nó fior roi-gníom a
rinnfear.
6. So gur éroirṑeac a rinnfir · rompa fa éirinn innríṑ
ní éroirṑo uairle dom éeac · so bfuonnac éreac fá
tṑoírṑeac.
7. Anar na huairle go ciúin · go bfuigeac uainn fior a n-úil
faobar a rleas ná a lann nglar · ní maṑ na hairm don
tṑeancar.
8. Ór ar loirṑ dána an bṑáṑar · acá an glór rin to dán-ra
tugṑa dáin na aṑarṑ roin · cuir dom fṑeasra ar an
mbṑáṑar.
9. Áct so labraim go ceart fior · ir tabairt uṑar dom
dion
níoir máic an teirṑ ar éloinn éuinn · rṑac fam glór do éur
orunn.
10. Ní héin-neac dá nṑeacáir roir · fa heolac fa tastra roin
áct ríð-re an ṑronṑ acá i bṑur · ṑabar do lámh an t-eolar.
11. As rin aṑarṑ ceac fṑeasra · anoir ṑan rṑac ṑan eagla
'r ṑan ní dé do éur ar ṑeúil · muna mbeir cóir dá élaoclúð.
12. Ionṑad an cúir náire a doṓ · tastra fearac ṑan beir
clac
do tastra ar éann Muinán · nac tiz d'íð-re a bṑeasnuṑad.
13. Níoir mírṑe an fírinne maí · follur don ṑruinṑ do éar
da
beas bṑoirne dá ríolac roin · móran puibleac na n-aṑarṑ.
14. Ní meac orm-ra an cóir do máir · do cóirṑ iomac labra
lám
'r do d'oirṑad reacráin fa reac · cuirṑi-re i ṑluaraid
puibleac.

[Answers XV., and is (cf. v. 8) subsequent to XIII., XIV.]

1. No condemnation of me is your judgment O Aodh! You have only shown your bias! You have let your feelings attack me. You are no judge but a mere disputer.
2. A proof that my argument is not worse ¹ than Torna's, is that you shall not find in mine the unfairness I found in his, nor anything like it.²
3. Woe ³ rather to him who is guilty of stirring up strife among them! for injustice in word or deed is what kindles strife.
4. The beginning of injustice in deed, the slaying of Eibhear is mentioned by you; the beginning of injustice in word Niall son of Eochaidh has the guilt of it.
5. That every man should learn his own rights or know his ancestor's good deeds is no reason why the two races owning Eire should attack each other! ⁴
6. Though their ancestors before them fought for sea-girt Eire the nobles shall not fight—if I can help it—without knowing why.
7. Let the nobles remain at peace till we tell them their history. Their sharp spears and blue blades are not the arms to settle history.
8. Since the language of your poem follows that of the friar ⁵ I must confront it with some of my answer to the friar.⁶
9. That I spoke truly and justly and gave authorities to defend me was not a good proof that Conn's race frightened me into silence!⁷
10. It is not those who have gone to the East who were learned in these matters,⁸ but you, those who remain behind and profess learning!
11. You have now full leave to answer me without fear or fright, but you must not refute except where truth be perverted!
12. A strange reason for your shame! My learned impartial argument for Mumha, which you cannot refute!
13. Truth never fared the worse—as is clear to the people who loved God—for the fewness of those who utter it, or the number of its opponents.⁹
14. I will not shrink from stating the truth to refute your loquacity, and to set right the successive errors you din into people's ears.

¹ XV. 1. ² Cf. "ατά Δ τυάδ ο'φοιττιε παν προόδαρδ," "Δ τυάδ ροιν ο'ιρτε παν ροόαν," "ατά Δ λόξ ο'φυαιρε παν οίξμεαδ," ρ. όξ mc an Όαιρο, RIA. 23 C. 23, p 222, vv. 45-47 ³ XV. 2. ⁴ XV. 3. ⁵ XIII. 31-33. ⁶ XIV. 65-67. ⁷ XV. 4-5. ⁸ XV 6 ⁹ XV. 7.

15. Διττέοθ̄ na leabap̄ ʒo léip̄ · ní t̄p̄mal̄l̄tā to neac̄ fan̄ n̄ʒp̄éin̄
t̄p̄mal̄l̄tā to neac̄ oá mb̄að̄ eol̄ · ʒac̄ ní bað̄ ain̄þ̄f̄ioip̄
o'ait̄t̄eooð̄.
16. Διττέō a mb̄iað̄ na mb̄p̄éaʒaib̄ o'ioð̄ · coʒuʒað̄ ʒac̄ neið̄ bað̄
f̄ioip̄
peap̄p̄ o'f̄ioip̄ ioná beic̄ ná topo · 'r̄ a mbeic̄ lé céite i ʒcomop̄ʒ.
17. O'ioð̄ eoluiip̄ pa-oeap̄a a pað̄ · ʒo þ̄p̄uil̄ pean̄c̄ap̄ cam̄ im̄ oán̄
p̄l̄án̄ a p̄uð̄o'iz̄t̄e op̄m̄ o'f̄ioip̄ · aʒaib̄ o'uap̄al̄ ná o'ip̄ioi.
18. Ip̄ oeap̄þ̄ ʒup̄ léiʒeap̄ o'ioð̄ p̄in̄ · ní ap̄ in̄ō ná map̄ ap̄ maic̄ lib̄
oeap̄þ̄að̄ ap̄ a léiʒeað̄ o'aim̄ · toʒam̄ ep̄uic̄neac̄t̄ ip̄ coʒal̄.
19. Oá ní ap̄ lia ap̄ a mb̄i oeap̄þ̄að̄ · ʒac̄ ní nen̄i-oeap̄þ̄c̄a neam̄-
ʒlan̄
na leab̄aip̄ na o'oeaʒm̄aio po · eaop̄p̄a to nim̄ toʒa.
20. Cop̄m̄ail̄ náip̄ léiʒ̄ t̄upa f̄éin̄ · na leab̄aip̄ aip̄m̄e ʒo léip̄
cuio toá ʒcuip̄ þ̄ap̄ noáil̄ na n-uéct̄ · ip̄ í an̄ t̄aið̄þ̄pe ʒan̄
t̄áþ̄ac̄t̄.
21. T̄-iom̄ao leab̄ap̄ t̄-iom̄ao naom̄ · to p̄l̄án̄ ap̄ a n-uéct̄ ap̄ aon̄
im̄ þ̄peaʒna ioip̄ m̄ail̄ 'r̄ Cop̄e · pa þ̄p̄éaʒnuʒað̄ a nooþ̄ap̄t̄.
22. M̄i p̄iú̄ al̄l̄ʒl̄óp̄ an̄ t̄paooʒail̄ · þ̄p̄éaʒ̄ to cúip̄ ap̄ na naom̄aib̄
ní þ̄éap̄pa a t̄aip̄þ̄éan̄að̄ o'aim̄ · an̄ þ̄p̄eic̄ cáit̄ cia lé puʒað̄.
23. Oap̄ liom̄ a aoð̄ 'r̄ é ap̄ náip̄ · toʒþ̄áil̄ móip̄ þ̄p̄iað̄an̄ ap̄
o'áil̄
'r̄ ʒan̄ a þ̄eaʒ̄ o'ioð̄ to t̄eac̄t̄ leip̄ · i n-am̄ ep̄uic̄uiz̄t̄e an̄
aiʒniip̄.
24. M̄i épeioim̄-pe p̄in̄ ʒo móip̄ · ac̄t̄ map̄ éuro eile toð̄ ʒl̄óp̄
o'iom̄oð̄a an̄ oá t̄aoð̄ t̄uap̄o ip̄ t̄eap̄ · cuip̄peað̄ op̄aib̄ ʒo
hoip̄c̄eap̄.
25. O'iom̄oð̄a na o'cuiz̄p̄eað̄ o'þ̄uil̄ C̄uinn̄ · bioð̄ op̄aib̄ pam̄ þ̄p̄eaʒna
t̄p̄uim̄
óip̄ ní op̄m̄-p̄a þ̄iap̄ a t̄p̄om̄ · pa þ̄uain̄ toom̄ aim̄-þ̄eoin̄ ap̄am̄.
26. Sl̄ioct̄ Oilealla móioe a peap̄e · toom̄ beic̄ aʒ̄ o'ioð̄ean̄ a ʒceap̄e
ip̄ noct̄að̄ a poi-ʒn̄ioim̄ poim̄ · múc̄t̄ap̄ lib̄-pe na n-aʒaio.
27. Map̄ p̄in̄ p̄óp̄ nac̄ ep̄eioim̄ uaið̄ · bin̄neap̄ im̄ ʒl̄óp̄ toon̄ t̄aoið̄-
t̄uap̄o
ní oeap̄þ̄ leo ip̄ ní oeap̄þ̄ o'áib̄ · cl̄oð̄ nac̄ p̄uil̄ aca o'uip̄l̄ám̄.
28. M̄i þ̄p̄p̄t̄eap̄ op̄m̄ le baʒap̄ · ní bioð̄ʒam̄ léim̄ o'iuþ̄paʒað̄
le hap̄m̄ ap̄aþ̄ eol̄ac̄ mé · ní ap̄ in̄ō ná peap̄mo éaic̄m̄e.
29. M̄áip̄ oeap̄þ̄ leat̄ þ̄p̄iaç̄p̄a toom̄ éloð̄ · aip̄aib̄ éuip̄e amaç̄ to-
ʒl̄óp̄
oap̄ liom̄ ní maic̄ an̄ m̄al̄aip̄t̄ · cúip̄ to cúip̄p̄ i ʒcont̄ab̄aip̄t̄.
30. Cúip̄ pean̄c̄aip̄ to cúip̄ ap̄ ap̄m̄ · ní ciaill̄ to neac̄ nac̄ þ̄iað̄
baib̄
cop̄m̄ail̄ ʒo o'cuiz̄t̄eap̄ ap̄ poim̄ · ʒup̄ ip̄ʒap̄ to o'óiz̄ p̄é-
þ̄p̄iaç̄p̄aib̄.

15. No one on earth should challenge all our books.¹ What one should do is to refute falsehood if one knew how!
16. Better for a man to refute the lies in them and to defend the truth than to be silent and to let truth and falsehood be confused.
17. Ignorance made you say there is perverted history in my poem.² I defy any of you, high or low, to prove it against me!
18. I have indeed read those books—more than suits you! A proof of my reading is that I sift wheat from tares.
19. I choose between the books where occur two opposite things each backed by proofs, or anything uncertain or hazy.
20. You probably have not read all those books.³ A mere empty display is some of those which your enumeration puts among them!
21. I defy you with your many books and saints to refute my answer to Niall and Corc!
22. All the big-talk in the world can not belie the saints. You cannot quote where or by whom their opinion was given.⁴
23. To my mind, Aodh, the shameful thing is to claim many witnesses for one's side when none of the evidence agrees with one on the case coming to be proved!
24. I do not believe that⁵ very much, any more than the rest of your words. The merited displeasure of both North and South I will bring on you.
25. Let the anger of Conn's race at my severe answer fall on you owing to your forcing that answer from me! Not against me shall the annoyance at it be directed!
26. As for Oilill's race, their love of me shall be the greater for my defence of their claims, and my telling of their great deeds—which you in hostility to them try to belittle.
27. Also, I do not believe in the pleasure you say the North feels at my words.⁶ They do not feel sure of winning a victory beyond their power nor are they certain to win it!
28. I am not defeated by threats. I do not start when attacked with weapons in which I am more skilled than my opponent.⁷
29. If you are certain, as you say, of defeating me with words, it would be I think an unwise exchange to put your body in danger!
30. To settle history by the sword is not good sense for a man with a tongue! It looks probable from this that you no longer trust in your arguments!

¹ XV. 8. ² XV. 15. ³ XV. 10, 11. ⁴ XV. 14. ⁵ XV. 16, 17. ⁶ XV. 17.
⁷ XV. 18.

31. Na leabair rin labhar rib · tuigir¹ ar airo má cáir lib
rú báinear bríos ar rearamh · ir iao airm ar n-impearam.
32. Dúicéar re fairgead a doó · atá agraib ar bar ngeol
ní héaréarí a ngeall i ngníomh sa · Muiréad Eogan Luí
Lága.
33. Dóis fairgíó² do neac dá fréimh · níor déanta dúic arat
féin
an tobair ór fil an rruic · ní hé ar dóis do biaó folamh.
34. Mar máoiréar tú raob an nóir · oirne an t-éact nac dearmair
fóir
zac marla nac bia ar do éur · ro-luac máoiré léo bagar.
35. Dá mbeac an ní lámh ar lámh · ioir Cozan ir Conn cáir
ní iarraó Conn air ré linn · braidh dá fuil ná a éuro
o'Éirinn.
36. Muna mbeac a fluaí leir so léir⁵ · níor flán ó lámh Eozain
féin
zion so ráinis na hairm ann · Conn ašur Soll ir Conall.
37. Aš roin na bmaíra rearbá · cuiréar o'am-óeoin mo
mhanma
dá bpreasra mar ar éizean · mé do labra a leicéroeac.⁸
38. Dá ndearna oim am tualainis · maoiréam éact ar a
nšualainn
zac neac le mbaó voi-binn ro · oirub-re ar cóir a díomóa.
39. Tuig surb é an díol rin labra · túgraó clann Éibir aihra
zér liac a buain don deas-fóir · ar trí macaib Éireamhóin.
40. Ir é an díol roin flóinnim daoib · túg ar follac lámh
Comháoil
tug an díol céatna cneac érom · eocair fáobair ar
Smioršall.
41. An díol céatna-ra a loir zliac · mac míc Éireamhóin Eitrial
dá úbract níor óulta óaoib · fuair ó lámh éoršraiz
Comháoil.
42. Eocair. Munó toiz tuinne · tug ar fiaóair Labruinne
bar ríš Éireann so n-aoibe · an díol céatna comháoiré.
43. An díol céatna cnuair an breac · tug an flair Eanna
Aisgeac
ar bar ríš Éireann iar roin · oárb ainm donšur Ol-muóair.
44. An díol céatna céim díogla · ar bar ríš foóruir Síorna
mar leantair loirš an éleactair · tug ar ní-ne Roíteactais.

¹ "Tuigir" (pler. MSS.) may have been a permissible form. Cf. tuigim, etc., often used as prototonic form of Pr. Ind. of "vo-berim." ² XV. 20. ³ Cf., "na dóis oimš, na eo šlan," f. ón Cáinte, RIA. 23 F. 16, p. 202, v. 35. ⁴ XV. 21. ⁵ Syll. too long, leg. mun? ⁶ i.e., being in bed. ⁷ XV. 20, etc. ⁸ Cf. "an lá cuiréar Rí na ríos. meir mícl do imear m'aingníomh"; "cuiré

31. Produce ¹ those books if you have them, for on them rests my confidence ! They are the weapons for our contest.
32. As for your inherited bent for heroic deeds, Aodh,² no one could surpass in wielding the lance, Murchadh, Eoghan, Lugh Lagha !
33. As for the confidence in one's prowess ³ which one derives from one's race, you should not have derived it from your own qualities ! The well whence came the stream, would not have been an empty source of confidence ! (?)
34. Too hastily in your bluster do you foolishly boast of the terrible things to be done to us (which you have not yet done !) and of the insult to be inflicted on us (which shall never be in your power to inflict !)
35. Had it been a hand-to-hand fight between Eoghan and blameless Conn, Conn would have never, as long as he lived, tried to get a drop of Eoghan's blood or his portion of Eire ! ⁴
36. Except that Conn had his whole host with him, Conn and Goll and Conall would not have escaped from Eoghan's single hand even though no weapon was in it ! ⁶
37. Those are the bitter words ⁷ which make ⁸ me, though loath, use like ones in answer !
38. If you do all that, I too am capable to doing deeds to match them ! Whoever would not like that should lay the blame for it on you !
39. Remember that that treatment ⁹ is what famous Eibhear's sons inflicted on Eireamhon's three sons,¹⁰ though it was a pity to inflict it on that noble stock.
40. It is this same treatment which Conmhaol's hand inflicted on Follach.¹¹ Eochaidh Faobhar inflicted it too—what a bitter wounding !—on Smiorghall.¹²
41. The same fate in battle—you should not have made me recall it !—did Eireamhon's grandson Eitrial receive from the hand of conquering Conmhaol.¹³
42. Eochaidh Mumho, stately as a wave, inflicted on Fiacha Labhrinne,¹⁴ your splendid king of Eire, that same fate.
43. The same fate—stern judgment !—did the prince Eanna Airgtheach then inflict on the king called Aonghus Olmhuchaidh.¹⁵
44. The same fate—deed of vengeance !—did our Roitheachtaigh inflict—following precedent—on your fair Siorna.¹⁶

mé mairne ar mo fion . do gurde de rut veacdar," Δ. Ó Dálaiξ, RIA. 23 G. 23, p. 264, v. 9 ; p. 265, v. 21. Also infra 47. ⁹ XV. 21. ¹⁰ K II. 116. ¹¹ Not in K, 4 M, etc. ¹² K II. 124, not given as slain. ¹³ K II. 118. ¹⁴ K II. 126. ¹⁵ K II. 128. ¹⁶ K II. 136.

45. Dár ní éirpeann aicne dáoid • Siallcáid mac Oilill Ulcáoin
an díol céanna rgeat do leat • tugad ar le náir imleac.
46. Dár ní oile dármbarr náid • dar dá hainm Nuada Fionn Fáil
fuair díol a mac-rámla rin • le Dheirniú mac Airc Imliú.
47. A-déarpuinn go móir ní ar lia • aét nac leanaim ar níor ría
oic liom do briastra dom cur • do luaid a leictéir d'adbar.
48. Briastra nac briastra péime • cúir cuirte cáic fá céile
uaid-re a dtuaid triallato roin • éirdean fpeasra na n-áid.
49. Ní fuigítear ro leabraid lib • ainm don duine d'fuit éidir
do mhionniú an mhóro labra • fa máiteam a n-átará.
50. Sompla ar nac tugrad luige • Meilge mac mic luíoine
ruis ní d'fuit éidir d'é a ceann • mar don ir ríogadét éirpeann.
51. Rí gac éin-fear maic an ioc⁴ • fear pé nglúin na dáid
d'á ríocét
gan ágra i gcár luige • 'r gan ceat d'aicme luíoine.
52. Ar roin ar tuigte do cáic • nac éirir gur fíor a náid
gur d'irliú fuit éidir fínn • do fíol luíoine i n-éirinn.
53. Níor fáit d'luíoine d'éirre • ní do roinn leat a feilbe
re com-flait tar élar a-nonn • 'r nac coirgeat d'áidreac
eacéronn.
54. Na flait uaid do níod rin • níor fáit d'luíoine d'oirir
má deire nac fuil ro ann • do béar uaim fíor a n-annann.
55. An ní deire Dia dá díon • fada go léisfínn duit díom
d'fuit máine leaimna mic Cuir • leaimnac Alban go
horúire.
56. Linn go hiomlán gan buaim maib • do taoid a átar a fuil
muna leantaoi iar máitrib roin • com-fozur dúinn a máitair.
57. Maig duit a do d' nac cumain • leat ar labrar le Luáid
im ceann fíadair fír mara • ir fa compeart Conaire.
58. Cur do na críodaid náid • d'fíonn críod do cur ro cáille¹²
ní do fíol luíoine a-nor • a n-uairle rin go follur.
59. Déirir Múrgharó ir Dairniú • a n-annanna pé gclóirín
ir é a bfuil dá n-gaol uile • anoir le ríocét luíoine.
60. Fíor gur éreabrad uair oile • an ríocét fíoinne ó luíoine
na críodá roin luaidtear lib • ar érom-cíor ó ríú Cairil.
61. D'éasla nac ereatorí eac • gur fíor an glóir roin pé náid
do béar fíor a gclóra roin • mar do ríodáid i leabraid.

¹ K II. 138. ² K II. 138. ³ Mogh Corb, K II. 174. ⁴ Cf. "omnis réao
arrad do b'feairi iocet," T. McÓáire, RIA. 23 F. 16, p. 128, v. 14. In either
passage it may be iocet, "mercy." "Splendid is the merciful dispensation."
⁵ K II. 174-180. ⁶ XV. 24. ⁷ K II. 384, 386; Ogygia, p. 305. ⁸ Lennox.
⁹ Lord Darnley, son of Earl of Lennox. ¹⁰ Mary descended from Corc. Cf.
O'Harte. ¹¹ K II. 178. Tadhg (V. 84) when referring to Conaire's birth did
not expressly mention that of F. F. The verse is faulty. ¹² Cf. "gairn cáille
m'onóra ó a n-éas," T. McÓáire, RIA. 23 F. 16, p. 128, v. 7; cf. Dineen,

45. Your king of Eire—you know it—Giallchaidh son of Oilill Olchaoín get the same fate—a far known tale!—from Art Imleach.¹
46. Your other king, your greatest boast, called Nuadha Fionn Fail got a like fate from Art Imleach's son, Breisrigh.²
47. I could say much more but I insist not. I like not that your words force me to speak of such things.
48. From you in the North come the rough words that set folk against each other. I must answer them.
49. You can not find in your books the name of any of Eibhear's race who swore that oath to forego their ancestral rights.
50. An example that there were those who took no such oath is Meilge, Iughoine's grandson. A king of Eibhear's race took from him his life and the kingship of Eire too!³
51. There ruled after him of his stock, a king every man of them—a splendid race⁴—for six generations without any dispute as to that oath, and without any leave of Iughoine's race.⁵
52. Hence all must see it cannot be true that Eibhear's race bowed before Iughoine's in Eire.
53. The king who would share half his possession of the land with some rival prince, or would not check the foreigner's unjust pretensions was no fit heir of Iughoine!⁶
54. Your princes who acted thus were no fit heirs of Iughoine! If you say none such existed, I will tell you their names.
55. The king you mention—God preserve him!—far be it from me to yield him up to you! He is of the race of Maine Leamhna,⁷ Corc's son, Alba's famous Leamnach.⁸
56. To us completely, and without any connection with you, belongs his stock on his father's⁹ side—unless you trace his line on the female side, and near to us was his mother too.¹⁰
57. A pity you remember not what I told Lughaidh of Fiachaidh Fear-mara, and Conaire's conception!¹¹
58. Not to Iughoine's race now belong the rulers of some of those lands which you mention in your desire to pile up territories to your account.¹²
59. The names of the Deise, Musgraidhe and Baisnigh¹³ are all that now remain of their affinity with Iughoine's race.
60. True, in other days, the stock you trace from Iughoine inhabited those lands, getting them from Caiseal on a heavy rent!
61. Lest some may not believe me I will tell you that rent written in the books.¹⁴

“cúille.” ¹³ XV. 27, etc. ¹⁴ The tributes given in Book of Rights in this poem, in the poems “Δ εολέα μύμαν” and “ní oual san cumhne” (TCD. 1281) all differ from each other.

62. Cíor na nDéire trí céad bpat · trí céad ašur leit-éad dān
trí céad go leit muc go mead · trí céad ir leit-éad loitgead.
63. Cíor na mDairgnead ir é a ríom · trí caogait da šac rore
oíob
marc dān ir méad-tuiric breaca ¹ · ir loitgeada lán-láca.
64. Múršmarde Dear-Muinan tíar · trí céad bó trí céad dān
noian
trí céad bpat a šcior cána · do ríš Čairil com-rlána.
65. Šearša loitgead rearša bpat · rearša muc ir rearša marc
cíor ríoš Čairil na šcuire · ó Múršmarde Órburde.
66. Trí céad da šac rore oíob · marc bpat loitgead bad lór lion
trí céad go leit toric mar rin · cíor na Múršmarde oirpír.
67. A fir do ní taróbre tuaró · a lor epíoc do rloinnead uab
treabad epíoc ar cíor mar rin · dom aítne ní cúir maoróin.
68. Do bádar linn ran taoib tuaró · epíoca mar rin rloinnreap
uain
Cuirne Deabna šan locta · Šarleanš Luigne Ciannaáca.
69. Sul do céro-buir cuing a nšoil · ríol laošaire ir Cobtaiš
Čaol
comérom ir iomáin a rean · do bāin ar fār ó Éibear.
70. Lia ríš táinš von taoib éar · lia a roi-šníom bad cóir a
meap
do rónrad na ríš ré linn · luša d'olc do bean d'Čirinn.
71. Níor cóirreao Láinš oíob réin · neap na Muinnead ba
meap méin
vol ré šcorš do élanais Cuinn · fa reóm ór cionn a
bfuluingš.
72. Commeap aítne roir naomāib · níor mólmé i šcuir an traošail
ríoř cia oíob ar aítne ar nín · ní řuil ar talāinain čoinnšil.
73. Adč šairm Aro-māca šo mbuaró · tré teadč řāoroais ar
otúr tuaró
féad cá ceall šā otuibrad rear · šairm činn-litře tar
Čaireal.
74. Már iao t-ušdar léo řannāib · t'éišir anoir 'r an-allain
mór an toibéim ar a břior · a šcluinreap uab-ře d'ainbřior.
75. Šac ar labřar ima řaon · ar an dā leit-řin a doó
řa hé břioš ar labřar ann · dā čur i ščéil nářb ionann.
76. Šéanain do béar bunad řir · an šlór řin labřa i řuočč řir
do béar uain deapbad šur mář · an řoinn níor řia ná
bliadain.

¹ " m. ir bpatā ? " * The Muscraidhe are here divided into three parts different from the divisions in Book of Rights, p. 44. ³ So all MSS and also in " a eolca muinan " (TCP. 1281) " m. trí máře " ? ⁴ XV. 28. ⁵ XV. 29. ⁶ XV. 30. ⁷ XV. 30. ⁸ XV. 31 ; III. 27 ; V. 30, 155, etc. ⁹ XV. 32.

62. Rent of Deise three hundred and fifty cloaks, three hundred and fifty oxen, three hundred and fifty heavy swine, three hundred and fifty milch cows.
63. Rent of Baisnigh, this is its amount thrice fifty of each, bullocks, oxen, fat spotted swine ¹ and teeming cows.
64. Three hundred cows, three hundred strong oxen, three hundred cloaks are the rent in full of Muscraidhe of West Deas-Mhumha ² to the king of gentle fair Caiseal.
65. Sixty milch-cows, sixty cloaks, sixty swine, sixty bullocks is the rent of the king of many-hosted Caiseal from Muscraidhe Orbhuidhe. ³
66. Beeves, cloaks, milch-cows, three hundred of each—a goodly number—three hundred and fifty hogs too is the rent of East Musgraidhe.
67. My northern friend who boastest of districts named after you, to hold lands on rent like that is no cause, I think, for boasting!
68. There belonged to us in the North lands similarly called after us, Cuircne, perfect Dealbhna, Gailenga, Luigne Ciannachta!
69. Before ever Laoghaire's race and Cobhthach Caol's broke the bond of their kinship ⁴ Eibhear's descendants took from them the rights and sway of their fathers!
70. More kings came of the South, greater the benefits—we must remember this—they conferred in their day, and less evil afflicted Eire!
71. The Laighin did not unaided crush the strength of the great-hearted Muimhnigh. ⁵ To crush them was an effort beyond the strength of Conn's race!
72. I liked not your bringing in, in worldly matters, a comparison between saints. ⁶ No man on the fair-surfaced earth knows which of them is highest in Heaven.
73. Except for the fame of great Ard-Macha in the North, owing to Patrick's going there first, see if compared to Caiseal there be any church which one could call "capital." ⁷
74. If your poets "now and of old" are the authority for your verses, a great blow to their repute for lore is the ignorance you show!
75. In all I have said in due order about the two Halves, Aodh, my point was to show they were *not* equal halves. ⁸
76. I deny—and will give authority for the denial—what you say with a show of learning. ⁹ I will prove the division lasted more than a year.

77. 1 ὄτρυνε βλιαδῶν ρίξε Cuinn · ταρτα εἶπε το ροινη ριunn
 cúis βλιαδῶνα θέας na θιαρῶ ρα · μοέ-αμυρ Μαίξε Léana.
78. Βιοῦ ζο ὄρυντ με λέιξεαῖν λιῦ · ní i nḃar ροαιρ na δζαῖρ ρin
 ὄρ é a ceapc coméao na ḃpior · cópa cpepoeaῖn ὄon oipeap.
79. Ὁο ζέαḃḃαρ uaim ní ρior ὄioρς · i n-am na ρanna aoip Cpioρc
 i ζcaipc ionnḃolta follaiρ · ip aoip tpaḃta an moé-αμυρ.
80. Τεαḃτα Cuinn ap ὄτεαḃτ ap péao ¹ · ζibe pác páρ tuillpeaḃ
 éας
 pḃζna caḃa ρan maḃain · pe heoζan níop laḃpaḃain.
81. Μαρ ρin naḃ oipeap caḃ · ὄ'ionnpaίξε Cuinn ciaḃ na pζaḃ ²
 i ζcaann eoζain na ζcupaḃ · 'p é na puaḃ ζan oimuzao.
82. Nioρ epuaḃ mipe táinpeaῖn puaῖn · ap pḃiol ζCuinn na ζcpoῖḃ-
 eaḃ ḃpial
 aḃc ταζna ceapc ὄá ζcḃḃḃ ρoin · éαςcḃḃḃ ζḃḃḃ ζaḃ aoin δζaḃḃ.
83. ζibe táinpeaῖn εἰς ὄá éaoiḃ · ζaḃ ppeaζna ὄo beipum ὄaoiḃ
 pḃḃ-pe ap éiontaḃ pe buain pḃp · ní tom ὄeoin εἰζim táipip.
84. ζḃḃ pozoρ ḃar nζaoḃ ὄoḃḃ ρin · ὄ'éip ζaḃ paoḃ-ζḃḃḃḃ ὄá
 ζcan pḃḃ
 ní náρ ὄo máitḃḃ Munnheac · ζan tú opna ὄo cómaipleaḃ.
85. Ní im leiḃ-pe ba éupḃa ḃpéας · aḃc i leiḃ cáic uaḃ naḃ péao
 ḃar nζḃḃḃ ὄo ḃpeit ζo bunaoḃ · baḃ bun cóip pe coḃuzao.
86. Ní abpaḃm ní hionpáḃa ὄam · ní aḃc ὄo péip leaḃḃar nζlan
 ὄoḃ nóρ pém ní puzge im beol · uζḃḃain naḃ ceipḃ a n-aicḃeoḃ.
87. Μαḃ áil leac mo beit im cópḃ · ip é a ὄéanaῖn pḃḃ ὄo cópς
 ὄo mḃḃḃḃ-ḃpuaḃpnaḃ ap ḃeaζ ḃpḃp · aζ ταζna i n-αζaḃḃ oipeip.
88. Λuζaḃḃ Topna ap ὄomḃne a ḃpḃp · leapς leo buain aḃc ζo
 pém pḃp
 pḃḃ-pe an taḃḃ tana ὄon tḃpuc · uaḃḃ ὄo éuimteaρ ḃar
 ὄteann-ζuc.
89. Topna ip Λuζaḃḃ pa leapς ὄoḃḃ · beit aζ ταζna neiḃ ḃn ζcḃḃḃ
 pḃḃ-pe 'p an ὄpḃoḃς nuaḃ aζ τεaḃḃ · cuma λιḃ ceapc nó éiζceapc.
90. T-aḃaip ip Λuζaḃḃ a aoḃ · ní ap pζaḃḃ a máitḃpeaḃ ap aoḃ
 téio ὄion onḃpa an taḃḃḃ ceap · ní hé a ζcpḃnaῖn ḃar
 ζcaippoeap.
91. Éipoeaḃḃ ὄo neac ὄo baḃ ciall · pe ζḃḃḃ naḃ pḃ a pḃior ζo
 ζḃḃan
 ζomaḃ pear ὄo cpéao an éḃḃḃ · ní pcaḃain cpéao an éαςcḃḃḃ.
92. An ḃpeip meapḃao caḃ ὄo pḃζ · ḃn luḃc ḃḃḃḃ pḃ linn i ὄcḃḃ
 ὄá pḃeaḃainn a meap opna · ní péanaḃm i eaḃopna.

¹ Cf. XXX. 32 ; " bean ḃarḃa ap péao ap paoḃḃa," Δ. Ὁ Ὀάταις, RIA. 23 G. 23, p. 277, v. 8 ; Fled Bric. 49. ² XV. 34, 35. ³ Cf. " an cumain léto ééiḃ pζaḃaίς," " laoi mac coḃpmaic ciaḃ na pḃeaḃḃ," C. meḃáipe, RIA. 23 G. 24, p. 30, v. 51 ; C. 18, p. 66, v. 10. ⁴ XV. 36. ⁵ XV. 41. ⁶ XV. 37. ⁷ XV. 38. ⁸ XV. 39. ⁹ XV. 40. ¹⁰ XV. 41.

77. Eire was shared with us in the third year of Conn's reign. The morning attack of Magh Leana was fifteen years after.
78. Though you may find something against that in your account, we should believe history since it is its duty to preserve true knowledge.
79. You can get from me—no barren piece of knowledge—the year of Christ at the time of the sharing, and the year of the morning-attack, in a document clear and reputable.
80. Whatever be the cause for which Conn's messengers merited death, they did not on arriving ¹ warn Eoghan of the battle to take place in the morning.²
81. Thus thick-tressed ³ Conn's attack on that chief of heroes, Eoghan, asleep and unprepared should not be called a battle.
82. I never sought to revile Conn's noble-hearted race,⁴ but it is fair argument to refute the unfairness in the language of you all.
83. Whatever reviling results from my answer to you, you are guilty of touching on the subject. Not willingly do I refer to it.
84. Though you are close akin to them ⁵ it is no shame for the Muimhnigh not to have you as their counsellor ⁶ after all your foolish talk !
85. Not to me must the lie ⁷ be given, but to all of you who can not test your words by a fundamental principle, and that principle would be the defence of truth ! (?)
86. I assert nothing—I must not—except according to clear books. I have not, like you, on my lips authors easy to refute.
87. If you would have me silent, the way to do it is to cease your big words of small wisdom, arguing against all right.
88. Lughaidh and Torna owing to their depth of wisdom ⁸ were loath to interfere except in a slight way. You the shallow part of the stream give forth loud sound !
89. Torna and Lughaidh liked not their task of supporting an unjust cause. Indifferent to justice or injustice are you, the new set that come forward !
90. It is not owing to your father's mother and Lughaidh's ⁹ that the honour of the South is secure. It is not your kinship which protects the south !
91. It is good sense for a man to listen to anything of which he has no deep knowledge ! ¹⁰ Till one knows what is right one can not know what is wrong !
92. If I seek to examine into the superiority which all adjudge to a certain king over his contemporaries I do not deny its existence.

93. Ɔo bĭ aš Connaol bĕreĭ mar rin · ó ĩar b'folllač ór fář řĭb
'r Ɔo bĭ aša mac Eočaró ĩarř · ó Ɔeanboĭč ĩř ó Ɔmĭorřall.
94. Ɔo bĭ Ɔá ĩřéacčá ar řac leac · bĕreĭ mór aš Eanna
Aĭřřacčac
čar an čĭ ór fář čura · Ɔárĭb aĭnn Maon mac Aonřura.
95. Ɔo bĭ bĕreĭ mar rin řé linn · aš Roĭčacčacčarř 'r aš řéřó lĭn
řřó řearĭb leac a řloĭnnacčó Ɔaoĭb · ó Ɔĭnnřear Oĭll
Oĭčaoĭn.
96. Macřaĭla Ɔon bĕreĭ čéacčona · Ɔo bĭ aš ar řĭnnřear řéacčona
čřéacčó řá n-ĭarřčar ořĭn a řáč · ó ĩar n-acčar-ře ó aóčan.
97. Mar řĭn Ɔo ĩáčar a aóč · řac řĭ ašaĭn ar řac čaoč
mar nárĭb ĭonřnacčó aš ĩřeĭ řĭll · ó mbĭóč řé lĭn ĭ nčĭřĭnn.
98. Čuřar čerč-řřeacčřa čuřaró · ĭ řčár Čuacčar ar luřaró
óř aon-čĭř řabarčar ĭb · ĩř éĭ-řřeacčřa Ɔĭb Ɔĭřčĭř.
99. Maorčeaĭ Conarře ĩř Čuĭnn · mar Ɔo nĭčĭ ořĭnn ar ořĭnn
řár ĩeacčó Ɔaoĭb Ɔá maorčeaĭ řoĭn · čĭ řéĭn a aóč nó luřaró.
100. Čuĭřó ĩar maorčeaĭ mórčó · na ĭuře ar Ɔaoĭmb ó Ɔo
aĭčne Ɔaĭ řéĭn na řeacčona · a mbár ĩř a nřeĭneacčĭna.
101. Ɔámacč ĭb Eanna Aĭřřacčac · Ɔo ĩřonnacčó mór řřacč
Ɔ'arřeacč
čorĭčar řo maorčeač řĭb řoĭn · nó an ořoņ a-čear ĭn
čeacčacčó.
102. Ó nacč aĭ řřur Ɔá maorčeaĭ · řloĭnn-ře ĭac č'arřĭb
řaořeacč
na řĭoĭč a nčearřřacčó řé lĭn · řočar ná onóř ĩř nčĭřĭnn.
103. Muĭneacčĭn na muĭčeač n-óř · nó an č-óř-řarřeacč Aĭll-
čearřčó
Ɔo čuĭll onóř Ɔá řeacčarĭb · nó an řoč-čarřřeacč Roĭčacč-
čarř.
104. A maorčeaĭ Ɔo b'řĭú a nřĭoĭč · nó ĩřeĭřřř řacčĭar
řĭořčó
čá nčĭoņčarĭ čar ĩřoĭnn mbóčna · čuř ĭol-čacč ar řomóřeacč.
105. Nó Čar Ɔo čuĭčarř čarřne · řĭřeacč řacča ĩuróne ¹⁴
nó řear na ĩřéĭneacč ¹⁵ Ɔ'řořacčó · řéacčona ar Ɔčĭř čuř
čuarřřacč.
106. Nó Eořan Ɔo řóř řořč · nó ĩřĭan ĭér Ɔĭřeacčó Ɔořna
mčacč a nřĭoĭč řoĭn řeacčar ĭb · ón ořoņ ačaoĭ Ɔo
ĭaróĭn.
107. Nĭ řarřaĭ řabarĭ čerře · řřó eacč řa ĩřeĭ a čoĭe
řřacčó řéĭll Čorřaĭč řo a čoĭř · le mac Eořan le řeacčaró.

¹⁴ M. 3579. ² Not in K; 4 M. ³ 4 M. 3727. ⁴ K II. 128. ⁵ K II. 136,
138. ⁶ K II. 140. ⁷ XV. 43-45. ⁸ XV. 46. ⁹ K II. 128; 4 M. 3817.
¹⁰ K II. 130. ¹¹ 4 M. 4176. ¹² K II. 138. ¹³ K II. 137. ¹⁴ "řeacčar

93. Connhaol has such a superiority over Follach your ancestor ; ¹ and his son Eochaidh over your Seanbhoth ² and your Smiorghall. ³
94. Eanna Airgtheach had, if you examine it carefully, a great superiority over your ancestor Maon mac Aonghusa. ⁴
95. Roitheachtaigh and Feidhlim thus surpassed in their day.— though you relish not the mention of it—your ancestor Oilill Olchaoin. ⁵
96. Our Seadna likewise surpassed (why must I mention it ?) your ancestor Aodhan. ⁶
97. Thus, Aodh, no wonder that all our kings were in every way superior to all of their day in Eire !
98. As to Tuathal I have already given a true fitting answer. ⁷ Since you and Lughaidh plead the same cause, the same answer is due to you.
99. As for your boasting about Conaire and Conn, ⁸ as you have both done one after the other, you have boasted enough of them, you and Lughaidh !
100. Urge your grand boasts on silly folk ! I know the list of the host, their death and births !
101. If an Eanna Airgtheach ⁹ who used to bestow silver shields, or if any of those whom I shall now mention were yours, you would probably have mentioned them !
102. Tell the nobles of the Gaoidhil the deeds of those who in their day brought honour or profit to Eire, since you will keep boasting of them.
103. Muineamhon of the golden collars, ¹⁰ Alldeargoid of the golden rings, ¹¹ who brought credit to their stock, or the charioteer ¹² Roitheachtaigh !
104. Their deeds would be worth boasting of, or those of the princely happy Breisrigh who fought so often the Fomoraigh driving them over the sea's bosom,
105. or Cas who preserved the legal cases, ¹³ the lore of each race, ¹⁴ or the engager of mercenaries ¹⁵ Seadna who first gave wages to troops.
106. Or Eoghan who relieved famine, or Brian who banished hardship, let us hear of deeds like theirs done by the race you boast of !
107. I omit the story of the cauldron's hanger, ¹⁶ but I say that it was owing to the decision of Fiachaidh son of Eoghan that Cormac's hostages were yielded to him.

πυλοεατα δ. b." MSS. ¹⁵ " ἔμμελεῶ " MSS. ; 4 M. 4290 ; K II. 140. For " πλαν," " πείν(η)νῶ," cf. Todd Lect. xv. 53. ¹⁶ III. 31 ; XV. 50.

108. Coṛmac aét curo dá labra • ní hinḡill ¹ o'uarlív banba
ḡar ḡo bḡuigḡe a d'í-míad roin • i ḡcuro oile dá ḡníomáib.
109. Tuigḡro an luét léigear é • leiḡear luḡaró 'r Taróḡmic Céin
iar ḡcaé Cḡonna le hua ḡCuinn • naé ḡlór ḡan fáé a
n-abram.
110. Deapḡad ar a o'uarḡro cáé • naé ḡlór ḡan aóbar mo páó
oo ḡeabḡa má léaḡtar lac • taḡra fítil le Coṛmac.
111. ḡac ar tḡuall na toigḡ ḡaoipe • o'innḡeaét fa hinḡleaét
baope
níor ḡníom flaca inḡill roin • a ḡeall ainḡreaé ar Muḡain.
112. ḡac ní ainḡfior dáṛ léaḡar • a mbunaó mar oo féaḡar
ní oíob ní o'roc-aíthe dáim • oo ním réim aigḡear bunaó.
113. Ní bíom dá cur i bḡar-oáil ⁵ • tuain Cionnaoít lí hártaḡáin
oon ḡlór rin ór i ar bunaó • lór i féin dá bḡeaḡnuḡaó.
114. Muna meapḡaoi Cairḡre a-máin • armbere ná mac aḡ flaité fáil
ní maib i nḡar o'eaḡlac toir • éin-neac commait re fiaáaró.
115. Molaó buó mó réo linn féim • tuḡ fear dána ar fear
o'íó Néill
mar rin naé cúir ionḡnaró o'uit • file oo molaó Coṛmac.
116. Oo bḡur fiaáaró faoa an ruais • caé ó ḡláipe ¹⁰ ḡo Sliaó
Fuaro
oo cóṛḡ bar n-ainḡreaé-re óé • oo rḡúir ḡo ráim a níḡe.
117. ḡiú aró labra oo teann-ḡuit • naé fḡié i Saltair Cairil
oo ḡeabḡaoi níor o'eaair oí • ní innḡe ḡan fíor o'uit-re.
118. Ní meapḡaoi-re ar níḡ mar maé • aét buar toḡail aónaó
caé ¹²
ní meapḡaoi a mbí oo maíé • toir táir-flaité ir fíor-flaité.
119. Oon táir-flaité ir eaó ar ḡnaé • ruasáó ruáéar ḡac ré
o'ráé
claoitear é aḡur claoiró neac • a níḡe ní ráim ruamḡneac.
120. Fíor-flaité ní o'eaatar óé oóig ¹³ • ní oóigro ¹⁴ rin neac tar
óóir
ceirḡ-maḡláó a éríóé mar roin • dá réir rin oo níóó
fiaáaró.
121. ḡac riabḡaró dáṛ tḡuallaó ann • ór é bar ḡCoṛmac-ra éall
oo tionḡḡain é mḡre a blaó • oo bḡur dá ruais dá riabḡaró.

¹ For "inḡill," cf. "ḡeall ḡac oíre ḡa uét flim . a huét a oíre inḡill,"
"uira bḡeiriḡḡe ḡreap nḡill . rḡoioigḡe o'ollam innill (inḡill?)" "ní
o'éanam caite reaca roin . ḡo bḡuilim inḡill ionḡaib," L. 17, p. 149, v. 7,
f. ón Céante, RIA. 23 F. 16, p. 202, vv. 33, 43; "ní fíor . . . ḡo mberinn o'air-
ḡeanaib inḡill" "ní hinḡill ní hionḡna leam . leac meipe ar maílle cémeann,"
C. McÓáipe, RIA. 23 L. 17, p. 130, vv. 12, 13; cáirde fóir éan ainm inḡill . naé
ruair..." "ḡuar o'innḡeaét donuine a-máin . níom a teap n-inḡill
n-anbáil," Soib. Mac an bairé, RIA. 23 C. 33, p. 236, vv. 64, 65. ² K II. 292-;
Silv. Gad., p. 325. ³ Hib Minora K. Meyer, 82. ⁴ Source?

108. Cormac is no model ¹—except in the few things you mention—
for Banba's nobles! His dishonourable character could be
discovered in all the rest of his deeds.
109. These who read of the curing of Lugh and Tadhg mac Cein
by O Cuinn after Cionna ² will see the truth of what I say.
110. A proof to all men that I am right you can get if you read the
conversation of Fitheal and Cormac.³
111. All the lore that came from his wisdom-house was silly lore.
No mark of a model prince his exceeding injustice to
Mumha (?).⁴
112. After examining the authenticity of the untrue things I have
read I do not make arguments out of them—it is a good
principle of mine.
113. I will not shirk ⁵ the poem of Cionnaoth O hArtagain.⁶ As it
is your authority it is also sufficient to refute you.
114. If you count not Cairbre the son of the king of Fal there was
none in your Eastern palace as good as Fiachaidh!⁷
115. Greater praise (than Cuan gave Cormac) did a poet ⁸ in your
own day give one of Niall's race. Thus you need not wonder
at a poet praising Cormac.⁹
116. Fiachaidh drove him—a long rout—from Glairé¹⁰ to Sliabh
Fuaid. He cast off your unjust sway and ruled his land in
peace.
117. Loudly as your bold voice declares¹¹ that it (Fiachaidh's victory)
is not in the Psalter of Caiseal, there might easily be found
things in that book without your knowledge!
118. You count as great things in a king only cattle-prey, plunder,
the rousing of battle.¹² You esteem not the good that dis-
tinguishes the bad prince from the good.
119. It is the way with the bad prince to rout and be routed in turn.
He is defeated and then defeats someone. His rule is not
peaceful and quiet.
120. The good prince is thought too strong to touch.¹³ He provokes¹⁴
no one unjustly. Such was the good rule of his land by
Fiachaidh.
121. As your Cormac began the wizardry practised there the worse
is his glory. He (Fiachaidh) conquered his attack and his
wizardry too.¹⁵

⁵ Cf. Contrib. "dal" "delay." ⁶ XV. 51. ⁷ XV. 52. ⁸ Perhaps Mac Con O Cleirigh. ⁹ XV. 53. ¹⁰ vid. Onomast. Dun Claire. ¹¹ XV. 54.
¹² Vid. Var. Lect. ¹³ Cf. "σο ní ζαέ ουνε υόις υί," Som. mc an θαίρο, RIA. 23 C. 33, p. 236, v. 42; "σάνα σον έδς κυρ έυσε . ιτ τρίο σο μιννε θέ υόις . έ αρ ζελόυ έαρκοιτ σαμρόιν," τ. mc θάιρε, RIA. 23 F. 16, p. 32, v. 10.
¹⁴ Apparently a verb from "υόις" owing to the uses of "υόις" which are exemplified here and VIII. 20, n. Cf. "ní ζλας ναέ ζαδανν μαδασ . κόιη υόις ζαν αρ ποόεταό," τ. mc θάιρε, RIA 23 A. 30, p. 87, v. 17. ¹⁵ XV. 55.

122. Criomhthann ní o'fhuil Éibhir fínn · 'do éuaró roimh Niall roir
tar linn
'dā 'tuz leir anoir 'dā 'toig · maoine b'ráighe buairé cor'zair.
123. Ar aitéir Criomhthann zo lí · 'do éuaró Niall roir ir 'Dá-
ní t'ánsadair beo tar air · níorb' ionann a 't'pí turair.
124. Muna marb'taoi 'do nemh féin · Criomhthann le mnaoi a'tar
Néill
ní biaó Niall i b'fup ná 'toir · ann ran oir'bearc³ a 'noeacáir.
125. A 'doó cá fá't fá' maoirde · Conall Eo'gan zo raoiré
cá b'reir ru'grao ón 't'aoib' 'dear · féac a 'pé ir a 'nemear.
126. Na ro'cáir ion'ba⁵ áir'ne · 'do rinne ar 't'péin-flio'ct Táit-ne
'dear'rao' 'd'aoib' comh'mear fínn · maic nac 'dear'nao'ar
o'Éiríunn.
127. Tria'c o'féin 'Danar ar 'zac tuait · loingear ua'ca ór éionn
'zac éuain
maor 'zac baite ab 'zac éill · sup r'z'mor 'Dál 'z'cáir iao
o'Éiríunn.
128. An rean'cár 'do labair mé · ar 'o'ruing ma 't'orna ir Néill
'teac't tar 'o'ruing máirear a-nio'z · mar f'reazra 'o'mh ní
'o'lig'tear.
129. Súil lé'm b'reit aic-f'reazra t'ruim · áir'ne raoir-z'éazra
clann 'z'Cuinn
'dā 't'oir'ad ar don-'z'lor uic · níorb' i m'mntinn a 'fóbarc.
130. Ór é an rean'cár f'ior na rean · ir i a 'z'cuimne 'óiom 'o'lig'tear
ir ní comh'mear 'o'ron'z márar · 'dā mb'ro'p'ó'ú' i b'raltanar.
131. Ar áir'eamh ní fá'zaim bla' · 'o'ea'zla buair'rao' 'do 'teac't ar
na z'éazra máirear a-nio'z · o'fhuil an 'dā mac-roim Míle'ad.
132. Aic'ne o'eo'le'aid' f'óro f'érolim · f'ior clann néib'ir fo Éiríunn
'dā leant'ar a lo'ng tar muir · níorb' de'ar'nao'ad iao i n'Alban.
133. Dinn liom-ra 'zac maic 'dā mé'ao · 'do rá'ó pe f'lio'ct Cuinn
na ré'ao
ac't nac éu'ize a-'de'ar'taoi rin · 'do táir'eamh fóla Éibhir.
134. Na f'ra'ra ó n-ainmni'ge Niall · ná'r liom mar'eolur uait iao
ní h'iao-rin na f'ra'ra fá'z⁸ · 'r ní i b'ra'it'ear Néill 'do f'ear'ad.
135. Níorb' f'ear'ad fó'r ar 'zac 'oionn · na f'ra'ra mar má'rde ruom
ac't f'ra'ar o'fhuil ir f'ra'ar 'do m'íl · ar 'z'leann 'lá'izean ar
f'oi'tim.

¹XV. 56. ²Moingfhionn, Criomhthann's sister. To ensure the accession of Brian, her son by Eochaidh, she poisoned Criomhthann, but Niall, Eochaidh's son by another wife, succeeded. ³Cf. Contrib. "airbert"; also "tuz 'oia óig' f'lio'ct i n-air'bearc. b'ur 'ó'roean 'dā 'd'á'z'reac't"; "dā mb'ean'p'ao'ir 'óiom 'o'ig'z'luim c'ruio'. 'do b'ean'raimn 'ó'ib' na 'd'ea'z'aró: ac'ú i n-oir'bearc'ur anma. oir'bearc'ur a n-'ac'ar'p'ó'a," T. m'c'ó'á'ipe, RIA. 23 F. 16, p. 32, v. 57; A. 30, p. 87, v. 12; "clú oir'bearc'ad," C.Z. II. 344; lám oir'bearc'ad lé mbí ar mbá'ó. mo 'z'má'ó an ní oir'bearc'ac' t'reán," "mar maor oir'bearc'ac' áir'eac'. raor

122. Criomhthann a king of Eibhear's race went East oversea¹ before Niall and brought back to his palace wealth, captives, victory-spoils.
123. Only in imitation of glorious Criomhthann did Niall and Dathi go to the East, and they came not back alive! The expeditions of the three of them ended differently!
124. Had Criomhthann not died of poison given him by the wife of Niall's father,² Niall would not have been heard of here or in the East among those who came into power!³ (?)
125. Why do you mention noble Eoghan and Conall?⁴ How did they surpass the South? Look at their times and periods.
126. Our sturdy race of Tal conferred also those many benefits!⁵ It is the harder for you to rival us owing to the benefits your kings did *not* confer on Eire!
127. There was a lord of the Danars' host over every district, a fleet of them off every port, a steward over every "baile," an abbot over every church, until the Dal gCais drove them from Eire.
128. The facts I have given you concern those before Torna and Niall. To speak of those alive to-day is not the answer due to me.
129. Expecting me to give you a weighty answer, you mention the free races of Conn's stock.⁶ If any bitter word result I meant not to use it.
130. As history is the knowledge of ancestors, to recall it is my duty, and not by comparing the living, to urge them to strife.
131. I take no pleasure in counting the races of those living of the stock of Mile's two sons lest trouble ensue.
132. The sages of Feidhlim's Land know well Eibhear's stock in Eire. As they are traced over the sea they have not been forgotten in Alba!
133. I like that treasure-rich Conn's race be spoken of ever so highly, provided it be not meant as reproach to Eibhear's race!
134. The showers whence you name Niall⁷—I think your knowledge of them is disgraceful—are not the ones he got,⁸ and they did not fall in Niall's reign!
135. The showers, as you describe them, did not fall on every fort, but a shower of blood and one of honey on Fothain and Gleann Laighean.⁹

τοῖρθεαρεὰς τῆρδαιρεὰς," Δ. Ὁ Ὀάταιξ, RIA. 23 G. 27, p. 222, v. 4; G. 23, p. 296, v. 10. ⁴ XV. 60. ⁵ Cf. "ἀν ταιξρε ι στρείτεβ ιομῶα," C. mcOáire, RIA. 23 F. 16, p. 185, v. 14. ⁶ XV. 60-65. ⁷ XV. 63. ⁸ Protot. form of το ξειβim used in Rel. Construction (?). ⁹ 4 M. 716, 759; AU 717, 763; A. Clonmac. 715, 759.

136. Δ-veipum f6r sup 6p66nuis · flait6ar r6 p66s 666 p66sna6.
 6 6up na 6p6ar rin 66 f6ar · 66 6e66 66 Miall i 6p6ait6ar.
137. C6ir ainmni6te n6ill f6arais · 6666 666 na 6p6ar-66in
 Miall ip innte 66 66ine66 · 'r 6 u66a sup 66mni66e66.
138. 66666 66r6a na 66is 666s · mear ic 6igne f6in ip f66s
 6apla i 66r66 na 6p6ar 66 6up · an 6 f6air 6 mar f66ar.
139. Mar rin na6 66anta 66t 66 r666 · ma66666 m6r a f6arais
 n6ill
 6 na6 ra m66 ma66666ar lib · f6air r6 ainmni66e66 u6666.
140. U666ar m6r 66a66-re 66ar6 · 66ia66ain 66 66a6a 6ian u66
 u666ar 66le a f6a6ail 66in · 66a6 6a66le i m6666 6666ain.
141. 6666a a hu6t u666ar n-6666lan · na6 66air p6666 na
 n-6666ar
 ma66 666r i 66r66 an 6666ain · 6666 r6 6666 na n-u666ar-
 66in.
142. 66is sup 66ac 6666up 66an 66ais · 66arar66a Mup666a
 n6ic 6666ain
 n66r m666 Mup666 66 mar 666is · 'r n66r m666 66 6666ain
 Ma66-f6e6666in.
143. 66t 66r 66e66air 66all⁵ 66air6 · ar 66ail r666 66 6666
 u6666
 n6 f6a666ar leat a 66ar · 66ne66 mar f666 66666a.
144. Mar f6e66a ar 66 66666ar f6in · 6666e6666 66 n-6igne
 r666
 66e66 na6 6666ar leat mar rin · f666 ar 66e66666 6666.
145. 6666 n-66666ar 6666-re a 666 · 666 66air6 na6 66air6 6666
 ma6 6 6666 66 66666⁸ · 66t 6 6666 6666 66666666.
146. 66666 66an6666 a-66666 · 66 6666666 66 a f6e666
 mar 66ar666ar lib-re na6 f666 · 66ar p66666 66t r6e6t
 66e666ar.
147. Ar 66in r6e6t 66e666ar 66 66ar6 · 6666-6a n6 66ar6a 6666
 u666
 na6 f6e66666 n6 66 6up 66r · f66 mo 6666 n66r 66666r.
148. Mo f6e666a ip an 6666 66in · ar 66666 'r ar an m66666ar
 66666 66 l666 66 66in · sup 66r u666 6 ar 66 p6666ar6.
149. An 6-u666ar 6 6666 an 6666 · 66r i 66in an 6666 66
 m66r n6e6666 na 66666 66in · i n6666666 ip i 6666in.
150. 66666 6666 66666 i 6666in · ar f6e66r 'r ar 66 na i f6in
 ar a n-66t 66in mar 66n66 · 66666 66666 r6 66e666666.

¹ AU. 717. ²? A quotation from some poem giving the Northern version of the story which mentioned Eoghan (and not Natfraoch) as the chief whose foot Patrick wounded, cf. K III. 26, where T. O Mulchonaire is praised because, though a Northern, he follows the Southern version. ³XV. 64.
⁴ Not in AU. 4 M.; Ch. Sc.; CG. CC. ⁵Cf. "66all ar 66666 p6666666 66666."

136. I say, too, that the reigns of six of your kings were completed—it is well known—between the falling of the showers and Niall's coming to the kingship.
137. The origin of this name "Niall Frosach" is that Niall was born in the night these showers fell. Hence he was called from them.
138. There was an eclipse of the moon in its fifteenth day¹—think over it and examine it—at the time of the showers. Did Niall get that too as a "benefit"?
139. Thus, you must boast very modestly of Niall's showers! Not as you say was he named after them.
140. A great author of yours (Lughaidh) in the North have I been listening to at a long distance for the past year. Like him is the one who says "The wounding made by the staff in Eoghan's foot"² (?)
141. I pity him who in dispute has to trust to hazy authors who do not get at the root of the case!
142. Know that your famous Aonghus³ took stipend of Brian's son Murchadh.⁴ He was not Murchadh's equal as warrior, as Maolsheachluinn was not Brian's.
143. Though it might be hard to surpass⁵ Guaire in the giving of treasures, you shall not find on your side generosity like that of Eochaidh's⁶ race.
144. As you regard with kindly mind your own ancestor Eigneachan⁷ why not too spare a glance for Ceallachan of Caiseal?
145. There is never seen by you any good in any man⁸ except in some of your ancestors. Take care lest your vision be distorted!
146. If a historian said,⁹ as you, that we had only twenty-eight kings I would make him retract it!
147. As for my mention of twenty-seven you are not to conclude that I could not increase that number. You do not see my point in mentioning it.
148. I think that if on that point you read my answer to Lughaidh and the friar, you will see that I have said¹⁰ enough about your kings!
149. As "Eire ogh"¹¹ is the authority you quote, there are strong proofs against it in Gaedhealg and Latin.
150. I have more and far better evidence with which I proceed to refute it.

τ. mcOΔιπε, RIA. 23 L. 17, p. 130, v. 11.

Eanna, Muineamhon, etc.

⁹ XV. 65.

¹⁰ XV. 66, 3.

¹¹ Todd. Lect. III. 408.

⁶ Eochaidh Faobhar, ancestor of

⁷ XV. 4.

⁸ Syll. short. "ΔΟΝ ΜΙΔΙΕ"?

151. Do sháirao níg nac iao rin · Éipe iar ttoigeaéct eperoin
 do réir fiaóan ughar nglan · nac ttoeapó úioct-ra a
 noíúltadó.
152. Sibé do biaó na n-anbior · na níg labraim im aighnear
 fior a pé 'r a n-anmann roin · do shéaba im fpeasra ar
 LuGARó.
153. Taorza m'eoáaró m'aire m'férlim · roiaib na níogaid
 ar Éirinn
 veapb nac fuair an inir-re · saim tarra ó bar bfuirinn-re.
154. Do bpeasnuáaró a n-abra · sion supb fiú an éuir a tásra
 saiméar ór níogmaró mar rin · Vanba brian inir Éibir.
155. Anmanna saimio fili · mar fáirrinse dá rúge ⁶
 mó ar anbann an tásra roin · mar aighnear ceart ar úútaig.
156. Do nóir an dána a doó · ór doir dána rinn ar don
 do féaróainn dámaó áil linn · Tír doó do saim t'Éirinn.
157. Móir an reárlán rin a doó · mar ar sháct an reanáar clao
 ní i tcear doir an toáin uib · do sunneá teampall Solaim.
158. Mó do roinnreá bar níg féin · táinig roiaib do rúoéct Néill
 Vanba ionár do roinn brian · ní ná flaitéar fuair ví-miaó.
159. Níor víbreáó ríol Moza suam · lib-re aicme Cúinn na shliar
 sháct tráct náir leo éall 'r i bfuir · ba leo an Múna a noúéar.
160. Fa ní Mumian na múr scorr · mac Moza Oíull Ólum
 níg na diaó a mac 'r a ua · a iarúua fóir 'r a ionna.
161. Mar rin dá ríol diaó i noiaó · so teáct Cúoméainn so
 teáct brian
 curó ar Mumian na mag bionn · curó oile ar uphóir Éireann.
162. Iar tteáct Cúoméainn iar tteáct brian · iar tteáct
 Toirbéalbaiú na noiaó
 iar tteáct Muiréarctaiú so n-áó · fa leo Éipe so hiomlán.
163. Mar rin sup pollur an bpeas · ceire píro ceire céao
 sup víbreáó rúoéct Moza amúig · lib-re ríol shúinn Céao-
 cátaig.
164. Do víbreáó ó tois Teairac · rib 'r bar shormac móir-
 méarac
 muna mbeir bar bfuirteáct rinn · ní úiaó bar mbuan re
 hÉirinn.
165. Do fóireamar dána an éuin ¹³ · rib tréir nsaol re hingin
 Cúinn
 tar bar shéann ar shuir trí sháct · náir éuitreáó trí níg
 ulltaó.

¹ V. 145-148. ² K II. 124, 142. ³ K II. 138, 144. ⁴ K II. 138. ⁵ XV. 69.
⁶ Or "to add variety to their theme." Cf. "cosbaro na haingil an uair
 roin . don tréin éoil nac éuala cluar : pasáil a bfuinn rin ioná a rúge . as
 uroing ó éig nime a-nuar," C. McÓáire, RIA. 23 H. 25, p. 45, v. 17 ; ní rúge

151. Other kings besides those (twenty-eight) held Eire after the coming of the Faith according to evidence of good authors which you could not deny.
152. If anyone knows not of the kings I mentioned he can get their dates and names in my answer to Lughaidh.¹
153. Earlier were my Eochaidh² my Arts³ my Feilim⁴ as kings of Eire than yours⁵ (of the same name). This isle was certainly not called rather after your set!
154. To disprove what you say—though the case is not worth arguing—"Brian's Banba" "Eibhear's Isle" are names taken from our kings.
155. Poets give such names to suit the space⁶ of their metre. Therefore the weaker are such arguments to prove claims to a land!
156. According to the custom of the profession, Aodh—as we both belong to it—I could, if I wished, call Eire "Land of Aodh"!
157. That is a great mistake,⁷ Aodh—as is usually the case when one perverts history. Solomon's Temple was not built in the third age of the dark world.⁸
158. Your bygone kings of Niall's race divided up Banba more than did Brian.⁹ Not in his reign was she dishonoured!
159. Mogh's race was never expelled by you the race of poet-loving Conn.¹⁰ Whenever they did not hold the whole land they at least held Mumha their own country.
160. King of smooth-forted Mumha was Oilill Olum, Mogh's son. King after him was his son, his grandson, his great grandson, and his great great grandson!
161. And so of his seed one after the other till Criomhthann came and Brian, some of them ruling fair-plained Mumha, others most of Eire.
162. When Criomhthann came, and Brian, and then Toirdhealbhach, and prosperous Muircheartach all Eire was theirs.
163. So it is plain falsehood¹¹ that for four hundred and eighty years Mogh's race was banished by you, Conn's race.
164. Nay, you and your joyous Cormac were driven from the palace of Teamhair! Had we not helped you, you would have had no more to do with Eire!
165. Owing to our kinship with you through Conn's daughter¹² we helped you—a brave exploit,¹³—after fighting three battles for you where the three kings of the Ulltaigh fell.¹⁴

οἰομασθαι ὅτι οὐδὲν ἰσχυρὸν ἔστιν ἀποδεικνύειν ὅτι ἡ Εἰρὴς ἠρᾶτο, RIA. 23 N. 14, p. 136, v. 14. ¹ XV. 70. ² XV. 71. ³ XV. 72. ⁴ XV. 73. ⁵ XV. 73. ⁶ Sadhbh, mother of Eoghan Mor, etc. ⁷ "Deed of duty," or from "cúisim" (instead of "céim"). Cf. Contrib. "coing." ⁸ K II. 288-290.

166. ʘo haitleasáð þar sçriðc féin · ʘaoib le luç 'r le ʘaðs
Mac Céin
oic an luac fuairreas aip roin · cup ʘaoil ip cuilç na
sçneaðað.
167. Má bí ní nua leat né ráð · çréao nac é ʘo² çuir tú ʘo ʘán
i n-ait çliðip ʘo çanrao roin · luçarð romaib 'r an þráçair.
168. Cuir ʘo þasari i sçéill çuarð · máç ann çperçriðeap é uait
þriðç roin ʘo þasari ní fuil · aro-fuaim an çrroçað folaim.
169. Mí þeapri a þioç asat féin · a þfuil ar ʘo çur ço léip
né ráð þan moð roin mar roin · ná ʘam-þa ar mo leabarð.

ní breiç orm.

166. Your land was restored to you by Lugh Mac Coñ and Tadhg Mac Cein. A poor reward they got for it, a beetle and awns of barley put into their wounds! ¹
167. If you had anything fresh to say, why did you not put it ² in your poem, instead of the arguments Lughaidh and the friar had already used?
168. Address your threats to the North,³ if they will be taken seriously there! Here they have no force, the loud voice of the shallow stream!
169. You do not know better than I when I am (composing) on my couch what there is to be said for you on your side of the question! ⁴

¹ Silv. Gad. Battle of Crionna, p. 325. ² "Oo" not in MSS. ³ XV. 76.
⁴ Cf. XXIII. 17.

Δ ΔΟΨ ΟΨ ΝΑ Ν-ΕΑΨ ΛΥΑΨ. ΤΟΙΡΘΕΑΨΔΑΨ Ο ΒΡΙΑΨ cct.

1. Δ ΔοΨ ΟΨ να ν-εαΨ λυαΨ¹ · νί canτα θυιτ 'ρ τρυαΨ το θάιτ
 Ψλόρ ναΨ τυιλλεανν ι Ψεανν¹ · 'ρ Ψαν tú τεανν αρ ελανναΨ
 τάιτ.
2. Νί Ψλόρ λαιοΨ ρε νουι ι οτρεαρ · Ψο μαρφαΨ ρεαρ αρ ΨαΨ ν-άτ
 ι ν-ιορΨάιτ θυΨ θολτα θυιτ · ρυι το θέαρτα τρωο το εάε.
3. Νί αβραιν Ψυρ μαΨ αν ειαιι · ο εαιΨιρ οά οτρμαν το ρέ
 α ράΨ Ψο μαρφαΨθε αν ρεαρ¹ · τά αρμαν οταοιΨ τεαρ τον Ψρύν.
4. Τεαννα τε ερΨ να Ψερμανν¹ · το ελεαΨτοαοιρ ελανν εΨιρ ρΨν
 υρεαρ ρεανΨ-ερμινν υαΨ ι θραΨ · βα ελεαΨτα λατ ι λεαΨ εϑινν.
5. Μιρε ρέιν ιρ νί μέ α-μΨάιν · το ΨεαβαΨνν το λΨν Ψαν εειΨ
 ερΨ μο ερωΨε οοΨ ΨαΨ Ψλαρ¹ · το θρειτ υαΨ Ψαν θιαρ οοτ
 ρειρΨ.
6. Νί τυρα αμΨάιν τον ταοιΨ εϑαρΨ · αΨτ Ψιβέ ραΨα υαΨ να ρειΨ
 αν ΨαΨ αρ α θρυι το οΨΨΨ · το ΨεαβαΨ ρέ εΨιρ ιτ ρειρΨ.
7. Μυα θρεάεϑινν ο'ινΨιν εϑινν · βα ρεαρΨ τε λειτ εϑινν μο
 Ψλόρ
 'ρ ο'ινΨιν ί θρυαΨν λεαΨ αρ λεαΨ · νί λαβραιν αρ εαιρτ νιορ μό.
8. ΜΨρ τρωμ λεαΨ αρ λαβαΨρ μέ · βιοΨ α αιΨθιορ ορτ α ΔοΨ
 'ρ ΨαΨ νεαΨ λειΨρεαρ αρ οά ρΨάν · θρειτνιΨεαΨ¹⁰ ράΨ αν οά
 εαοθ.

Δ ΔΟΨ.

¹ Syllable short. ² Dr. Hyde quotes a Connaught Proverb, "Ψλόρ ναΨ οτυιλλεανν ι Ψεανν ιρ cyma liom αρ νό ανν." ³ XV. 18. ⁴ XV. 20. ⁵ τεανναΨ? ⁶ For "ερΨ" cf. Contrib. ⁷ μο ε. οο Ψ. MSS. ⁸ ΨαΨθ, d. of Conn CéaΨ-εαΨεΨ, married Oilioll Ólum, ancestor of Dal gCais. ⁹ Aodh's grandmother was d. of O'Brien. XV. 41. ¹⁰ θρειτνιΨεαΨ ρέ μ. MSS.

[Answer to XV.]

1. O Aodh Og of the slender steeds, you must not—I pity you—use exaggerations, for you ² do not impress Clann Tail ! (?)
2. It bessems not a warrior going into fight to say that “ he would kill a man at every ford.” ³ You should first have gone into the fight before challenging the world.
3. It is not, I think, good sense of you, now that you have passed two-thirds of your life, to say that you would kill any man to the south of the sun.⁴
4. To press up ⁵ on the hedge ⁶ of spears was the practice of Eibhear Fionn’s race. Clumsy shooting from afar was your fashion in Leath Cuinn.
5. I—and not I alone—shall undertake fairly to bring safe my ⁷ heart’s blood from thy blue blade and suffer no harm from your anger.
6. The spear in which you so trust will bring on you punishment for your angry words, and not on you alone but on all of you of the North who come with it.
7. If I had not regard for Conn’s daughter,⁸ and the daughter of O’Brian ⁹ too, Leath Cuinn would not relish my words—I shall say no more about a charter !
8. If you think my words severe the blame of it be on yourself ! Let all who read the poems of us both judge ¹⁰ of the case made by each of us.

ΜΑΙΡΣ ΟΑΡΑΒ ΡΕΪΘΕΑΜ ΡΕΑΡ ΣΑΟΙΛ. ΒΑΟΤΣΑΛΑΘ
 ΡΑΑΘ ΜΕΛΑΟΘΑΣΑΜ COT.

- I. ΜΑΙΡΣ ΟΑΡΑΒ ΡΕΪΘΕΑΜ ΡΕΑΡ ΣΑΟΙΛ • ΣΟ ΤΟΙ ΑΝ ΑΙΣΗΥΡ Ο'ΕΑΝ-
 ΤΑΟΙΘ
 ΑΣ ΡΕΑΝΑ Α ΣΡΑΙΘ ΙΡ ΟΛΕΑΘΤ ΤΟΙ • ΜΑΘ ΑΙΛ ΑΝ ΘΕΑΡΤ ΤΟ ΘΟΡΝΑΜ.
2. ΣΙΒΕ ΦΥΙΛΓΕΑΡ ΑΝΒΑ ΑΝ ΘΡΟΙΟ • ΜΕΑΤ Α ΘΥΡΕ ΤΑ ΘΑΡΑΟ
 ΝΟΘΑ ΘΑΡ¹ ΘΕΙΤ Α ΘΥΙΣΙΘ • ΤΛΑΡ ΝΑ ΛΕΙΘ Ο ΛΥΑΙΘΡΩΙΡ.
3. ΘΑΣΑΙΛ ΤΘ ΤΙΟΘΡΑ ΑΝ ΡΥΘΑΡ • ΣΟ ΜΒΙΑ Α ΘΥΡ ΣΑΝ ΘΟΤΥΣΑΘ
 ΜΥΝΑ ΘΡΡΕΑΣΡΑ ΑΝ ΤΑΙ ΤΟ ΘΥΙΣ • ΣΑΝ ΣΡΑΘ ΣΑΝ ΘΑΣΛΑ ΕΙΝ-ΦΙΡ.
4. ΘΑ ΘΤΑΣΡΑ ΤΥΙΝΕ ΣΑ ΘΑΡ • ΤΑΛΛΑΝ² Ο'ΑΙΝΘΙΟΡ ΝΘ Ο'ΦΟΡΘΘΑΡ
 ΤΟ ΘΕΑΣ-ΑΙΣΗΕ 'Ρ ΤΛΕΑΘΤ ΑΝ ΜΟΘ • ΝΕΑΜ-ΑΙΝΗΕ UM ΘΕΑΡΤ ΤΟ
 ΘΟΡΝΑΜ.
5. ΤΑΡΛΑ ΤΟΙΡ ΘΙΡ ΤΙΟΘΡΑ ΑΝ ΟΙΛ • ΠΥ ΘΕΑΝΑΡ ΘΡΙΣ ΑΝ ΑΘΒΑΙΡ
 ΡΙΤΕ Α ΜΥΜΑΙΝ ΕΙΘΙΡ ΦΙΝΝ • 'Ρ ΛΥΣΑΙΘ Ο ΘΛΕΙΡΥΣ ΘΟΜΝΤΙΝΝ.
6. ΤΑΘΣ ΜΑΘ ΟΑΙΡΕ ΣΑ ΘΑΜ ΤΘ • ΤΥΣ ΣΕΑΙΛ ΤΟ ΜΟΙΡ-ΛΕΙΤ ΜΟΣΑ
 ΤΑΡ ΤΡΕΑΘ ΘΑΙΤ-ΛΕΟΜΑΝ Ο ΣΣΥΙΝΝ • ΘΡΕΑΘ ΑΘΤ ΑΙΤ-ΛΕΟΝΑΘ
 ΟΡΥΙΝΝ.
7. ΤΟ ΘΥΑΙΝ ΘΕΙΜΕ ΑΡ ΘΛΑΝΝΑΙΘ ΣΥΙΝΝ • ΤΟ ΘΥΜ ΡΕ ΡΕΑΝΘΑΡ
 ΡΑΒΑΙΛ
 Ι ΝΟΥΑΙΝ ΜΑΟΙΛ ΣΑΝ ΘΥΑΙΝ ΡΕ ΘΥΝ • ΝΑΘ ΡΥΑΙΡ Ι ΛΑΟΘ ΝΑ Ι
 ΛΕΑΘΑΡ.
8. ΑΤΑΙΟ ΜΑΡ ΦΙΟΡ ΡΕ ΝΑΘΑΡΘ • ΡΙΘΙΘΤ ΥΑΙΘΡΕΑΘ ΣΥΙΝΝ ΘΕΑΘ-
 ΘΑΤΑΙΣ
 ΡΙΟΣΡΑΘ ΘΟΝΡΑΘΑΘ ΘΡΑΟΙ ΑΙΡΤ • ΥΡΘΡΑΘΑΘ⁴ ΑΡ ΑΟΙ Α Ν-ΕΑΘΑΙΡΤ.
9. ΘΥΙΡΥ ΛΥΣΑΙΘ ΡΑ ΛΕΙΤ ΘΙΑΡ • ΣΟ ΡΙΟΣΡΑΘ ΜΥΜΑΙΝ ΜΑΙΘΙΑΘ
 ΡΡΕΑΣΡΑ ΡΣΡΙΘΘΘΑ ΑΡ Α ΡΣΟΛΑΙΘ • ΛΙΟΜΘΑ Ο'ΕΑΣΝΑ 'Ρ Ο'ΕΑΛΟΘΑΙΝ.
10. ΑΙΤΘΘΟΘ ΟΛΛΑΜ ΑΙΜΕ ΤΑΙΛ • ΡΡΙΟΤ ΘΝ ΟΛΛΑΜ 'Ρ ΝΙΟΡΘ ΘΑΣΘΑΙΡ
 ΘΕΙΜ ΘΑΣΝΑΙΣ ΤΡΥΙΜ ΝΙ ΘΑΡΟ ΑΙΡ • 'Ρ ΤΟ ΘΥΙΝΣ ΤΟ ΘΑΘΣ ΑΡ
 ΘΑΣΑΙΡ.
11. ΡΙΟΣΡΑΘ ΤΙΣΕ ΝΑ ΘΤΡΪ ΘΦΙΟΝΝ • ΘΑΡ ΛΕΟ ΝΙ ΘΕΑΡΝΑ ΤΙΘΕΑΙΛ
 ΟΥΘΕ ΡΣΟΙ ΒΛΑΙΤ-ΛΕΑΡΑ ΘΡΕΑΣ • ΑΡ ΡΟΝ ΘΡΑΙΤΡΕΑΡΑ ΘΡΑΙΤΤΕΑΡ.
12. ΗΑΡ ΛΕΙΡΙΟΝ Α ΙΟΡ Α ΣΑΟΙΛ • ΣΕ ΤΟ ΡΕΑΘ ΤΑΘΣ ΤΟ ΘΑΘΑΟΙΡ
 ΣΑΘ ΑΡΘ ΙΟΝΡΑΘ ΤΟ ΡΑΘ ΡΥΡ • ΝΘ ΣΙΛΑΡ ΘΥΘ ΙΟΜΝΑΙΡ Ο'ΑΙΤΡΥΡ.
13. ΜΟ ΝΥΑΡ ΤΡΥΑΤ ΝΑΘ ΤΑΡΛΑ ΡΥΡ • ΝΕΑΘ ΝΑΘ ΒΙΑΘ Ι ΜΒΥΝ ΘΡΑΙΤΡΥΡ
 ΙΕ ΘΥΘ ΤΟΙ ΤΙΟΤ ΑΝ ΟΛΛΑΜ • ΑΣ ΡΙΝ ΘΡΙΟΘ ΑΡ ΘΑΝΟΜΑΙΡ.

ΜΑΙΡΣ.

¹ Cf. XXVIII. 58; also "ní cáir tuic rḡaileasó 'don rḡíor," it is easy, etc. Δ. Ó Θάλαις, RIA. 23 G. 23, p. 263, v. 9. ² = "talentum" or (cf. Din. tallann) "whether such a man disputes in spells of folly and violence" (*leg. uaébbár* with some MSS.)? ³ Ironic, "it matters little what he thinks," so too v. 8. ⁴ Cf. "a n-órera i n-oiaró i 'Óáλαις," p. ón éaine, RIA. 23 F. 16, p. 202, v. 15. ⁵ Eire. Cf. XXX. 24. ⁶ Eire. ⁷ VII. 4.

[This poem was at first written anonymously (cf. XXI. 1). B⁵ has heading “ΔΣ πο αν ταν πο εδμις α στυαυδ ζαν αιμη αιμη ηηη ευν ταιος μαε τδαιμε.” As one would infer from vv. 11-13, that no Northern had yet helped Lughaidh this poem (as well as XXI. which answers it) should probably be placed after XII.]

1. Woe to the man to whom a relative is creditor, so that he has to take one side of a dispute. One should crush one's partiality if one wishes to defend the truth.
2. If a man lets—terrible is his predicament—his friend's cause be defeated, it is natural¹ to condemn his action, since he will be charged with weakness.
3. Yet he runs the risk—terrible is his strait—that his cause will not be supported unless he answer, as he is bound, without love or fear of any man.
4. In short, whether a man uses in dispute his gifts² whether of poor knowledge or of perfect knowledge, the proper method for the good disputant is to be reproachless in defence of truth (?).
5. There has arisen—it is a great disgrace—a dispute between two men, a part of Mumha of Eibhear Fionn, and Lughaidh Ó Cleirigh. To them do my words refer.
6. In a word, Tadhg Mac Daire assigned the superiority to Mogh's great Half rather than to the battle-lion stock of Conn's race. Is not that a sore insult to us!³
7. To revile Conn's race he invented a fabulous history in a pointless poem without reference to facts—a history he got in no poem or book.
8. For a long time past, it seems, the proud race of Conn Ceadchathach the impetuous princes of Art's steading are troubled⁴ by what he said!
9. Lughaidh in the West sent to the princes of Mumha of Mac Niadh an answer written according to the school (traditions), and adorned with learning and skill.
10. The poet (Lughaidh) refuted—and not unfairly—the sage of Tal's race. He inflicted no bitter reproach on Tadhg and yet he refuted his contention.
11. The princes of the Three Fair Ones' Land⁵ thought that the master of the schools of the bright Fort⁶ of the Breagha made not his best effort, and is led astray by his kinship.⁷
12. Though he could have reviled Tadhg, he felt owing to his kinship that it would be a shame to say all that might have been said, or to speak any word to cause confusion.
13. I am sorry there did not meet Tadhg one without care for kinship, who would have wished to destroy him. That is the point of my poem!

Α ΘΥΜΗ ΛΑΒΡΑΣ ΑΝ ΛΑΟΙΘ. ΤΑΥΣ ΜΕΘΑΙΡΕ CCT.

- I. Α θυμη λαβρα αν λαοιθ · με αν ταυς αταοι το εαταοιρ
μο ζαιρμ ni ceilim φα com · το βειρμ m'aimm με n-αβραim.
2. Soizim² ορρα νιορβ i αρ υτοιλ · ζριμαρ ζαε doim υ'αορ αρ
n-ionnloiz,
ni heaooiz³ na tooizir⁴ θυimm · τρε φοιζim n-εαζcoir ορριimm.
3. Ni maireac liom το λαβρα · ο neac i n-aimm ealaoia
boirb-βριαερα ζο mbmoct⁵ με ζcoir · nae loirziarfa⁶ αρ
rhoct peanear.
4. Aet αρ λαβair λυζαρ ο'φορ · nar οα βρuil uaiβ pe haiζnoir
mar luct eazna το τairz teaet · zan φρεαζpa αρ αιρo na
eipeaet.
5. Inir uait tom a θυμη · cpeao tom βριαεραib βρεαζnuize
οα n-iompaδ ζρo be με mbi · an e an τ-iomlan no an emni.
6. Fan peanear euirum euzaib · congbaro e no uplazar
φα a paδ nioρb εαζnuize inn · plān a βρεαζnuize βειρμ.
7. Az po ruim αρ peanear oaoib · um θυain nem-βρεαζaiz
neam-maoil
teizim zan eirei oaoib no oam · φα a beir i laoio no i leabar.
8. Slān a βρεαζnuize oρm ο'φear · rinhpear eipeamoin eibeap
ni biaδ oδpan aet uail ann · nae o φοραρ φαair peapann.
9. Aa anu i peim-leabraiβ pean · aimm libernia o eibeap
pζuopao e αρ lāp na leabar · ζρo be len hal m'eileazaδ.
10. Tapoao illic cuill ο'eibeap φionn · φαair romie i rhozaet
eipeann
φα elāp eibir na n-eatar · plān emfir οa eileazaδ.
II. Slān φορ a βρεαζnuize poim · rhozpaδ fil eibir eaetaiz
ζairpaδ armpaite oζ φionn · narb anflaite ο'φοo eiponn.
12. Zaε αρ rhoimar οα rhozaib · a noubarc οα rhoiz-ζrhoimairb
pζrhoibne liom i neirimm air · teizim oρ eionn a coρnaim.
13. Na heaeta το hāirneao leam · i nζne φρεαζpa αρ rhoz
eipeann
an te oeara a pēana rin · το ζeaba a pzeala i pζrhoimib.
14. Uioδ zomao peapb a paδ rhoib · zeill copmaic ο'pazail
ο'φiaearo
ni fuil pe i leabar na i laoio · ζρo be oearpaδ ip rhoimao:n.

¹ XX. had appeared anonymously. ² Cf. Introd. to XVII., also "οο φοie le poizim tuirpe" RIA. 23 G. 23, p. 265. ³ VII. 15. ⁴ Cf. "na tooizir beo zan baεaδ," φ. on Cāince, RIA 23 F. 16, p. 202, v. 35. ⁵ Cf. "Sleg co mbrecht neme," Contrib. Also "ni mo oearzpaio oar rhoaizne. a luct cumēa com-βrhoiepe: iao pēim le rhoi-βrhoct mo pann. . . ." τ. Meoaire, RIA 23 M. 24; cf. note on XXX. 28. ⁶ A variant from loirziarum to suit verse (?). ⁷ Or "naming it what you object to." ⁸ XX. 7. ⁹ XVIII. 166. ¹⁰ XX. 7.

[Answers XX.].

1. O thou who speakest the lay, I am the Tadhg whom thou art reviling. My calling I hide not under cover, I put my name to what I write.¹
2. That the cheek of everyone who attacks me should be attacked² was not my wish, but owing to unjust attacks on me they are likely³ to be made one red flame.⁴
3. Your speech I hold not to be fitting from one in the name of learning,—rough words and deceit⁵ with them, that you might not follow⁶ in the track of true history.
4. What you adduce as argument—except indeed the knowledge which Lugaidh gave proof of—is a disgrace to you people coming forward without any answer of any weight or effect.
5. Tell me, my friend, which of my statements, to whomsoever they be addressed,⁷ do you challenge? Is it all of them or some one of them?
6. As to the facts I bring forward, accept them or reject them. I ought not to have been abused for stating them. I defy you to refute them.
7. Here is a summary of the facts in my poem (which is not lying nor foolish). I advance without any concealment of facts from you or for myself, as they are all in some song or book.⁸
8. I defy anyone to deny that Eibhear, Eireamhon's elder brother—to deny it would be foolish bragging—did not get the land from his younger brother.
9. In the old books of the ancients there is found the name Hibernia, derived from Eibhear. Let him who would challenge me rub it out from the books!
10. That Mac Coill was killed by Eibhear Fionn (who found him ruling in Eire) fighting for the land of Eibhear of the Ships, I defy anyone to deny it.
11. I defy anyone to deny this either, that the princes of the seed of valorous Eibhear, the fair young troop of warriors, were no usurpers of the soil of Eire.
12. I have documents in Eire to prove it all, all their kings I mentioned and all their great deeds. I advance to defend it all.
13. As for the evil deeds which I mentioned⁹ as being committed by a king of Eire (Cormac) by way of an answer to you, he who will deny them shall find the story of them in documents.
14. Though it be harsh to say to you, I say it is folly for anyone to assert "it is not stated in lay or book that Fiacha got submission from Cormac."¹⁰

15. Εαρζαρ Ριαοα να πρόο θριονν · ναέ τεαέ κομήτρομ ο'φόο
 Έριονν
 αν ταοὺ ὀί πονναρ ρυννε · πολλαρ ζυρβ ι αν ρίρυννε.
16. Μάρ ε αρ βίορ-οιζρε αρ ζαέ φυιλ · ρλιοέτ α ρινηρρ τὰ
 ρλεαέταιβ
 νί ρέαο μαικνε Μίλεαὸ ἡηρ · ρίνεαὸ ταρ αιεμε Έθιρ.
17. Ηαέ ι αν ριαν α-θάν το θρρ · καέ ζαβρα νί ζεαβ ταιρρ
 ταρ νεαρτ ρίος μιν-εανζ¹ Μυμian · ρζρβέανν θρρ² αρ
 θριαὸνουζαὸ.
18. Ριομ ι οταζρα ὀρ τὺ μαζαρ · αζ ριν ρυμ αρ έεαο-έαναρ
 ρέαέ κά ἡέαο έιλιζρε ανν · νό ερέαο έ-έιλιζτε οραμ.
19. Ηιομ κομ-ζαοι νιομ εαρα ὀυιβ · ταρρα ηά ταέοιρ λυζαὸ
 θρέαζηυιζ ρέμ αν ἡέρο-ρε α-ἡάν · νό ιρ βέιμ αρ έ-έιζρε
 έαζέοιρ.
20. Ταρβεάν έ-αιμν αζυρ έ-αζαὸ · κοραμ έ-αιζνεαρ ο'εαλαὸαι
 νό βι ζο ηαὸηάρ υηάλ · τρέο έαμ-ὀάν⁴ ζαν έοτυζαὸ.
21. Ηι το ρέιρ ρυαὸ το ρεολυρ⁵ · το ὀάν θρέαζαέ βεζ-εολυρ
 νί εειρ ο'αοη έ-αιηβιορ ο'αιενη · τρέτ αιζηιορ μαοι
 μεαρμαιζέε.
22. Θειρ οά τειζεαρ ὀμ λαβρα · λυιβ τομ θριαέταιβ θαρβαρὸα
 τειζεαρ νεμμε νεμ⁶ ειτε · νεμ⁶ αρ ζνεριθε κομνηενη.
23. Αηφαὸ ζαν ιομαὸ το ράὸ · το έυρ ερίεε αρ αν ζκομράὸ
 μαρ ρζέιέ έορηαιη ὀαρ εαναὸ · ι η-ορραη⁷ αρ η-εαλαὸαν.
24. Θεαεραθε νί το ράὸ ριομ · μάρ ριαὸαι ρζέαλα ρζρβέιοην
 ὀρ ὀό τάν νί έαζραμ ρυιβ · ζιάρ οά η-αβραμ ζαν ριαὸαι.

α ὀυμμε.

¹ Cf. "εια αν αοιμ-εανζ ο'έιρυνν ιυθμαιζ," S. Mc An ὀαιρ, RIA. 23 C. 33, p. 236, v. 51; ζαν ρεαρ ραν ειμζ-ρε ρε ηοτε, T. Mcὀάιρε, RIA. 23 L. 37, p. 206, v. 18; ὀν ειμζ ιμνιτε πόρο-ἡίν," id. RIA. 23 G. 24, p. 28, v. 25, etc.
² ζζρβέανν is Neut. ³ XX. II, *i.e.*, for being influenced by family ties.
⁴ Cf. Vis. McCongl. Gloss. "cam." ⁵ Cf. 3 S. ⁶ Cf. "νιη το έέαρτα." . . .
 b. Mcαοὸαζαίν, RIA. 23 G. 20, p. 233, v. 29; νεμ⁶ ηα εηεριθε ροο έρηνν-ρε,"
 ζ. ὀ ηεοζυρα, RIA. 23 L. 40, p. 142, v. 4. ⁷ "ἡίορ τοε ὀ ορραη έιν-ζιιαὸ,"
 T. Mcὀάιρε, RIA. 23 F. 16, p. 32, v. 20; "υρρα ζαιρζιὸ έλανν ζκοὀέαιζ,"
 ὀομναιι Mcὀάιρε, RIA. 23 D. 14, p. 135, v. 10; "υρρα ερροε" "υρρα
 θρειηιζέε ζρμαρ ηζιι," P. ὀν έάιντε, RIA. 23 F. 16, p. 202, vv. 37, 43;
 cf. also P. and H. sub "ersa"; also declined υρραη, *i. g.* -αιμνε, Vis. McCongl.

15. Clearly the truth is that not an even half (but more) of Eire's soil is the part which white-roaded Eiscir Riada shares with us.
16. If the true heir to a race be the stock of the elder brother swift Mile's race can show no higher stock than that of Eibhear.
17. That it was not the Fian which by itself won Gabhra—I shall speak no further of it—but rather the force of the Kings of soft-grassed ¹ Mumha, there is truthful² writing to witness to us.
18. As you will come disputing with me I have given you a summary of my first poem. See how much of it you will deny or what challenges you offer me.
19. I am no kinsman or friend of yours,—do not blame Lughaidh on that score.³ Refute these facts of mine, or else your unfairness disgraces your profession.
20. Disclose your name and your face. Defend your cause with knowledge, or else be covered with shame and humiliation owing to your contentious ⁴ poor poem.
21. Not according to the sage's teaching have you composed ⁵ your lying ignorant poem. It is easy for anyone to see your ignorance in your stupid foolish argumentation.
22. To cure it take from my language a herb, one of my rough words. The cure for a pain is another pain,⁶ the pain caused by my wounding words.
23. I will stop now, saying only a few words to finish the discussion by way of a defence of what has been said in support ⁷ of my cause.
24. It will be hard to answer me if history and documents alone are to be evidence. As that is my object, not a word of what I say do I advance without evidence.

ΡΕΑΔ ΟΡΜ Δ ΦΙΡ ΝΑ ΛΑΟΙΘΕ. ΡΕΑΡΡΕΑΣΑ Ο ΑΝ
 ΕΔΗΜΤΕ COT.

1. Ρεάδ ορμ Δ φηρ να λαοιθε · φοσυρ ουιτ οιοι¹ τ'φαρ-δοιρε
 τισ νηη ζαδ εατα ρε εοιρ · νη παδα λιβ αρ λαβραιρ.
2. Ραισεαμ εϋ ταρ οο λαταιρ · ρζαοιι οο υολζ φηρ ιονηναταιζ
 βη ιτ φηιθωρο² να τρεζς οο τεαρ³ · ρερο φα φηιζλιβ να
 η-εηζεαρ.
3. Λαβαιρ νη εηζην υαιτ ρειν · Δ λινητιβ ιοεταρ ε'αιζειν
 αρ ερειε αρ εομα⁴ νο αρ εαε · ζαν Δ εομα ι λειτ λυζθαε.
4. Ορηεαζηυηζ οο υρηατραιβ οομηνε · ριορηφηιζεαετ αρ ροεαιρ-ηε
 ζαε νη αρ Δ οτιζτιρ λετ εοιι · 'ρ νη αρ να λιτρηβ οο
 λαταιρ.
5. Μυα υφηιι υζωαρ αζαιβ · ρετ ηρηλαβρα η-αηαβαηζ
 βυαιη οα ηοιι ιρ οιομθαη ουιτ · νη φοιι ιοηηαιβ αετ
 οηηηρο.⁵
6. Αρ φηιζλιρ οα η-αομα ρηβ · μα τα ρε ο'αεφηιηη ιοηηαιβ
 ερηαρο ε-εαζηα αοαιη οο ζοηη · ταβαιρ φρηεαζηρα αρ μο
 φρηοταη.
7. Ορηεο φαρ αορηαρ ζαν φατα · αν φητε αιε ιονηνατα
 φαη ροηηη εελιηρο οο ερηεαο · φα ελοηηη εηβηρ ο'αρηαεαο.
8. Μιορηβ φατα ηηθεαρηεζτα θαοηβ · αρ λαβαιρ ρε αρ ελοηηη
 εομηαοιι
 'ρηε ρε εηζηρηομ⁶ αρ ερηο ηαηρη · μο αρ οηιζρηεαμ⁶ να Δ
 ηουθαηρη.
9. Αταρο λιτρη ο λαηηαιβ ηαοηη · αταρο λαοιθετε λιαε ρο-θαορ
 μαρ φιαθνα λεαε αρ λεαε λαιρ · αζυρ οιαηηρα ρρηεαε
 ρεαηεαιρ.
10. Λε υρηεζς οα ηηρηεαζηυηηε ρηηηη · οεαερηαθε αιεεο
 η'φηιζηιι
 οο εηυ να ρολλα 'ρ αν ροηηηη · ανηυ ιο-μορηρα⁶ ζαν ηεαρη-
 θαηιι.⁷
11. Ορ ανηυ αρ ηρηε α οτιοηοιι · ελαηηη εομηαοιι ελαηηη εηρηεαηοηη
 ανηυ ρειν ρεαεζταρ να φηρ · λεαεζταρ ζαε εεηηη οα ζεεηηηηβ.
12. Δ φηρ υεαλθετα αν ορηεαετα βηηζ · οο εαοζ ρορ ηιαε ρεαρη
 εομηηαιζ
 μαρηζ οοτ ραηηαι οο φηρ εαε · ιρ ηαε ραεαηρ ρηβ ρεαρημαε.

¹ Cf. XI. 7, n. ² Cf. "φηιβηζε," O'R. Dict. ³ For "τεαρ," cf. "ταρ τεαρ
 αν τε ηαε λαβαιρ . νη ρεαρη ε να εαλαοαηη," ρ. οη εαηηε, RIA. 23 L. 17, p. 103,
 v. 3. ⁴ Lit. "conditions," cf. Magh. Rath, 120, 2, "Δ εομαηηηι ηη εαε νο ηη
 εομηαοηβ." ⁵ O. occurs in Laws legitimate title of dignity, perhaps a low-
 grade poet, but cf. Laws IV. 352 x. ⁶ Cf. Var. Lect. ⁷ Also ηεαρηθαηιι,
 g. -αιιι).

[The position of this poem is hard to fix. O'Curry, describing the MSS., speaks of it as "written by O Cainte against A. McAodhagain in defence of Tadhg." I do not see its appositeness as an answer to Anluan's poem (XXV.). It seems to me to suit better as an answer to XX. or to XVI. Vv. 3, 5 would seem to imply that the poet who is being answered had (1) gone into the arguments of the case, and (2) had based himself on Lughaidh's arguments. This would be true in the case of XVI., but not in the case of XXV.]

1. Look! Poet! an adequate¹ reply to thy satire is close upon thee, and the fierceness of every host too. Thy words shall not go unpunished.
2. Let us see you! Come forth! Break open your bubble of wondrous knowledge! Be a good disputer!² Put not your excitement aside!³ Attack the words of all the sages!
3. Say something out of your own head from the bottommost depths of your ocean of lore about foray or peace⁴ or fight, without referring it to Lughaidh.
4. Challenge with deep sounding words the lasting character of our prosperity—and everything from which an escape is got (by you) according to your bias. (?)
5. If you have no authority for your inaccurate speech it is vain for you to try to lessen its faulty character. You are only an "oinmhid."⁵
6. If you really hold what you have said, then—if you can—make your knowledge solid, rouse up your fierceness, and answer my words.
7. Why did you satirise causelessly the keen marvellous poet for proving the proper division of Eire, for exalting the race of Eibhear?
8. No cause of shame on you was what he said of Conmhaol's race. Seeing that it is owing to them⁶ that we shall rule Art's steading we had the right to say even more than he did.
9. We have writings from the hands of saints, and poems of great value as witnesses, point by point, for it, and the secrets of the series of our historical events.
10. If you challenge us with lies—it is hard to gainsay my word—I see the rolls and (the story of) the division lasting to-day indeed⁶ beyond all mistake.⁷
11. Since to-day the number is lowest of the races of Conmhaol and of Eireamhon let the heroes themselves be examined, and all their deeds read of.
12. My friend who writes that stupid poem, thou art no match yet for Tadhg! I pity you who have sought the fight seeing that you are not found consistant.

13. Ní hionann ír é'oise féin · zé tús tú ar t'as zoi béim
ra zréar laoré ar ar luiz¹ ran · ní fuil maorle ná mearbál.
14. Ní fuil doim-truize noiamair · air ran éizre il-ruanais
ré na róm-oroe ír na rpué² · cómaroe zan é o'ionnlac.
15. Fán bpreazra nár tairín ruinn · ní tiubrad doim-neac
azainn
le fuac ná le foiléim zomh · zoi béim ar luac³ oo luzaró.
16. Dámbeimír zan beit lám-oir · ní léaméaoi a loz ioméainó
fa labairt pe cinead Óuinn · zóaint an fitead easruinn.
17. O'iarraó amma nac ainm ouit · oo zluair tupa zoi z
am-zlic
o'fior é'oise⁴ zém leaz labra · i meaz n-oroe n-ealadna.
18. Mar óearbad bforbda ar a bfor · dá nreapnoaoir oioó
aiznoir
clú aiznoir oo éreic i zcém · ar ainbir oeit na oéio-rém.
19. Níor éoir oo zozad me t'as · acé fear zabda zrad ro-aro
zar ooir⁵ zroioe ná zairce · ní cumz oioe iomairce.
20. Déaznaoa zunnizce⁶ Taróz · ná zluairó trá dá o'iomairz
cumilt ru máz maimear⁷ mé · ní fiú é'aiznear ná é'izre.
21. Dá nreapná aiznear zan aoir · ní zairzrode oo éadair
le buain o'foirm⁸ aiznoir zan airó · oo zairuzir oiró an
iomairz.⁹
22. Oo zéadair zonn rearan put · i zcearoad¹⁰ fir na brealmac
reacaim ruib zomad rearó rionn · oo óealb ze cum oo
éérim.¹¹

¹ Lit. "lay," cf. "luize i leabard rzol." ² rpué, poetic grade. ³ Cf. "ar óeannac," X. II. ⁴ "Oise" is apparently a modified form of "aicoe" [found in V. 48, and XXII. 25 (v. 1.)] which appears in the form "oigdi," "oige" in the Laws (cf. Gloss. Laws sub. "aicde"), and means "handi-work," and consequently "poetry," "artistic work." O'Clery (Sanar focal) has "aicé .i. oileamain." For exx. cf. "beiti tend as m'ó. ass. gach oide as ferr da bfuaras," CZ. ii. 352, 30; "ní hionda oide o bfuair sind. ar n-o. uaibh gur b'ingill, ib. 32, cf. Bergin's note, CZ. iii. 625; "a raimat o'ó. ír o'ailne. oo znióm o'eaizna ír o'iompláine," T. McÓáime, RIA. 23 F. 16, p. 128, v. 27; "ní o'abruir raor na reacé ngráó. rnaicé é-o. ar ab iomráó: a rnar ar a rnióm ní fuil. zac znióm dáí éar rao érobuib," "níom leanaíir i ló a bpižce. ruinn molta moó oibpižce: an maol-oize oo maoró ruib. oaoir-oroe oaoib oo óeáirín," "óearb zo bpuair é'o. oána. meac i muileann túcála," "ar ólué ar inneac é'o. zairta tacla banóize: ro óeib zan óeanaíi zo ré. meirb me a réadad a piže," S. Mc an Óairó, RIA. 23 L. 17, p. 148, vv. 15, 16, 22, 28; "zeall zac oroe za uet rlim. a huét a o. inžill," F. ón Óáinte, RIA. 23 F. 16, p. 202, v. 33; "bíóó zup éná é'o. m'ainm-pe. oo báim oroe azuib-pe," id. RIA. 23 E. 15, p. 185, v. 45; ní léim leo lear a piže. aor aicéanta ar zceiróir-ne: zac o. oar inniž mé. a hinnib oroe ír éizre," "oo ruamair ío zar a n-air. rpoéa ionnalta an iomair: oo zlé mé m'ó. eiróib-oroe mé rar maizroir," id. RIA. 23 E. 15, p. 181, vv. 17, 20; cf. also quotations.

13. Tadhg's poem is not like your handiwork, though you have found fault with him; in the poem on which he worked¹ there is no stupidity nor any fault.
14. There is no path unknown to him in the mazy land of poesy; he is a pre-eminent teacher and senior poet.² Better not to attack him!
15. Owing to any answer which did not please us none of us would inflict, in hate or in spiteful frantic effort, contempt on Lughaidh—for payment!³
16. Even if we were not too honourable to do this, no one of us would dare by his abusive speaking of Conn's race to wake the ire of the poet among us.
17. To make a reputation,—a false one—for yourself, you sped forth on a foolish journey for one of your workmanship⁴—though it grieves me to say so—among the masters of learning.
18. If the masters had started a discussion to give thorough proofs of their learning the reputation of having tried to buy a name for wisdom on the strength of ignorance would stick to you everywhere ever after.
19. It is not you who should have been chosen against Tadhg but one who had taken high degrees. Come not into the wrangle⁵ of battle. Fighting is no part of a sage's work.
20. Strive not to gainsay the unshakeable⁶ words of Tadhg. To deal with them, as I suspect,⁷ your power of argument nor your poetic achievements are not fit.
21. Had you argued without abuse no attempt would have been made to revile you. By essaying a vile kind⁸ of dispute you have brought on yourself this fight.⁹
22. You shall find here resistance even from those who are working at the "elements."¹⁰ I tell you that bitter shall we prove to be when we shall see thy face. (K).¹¹

in note on XXII. 29. ⁵ Cf. "ἀεινοναι ἀπὸ σοφῶν τῶν ἀνδρῶν ἡ δὲ καὶ τῶν ἀνδρῶν οὐκ ἔστιν ἀεινοναίη· ἀλλὰ τὸν σοφῶν οὐκ ἔστιν ἀεινοναίη· ἀλλὰ τὸν σοφῶν οὐκ ἔστιν ἀεινοναίη," *ῥ. ὅν ἐδάντε*, RIA. 23 L. 17, p. 149, v. 12; "ἄλλο τι πρῶτον ἢ σοφίῃν μέγιστον· οὐδὲν ἄλλο ἢ τὸν σοφῶν ἀεινοναίη," *ῥ. ὅν ἐδάντε*, RIA. 23 G. 24, p. 28, v. 18; "ἄλλο τι πρῶτον ἢ σοφίῃν μέγιστον," *ῥ. ὅν ἐδάντε*, RIA. 23 E. 15, p. 185. ⁹ Cf. Voc. "ἰομαγῆς" (imm-air-ic), masc., "conflict," seems to take some of its forms on analogy of "ἰομαγῆς" (im-ess-reg), fem., "departure." ¹⁰ Cf. "ἄλλο τι πρῶτον ἢ σοφίῃν μέγιστον," *ῥ. ὅν ἐδάντε*, RIA. 23 E. 15, p. 185. ¹¹ MSS. μὲν ἔτι δὲ εὖ μὲν ἐδάντε.

23. Διη φεαμμαε-ρα τριά το τ'αύς · ζέαδαο ορηαιη τον ιομαρζ
μαρ έαρηαιηζ¹ ζιθό ταιη² τομή-ρα · ζαβαηη ηε ηαιη έ'ορηαέ-ρα.³
24. Ι ηοοήηηεαη ηεαήαηη ηα ηεαη · ι η-ιομαρβ'αίζ ηα η-έιζηεαθ
νά ηηη ηα ηόέηαθ έααθό ηη έεαη · βα ηααίη υμ ηόέηαθ⁴
έ'αίζηεαη.
25. Όά θεαηθ'αθ ηαέ αβαθό ταοι · 'η ηαέ ηαίη τύ αέτ ιτ έάρ αοη-
λαοι
αίαιη έ'οιθηε ηίοηεαηηαη ηεαέ · ηί θεαηηαη έ'οιζθε θ'ιηηεαέ.⁵
26. Ήεαέ ζυη ηαθόιζεαθ ηοηη ηα⁶ · ααέ ηαέ αλαοιηέοηη έεαθ'εα
τεαέτ αη έεαηη έ'φοιηζέε ηηη · το θ'έεαηη οίηέηε α ηέηηηηη.
27. Όυη ηα ζοηηηοίηη ηίοη έόηη θεητ · ηαοηη υαίζηεαέα αη ηύη
θεηηεη
λέιζ το ηα ηαοιθ'αθ α ηύη · ηά ηέηο αοιθ'ιη ζαη έαθ'υθ.⁷
28. Όίοθ ζυηθ ιοηήηηηη ηεατ λυζαθό · ηά ζαθ οητ ηεθόηη ηοοέ-
ηηάηη
θά έαηηηηη⁸ ηά αηηη το έοηη · ι ηαηη αθ'ηηζ αη ιοηαηη.
29. Όί ηιέηη ι ηεαηζ ηζοίηε · ηοηη αη αοη εαζηηηθέ
θεηθ¹⁰ οίζε ηί ηοβαηη¹¹ θυητ · ιοθαηη ζο τ-οηοε α ηόαηηε.
30. Ηε θηέαζηηηζ'αθ ηα ηβαηζ θηηη · α θηηηη υαίθ ι η-αηηη
οηοηη
θ'έηη αη λυαθόηεαθ α ιοη τηηηη · α θηοη ηααηηεαθ α
θηοζηηηηη.
31. Ηίοη έεαηηζαηη έηίοέ το έοηηαθό · ηί ηαίη ηεθόηη αη έ'ιομαρ-
β'αίζ
τοη ηηεαζηα τριά ηά τοηηέε · α-τά έ'εαζηηα ηεαηη-φοηηηε.

ΉΕΑΕ ΟΡΗ.

¹ Cf. "θαθ έαη τ-οηεαέ η-έεαη έαρηαιηζ." Poem "ηι ουαη αηηοε" by Όοηη.
ηεθ'αηηε, RIA. A. iv. 3, v. 6. ² Or "loath"? ³ "φοηηαέ," or "ορηαέ," cf.
Con. αίαηηηηεαέ (Ir. Texts Soc.). ⁴ Cf. "ηα ηοηηα ι θηοζέαηη αη έαθ . ηη
ηόέηαθ ηοηηα ηεατ," η. όη έάηηηε, RIA. 23 L. 17, p. 149, v. 35; also Lism. L.,
564. ⁵ For exx. of "ιηηεαέ" cf. note on v. 17. ⁶ "ηοηηα" divided to suit verse,
οηηα=οηα (K). ⁷ A proverb, cf. O'R. Dict. ⁸ or leg. ταιηζηηη? (K). ⁹ Northerns

23. I am a pupil of Tadhg. I will undertake to sustain the fight ; as an advance guard ¹—though I am gentle ²—I undertake to crush you.³
24. In deep knowledge of antiquity, in the disputes of the sages, or as to the merits of North and South poor would be your arguments compared ⁴ to mine.
25. To show that you are immature, only a one-day's growth, no one saw any sense in your work. You did not make your work with any woof.⁵
26. See how was marshalled here ⁶ a host that hundreds could not defeat ! That you should advance to your utter shaming—better were it to leave Eire !
27. You should not have gone boasting of the desert tracks of secret lore. Leave to sages to explore them. “ Blow not on a dying spark.”⁷
28. Though Lughaidh be dear to you, take not on yourself a hard task. In trying (K) it ⁸ do not thou put thy foot into the bottomless sea of poetry !
29. Remain a little while in class among the learned folk ⁹ who have gone to your teacher, you novice (?). The making ¹⁰ of poetry is not a thing for you ! ¹¹
30. Spite of all they said in their passion, it was here (in South) that they acquired their learning for the refuting ¹² of the inflated learning which you put forth by way of wisdom.
31. You have put no proper finish on your argument ! Your arguing is of no effect. Strive not to answer me ! Your learning is immature.

who had been at school of D. mac Doúagáin ? ¹⁰ Cf. “ mór an fearóm veibh an t-ána . so veibh ní veibh oiongmála,” S. Mac an Uairis, RIA. 23 L. 17, p. 148, v. 27 ; “ veibh raom-oise níl ná mib . ir tú ar don-oise uairisb,” “ a foirm éistuis bhá nvealbh . tuisrio raicte raicteamla : nac rsoiláir ná oise íb . mo-náir é-oise roir éisrib,” F. Ón Cánta, RIA. 23 L. 17, p. 149, v. 14 ; 23 E. 15, p. 185, v. 57. ¹¹ Cf. “ ní hobairt uime oimáoin,” C. MacDáire, Trans. Gael. Soc., 1808, p. 24. ¹² *i.e.*, if they had wished to do so ?

ΦΥΡΙΓΨ ΡΕΜ ΤΑΣΡΑ-ΣΑ Δ ΤΑΙΩΣ. ΒΑΟΤΣΑΛΑΔ
ΜΕΔΟΘΑΣΔΑΙΗ CEC.

1. Φυριψ ρέμ τασρα-ρα Δ ταιώσ • αρ έαν τυρα ιρ τυαρ¹ ποδοιρω
βέσθ-μάρλα το έυαρό ταρ έέιλλ • buain me m'έσγναέ-ρα ιρ
αιγβέιλ.
2. Μοθ τασρα ταδαιρ-ρε θάμ • ζαθ έυζαθ έέιλλ μο θμαάαρ
βορη ζαέ αιγνε lé βαθ αί • ζαν ορω εαιγνε το έονζβάιλ.
3. Αν ρunn αρ ράθ na leαδαιρ • θάμ όη έεαρτ το έοιρεαζαθ
νό αρ έαν ρinn κυρωθ αρ ζεού • 'ρ ná φυριψ ρunn αρ ρέαρύν.
4. Νά han αρ ριαζαιλ ná αρ ρεαέτ • ρυαέαιζ έεαρτ κυμθοαιζ έίςζεαρτ
ná ραμáιλ ρέο lá Δ locaθ • λαδαιρ επά το έεαν-ρocal.
5. Νί θον τρωθάέτ τάρραθ ριβ • ριέ τεαγζαθ ρε τοιλ n-αιγνιθ
τεαέτ le έέιμ θιαν ní θλεαζαιρ • ρυαν léθ έέιλλ níορ έυιρ-
εαδαιρ.
6. Γιοντυιζ έύ ρέιμ ριλλ ταρ αιρ • θέιμε λóιρ-ζνίομ nar λαβραιρ
ριβ ρέιμ ρο έάρ ná τυιλλ-ρε • ζλάρ ζαν έέιλλ ná εαομυιη-ρε.
7. Όρέιμ ρunn ιρ εαιγζεαν ζαν έέιλλ • θυιτ νό ιρ αιρφυιρ
αιγέιμ²
ιολán όρ οτρωο ní τεαζαιρ³ • ιομnáρ θοιρ αρ ηοίρβεαζαθ.⁴
8. Υρραιμ θάμ θειρρυζ⁵ ρέτ αιρ⁶ • αθαμ έύ ι n-εαρβαθ εολαιρ
ταδαιρ ιρ ná ταιρζ μο έορζ • αθαιρ⁷ Δ ταιώσ θομ τεαζαιρζ.
9. Όοθ⁸ ιομθΔ νεαέ ζυρ Δ-νοιρ • το ραοιλ ζυριβ αιγέαν ιομυιρ
ζυρ θρέαζαδαιρ inn ρέτ αιρ⁸ • το linn έαθομáιν εολαιρ.
10. Μαρ θιορ linn ρο lán ροζαιρ • ναέ bí ρύιτε ροθομáιν
νεαέ ραν ló αρ θιονήαιρε εαιτ • ní θό αρ ριορ-ζοιρε⁹
ρυβρταιτ.
11. Ζρθ é αν ριομμάε ριοιηηρεαθ θέ • νό ζο θραζανν έύ Δ έροιτε
ραιλλ αρ Δ έλθθ θά έονραθ • ιρ μόρ ζλαιμ na ζρεαθ-αν-έον.¹¹
12. Αν έύ ρίοέμαρ το ροίε ριβ • αν ταν-ρα ραθ ζλαιμ ζαίθέιζ
εαζαιλ θειτ έονραθ na έον • ζλειε ρέ βορρραθ ιρ βαοζαλ.
13. Ζρθ ιομθΔ λυέτ το λαοιθεαθ • ι ζεεανν έον το έομ-μαοιθεαθ¹²
θρειε το θυαρό ερειρ-ρε θον έοιη • υαίλλ θειρ-ρε ηοέα θλεαζαιρ.

¹ "τυαρ," "omen," "cause." Cf. 3 S.; C.Z. II. 333; also "ιρ τ. τολα το
έιοηηρζναθ," Δ. Ο θάλαιζ, RIA. 23 G. 20, p. 386, v. 4; "ι οταλμυιη τ.
λεοιη," Δ. μεδοθασάιη, RIA. 23 D. 16, p. 185, v. 8, etc. ² Cf. "αιγέαν
ιομυιρ," infra 9; and Δ. αιηβιρ XXV. 13, "αιγέαν" apparently used as
emphasising epithet. ³ Cf. "τεαέτ όρ n-αθνυιρ-νε ní ρυιλ," τ. μεθάιρε,
RIA. 23 A. 30, p. 87, v. 16. ⁴ ηοίρβεαζαθ MSS. ⁵ ? Cf. "θειρβιρ," Laws
Gloss. ⁶ Ρέμ αιρ, ρέτ αιρ, MSS., cf. XV. 131 note. ⁷ <ad-reth? or <adorare?
Cf. Contrib. ⁸ Re αιρ, ρετ αιρ, MSS. ⁹ Cf. "αν λóεραη λαρζ ζο μεαρ . ιρ
θό αρ έομζοιρε εαιθεαη," τ. μεθάιρε, RIA. 23 A. 30, p. 87, v. 16. ¹⁰ i.e.,
when hunting you, a contemptible little fox, our poets (as strong dogs do)
make much outcry (?). ¹¹ "ζρεαθ-αν," "outcry," cf. Con. Clairin. (Ir.
Texts Soc.). ¹² Cf. "μαοιθό ηυρε αρ έοιρε," II. 37.

[This poem seems (cf. vv. 14, 21) to answer XXI. O'Curry in his description of this poem in 23 L. 3 (H. and S. Cat., p. 534) says: "Surely this poem should be set down as McAodhagain's first poem." As however XXI. is almost certainly an answer to McAodhagain's poem XX., and as v. 14 seems to fix this poem as subsequent to XXI., O'Curry's opinion seems to me unlikely.]

The MSS. vary as to the order of the stanzas. In T³, I, D², the order is 1, 2, 5, 9-13, 21, 16, 14-15, 17-19, 3, 4; in L³, G², it is 22, 5, 9-13, 6-8, 14-19, 21, 20.]

1. Wait till you hear my argument, Tadhg. Your poem will cause you repining. Your insulting conduct has gone to a senseless length. It is a serious thing to try to abuse me.
2. Give me some fair play in argument. Take to heart the meaning of my words. Insolent is the arguer who would wish to violate the proper order of discussion.
3. Be satisfied with my criticising according to truth the statements of the books, or else refute what I said, and do not be satisfied, as I am, with the proper view of things.
4. Do not be satisfied with laws or rules, attack justice, defend wrong! Do not think of flinching, but go on speaking your arrogant words.
5. A certain weight you possess, a tongue that clatters at your will, but charging with fierce speed is not right for you. You have put no check on your feelings.
6. Reproach yourself; retrace your steps; atone for your words; merit not disgrace; defend not your senseless language.
7. To contend with us is for you a silly thing, a restlessness as of the sea.² There is no coming safe out³ of the fight with me. It is a disgrace for you to be reviling⁴ us.
8. Show respect to my professional prerogative (?),⁵ if you please,⁶ confess yourself lacking in knowledge. Strive not to lecture me. Obey⁷ my teaching, Tadhg.
9. Many till to-day thought your shallow pool of knowledge a very ocean of lore, till you undertook⁸ to refute us.
10. As a pool which has no depth makes much noise, so solid sense is not always with him whose talk is most voluble.
11. I shall assert¹⁰ even of a fox that till the hound, which is to kill him, gets a chance of shaking him in his rage, great is the barking of the clamorous dog¹¹ (?).
12. Terrible for you is the rage of the dog, the furious dog that has overtaken you, you now yelping in terror. To strive against his strength is dangerous.
13. Though many are the folk who vaunted of your being pitted¹² against the dog, believe the dog who says he will overcome you. Exultation is not for you!

14. Óo iarrair orun 'r níor inoi mé · ar túr cairbéanad m'aisce
na óiaró do basair boza · biaró far éasair trom-foia.
15. Fearr duit san a rilleadó rin · fuiread ma ní rún o' éisrib
ní dáib nac faa falaró · srián caa² ar mo ceann-asaró.
16. Taob re heolur mic Muc Con · má earla tura ic donar
ná tuig-re uam so raibe · an éur-re o' fiaó luioine.
17. Adá uam so roice ro · ní sut o'ó móir-leit Moza
leat éuinn na ceareuil rsoite⁴ · tar leat-roinn fuinn
luioine.
18. Ió boza ní beitee ruim · ir ní ró acé uréar n-iompuill
ná maoró an boza-ra a-báin · óaoib ní horura a domáil.⁵
19. Soisoe an boza biof mar roin · éacé dá óaoib noca
ótoréuir
mairg do sriór gleo na trooe · leo ríor acé le roémaroe.
20. Óo éonnam liom acé mé a-máin · i n-am do élaoróte a
compám
ó'uainó rsoite an éraoi éuinn-re · raoi oile ní iarr-
rainn-re.
21. M'anbiof duit-re sá dáin fur · a fir éléib cia do innir
so lá an luain ná luaró-re m'eol · do éuaró uaid-re san
aitéeoó.
22. Sro ead ní léigce fa lár · an éuir fá éruair iomráó
sá hasra re mearza mir · rém éasra fearoa fuirg.

fuirig.

¹ XXI. 20. ² S. caa=caltrops (cf. Todd Lect. fianrigeacé, p. 35) but not here or in XXIV. 20. ³ Luáaró was son of Mac Con Ó Cléirg.
⁴ Cf. XVIII. 169. References to the "leabaró rsoite" are common. ⁵ Cf. "má doina ribre reacé ngráiró, do éaric iure an dá domáil," S. mc an Óairó, RIA. 23 L. 17, p. 148, v. 8. ⁶ XXI. 21. ⁷ Seems to prelude a longer and argumentative poem.

14. You have asked me ¹ to disclose my face—though I thought well not to do so— and then you threatened your bow at me. Your language shall bring on you bitter wrath.
15. Better for you not to see my face. Other poets do not wish to await it. To them no cause of hatred shall be the sight of the fierceness of battle ² on my face.
16. If you have no one to back you up, think not this (Northern) part of Iughoine's Land has no learning except that of the son of Mac Con. ³
17. Always up to now—I mean no reproach to your Mogh's great Half—Conn's Half has been a school-couch ⁴ rather than any other Half of Iughoine's Land.
18. No one need mind your bow. It will never attain but crooked shooting. Do not even mention that bow (i.e. poetry). You do not find it easy to wield. ⁵
19. Never was any terrible death wrought by the shafts of a bow like yours. Woe to the man who stirred up the din of fight with the Northerners—except he has many to support him.
20. I should not need to ask any sage among the pillars of the school of Conn's Land to help me, in the day of your undoing, my friend!
21. Again, who told you I was ignorant, ⁶ my friend? Till Doomsday never mention my knowledge—which has come unscathed out of my dispute with you.
22. Yet. I must not leave undefended the cause about which you have written, pleading it, as you do, in mad drunken fashion. Now, listen to my argument! ⁷

ní t̄eic̄im ro t̄asra mbaoit̄. t̄aó̄s meōáire ect.

1. Ní t̄eic̄im pe t̄asra mbaoit̄ · basar̄ s̄áib̄teac̄ sl̄oir̄ neam̄-
s̄aoit̄
na cúir̄ am̄-luar̄o ní f̄uil t̄'fear̄ · ní cúir̄ an-buar̄in ar̄
m'aisneac̄.
2. Toib̄ém̄ san̄ ceart̄ um̄ ceirt̄ féin̄ · tuar̄ar̄ oim̄ anba an
toim̄ém̄
to sl̄oir̄ féin̄ to éasnuis̄ ib̄ · céim̄ to b̄réasnuis̄ to b̄réic̄ir̄.
3. Oíon̄ to céac̄-sl̄oir̄ mar̄ bac̄ cóir̄ · ní hé éifeac̄t bar̄ n-ac̄-
sl̄oir̄
ní hé an t-ort̄o cam̄gne cubar̄o · aisne boib̄ to bar̄em̄ail̄.
4. Mé toot̄ ac̄-šoin̄ ran̄ alt̄-ra · ní t̄at̄aoir̄ toim̄ t̄rom̄oac̄t-ra
mo céac̄-šoin̄ ir̄ t̄ú to t̄air̄s̄ · ep̄ú bar̄ n-éasnais̄ ní hiom̄air̄o.
5. Oána d̄uit̄-pe t̄éanam̄ t̄rim̄ · pa éasom̄ine iúil̄ oim̄inn̄
r̄m̄ian̄ m̄eo céac̄-sl̄ár̄ to cúir̄ear̄ · to b̄réas-r̄ac̄o to b̄réas-
nuis̄ear̄.
6. Mo linn̄ eoluir̄ t̄'fior̄ na rean̄ · fuar̄air̄⁶ oib̄ém̄ na himeal̄⁷
s̄ruan̄ ar̄ b̄fir̄ ir̄ t̄ál̄ toim̄ain̄ · s̄á t̄ám̄ m̄ir̄ ní m̄áns̄abair̄.
7. Ní ar̄ b̄lac̄ éan̄ up̄lam̄⁸ nom̄ alt̄ · mim̄ic̄ to eú 'r̄ to c̄onnar̄e
fior̄ nac̄ léir̄ d̄uit̄-pe ac̄t mar̄ t̄all̄ · nac̄ éir̄ léo t̄uis̄re
a t̄ac̄m̄ans̄.
8. To ceirt̄ féin̄ ní cúir̄e i s̄cion̄ · cúir̄m̄-pe an ceirt̄ om̄
f̄loinn̄tior̄⁹
so b̄f̄uil̄ san̄ élac̄étoó om̄ éaint̄ · ní bac̄o-sl̄oir̄ foim̄ ac̄t
r̄ub̄rt̄aint̄.
9. Nac̄ t̄ú an eú to c̄roiteac̄o leam̄ · so follur̄ t̄'éis̄r̄ib̄ éir̄eam̄
pe bualac̄o to b̄réas̄ to beol̄ · nar̄ féas̄ t̄'uar̄m̄an̄ paó ais̄ceoó.
10. To b̄réasnuis̄ear̄ bíom̄ na bun̄ · t̄ur̄a i t̄oort̄ac̄o to b̄m̄ac̄ar̄
noóo s̄c̄ais̄éal̄ a r̄ac̄o m̄ib̄ · to r̄l̄án̄ r̄á n-aib̄éar̄ t̄'f̄uis̄l̄ib̄.
11. Ní leanaó ac̄t loir̄s̄ leab̄ar̄ · ní b̄ia t̄ál̄ san̄ toim̄neac̄ac̄o
n̄á meallac̄o ar̄ bit̄ im̄ béal̄ · n̄á m̄t̄ t̄eans̄ac̄o na t̄oais̄éar̄.
12. O'éir̄ a f̄iaóais̄ to t̄ool̄ t̄í · am̄ar̄toac̄o t̄'f̄ó̄s̄ra a élac̄oite
to ní eú an̄b̄r̄ann̄ mar̄ ib̄ · ar̄ a lab̄r̄ann̄ t̄ú t̄uis̄éir̄.
13. B̄réasnac̄ac̄o nac̄ bí ar̄ to c̄or̄ · im̄t̄ear̄s̄ac̄o loim̄ san̄ ac̄óbar̄
mar̄ to m̄unn̄ir̄ iac̄o san̄ f̄ior̄ · ir̄ iac̄o to im̄uir̄ t̄-an̄b̄ior̄.

¹ XXIII. 2. ² XXIII. 5. ³ XXIII. 9. ⁴ XXI. ⁵ XXIII. 9-10.

⁶ fuar̄ar̄, fuar̄air̄, MSS. ⁷ For meall (also iomall) cf. "c̄ómar̄e san̄ m̄is̄e
ream̄ · toon̄ luét̄ f̄anar̄ na himeall̄ : ní f̄uil̄ t̄rois̄ nar̄ t̄ómar̄ m̄é · to m̄uir̄
f̄or̄mar̄ na héis̄re," f. ón̄ éaint̄e, RIA. 23 E. 15, p. 181, v. 19. ⁸ Cf. "ní ar̄
éan̄ r̄soil̄ fuar̄ar̄ m̄' f̄ōglum̄," ibid. v. 16. "up̄lam̄" (MSS. up̄lann̄) is perhaps
gen. (for -aim̄a, cf. Wind. Wört. "erlam̄") of "up̄lam̄," "parron̄," cf. "m̄or̄
n̄s̄leo up̄lam̄ m̄um̄ ar̄ m̄um̄," RIA. 23 L. 37, p. 206, v. 27, but vid. Append.
⁹ -m-In̄ix. Pron. (?). ¹⁰ XXIII. 10. ¹¹ XXIII. 11-13. ¹² XXI. 6, 8, 10.
¹³ XXIII. 5. ¹⁴ XXIII. 21.

[Answer to XXIII.]

1. I flee not before silly argument. Terrific threatening of foolish words is no cause of confusion to anyone, and distresses not my spirit.
2. You have put on me an unmerited reproach as to my profession. Evil was your intent. Your own speech has condemned you. You have taken a course that shows your own words to be false.
3. To defend your first poem—as would have been right—was not the object of your second. This is not the proper method of discussion. "An insolent arguer" describes yourself.¹
4. That I should attack you now is no reproach to my gravity.² You strove first to attack me, though the wounds inflicted by your abuse are not very formidable!
5. It is bold of you to revile me for shallowness of knowledge.³ I checked your first attack,⁴ and refuted all your lies.
6. As to my pool of knowledge⁵ concerning antiquity you have disgraced yourself at its very edge.⁷ (K). The bottom of my knowledge is a deep thing and indeed you have not reached it!
7. Not on the glory of only one master⁸ have I been reared. Often I see and have seen things which you would see no more than a blind man, things which your mind can never grasp.
8. You do no credit to your art. The art whence I am styled⁹ I treat so that it has suffered no harm from my words (?). That is no foolish word but truth.¹⁰
9. Are you not the hound that was shaken¹¹ openly in sight of Eire's sages, by me who, in order to crush your lies on your lips, had no thought of fear in refuting you?
10. I have refuted you as to your first poem.¹² Let us keep to this point. I will not cease repeating it to you. I defy you to deny my facts.
11. I will confine myself to the books. There shall be nothing without its proof, nor any deceit on my lips nor impetuous language¹³ in my argument.
12. When the hare escapes him a useless dog, like you, barks loudly, telling of his defeat. That such is the case one sees from your words.
13. Refuting of what is beyond you, needless abuse of people,—it is these things done by you in your ignorance which prove your ignorance.¹⁴

14. Moiað iomaireac ope féin · cuio o'faiðnaib t-ainbip eipéin
toibéim io éainnt ne conpað · maip foileim oimainnt uobairéon.
15. Jan leannuim luipis ðar n-aðra · cúl do éor néo éeao-éaðra
maoioim ðuit ar oiaimnaib t'fir · ip cuio o'faiðnaib ðar
n-ainbip.
16. fearr ar labair mac illic-Con · oá b'féaoéaoi an éuir do
éorname
ioná a zcloiptir uaið uile · coipzro o'uail ip o'féaoimaire.
17. Ar n-iarriarð t-aiçte 'p t-anma · pa hé aè-çlór m'asallma
teacé do éorname ar éan rib · ná tap jan éorname cunimio.
18. Oeapð máp tpoouipe tupa · çur baðra mo boða-pa
poipð zeall do b'péit ón buioim · 'p beit zo teann ar tpuouipib.
19. An oream pin munab oioð uuro · uol oá noioean ní moimuro
béim oá çnaoi taðra tpoim-loéc · oá n-aoma paoi paot-
amlaéc.
20. Baðair do çraim éaca ar éac · çá mbia néo açerò úp-çac
coipz na çoune ip uúil⁵ oipe · i nçloime úp m'aizte-pe.
21. Coimail ar ar éanair num · nac fuair tú móioe an meapball
a fir éuarð do taðair puim · uain eaoail⁶ ar do éapréuil.
22. Oá noeacáðaoip uile ar · ní tupa tá jan t'amar
ní io éár féme fuair tupa · buain béme ar mo boða-pa.
23. Ná bí oá éeilt léo éam-oán · níop éanar um éeao-éompað
çlór mu aéc do meacé leabair · ní oiz ceapc do éoipeaðað.
24. Ná bí ne baðar t'aizte · an i mbun do b'péaçuizte
a noubaipc tú peapaim poim · nó leapuz elú do éuméaizç.
25. Ní mu ar éopa cúl do éur · túp ip tábaéc ar mbuaçar
le cam-pannaib ní éeileam¹¹ · a noubramaip oemimçeam.
26. Ní biam ne ppeaðra fearoa · uoo çlór paoupaç éiz-çneapoa
beic ói¹² máp uaoib ar paða · ní hí an aoip an ealaða.
27. B'péit baip i mbuaçraib çonca · Jan don aizneap ionimolta
an baip ara teann tupa · ní hann ar fearr m'eolupa.

ní çeicim.

¹ XXI. 20. ² XXIII. 14. ³ XXIII. 15. Baotçalac was not a Northern,
⁴ XXIII. 18. ⁵ Cf. uúil (=uúil?) Gloss. Laws. ⁶ Generally "cualca,"
but cf. "an taççlac çan toil cooail . pean-loç çuip do çaðaoam," "poip
oipeaçair . ." poem by O. Ó Maoileonaip, TCD. 1281, v. 35. ⁷ XXIII. 17.
⁸ i.e., not being Northern. ⁹ XXIII. 18-19. ¹⁰ XXIII. 15. ¹¹ Leg. éeitim . . .
oemimçim? ¹² Cf. "an maicé do bí ná bí oí," m. Ó hipeapim, RIA. 23 F. 16,
p. 95, v. 7.

14. Some of the evidence of your folly is also your extravagant self-praise, the furious abusiveness of your language like the snapping of an otter's teeth.
15. That you do not keep to the lines of your own argument, that you contradict what you have previously said, that you boast of the hidden things of your knowledge—these are further proofs of your folly.
16. If the cause could have been defended at all, better was what Mac Con's son said that what is said by the rest of you. Cease from your arrogance and hatred.
17. After asking to see your face and learn your name,¹ I next requested you to defend what you had said. Do not come without any sensible defence.
18. True, as you are a brawler,² I threatened you with my bow. I love to defeat a troop of such foes and to smite heavily brawlers.
19. As you are not of that stock³ I praise you not for defending it. A reproach to his fame is the use of faulty argument by a sage who professes wisdom.⁴
20. Threaten with your battle-fury all who may fear your face. Your face should⁵ put off its fierce aspect before the fresh brightness of mine.
21. I infer from your poem to me that you have not got, my Northern friend who hast argued with me, much time to lie⁶ on that couch⁷ of yours!
22. Even if all the rest escaped, you shall be attacked, because it was not in your own behalf⁸ that you have undertaken to revile my bow.⁹
23. Do not pervert it (truth) with your contentious words. Not a word did I say in my first poem except according to the books. You should not find fault with truth.
24. Threaten me not with your angry face!¹⁰ Attend to my reply. Stand by your statements, or try to patch up the damaged fame of your companion. (K).
25. You must not avoid the sum and substance of my arguments. I pervert nothing in crooked verses. Let us both prove our statements.¹¹
26. I will not continue my answer to your sharp ungentle language. If you choose to keep to it,¹² remember that satire is not learning.
27. As for the winning of victory in stinging words without any worthy argument,—the victory of which you are proud—not in that is my skill best!

IS AIT AN OBAIR-SE AR TĀDĪ. ANLUAN ME AOTŌ AĪĀM CĒT.

1. Iṛ ¹ ait an obair-re ar tādĭ · aġ buain fa beit i n-eaparo
me daġ-bun eoil ar n-anma · aōbar ceoil ar ġcom-labma.
2. Mac ġreannmar ġabar to lām · me daoine tptomō taanġbāi
ṛ ġan aēt pōān ² i ġcuro dā ēipō · le lān a ġuib to
ġaorbeitġ.
3. Dā mbeit āinear Vanba ar bun · to ōeanoair daoine rġġrāō
i n-iat cōill-ġeat na ġclār pean · fa ġlār ain-meap an
fiteaō.
4. Iṛ ġlōr ġan ēēill curteap air · mār ē Tādĭ ġiar to taġair
iṛ ġlōr tpe ōlūr viġe roin · nō iṛ tūr mire por meapairġ.
5. Mār fīor ³ rinn to mār ro-ġut · i pōān boġ to ūaōtġalac
lān rŭl ⁴ iṛ epōrōeāō ō ġcunn · ġlŭn ⁵ fār noileāō an
pōġlum.
6. To mārō ġo mbērapō a bap · le lān ouim ⁶ to ōān
ēaōtptom
rite neam-foirbte Cpaoi ūipre · meapairġte an tpaoi a-oubaipr.
7. To lean Tādĭ nī tpaill pōōa ⁷ · aġneāō an oir ēiġ-epiona
a n-airneal ġion ġo n-ēip rin · beireap lēim ain-meap
innceib. ⁸
8. A tunte boirb-bpuaġar tce · nī bia maō beo na daoine
aġ Mac Ōāipe aēt na ġlōir ġipr · ġāipe ba cōip fā cōinnceimn.
9. Mōr n-orōeāō to ġac aicme · mōr bpōġlaimceō ⁹ bpōrġaitce ¹⁰
a n-ēip bpīġ bpēaġnuiġte an fīr · i tōtir ġēaġ-rnuiġte ¹¹
ġaorōil.
10. Mac doōa ¹² aġne ġo tōtpeoir · ġpīor ¹³ oirap o'fualēt pēap
n-ain-eoil
beaġ ōe pē n-āipeam na aġarō ¹⁴ · ōāileam ē ton ealaōain.
- II. Daō ġleic leimō iṛ laoiē lunn · to Tādĭ an eolup
iompuill
pripunn fa ōeōō pē ōuanaiō rin · nō iṛ luamain eoin ġan
eitō.

¹ Mac MSS., ainbir is last word of poem. ² Cf. "priet molta nac fuair
pile . to epuarō ēopema ar ġceipri-ne," p. ōn ēāinte, RIA. 23 L. 17, p. 103,
v. 11. ³ Cf. "mār pīor dā bpōr-āimāil pēim," O'Grady's Cat., 555, v. 11.
⁴ Cf. "to lān beoil na banpōcāta"; "lān beoil nac bpēaġta molta," "pē
lān rŭl na pēāēt mihe," Δ. Ōāilaiġ, RIA. 23 D. 13, p. 4; L. 3, p. 100, v. 2;
E. 16, p. 264, v. 12, and phrases like "tā lān rŭl innce." ⁵ For "ġlŭn,"
"a generation," then "an individual." Cf. V. 173; XXIX. 29; "ġ. ōeip-
eannac ġairġiō ġaorōiōl," p. Ōs Mac an Ūairō, RIA. 23 C. 23, p. 222, v. 35;
"a ġ. cōtūiġte an ēpērom," Δ. Ōāilaiġ, RIA. 23 D. 13, p. 4, v. 8. Cf. also
use of "ōām," Vis. McCongl. ⁶ Cf. "ġlac man le nġontap ġpuaōe," t.
mēōāipe, RIA. 23 G 24, p. 22, v. 12. ⁷ Gen. also pīō, cf. "me linn pīō,"

[Vv. 5, etc., show it to be after XX., and probably also after XXIV.]

1. How strange ¹ of Tadhg, because he is engaged in a dispute, to meddle with the fair sources of our glory, the sweet subjects of our language!
2. Is it not strange that he undertakes to dispute with weighty folk, though most of his work is only tin ² and the full of his mouth of Gaedhealg?
3. If Banba's prosperity were assured the people would be highly amused in this land of fair woods and ancient plains, at the crazy words of the poet.
4. But since it is Tadhg in the West who has been arguing, his words must be called senseless; they are inspired by hard drinking, or the beginnings of madness have set him wandering.
5. As it appears, ³ he has addressed fierce abuse in a vulgar poem to Baothalach the man who fills with joy ⁴ the eyes and the hearts of Conn's race, the man ⁵ by whom wisdom has been fostered.
6. He, a raw poet of Corc's Steading, said he would defeat Baothalach with a handful ⁶ of trivial verse! mad the poet who spoke thus!
7. Tadhg followed—no peaceful ⁷ path for him!—the instinct of the foolish deer which, caught in a net, makes wild leaps in it, ⁸ though that will avail nothing.
8. His torrent of rough hot words shall—if people are not all dead—be but a short-lived glory for Mac Daire. One should laugh at his argument.
9. There are many teachers in every tribe, many scholars ⁹ outspoken, ¹⁰ in the fair-branched ¹¹ land of Gaedhal, who could refute the fellow.
10. Little can be said against Mac Aodha ¹² a pleader of power—a fire ¹³ fitted to warm the coldness of ignorant men. He is a cup-bearer of wisdom.
11. For Tadhg with his loose learning to strive against Baothalach's poems would be the struggle of a child with a furious warrior, or as the attempt of a wingless bird to fly!

ρ. ón éainté, RIA. 23 F. 16, p. 202, v. 18; "nó ar fuidim ríó so fadó-
éilannaid," τ. mcÓáire, RIA. 23 L. 17, p. 130, v. 13. ⁸ Pl. owing perhaps
to idea of meshes, etc. ⁹ Cf. M. C. II. 84; 4 M. A. D. 1493. ¹⁰ Cf. "ρεάξαινη
φορξαιτε ε'αιξνεαδ," τ. mcÓáire, RIA. 23 L. 17, p. 130, v. 7. ¹¹ Cf. "oom
éimo éaoin ξέας-ínuixte zlóir," Δ. Ó Óáλαίξ, RIA. 23 G. 23, p. 238, v. 3.
¹² "Δοῦδαν" is diminutive of "Δοῦ." ¹³ "Δοῦ" "fire." ¹⁴ 8 Syll.
om. óe?

12. Σορε ιαο ναε ποιε α ποβαιλ · α εινε clann δοθαζαιη
 ματε τρεοιρ α πο-ζαοιρε πο · εοιη φοραιορε ¹ να ηεαζηα.
 13. Οιοδ φριοτ αν τ-ιυλ ζα οαρ οε · ιαο φειη φρεαηα να ταιζρε
 ιοηηλαε να ηβαλζ ηβοιζ-ζεαφ ηφιρ · οο ταοζ ιρ οιζεαη ²
 αηηβιρ.

IS ΔΙΤ.

XXVI.

ΟΟ ΗΕΑΡΜΑΟΙΣ ΟΔ η-αηη-θεοιη φειη. ηεοιαρμυοα
 cct.

Οο ηεαρμαιοιρ οα η-αηη-θεοιη φειη · ζο ζεαο οοη ηιζ ιρ
 οα φειη
 α ζειηη ηε οοιρ α ζαάηα · ο ηεαε ηοζα ηορ-οάλα.

ΟΟ ΗΕΑΡΜΑΟΙΣ.

12. His tribe—Aodhagain's race—is a field that cannot be harried.
 Goodly the power of their great wisdom. They are the birds
 of the forest ¹ of wisdom.
13. Indeed, they are the sources of wisdom, the roots of knowledge.
 That Tadhg should open the soft bitter bubbles of wisdom
 is limitless folly! ²

¹ Cf. Eriu v. 184, 388. 'τορλαοιρ' is used sometimes merely as "country,"
 cf. "ní fúadair ní f. baó fedaire le mo-badair í ní fúisrean"; "f. trleácta Coimias
 Cair," "poet oirleáctair . . . poem by 'O. Ó Maoláin, TCD. 1281, vv. 1, 16"
² Cf. XXIII. 7, n.

XXVI.

We could carry off in spite of them—by leave of the king
 and his power—their heads, as well as their tribute, from
 Leath Mogha so proud!

A FÍR TÁSTRAS AN ÉAINTE BAOÍT. ART ÓS Ó CAOINN cct.

- I. A fíir tástrar an éaint baot · ainic leat nac raob uo céill
caint zan tábaet aet a fuaim · i mbéalaib cáic uaið i zcétin.
2. Ir deapb uámað ueimín leat · zo bpaizteá-ra ceao ón pið
nac cian uo hairpeortaoi uaið · cinn ná cána uo buain
uinn.
3. Ó taoi-pe az aópað uon tpiot · zio mo-beaz ar mbpiot zo
nearc
bað luza ro éozao ar fuim · ir leat éuinn az congnaí leat.
4. Glóir an tpionnaiz piir an zcloz³ · ní beaz uo dá éur i fuim
zo leizpeað leat Moza móir · a zcána le plóð ó zcuinn.
5. Zníomí ain-niic az ollamí meair · znát az neac zan nearc
ná cóir
an t-uizce tana ar mó fuaim · raímaí rin pe huail uo glóir.
6. A míic Óiarpmuoa ó míuiz luiz · bíot zup uo éuim táiniz
pé
le coípað⁴ bað cóir uo céill · níor éubairt ueit ueit ro
píemí.
7. An tan uo labhair an glóir · atáro cáe zo móir uá meair
zup deapb líb nac biað uo zéall · le tástra ar zceann uo
bpeit leat.
8. Arí a pið zo mbéarca ar nzeall · zé ueiteá ceann ar a loir
níor éurca uuit uar mo móro · i n-ionao loða óiz uo éor.
9. Mac í Óomnaill an raol zlic · níor uulta uuit i na zlar⁶
pean-focal pé pið i n-am · ní hionann uul ann ir ar.
10. Máir tupa ar loð óz ir ua · mac í Óomnaill na zcuac noet
pozur mo zaoi-ra o'fuil úruain · mo lám-ra péo zliaró uo
éor.
- II. Má tá tupa a úruain míc úruain · ic uirpað⁹ zliaró az leat
Cuinn
atám uo míruain míc Con · zabaím uo éor az ar mo éuiz.
12. A fíir éroibe uon taoib éuaró · narí éan rið zio ruail mo
bpiot
zibé uo coirzpeað uo glóir · zabaím pe hair clóð uo zníomí.

¹ mcÓiarpmuoa. ² XXVI. ³ Fr. McErlean, S.J., sends the following note. "The story is that the fox came one day to a hermit's cell, and saw a long leather rope hanging from the bell in the round tower. He seized it, ' 7 tuð teibeað 7 tpeán-tarpmainz uirpe zup baín an cloz zo cainteac coíðairpeac, 7 tuð an pionnac iar na élor rin uó pilleað ir piom-péacáin zo haé-uimelta fairi, 7 auubairt zo mailpeac mí-éaotpaðac ' ir ionða zlóir uíoimaoín ran éloz ran . ir cúir donuiz : beanuð fear anuar um nóna . cnuar uo épaðaið'" from a poem 'Teallac coirpeazta cuíe bápað' in praise of David fitz-James fitz-Richard Barry of Barrymore, ascribed to O Bruadair in the MSS., but must be a century earlier." ⁴ Or with some MSS. "coípað," "of a dispute better avoided." ⁵ i.e., "join him in attacking me," or "into the sea of

[Vv. 1-8 answer XXVI. ; v. 9, etc., answer XV. ; v. 19 if genuine refers to XIX. V. 18 only in three MSS. ; v. 19 in two.]

1. My foolish-spoken friend¹ take care lest it be for your shame that empty loud talk be spoken by all of you far and wide!
2. If you had been sure that you could get leave from the king,² it is certain that you would not be long talking of taking our heads and our tribute!
3. Since you are bent on peace, I think little of your power; but my opinion of your fighting would be still less even if all Leath Cuinn helped you.
4. Like the barking of the fox at the bell³—a hint is enough to show you what I mean—is your idea that Leath M'ogha would let her tribute be taken by the hosts of Conn's race.
5. Weak deeds without strength or justice are generally found by a person in a crazy poet. Shallow water makes most noise. Such is the loudness of your talk.
6. You should not, Mac Diarmuda of Magh Luirg, have been the author of words⁴ which should never have been uttered even though they were inspired by ale!
7. Everyone strongly suspects that when you said these words you felt sure that you would not gain much by talking of taking off our heads! (?)
8. When you said that you could conquer us, however brave you felt about it, you should not—I swear it—have stepped into the place of Aodh Óg!⁵
9. You should not have bound yourself⁶ to the son of O Domhnaill the clever poet. There is a proverb to be used at times "getting out is different from going in."
10. Even if you, on account of your title "Aodh the younger" and "O Domhnaill" are son of O Domhnaill of the unbound tresses, my kinship⁷ is close to the race of Brian. My hand is ready to check your onset.
11. If you, Brian⁸ son of Brian, are the champion⁹ of Leath Cuinn, I belong to Mumha of MacCon. I take on myself to punish you.
12. My dear friend from the North, no matter who checks your poem—though I think little of it, either—I undertake to deal with your deeds.

poetry" into which Aodh is warned not to go, XXII. 28. ⁶Cf. "glas a caraid etir gac ndis," a leg-chain binding each couple. Anecd. II. 78. or perhaps "O'D., you should not have got into grips with the clever poet," i.e. me. ⁷As yours, cf. XV. 41. ⁸Βριαν ὁξ μεθ'αἰμυροῦ. ⁹Cf. "ní huirra maíḡ-
 ceán a-máin," "chief of maidens," Δ. Ὁ Ὀλίταις, RIA. 23 G. 23, p. 278, v. 6 ;
 "molḡas tḡáḡ an t-uirra ar ḡeairḡ," mac ὁξ muirḡ ar u. uáinn," id. p. 236.
 vv. 3, 4 ; "baḡ é u. ar n-aḡmóltea," id. p. 148, v. 4.

13. Ope ip an céim-re a fír éuaró · atá bpeit buaró ar mo láim¹
mo slóir ní comhráó le cleit · ná meapráó sup bpeit le báiró.
14. Muna maireadó acé mé péin · do píol éibip ip é a fíor
ar do fíotéáin srió beas tpois · ní éuibrainn duib don taob
éior.
15. Iomóa fáé nar déanta víb · raob an ní fá vtuasip láim
urruinn an máopa don meall · ip é rin do éann don dáil.
16. Ní leanta ar comhráó do fíor · i píot ná i scozasó san éilz
so ramlam iomzuin pa reac² · noá mbia teacé tar ar
bpeis.
17. Ó taor-re ar fíotéáin³ an píos · a fír éior a-tuibairc ró⁴
ué dámaó é an cogasó ann · ní éuiruob bairi air ar mó.⁵
18. [Ar leac éuinn srió éuaró an éirp · as roin uaim mo
éirp san éailz
ruzasó m'áair píom im pé⁶ · rloinntear mar rin mé san
mais.
19. Cú éluinn bar vóire éuaró · doé Ó Domnaill rultear pí
mac í úrain ar a bóiz · do sláib re hair toiz a epú.]

A FÍR ÉASRAS.

13. I make it my business ¹ to conquer you in this contest, my Northern friend. My words are words to be spoken aloud. Do not think them inspired by prejudice.
14. Were I the only man alive of Eibhear's race—that is the truth of the matter—I would not leave you a single foot of land in the North as the price of peace with you.
15. Many are the reasons why you should not have attempted it, stupid was your effort. The "share of the haunch that goes to the dog" is what you shall get in this affair.
16. I must not continue this thing for ever. Whether in peace or in open war . . . (?).²
17. Since you are trusting to the king's peace,³ my loquacious ⁴ Northern friend—Oh! if we were at war! I will say no more! ⁵
18. [Here is my fair riddle—though a hard one—for Leath Cuinn. My father was born in my day and yet before me. Thus is my name plainly.⁷ (?)
19. Aodh O Domhnaill the Cuchuluinn of the North . . . (?)
O Briain's son ⁸ trampling on him undertook to draw his blood (?).⁹

¹Cf. "λεαρ τυαετα ο εαηλα αη α λαιη," τ. με'οάιμε. Trans. Gaed. Soc. 1808, p. 12. ²Line corrupt? ³Cf. "bim aη pios na zcotis zcneride," Δ. Ο'Οάλαϊξ, RIA. 23 E. 16, p. 264, v. I. ⁴MSS. μό, μóm. ⁵MSS. μό, μόm. ⁶Roimam me. neonam me, MSS. ⁷This stanza only in two MSS.. ⁸XIX. ⁹This stanza only in one MSS.

ÉISIDÍD A ÉIGSE BANBA. SE ÁN Ó CLÉIRIḠ CCT.

- I. Éiríod a éigse Banba · tabharó dúinn uain aḡallma
go labra rinn runna real · do fhuoḡt Ír móir mic mílead.
2. Do tóḡbádo iomarbádo uair · a éigse Banba teap ir tuaró
eatorra féin 'r a ríol real · éireamón aró ir éibear.
3. Tabharó dób-pe a real féin · do clannair Ruḡbarde péro
congḡairó anor an-allan · torac éigse ir ealaḡdan.
4. Comaoin v'éigrib Inpe fáil · báro pe clainn Ruḡbarde ráin
mar tuḡrao dób ma le · tór ir veiread ḡac tuaine.
5. Dá vtuḡoair fóir do fhuoḡt Ír · éigse Banba níor tataróir
túr aḡur veiread ḡan cleit · ir man láir ḡaca tuaine.
6. Muna mberóir ir veairó rin · ríol Ruḡbarde roighe¹ an
ḡairḡó²
ní diaó dób-pan ḡo bḡac mbinn · fiú na cḡeire pan óigill.
7. Do cḡuinnḡ ḡo Ceann ḡráḡa · dá éad vés v'éigrib ána
dá ḡeur tar ráil einḡ a heinḡ⁴ · 'r ḡan toḡt tar air ḡo héirinn.
8. ḡiaḡaro Clainn Ruḡbarde ruaró · eoiri a vdear ir a vtuairó
v'fóroad na bḡilead fíor roin · v'amí-ḡeoin a raib na n-aḡairó.
9. Eoiri-ḡleo na cúire rin · do fóroad fóir na filó
comhéad trí mbiaḡan iar roin · do raḡad dób ar Ultaib.
10. Peacó oile v'áḡairne aró · an t-ollam ḡlan ḡréarac ḡarḡ
imbéinn éadair do ḡab teac · lám pe leac-voró na laigheac
11. Pa corair a éarac roin · do rónad cliaḡa caolairḡ
le laigrib do lám liḡean · áḡ Cliaḡ uad do hainmniḡeac.
12. Aḡ áḡairne tal na teac · bádar trí éarḡair loilḡeac
'r ní raib do teaglac na éig · acḡ maḡ uacḡo dia éigrib.
13. Fuirḡeac a lacḡa ḡac laoi · ruir an mbéinn do bui pé éaróib
v'earḡa ráraró ain oile · do vóirtead uaró áḡairne.
14. Ar mbreit ainbreac ar laighe · v'áḡairne náir ceil ainne
do cḡuinnḡreac tar ir toir · dá díocur a veinn éadair.
15. Cuirir áḡairne ba tuaró · fíor ar éloinn Ruḡbarde ruaró
dia ráó ruí aḡ a vciḡib · teacḡ a vtuairó dia fóiróin.
16. ḡis Conóbar ceann an tḡruairḡ · ḡruairó Ultaig leir ar
n-uair
ḡo veinn éadair níor hanad · cian bur buan a bioḡ-ḡalar.
17. Cuirtear peacḡ ḡaca cḡóda · pe peacḡ láitib lán-móira
eoiri Ulta iolar chead · ir laóḡaró lám-vearḡ laigean.

¹ Cf. aḡ peo duit roighe mo rúin . a meic ar oighe von óig, " a. ó dálaig, RIA. 23 G. 23, p. 238, v. 3; " an veic raor-roighe mar rin . ḡan beit don-roighe a n-déirín," C. McÓairne, RIA. 23 F. 16, p. 128, v. 19. ² Syll. too long.
³ Newry, K III. 80. ⁴ Cf. " í ḡairmleádoir éanḡ a heinḡ . ir í báir-leabair báoiróil," C. McÓairne, RIA. 23 A. 30, p. 87, v. 20; also cf. use of " teac ar teac." ⁵ Rev. Celt. viii., Siege of Howth, L.L., Stokes; M. and C. 269.
⁶ 700 in L.L., which differs in many details from above version.

[This poem and the following one though not strictly part of the contention, are generally found after it in the MSS.]

1. Listen, ye poets of Banba! Give us too an opportunity of pleading so that we may speak a while of the race of great Ir son of Mile.
2. There has been a dispute for some time, raised by you, poets of Banba North and South, between great Eibhear and Eireamhon and their races.
3. Give their turn now to gentle Rudhraidhe's race who now and of old are supreme in poesy and lore.
4. The favours of Clann Rudhraidhe to the poets of Inis Fail, and the love the poets gave in return should be the beginning and end of each poem.
5. It would be no reproach if Banba's poets gave Ir's race, even to-day, the beginning and the end plainly, and the middle verse, too, of every poem!
6. Except for Rudhraidhe's race, flower¹ of valour,² there would not be of the poets even a spark in the ashes!
7. Once, some twelve hundred noble poets were gathered at Ceann Tragha³ being sent over-seas together⁴ never to return to Eire.
8. Valorous Rudhraidhe's race hasten from North and South to keep these poets spite of all against them.
9. The decision of the case was that the poets were kept. Three years quartering on the Ulaidh was given them.
10. Once on a time, noble Athairne,⁵ the famous accomplished violent sage, made his dwelling on Beann Eadair beside the borders of the Laighin.
11. Beneath the feet of his sheep, hurdles of thin wood were made of spears by the hands of the Laighin (?). Hence the place was called "Ath Cliath."
12. Athairne had in his house three hundred milch-cows,⁶ and no one but a few poets in his household.
13. He used to pour the remains of his milk each day down the cliff beside him, lest anyone else might drink it.
14. When Athairne, who hid the faults of none, passed the wicked judgment on the Laighin they gathered from East and West to drive him from Beann Eadair.
15. He sends North for valourous Rudhraidhe's race, telling them in their homes to come South to help him.
16. Conchobar, chief of the host, and the Ulaidh then came. There was no halt till Beann Eadair. Long shall last the sorrow of it!
17. For seven whole days seven bloody battles were fought between the Ulaidh—many were the wounds!—and the red-handed heroes of the Laighin.

18. Do loitead tpa ran toḡail · óḡ-mac do éloinn Cóncobair
'r a lán dá macaib míolla · dá n-dor óḡ nárb inḡníomá.
19. Cuirir fínḡin fáit-uaig uair · teadta ḡo hálairne ar n-uair
ian do laet sur ro-fairde · sur na hóḡa dé-ḡaoitce.
20. Mar do éuala an airḡó · ḡabair fearḡ dá fíor-éairoin
toirfir an leamlact ḡo luac · fíor sur an fáite fearb-ruad.
21. A-dubairt fóḡ ḡo fíur · dá dḡiḡóir dom fóiruin
noá dḡiubrainn mír¹ dom biaó · d'fearaib éireann ar doin-
rian.
22. Noáir tuill áairne cḡuair · cumann na laoc ón éraob-
ruair
an éirre bí leir ḡo ḡlan · 'r ní hé féin do éornasair.
23. As rin faóain an áata · do tḡḡraó móir-ḡluas Macá
as Deinn éadair ḡo lion ḡleas · ir laocraó loinn-meari
laigean.
24. Ríom réadlann nó ḡaimh ḡil · feoir faicce duille ar dairḡib
láim fa ríom a roáir rin · veig-ḡluoc ḡr do na héirib.
25. Sul tángasair tar fáite · oet mic mílead éarráine
le hír do éornam cána · torac tḡoḡa ir teasbála.
26. An tan tángasair ar tór · mic mílead fa hoirdeare nóḡ
trí fiéro long lion an trluas · as tead ḡo héirinn arm-
ruair.
27. Deic longá fíeas ḡo fíor · buí fa luet ḡairḡó dá noion
tríocá long luctmar oile · fa móḡaduib móir-oibre.
28. Dá fiéro taoiread ḡan léan · as trual dóib-ḡean noá céal
do éornam éireann an-all · re Tuait deabba Dé Danann.
29. Ar dtead ar raóare Vanba · do ríoraó comling éalma
'r ruḡ ar ráim léim ḡo luinne · taoiread ḡaca tréan-luinge.
30. Do ling long ḡr rompa i bḡaó · mar uráir faigde a fíodbac⁵
sur éronaig rúil éibir Dúinn · líc na luinge ar an luac-
tuinn.
31. Már tré énué a-dubairt Donn · nó do bḡoḡad na laoc lonn
biaó uainne ḡo bḡac as íor · túr ar ḡreac ir ar ḡait-
ḡníom.
32. Bḡirir ḡr an ráim reamair · tuirir riar rán luig leabair
le n-a bair⁶ mar rin rínró · sur bḡúró corḡ an éait-míló.
33. Téro d'éas an oíde rin féin · ḡr mac mílró an airḡ ḡéir
'r do claoirdead fearc dá taoib tair · i ḡeillig ad-fuar
íorrair.

¹ Cf. "ḡémad mír doo ḡuirdeam ní ḡeallrainn," T. McÓairne, RIA. 23 G. 27, p. 242, v. 14. ² K II. 47. ³ *i.e.*, to avenge Ith. ⁴ Cf. I. 1. ⁵ Vid. Archiv. Celt. Lex. iii. 284, 323; Otia Merseiana ii. p. 87. (K). ⁶ Most MSS. have "bairḡ." ⁷ Cf. L. Gab.; L.L. 12, 6. ⁸ K II. 88.

18. In the fray were wounded a youth of Conchobar's children and many of their graceful youths young folk not yet fit to bear arms.
19. Then Finghin, the wizard-healer, sent messengers to Athairne to say that a vessel of milk is to be urgently sent to the wounded youths.
20. On hearing the request, anger seized him, and he instantly pours the milk down to the rough, ruddy sea.
21. He said angrily : " If all the men of Eire came to help me I would not give them a morsel of food." ¹
22. Hard-hearted Athairne merited not the love of the heroes of the Red-Branch. It was the splendid poets with him, and not he, whom they fought for.
23. That was the cause of the battle which Macha's great host and the fierce warriors of the Laighin fought with multitudes of spears at Beann Eadair.
24. To count the stars, or the white sand, or the grass of a lawn, or the leaves of an oak, is to try to count the benefits of Ir's good race to the poets
25. before Spanish Mile's eight sons came over sea ² with Ir to fight for the tribute ³—the beginning of quarrel and contention.
26. When Mile's courteous sons came first, sixty ships was the number of the host coming to red-weaponed Eire.
27. There were just thirty ships with warriors defending them, and other thirty well-laden ships full of hard-worked slaves.
28. Forty vigorous ⁴ warriors coming—I shall not hide their story—to fight for Eire against the comely Tuatha De Danaan.
29. Coming in sight of Banba they put forth a brave rivalry, and each stout ship's leader seized an oar, bounding impetuously.
30. Ir's ship leaped far before them as an arrow shot from a bow, ⁵ so that the angry face of Eibhear Donn chid the speeding of the ship on the swift wave.
31. Be it in jealousy that Donn spoke, or to urge the impetuous heroes, we must ever assign to Ir the beginning of our plunderings and battle-deeds !
32. Ir broke the thick oar, and fell back along the slender ship. With its shaft ⁶ it lays him low and crushes the body of the battler. ⁷
33. Sharp-bladed Ir son of Mile dies that night, and a grave was dug for his wet corse on cold Sgeillig-Orrais. ⁸

34. 1r é rin fá deapa ód · san a ainm do dol níor mó
fa inir fáil na úplead-ól · mar éibeap mar éireamón.
35. Éibeap mac Ír apó a blaó · zéró óz iar n-éaz a aap
muz ó éloinn Milead a-mac · cóize Ulaó oll-blaóac.
36. Éibmóc mac Éibir mic Ír · ba dia éloinn an diap deiz-riú
· Ceapmna 'r Sobairce zo ngoil · dá céro-riú éireann o'ullaió.
37. Cóizeap ap fiéro uile · ó Ír ran Réim Ríozmaróe
oiréad ré dá n-uróail roim · fuairéad do téapma ap
Teapmraiz.
38. Móir-feréap díob deapó an dáil · do záb riúe ap Danba báin
mar áirnéap réim an molla · san neac uile eaporra.
39. Ollam Fionnaéta zo pac · Slánoll Zéro Oll-zóac
fiacáro Oilill Ármzaoé moz záb · azur an baóó-laóe
Deapmzal.³
40. A peacé tpióeao 'r céao bliadóan · do bí Danba zá maázlaó
az an nozoiuz-pe do rlióé Ír · san teacé eaporra o'ém-riú.
41. Mar do rióm rió zo hioóan · áiréoihao uaáo o'ioiar
zró aithró o' éipunn uile · do róeap fil Ruómaróe.
42. Ollam Fóola peapóa i zcaé · do céao-éuiróaiú fer
Teapmac
ir céaparáo o'uzóapraib roim · zur uaró ainmnizéap Ularó.
43. Zéro Oll-zóac zo n-aóib · ap a zlóir níor tuill caáoip
zuc zac fir ré linn san loé · binnitir téaoa meann-époé.
44. Slánoll mac Ollam áirpa · an peao fuair flaitéap Danba
níor záb aoin-neac pe a linn⁸ · paóé ná zalap i néipunn.
45. Fionnaéta Fionn peap an paic · rneacéta fiona fpióé na flait
naéap rion fuair ná fpiéir · zonoá uaóa ainmnizéir.
46. 1r é do éreio i zCpiórc éóir · ap túr maó i néipunn óiz
Concóbar ceann an éuire · dáir fleacé ré Maz Lámpaize.
47. Cia hí an ém-bean don deaz-fóir · o'fuil Éibir nó éireamón
fuair flaitéap éireann ap n-uair · mar fpióé le Maca
Mong-puaró.
48. 1r i do córaimn Eamain · mar do córaimn Tea Teapair
naé béapéaoi a bapir ap téaz · le mnaoi do macaib Milead.
49. Naoi zcéao bliadóan bui Eamain · lán do múirir ir do méaoair
ó ré Maca móir an pac · zo ré peapzura fóza.
50. lí elor pe neac ríoz-páic maó · i zepic fóola cóir ir éiar
i zcoimmeap ann pe héamain · ap eimeac ap fin-fleadóaib.

¹ K II. 124. ² K II. 130-136. ³ Almost identical with poem "Ollam
foóla peóáip zal," attributed to Fercheirtne and quoted Hard. Minst. II. 354.
⁴ 140 in K II. 130-136. ⁵ K II. 132. ⁶ K I. 119. ⁷ K II. 134. ⁸ 6 Syll.
K II. 134. ⁹ K II. 134. ¹⁰ Todd. Lect. xiv. 10. ¹¹ K II. 152. ¹² K II. 364.

34. That is why his fame went no farther through feasting Inis Fail, as did Eibhear's and Eireamhon's.
35. High-gloried Eibhear, Ir's son, after his sire's death, while yet a tender youth wrested from Mile's sons the all-glorious province of the Ulaidh.
36. Of the race of Eibrioc son of Eibhear son of Ir, came that pair of good kings, Cearma and brave Sobhairce,¹ the first two of Eire's kings taken from the Ulaidh.
37. In all, twenty-five descendants of Ir in the List of Kings had their term in Teamhair—a number worth twice their number!
38. Seven of them²—'tis certain—ruled fair Banba without any other coming between them as the rolls record.
39. Ollamh, prosperous Fionnachta, Slanoll, Geidhe Ollghothach, Fiachaidh, Oilill Armghaoth, and the battle-warrior, Bearngal, held sway.³
40. For one hundred and thirty-seven years⁴ was Banba ruled by the men of Ir's race with no one in between.
41. As you have fairly counted, I will tell of a few kings out of many—though all Eire knows the benefits of Rudhraidhe's race.
42. Ollamh Fodhla, brave in battle, founded the Feis of Teamhair.⁵ Authors think that from him are named the Ulaidh.⁶
43. Geidhe Ollghothach⁷ the pleasant deserved not reproach on his words. In his day the words of all men were faultless, and sweet as strings of lutes.
44. While Slanoll, Ollamh's famous son, ruled Banba no one in Eire suffered affliction or disease.⁸
45. In the reign of the prosperous Fionnachta Fionn showers of wine fell, so that it was not cold or bitter weather.⁹ Hence his name.
46. He who first of all men in holy Eire believed in pure Christ was Conchobhar head of the host. For Christ did he cut down Magh Lamhraidhe.¹⁰
47. Who was the woman of the goodly band of Eibhear's race or Eireamhon's who ruled in Eire afterwards as did Macha of the long ruddy hair?¹¹
48. She marked out Eamhain as Tea Teamhair. There never could be borne by woman of Mile's race a better woman to rule a palace.
49. For nine hundred years was Eamhain full of joy and mirth from Macha's day—a prosperous time—till the day of Feargus Fogha.¹²
50. No one ever heard of a royal fort in Fodhla's land East or West to rival Eamhain for hospitality and wine-feasts.

51. Ar s'pheadaib meara mine · ar dairopceadaib coisgerice
ar éisriub ar dor s'airisio · ar dor tuillme 'r tréan-airtoir.
52. Ar ríosa ar ríre ar ríol · ar éadao daeta so n-ór
ar s'airrao san fuae san feall · ar ol ar imbeirc ríceall.
53. Níor dúltao ruam i nEamain · éin-neac um t'uair ná um
deabair
'r níor hiarrao troio uata ar fear · leo ruam ar éuairto ná ar
éiraeo.
54. Áiríim-re opons do ríoeét Ír · do neoc náir s'ad ríge oib
ar mó luao s'ac laoi dar leam · ná blaó o'airto-ríoeaib
éireann.
55. Conchobar ir Cormac coir · Conall ir feargur Mac Róis
Cumrsgairg Cuculainn nárcloó · Írua ir laoirae leann-mór.
56. Laoisire buadao so raó · Rorra² feargna fear-aóac
Fionntain ir Furbaide Fionn · Ceatceair Congal ir Ceitioir.
57. Ra oib bla b'rua nar baó · Seanca Catbaó ir Conlaoc
dongur asur Eogan an · Naoire Ainle ir Droán.³
58. Ní cár do tagra so teann · dá méao bíor as cor na éeann
s'ibé o'éisriub le na háil · ar veis-ríoeét Ír iomarbáó.
59. Fuarglao an éirto éuirpear rínn · s'ibé uair lén háil
coinnceinn
cá trian tob fearr don deag-fóir · ríol Ír éirbir éireamóin.
60. Cia oib ra cruairé i s'ac · cia oib ra bua⁴ i mbroinao
cia oib dá ngoircear ma le · oroois i n-asao s'laice.
61. Ní coir ullcais do s'airm oib · ní hio fuair ar túr an tír
s'é táro innte re haóar · an ríoeét-ra éuinn éeao-éatais.
62. Raiceam i n-aoin-tríoeét oile · calmaét cloinne Ruómaré
cá b'ruil fóir caomnuime s'cuir⁵ · anor i n-aon o'ruing asao.
63. Eneac ir cumtao cléire · 'r s'airseao s'lan a ngnáic-éiréde
dá mbeic molaó níor mó linn · ar toman oib do oáilrínn.
64. Ir iomda cairc as cloinn Ír · ar éric Ulaó an feoir m'ín
na fir nar ob seallaó s'leoó · naé cig o'éin-neac o'áiéceao.
65. S'ac ríoe-ráic ó Corair éuaró · so loc laois na mbarc
mbeann-éruair
ir ó Uóinn so Orbair n'gil · leo do tózbaó pá o'cigib.
66. Síó dooa ór éionn an éuain · ir Ear áluinn dooa Ruair
ainnigcear ó don don o'ruing · doó Ruao b'ruéar mac
baóairn.

¹ Son of Conchobhar, v. Táin. ² Gen. for Nom. ³ All in Táin except last three, who are in Oíed Mac n'Uisnigh. ⁴ Cf. "ceaglae b'ruain an b'roinao r'uis," T. Mc'Dáire, RIA. 23 G. 24, p. 30, v. 6; "as é as buga ag brondadh

51. in swift, graceful steeds, in border-patrolling charioteers, in poets and brave men, servants and stout messengers,
52. in silks and satin, in gold-adorned cloth, in warriors friendly and fair, in drinking and chess-playing.
53. In Eamhain none was ever refused request for present or for fight. Fighting was never thrust on any who were there on visit or invitation.
54. I shall now speak of those of Ir's race who never were kings and who are daily oftener mentioned, I think, than the glory of Eire's High-Kings.
55. Conchobhar, just Cormac, Conall, Feargus Mac Roigh, Cumh-sraidh,¹ undefeated Cuchullainn, Irial, great-cloaked Laoiseach.
56. Laoghaire Buadhach the prosperous, Ross,² Feargna, Fearadhach, Fionntain, fair Furbhaidhe, Cealtchair, Conghal, Ceithiorn.
57. Of them too were Blai Briuga the wise, Seancha, Cathbadh, Conlaoch, Aonghus, noble Eoghan, Naoise, Ainnle, Ardan.³
58. Any poet who would argue for Ir's goodly race will find it easy to make stout stand, no matter how many be against him.
59. Answer me this question, whichever of you loves dispute, which was the best third of the race of Ir, Eibhear and Eireamhon?
60. Which was stoutest in battle, most lavish in hospitality? ⁴ which is called the "thumb compared to the fingers"?
61. It is not right to call Conn's race "Ulltaigh"! They did not first occupy the land, though they are long there.
62. Let us see in any other race the valour of Rudhraidhe's stock! Where is now . . . (?) ⁵ to-day among any of your races?
63. Hospitality, protection of poets, reproachless valour, are their three abiding qualities. If I had any greater praise I would give it them.
64. Ir's race, which never baulked a challenge, has many a charter which none can dispute to the fair-grassed land of the Ulaidh.
65. Every palace from Northern Toraidh ⁶ to Loch Laoigh ⁷ of the hard-prowed barks, and from the Boinn to the bright Droghaiois ⁸ was built by them for their dwellings.
66. Aodh's fort ⁹ over the bay, and red Aodh's fair waterfall ¹⁰ are named from one of the race, red Aodh impetuous son of Badharn.¹¹

buair," Hy Many. 141. ⁵ A legal phrase of unknown meaning. Cf. Laws. Gloss. "cunnumne." ⁶ Tory Island. ⁷ Belfast Lough. ⁸ R. Drowse. ⁹ Mullaghshee, near Ballyshannon. ¹⁰ Assaroe. ¹¹ 4 M. 4518.

67. Το ζοιρεαδ̄ Εαρ̄ Εραοιθε̄ ο̄ Εραοιθ̄ · ρεανέαρ̄ φιορ̄ ᾱ θ̄ρ̄υιγ̄λιμ̄
 ὄδοιθ̄
 ὄαρ̄ ἑαῡτις̄ αν̄ λιnn̄ ζαν̄ λοέτ̄ · ιn̄ξ̄εαν̄ Εοξ̄αιn̄ μιc̄ Ὑμ̄ρεάc̄t̄.
68. Σοιρ̄ ὁ Ὑλαθ̄νιᾱ ζο̄ Ὑεαρ̄θᾱ · ὄο̄ ὄῡτέc̄αρ̄ ὄξ̄ nā η̄Εᾱιn̄nā
 ιρ̄ ὁ Ὑιρ̄νεᾱc̄ nā ζ̄εnoc̄ ὄφ̄ιοnn̄ · ζο̄ λο̄c̄ n̄-υαρ̄-ἑonnāc̄ n̄Δῑμιονn̄.
69. Lē ε̄ιοιnn̄ φ̄εαρ̄ζ̄υρᾱ ῑη̄ic̄ Ρ̄όις̄ · c̄ύις̄ Cιαρ̄ρᾱθε̄ ῑ Μῡθ̄αιn̄
 ῑθ̄οιρ̄
 nō c̄όις̄ Con̄maic̄nē ζο̄ cēαρ̄c̄ · ἴr̄ nā c̄όις̄ Cιαρ̄ρᾱθε̄ Con̄nāc̄t̄.
70. Cορ̄c̄ Μο̄θ̄ρ̄υαδ̄ ὁ Cορ̄c̄ n̄αρ̄ ζ̄αν̄n̄ · Cορ̄cā Ο̄ιέc̄ Cορ̄cā Δ̄ε̄λαnn̄
 τ̄ρ̄ῑρ̄ mac̄ Μεᾱῶθᾱ φ̄ιρ̄ ζο̄ η̄ζ̄αρ̄c̄ · Cιαρ̄ ιρ̄ Cορ̄c̄ ιρ̄ Con̄māc̄.
71. Ζο̄ η̄ζ̄αῶc̄αρ̄¹¹ mō ὄυαν̄ ρ̄ᾱ τ̄όρ̄ · ὄρ̄ ἑ̄ ρ̄in̄ ὁ̄ c̄έ̄in̄ αρ̄ n̄όρ̄
 ὄἰομαρ̄θ̄ά̄ρ̄ῶ̄ c̄αλλ̄ ῑ n̄ῶαρ̄ ὄτις̄ · ᾱ ε̄ις̄ρε̄ ε̄ιρ̄εαν̄ ε̄ιρ̄οῑῶ̄.

ΕΙΣΟΙῶ̄.

67. Eas Craoibhe ¹ was called after Craobh, for the daughter of Eoghan son of Duthracht ² frequented that fair pool—it is an old story I tell you.
68. Eastwards from Bladhma ³ to the Bearbha ⁴ is the patrimony of Eamhain's warriors, and from fair-hilled Uisneach ⁵ to cold-waved Loch nAinind. ⁶
69. To the race of Fearghus Mac Roigh belong by right the five Ciarraidhes ⁷ in great Mumha, the five Conmaicnes and the five Ciarraidhes of the Connachta.
70. Corc Modhruadh, ⁸ named from generous Corc, also Corca Oiche ⁹ and Corca Achlann ¹⁰—the three sons of Meadhbh (and Fearghus), the splendid heroes Ciar, Corc and Conmac.
71. That my poem be taken up ¹¹ at its beginning—since that is our ancient custom—I say “from your arguing over there in your land cease ye poets of Eire”!

¹ Cutts of Coleraine. ² K II. 192, 194. ³ Slieve Bloom. ⁴ R. Barrow.
⁵ In Westmeath. ⁶ L. Ennel. ⁷ v. Onomast. ⁸ Co. Clare. ⁹ Co. Limerick.
¹⁰ Co. Roscommon. ¹¹ Cf. “*ἔα βῆται μοι τοῖς ῥαῖσι ῥᾶν ῥᾶν*,” S. McF:gnín.
 RIA. 23 C. 23, p. 223, v. 1.

PAŞAM CEART A ÉLANN ÉIBIR. T. McODÁIRE cct.

1. PAŞAM CEART A ÉLANN ÉIBIR · Ó TÁ AR N-ASRA INDEINM
MO DÁIL DÁ NDAŞ-AOMÁ RIB · NÍ DÁIL AN-ASRA A HAITŞIN.
2. ORAIB TOIR MAIT IR PAIT¹ · TOIR URMAÓ IR ARD-FLAIT
A ÉLANN FINN-ÉIBIR UILE · INDEINM AR N-ASRAINE.
3. AN TUARPAOL TUILLEAF NEAC · DO NÍ A DHEIG-FEIRIBIR DLIŞTEAC
DÓIS DÁ NDAŞ-ASRA² RÉ RIM · NAC AN-ASRA É AR UAIRIB.
4. DO FINNEAF DO RÚN CIRDE · FEROM DÍB I N-EARR M'AIMRIFE
DO CÁRÓ AR DHEIG-FEIRIBIR DAM · TEINE-ŞRÍR ŞRÁDÓ DAM ŞRÍORADÓ.
5. ÓN LÓ DO LOITCADÓ BAR DFRUIL · I NÓÁN TORNA IR NÉILL NÁRAIS
DO CÓRÓ BAR LOT ŞAN LEIŞEAR · A FÓIR CRÓC ŞUR CUMHNIŞEAR.
6. ŞAC ŞLÓR DO CÁNPAÓ TAR CÓIR · BA OIBÉIM DA BAR N-ONÓIR
DO CUIR MÉ LE CEART AR ŞCÚL · DO BAO MEACÓC ŞAN É D'ÍOMPÁDÓ.
7. SUIŞTE BA DORÉA DÍB FÉIN · DO ORŞAIL RINN ŞO ROLÉIR
ŞAN ŞLÓR ÉLON ŞAN FÓIRBHRÍOŞ³ D'FÍOR · IM ÉAOB RÓI-ŞNÍOM
BAR RINNREAR.
8. NÍ ŞLÓR LEAC-TAOIB AR BAR LEAF · NÍ MÚC TEANŞADÓ AR CUIRMEAR
ACÓ RAOIN REAN-RŞRÍBNEADÓ NA REAN · LÉIR CNEAR-DÍRŞEADÓ ŞAOI
ŞAORÉAL.
9. MÁ DO CÍCÍ A ÉLANN ÉIBIR · AR LAOIRÓ FEAPAC FÍR-ÉÉILLRÓ
BAR N-ANÁIR RUAR AR A RÓN · A DUAR D'FAŞÁIL NÍ MIONŞAO.
10. AN ÉIRIC DO B'FÍÚ BAR DFRUIL · NÁ LEIŞEANN TRÉAN FA ÉALMAM
AN NÍ OIRUM ŞRÓ DOCAP · DLIŞIM I AR A HANACAL.
11. ŞRÓ MÓR RUIAR MAC LIAS LUMNIŞ · NÍOR TUIL ÓN DFRÉIN DFRINN-⁵
MUMNIŞ
LEAC A DFRUAPARÓAR NÍ FEAP · TUARPAOL MAP DO TUILLEAF.
12. DO DÉAR LE BEAŞÁN BHOIÓAIS · CUIAIRÓ AR ÉEANN MO TUARPAOIL
NÍ AR CUIAIRÓ FOLAM FÍONNŞAM RIN · ORAIB A FÍONN-ÉLANN
ÉIBIR.
13. AN ŞARPAÓ LAOÉDA ÓN LEAMAM · ŞO N-A NŞÉAŞAIB ŞEIMEALAIS
ŞAN BHRÍOŞ I MBEAŞ-ÉARÉAIN RÉADÓ⁷ · RÍOL DEAŞ-ÉARÉAIS NÍ
DÉIRMEADÓ.
14. NÍ RAOR ÓN ŞCUIAIRÓ CUIRFEAR RINN · RIAN MÓRÓDA MAIŞE
ŞCOINÉINN
NÍ NEAM-LÓN¹¹ D'AIRTOIB OILE · CAIRBHRÍŞ MEAP-RÍLÓŞ MÚRŞARÓE.

¹ IR MAIT MSS. Cf. "ŞAC MAIT TOIR MAIT IR LÁR. TUŞADÓ DON FLAIT DO LORCÁN,"
FLANN McLONÁIN, TCD. 1281, v. 20. ² DÁ NDAŞA MSS. ³ Cf. "FAIRBHRÍOŞ
A BFAŞBÁD AN TRÉAN. Ó ADÓBAR AIR-MÍOŞ ÉIRÉANN," E. MCCRAIT, RIA. 23 D. 14,
p. 126, v. 8; "RŞÉAL DO B'FAIRBHRÍOŞ DO . . . CZ. I. 334. ⁴ Brian Boromhe's
poet. ⁵ BHRÍONN M. MSS. ⁶ R. Laune, Co. Kerry. ⁷ Cf. "DÉIÉ N-EARCAPARO A
N-IONMÁIR," T. McODÁIRE, RIA. 23 F. 16, p. 128, v. 21; "NAP TUIL ŞORADÓ DO

1. O sons of Eibhear let me have my due! for my suit is a fitting one. If you kindly admit my service, service like it is worth pleading for.
2. On you all noble and humble,¹ chiefs and princes, O fair race of Eibhear! my suit is a fitting one.
3. As regards the reward which one who gives dutiful service deserves, I think that if he plead well for it ² his pleading is a fit one to urge on nobles.
4. I have performed with sincerity of heart a service to you in the end of my life which has been passed by me in good service (?), the blazing fire of love urging me thereto.
5. Ever since your race was attacked in the poem about Torna and noble Niall your injury was left uncured till, O race of Crot, I bethought me of defending you!
6. Everything they said against the truth which was an insult to your honour I refuted according to truth. That it (truth) should not be perverted was an obligation on me (?).
7. Paths of knowledge as to your ancestors' good deeds which were obscure to you I opened up and made clear without any crooked speech or making over-much ³ of anyone.
8. My words were not biassed argument for you, nor mere impulsive speech, but the track marked out in the old books of our fathers by whom the Gaedhil's race was straightly traced.
9. O sons of Eibhear, if you find your honour standing secure owing to my learned well-reasoned poem, it were not strange that I get the reward of it!
10. The honour-price worthy of your race, the race that leaves no brave man lying low I have a right to that for defending your race—though my claim be hard to grant.
11. Much as Mac Liag ⁴ of Luimneach got—half of what he got is not known—he did not merit from the fair ⁵ Muimhneach band as great reward as I.
12. Seeking my reward I will pay a visit—with some importunity—to you, fair sons of Eibhear! On no bootless visit shall I get it.
13. I shall not forget the race of good Carthach, the band of heroes from the Leamhain,⁶ with their kindred branches, who set no store on paltry love of treasures.⁷
14. In my round I shall not leave out the stately folk of Magh gCoinchinn,⁸ the Cairbrigh ⁹ and the active host of the Muscraidhe,¹⁰ who fail not to support their neighbours.¹¹ (?)

ξμάό σροό," m. ó ηρεαρηαι, RIA. 23 F. 16, p. 95, v. 11. ⁸ Bar. Magunihy, Co. Kerry, ruled by McCarthy Mor. ⁹ MacCarthy Riabhach chief, in Bar. Carbery in Munster. ¹⁰ McCarthy of Muskerry, Co. Cork. ¹¹ Cf. "οια οο βεαδδ δ λόν οοσ ξαοι," Δ. Ó Úάλαξ, RIA. 23 G. 23, p. 230.

15. Mac Donncharó veig-émac Ealla · fír-ghéas o' aicme Oilealla
 tream naé ónna i gcaoir² éatáig · í Caoimh cirtóda í Cealla Céain.
16. Í Mlétgáimna 'r mic Ionáir³ · í rcaoir roéruir Súilleabáin
 Mac Siolla calma Cotha · Siolla armhóda áhróda.
17. Mac Amhlaoibh iomépar ríola · í treamc-náraitg Ó Donncharó
 cmaobh barr-óeig-íleasg a barr rin · ir clann airm-nemineac
 fínghin.⁴
18. Í Aitghir don fuil céatona · í Muirceartáig móir-óeasla
 maoró í Donnabáin don tpuing · don éraoibh éom-iomláin
 enuar-tpuim.
19. Iar gceileabráo t'fuil Eoigáin · tpuallrao ní tpuall ain-
 eoláig
 céim i nódail caomh-íleacéa Cair · ar gháiró rcaoir-leanta⁵ a
 reanchar.
20. Steacé Bloto bunadó na ríola · ó tóatá ríol mhúrain mhóroimá
 gá bhránáin foirneadó ar fearru · dáir éomilean anáir éireann.
21. Gá élaocláiró élaoclóó ámma · o' fuil Úrain maicne
 Mlétgáimna
 'r clann Charó a háráinn iubraig · an bán-fuinn airt oirear-
 gláin.
22. Do fárrao fóir fóir ó Bloto · tream ar naé ríol a nrearmas
 gion gur com-aro te cloinn Úrain · an éoil fóir-aro ó fínn-
 élaig.
23. Í éinnétoig éuain Deirg-óeiré · clann éraic éroda i gcrúaró-
 feirg-óeiré
 í Mleápa ar érué-gláine cáil · í Urcuile ir í Ógáin.
24. Steacé Cairn clann éonmápa · géas ríob-ran ríol úflann-
 éatá
 ríol áotá ó fionn-Mláié Eacéga · cmaoba o' fíotóbaró inleanta.
25. Steacé Deabáoiré veasg-mac Coélan · ríol nDeasáiró tream
 rúgac-nár
 oáig-íréamh to élann-maicne Cair · rparáinn-aicme airm-ghéar
 donghuir.
26. Síol gCearbáill maicne ba maic · ríol gCéin ba caom
 o'éileacáibh
 í Easpa ó fóo-máié Luighe · ógharó fearóda ion-úruighe.
27. Anmáim ré n-áireamh uile · fíoir-gábláin ar úfíotóbaró
 naé abraio cáé ro-máill puinn · na ríacé oíam ní féatáim.

¹ Lived at Kanturk. ² Cf. "caer" Contrib. It is often also used meta-
 phorically of "hero," etc., or "band of heroes," etc., cf. "a beirir nemineac
 nimhe . a éomh éaróbhreac éinnctige," p. ón éáinte, RIA. 23 L. 17, p. 103, v. 22 ;
 "a caoir úaróda an earla fínn," a. Ó Táláig, RIA. 23 F. 16, p. 46, v. 7 ;
 "caoir glán-tpuáig gán óró ríllte . na mhóin airmruaró innilte," TCD.

15. McDonogh,¹ Ealla's good lord, true branch of Oilill's race, and the people brave in the battle-throng, the brave O Keefes and O Callaghans.
16. The O Mahonys and the McKennas³ (?), the noble comely O'Sullivan, brave Mac Gillacuddy, that martial warrior hero.
17. M'Auliffes who support poets' schools, the modest-visaged O'Donohoes, whose glory is pre-eminence in sharp good lances, and the fierce-armed McFineens.⁴
18. The O Hehirs are of the same stock, and the brave O Moriarties. Count the O Donovans of them too, that perfect heavy-fruited branch.
19. After bidding farewell to Eoghan's race I shall go to Cas' gentle race—no journey of an ignorant man—set on following up impartially their stock.
20. What ravens of hosts are better of all that strove for Eire's honour than the stock of Blod, source of the race whence comes the seed of Brian Boroimhe?
21. Though a change of name disguises them, of Brian's stock is McMahan's race. Of it is Tadhg's race from yewy Ara,⁶ that fair high land of rich-borders!
22. From Blod too spring a race—not to be forgotten though not as exalted as Brians—the lofty wood of fair Cliu.⁷
23. The O Kennedys of Loch Deirgdeirc,⁸ McGraths⁹ brave in deeds of fierce anger, the O Maras of bright fair repute, the O Herlihys and O Hogans.
24. The O Caisins, McNamaras and one of their branches the O Clancys, the O Heas from the fair plain of Eachtgha,¹⁰ are branches of the great tree to be followed up.
25. Dealbhaoth's stock the brave Mac Cochlain, and the O Deas, a race joyous and noble, the sharp-bladed battling race of Aonghus are all of the good stock of Cas.
26. The O Carrolls, a goodly stock, the race of Cian, good to all petitioners, the O Haras from the plain of Luighne,¹¹ a manly band good in fight.
27. So that folk may not call me tedious I cannot—in my fear of this—stay to count all the true branches of our tree!

1281, poem " ποτε σιμελάρι," by Ο. Ο μασιέοναριε, v. 14. ³ The McKennas of Kerry pronounce their name μάσι ινεάριε, but I cannot find their genealogy. Perhaps we should read "μασι ι n-άξ . . . Σύιττεαδάν," vid. Var. Lect. ⁴ "1r" not in MSS. ⁵ =ρίοι-? Cf. X. 29 n. ⁶ O'Briens of Ara. ⁷ McBriens of Cliu. ⁸ L. Derg. ⁹ In Co. Tipperary. The Waterford family were of O'Sullivan line. ¹⁰ Borders of Clare and Galway. ¹¹ Co. Sligo.

28. *Ḥad* a *ḥrúigeam* *uóib* *am uóiaró* · *bíod* *ar Donncaó* *Ua nveig-*
ḥruain
ceann noi-miaḡla *fréime Cair* · *uáig-iarla* *féine* *forḡair.*
29. *Ní* *mairḡ* *o'fuil* *Éibir* *oá fáir* · *enear* *féim* *nár* *feáain*
uaḥbár
ḡlún *aitruim* *anára* *a ḡclann* · *baránua*³ *an* *aitruim*
o'fulanḡ.
30. *Ḥéim* *máirfeap* *rin* *máirfó* *raḥ* · *máirfó* *ḡairm* *ceannar*
cunḥoáḥ
an fuil *oo* *oirḥearcaó* *rin* · *aḡ* *fuil* *oirḥearcaig* *Éibir.*
31. *Do* *fárrao* *aro-ḥruainn* *oile* · *a* *frém* *ar* *ḡerann* *ḡcunruai-ne*
ní *coirḡ* *mé* *oá* *maorḥeam* *rin* · *naḥ* *i* *nḡné* *ḡaorḥeal* *ḡairmḥir.*
32. *Ḥúreaiḡ* *Ḥuitléirig* *Ḥairraig* · *Róirḥoiḡ* *ḡró* *oo* *nío-ḡallaiḥ*⁴
cuir *ar* *a* *rean-máirḥru* *rin* · *na* *nveaḡ-ḥruáirḥru* *o'fuil* *Éibir.*
33. *Do* *ḥaoib* *ban* *ir* *oár* *mbunao* · *Tomár* *iarla* *Uruḥmhan*
mó *ar* *teann* *a* *nearḥ-ḥuaine* *a-nor* · *an* *reanḡ* *o'reaḥ-nuarḥe* *ó*
Ḥúrlar.
34. *Do* *fárrao* *fór* *oon* *ḥruóḥaró* · *o'ronḡ* *oo* *fár* *ór* *n-inḡeanruá*
oá *mín-feáḥcair*⁶ *maicne* *lurc* · *o'aicne* *ḡnīm-feáḥcaig*
ḡearraic.
35. *Oá* *mbeaḥ* *Riocapó* *flair* *forḥuir*⁸ · *acu* *i* *nÉirinn* *iubar-ḡlain*
ḡá *ḡéaḡa* *o'ruóḥaró* *ar* *feair* · *oá* *ḥféaḡa* *um* *ruonn-maiḡ*
Éireann.
36. *Teaḥ* *nime* *ḡo* *panna* *rinn* · *ór* *tuarḥarḥal* *naḥ* *tuillim*
ór *é* *ar* *nḡaol* *ḡaol* *ḡan* *báḥao* · *a* *Ḥé* *ḡaol* *oo* *ḡlan-máḥar.*
37. *Ar* *mbeirḥ* *o'aon-fuil* *ór* *ru* *lib* · *nár* *ḥuḡar-ra* *a* *Rí* *an* *ruóro*
cúir *ar* *rḡarḥa* *ar* *ḥaoib* *ḥall* · *ar* *an* *maoin* *naḥ* *anra* *aḡam.*

ḤAḡAM CEART.

¹ *i.e.*, "I have so much to say o' him." ² 4th Earl of Thomond, educated at Elizabeth's Court, d. 1624. He was Tadhg's patron. ³ Cf. "naḥ uóib oo *baol* *a* *baráncaḥḥ.*" *Ḥ. mḥÓáirpe*, *RIA.* 23 F. 16, p. 32, v. 25. ⁴ Cf. "clann ruóḥ-ḡall," *e. mḥCruairḥ*, *RIA.* 23 M. 24, p. 27, v. 6. ⁵ 10th Earl, 1532-1614. ⁶ Cf. "mín-leancair *é* *ar* *a* *eolur*," *Ḥ. mḥÓáirpe*, *RIA.* 23 C. 18, p. 66, v. 26.

28. For the omission of these whom I shall omit let the blame be ¹ on Donnchadh O Briain,² wise-ruling head of Cas' race, good Earl of the warriors of the Feargus.
29. A blessing to Eibhear's race is that smooth-skinned hero who never shirked danger, who nurtured his people's glory, their warrant ³ against oppression.
30. While he lives good fortune, renown, pre-eminence, protection shall be in Eibhear's noble race, the race which he has made glorious.
31. There sprang other lofty trees from the root of our fragrant tree. That their names are not like those of the Gaoidheal keeps me not from mentioning them.
32. Count owing to their female ancestors as worthy brethren of Eibhear's stock, the Burkes, Butlers, Barrys, Roches, though all of foreign stock.⁴
33. On the female side from our race comes Thomas Earl of Ormond.⁵ The stronger now are the powerful bands of the graceful fresh-faced hero of Thurles.
34. If one examines ⁶ the race of Lorc,⁷ from our stock also sprang the race of the bold Fitzgeralds descended from our woman-folk.
35. If the powerful ⁸ prince Richard ⁹ were present now in bright-yewed Eire, would any branches of the wood seem fairer, though you look all round the fair plain of Eire?
36. Mayst thou, O God! share Heaven's palace with me—it is not a reward which I merit—because our bond of kinship—an ever glorious bond—is the kinship of thy pure mother!
37. As thou hast vouchsafed to be of one blood with us, may I never, O King of Heaven! give any cause why I should be separated from Thee in the next life, on account of wealth which shall pass away from me!

¹ *i.e.*, Λοξαιρε Λορς. ² = "φορβαραδ," cf. Magh Rath, p. 192; "μαρ εινε αν ριονν φορβαραδ," Σ. Ριονν Ο Οάλαξ, RIA. St. A. iv. 3, "α εινε εοιρ," v. 4. ³ 4th Earl of Clanrickard, styled "of Kinsale" from his share in the battle 1601. He went to England in 1602, and was apparently there at the time of this poem.

MAIRIS UAISLIĞEAS AN ÉISGE.

1. Mairis uairliġear an éisge · raob an éapto a cométope ¹
 o' uairliġ an trluais ħlaó-airto ħinn · ra-mairis oo éuaro
 na coinntinn.
2. Ole éuimniġro na cliara · a mairin méao a poi-miaóa
 a ró oirle as oion ġac ħir · oo ríol an ħr-re ar uairiġ.
3. Éasóir o' fearaib an feara · náir éuirreao curó commeapa
 ríl an róir-époimn ó ħurc ħreag · na n-uéc mar mór-éloimn
 Mileao.
4. Oo bean ħr oíob ħeimín leam · torac as taóall éireann
 as toéc ronn tar ġoimn-linn ġloin · comling long as na
 laoóaiġ.
5. Oon baosal oo bí ran ráin · oo bároao pa beart oimbaró
 rí a aicme an ġlan-fallán ⁴ ġeal · Manannán maicne Mileao.
6. Éan-mac ħr o' éir a acar · beas náir buan an oonaóao
 ran mħanba as oémeam a noál · tarla éibeap na óġán.
7. Oo léisao oó oia oo máoin · an cóisao mar éuro macaom
 ar ríóo oo oéanam oon oimoiġ · 'r ní ġeabao ħor a n-abram.
8. Ér Orba fearġna fearón · luġaró éibeap éireamón
 o' feróm ⁷ comlainn re ceacaiġ rleas · as compoimn ceatair
 ġcoisao.
9. Sliocó ħr bóir oo bíoir rin · ór cionn éireann ar uairiġ
 rġeal na n-óis-fear ġac laoi linn · 'r oo baoi a ġcoisao
 ġan coinntinn.
10. Ar éloimn ħr oo léasao leam · móro ar ciontac cliar éireann
 ra érié ħrotais ħanba ħreag · roóair aipra lé n-áiream.
11. Sġota ríona i nġac fairce · ríce ħlaóam buan-foirpe
 o' ríaca ríonġoacá i oteann ⁸ · níoróioġoacá iaca éireann. ⁹
12. Leir oo ħinneao ní rún tim · feir Teamra ar túr i n'éirunn
 Ollam ríola flair roóair · maic lé ríġra ar Ulltaóaiġ.
13. Múr o' ollamnaiġ innre fáil · leir oo toġbaó tuar iomparó
 rnaróm na ħruisne buan an máoin · trluas ġan éuimne ar an
 ġcommaoin.
14. Cáe ġan teróm ġalair ġan ġom · ríce ħlaóam beart roóair
 maic oo éuaro oo bán-ronn ħreag · Slánoll an uair oo
 hoirneao.
15. ġoirceap ón lá-roin a le · tar an ġloimn oirreic oile
 ħorlano oon tír ġlairis ġrinn · tre tarriġ ħr i n-éirunn.

¹ Coimġre MS. ² i.e., Eire. ³ XXXVIII. 29, etc. ⁴ Lit. "healthy,"
 Cf. "ban find follan," Serg. Cuch. 45. 14. ⁵ Eibhear's four sons. ⁶ Ith's
 son ⁷? o' rí MS. ⁸ K II. 130. Cf. "cuile nó tráis a oimn-re,"
 O. McCraicé, RIA. 23 M. 24, p. 27, v. 15; "fir oéap-malla as oimn re

[Author unknown. Found only in RIA. St. A. iv. 3.]

1. Woe to him who praises poets ! Folly to maintain ¹ them ! (K).
Ill has it fared with any who contended with the great ones
of the glorious tuneful host !
2. Badly at times do the poets' bands remember the joyousness,
the great honour of Ir's race, and its faithful defence of all !
3. It was unjust of the sages not to take account of the seed of the
stock from Port Breagh,² or place them among Mile's sons.
4. Ir outstripped the others surely when coming to Eire, coming
here over the bright blue sea, the heroes raced their ships.³
5. By the dangerous plying of the oar was drowned—how sad !—
the bright ⁴ comely fair hero, prince of his race, the Manannan
of Mile's sons.
6. Eibhear, Ir's only son, after his father's death, when they were
on their course to Banba, was a youth (K)—little would have
made it a permanent arrangement (?).
7. The province was given him—what wealth !—his share as a mere
boy that he might keep peace with the others,—and Ir would
not have been content with that !
8. Er, Orba, Fearna Fearon,⁵ Lughaidh,⁶ Eibhear, Eireamhon
sharing four provinces by battle-deeds with showers of spears !
9. Ir's race too ruled all Eire at times (the heroes' tale is by me
ever), their own province unchallenged.
10. Of Ir's race I have read (this makes Eire's poets the more guilty)
that it conferred benefits glorious to tell of on the well-watered
land of Banba Breagh.
11. Wine-flowers in every district for twenty years full-perfect !
While Fiacha Fionscothach ruled, Eire's lands were not
flowerless !
12. Ollamh Fodla ¹⁰—prince of blessing !—established (a great deed !)
the Feis of Teamhair. He is worth boasting of by Ulltacha !
13. There was built by him—a portent of fame—a rampart for
the poets of Inis Fail. The building of the hostel—lasting
the wealth—a pity not to recall the benefit of it. (K).
14. All men free from disease and pain for twenty years. What a
blessing ! Well for the fair land of the Breagha when Slanoll ¹¹
was made king !
15. Thenceforward Ir-land is the name of the bright well-watered
land because of Ir's relics being in Eire,—and not because of
the other races.

τεανν " ; " ζέ τὰ Δ οτεανν Δμ νειμ-νιό Δ-νιοό," τ. μεΘάιμε, RIA. 23 A.
30, p. 87, v. 18 ; F. 16, p. 32, v. 3. ⁹ Ellipsis of -Δ in ιαεΔ irregular.

¹⁰ XXVIII. 42. ¹¹ XXVIII. 44. K. II. 134 gives fifteen years.

16. Fozar téad i oteangtaib cáis · oét mbliadna déas ní
 uombárb
 Éire tonn-írotaé dá toil · Zérde Olltoctáé o'ulltaib.
17. Fíde bliadan ir bárb leam · Fionnaéta i bflaites r Éireann
 tpat zan deacra fiona ronn · rneáéta fiona ar zac fearann.
18. Seapza bliadan do bi roin · ne linn tpi n-airtois o'ulltaib
 zan béad ngeir-imniú zan foim · zan éin-inzim o'éas
 o'ioðnaib.
19. Zan meac cnuair ar éoll noata · tpeabta topta céadóca
 real Díotopta ar zac oionn · pa epioé-fopta fear nÉirionn.
20. Bean a hUlltaib na n-eap bñionn · do zab airto-éannar
 Éireann
 a lor cata ar buad ar blaró · Maca ruad or na ríogaib.
21. lí élor éin-bean aca rin · ríol Éireamóin ná Éibir
 le neart-foil céimeann nó cean · or bpeac-mois Éireann
 o'áiream.
22. Túr ealaóna ar uairle rean · i bñiadhair mac Milead
 do éim ó élor na zcupad · as ríocét ír a n-orougaó.
23. Rann ar zac duain⁶ demin linn · duain ar zac ollam
 o'Éirinn
 tugaó lionn a luas molta · uan do éionn ar zcoranta.
24. An lá nac leo teas an tpi · olizro cuparó élanñ fem-ír
 zarpaó moirneac moize Rat · roinn-leac toize na Teamrac.
25. An leac oile as airto-ris bpeas · 'r as ríogaib ceitre
 zcoizead
 leac na Teamra ní lór linn · do ríoz Eamna mar uirrim.
26. Dá céad bliadan o'fine ír · or éionn banba an fuinn
 fóro-mín
 zan acé neart doiréad orra · zan teacé o'aoin-fear eatorra.
27. Zac oion¹¹ clú zac céim rocair · dar áirneap ar Ulltaéaib
 'r na crocaib a zcuala rinn · ní rocair fuaia o'Éirinn.
28. Socair na raor-élanñ oile · loé-maróm mille macaire
 ríoc-mas¹³ zá tarba na tuinn · do díot-éor arba an fearainn.
29. Zibé a veip zur rocair rin · tomaróm loca léim inbir
 o'féacain buad na raob-íroé ronn · tpuas nac don-loé a
 fearann.

¹ K II. 134 gives 17. ² K II. 134. ³ *i.e.*, Slánoll, Zérde, Fionnaéta.
⁴ K II. 150. ⁵ K II. 152. ⁶ Cf. XXVIII. 5; also "rann ar zac duain
 dar nouaine," e. McCraie, RIA. 23 D. 14, p. 126, v. 20. ⁷ XXVIII. 7, etc.
⁸ *i.e.*, Eire. ⁹ Moira, Co. Down, *i.e.*, the North. ¹⁰ K II. 128 gives 140.
¹¹ Cf. "is fearr dín cloth oldás din biid," Tec. Corm. 11; but perhaps ofom of
 MS. is right. Cf. Contrib. sub. "dim." ¹² V. VI. passim. ¹³ Cf. ríot-émoz.
 ríotó, -é (g. rí(o)ó(a), "fairy-" (?) then "beautiful," etc. In expressions as

16. All men's tongues had the sound of strings for eighteen years-
(a grateful blessing!) while Eire of the well-watered soil was ruled by Geidhe Ollghothach¹ of the Ulltacha.
17. For twenty years, I rejoice to think, Fionnachta² ruled Eire, a time of no harsh weather here, wine-snow falling on every field!
18. For sixty years, during the reigns of three high-kings³ of the Ulltacha, there befel no woe bringing pain or suffering, and no young woman died in travail!
19. In Diorthorba's⁴ reign fruit failed not on the coloured hazel, and the ploughings were fruitful a hundred-fold on every slope through the land of Eire!
20. A woman of fair-cascaded Ulaidh ruled Eire in triumph and honour by result of battle, red-haired Macha,⁵ set over all the kings!
21. We have heard of no woman of Eireamhon's race or of Eibhear's as ruling Eire's mottled plain by prowess of battle-deeds and triumphs!
22. As regards superiority of lore about the old nobility, I find, on the testimony of Mile's sons, that it was Ir's race which ranged the heroes according to their rights (?).
23. Let a stanza of every poem surely, a poem too of every poet's work,⁶ be given Ir's race by us as our meed of praise for their defence of us.⁷
24. When the "Home of the Three"⁸ belongs not to gentle Ir's stock, Magh Rath's⁹ joyous warriors own by right their own share of the "House of Teamhair."
25. The rest of it belongs then to the high king of the Breagha, and to the kings of the four provinces. Thus we are not content with half of Teamhair⁸ as a mark of honour to Eamhain's host.
26. For two hundred years¹⁰ Ir's race ruled soft-sodded Banba (no other king in between them) oppressed only by guests. (K).
27. All the glorious deeds, all the benefits which I counted for the Ulltacha in the way I heard them were no useless benefits to Eire.
28. As for those "benefits" of the other noble stocks, the bursting forth of lakes that ruin fields,¹² what is the use of a fair plain flooded ruining the corn on the land?
29. If anyone says that the bursting forth of lakes and of river-mouths be benefits, a pity his land is not all one lake, seeing the good of those wild floods!

"na ríeas ríó" "na ngréas ríó" (O. Ó. Maolcoluim, RIA. 23 G. 24, p. 250, vv. 5, 6); "na scolis ríóe" (Doimn. MacDáire, RIA. 23 D. 14, p. 135, v. 19); "tonn ríóe" (C. MacDáire, RIA. 23 G. 24, p. 30, v. 50), ríóó probably means "thrust," "spring," cf. Wind. Wört.

30. Dá mbeiré zomað roðair rin · caða nó comraic doim-þir
 a lof céimeann oteann otaðair · zeall¹ Éireann aš Ulltaðairb.
31. Cinnro a² rluairéte ar réan zeneað · tóiceapóal ceirre zóóizeað
 níor maorðeað Ulltaiz ran áš · doim-þeap o'Ulltaib zá
 n-iompáð.
32. Slán cáiz zó zcuataðar roin · zur pilleað éan-þluas
 o'Ulltaib
 aš vol riar ar réao n-eaétpa⁴ · riam le céao to cúroeaéta.
33. Airztear le nUlltaib na n-eaé · Oún Con Raoi pa rém
 uairéad
 Ouplar na zcliar Cpuaca Cúinn · 'r na tuata riar zó
 Sionainn.
34. Níor hairzeað Eamain Máca · le neapc ríoz ná ro-þlata
 iomóa fáro zá ðeapðað oam · naé ðeapnað oáiz⁶ von oúnað.
35. Mó ar beaz lé burba na ðfeap · feróm lámhe ceirre zóóizeað
 i rínn zliað i nGalair caé · riam i n-ašar na nUlltaé.
36. Ili beaz leam to luað a zcaé · lám ðeapz⁸ Éireann í Eacaé
 móp ngleoð zcinnce to canað · innce o'eol na n-ollamán.
37. leaé a zcuata níor éan mé · o'áiream a n-eaét 'r a n-uair le
 bíat na zcleaé⁹ ó Clár Cúmar · leaé a n-aš ní þacamar.

MARRZ.

¹Cf. "zé tá a oteann ar neim-ní a-nioš. a-né beiréí zeall na nšaoiréad,"
 T. McÓáipe, RIA. 23 F. 16, p. 32, v. 3. ²a not in MS. ³i.e. Cu Chulúinn.
 Cf. Dunaire Finn, Introd. xxxvii. ⁴Eaétpa MS. ⁵K II. 226. Mesc. U.
⁶vid. Vcc. tó z. ⁷Three Collas. K II. 360. ⁸Cf. poem "lám ðeapz

30. If battles or single-fights were benefits then would the palm of all Eire be to the Ulltacha for their stout battle-marches!
31. The hosts, the muster of the four Provinces, march forth propitiously for battle. Ulltaigh were not mentioned in the fight, *one*³ alone repelling them. (K).
32. I defy any man to say he has heard that a host of Ulaidh turned to retreat when on foray⁴ before a hundred times its number.
33. By the steed-loving Ulaidh Dun Con Raoi⁵ is plundered—proud exploit! Durlas too, the poet's resort, Cruacha Cuinn and the land west to the Sionnainn.
34. Eamhain Macha was never plundered by force of king or great chief. Many sages are my witness that that fort was thought too formidable!
35. Small account did she make of the heroes' bravery, the exploits of the four provinces in battle-front and deeds of prowess ever fighting the Ulltacha.
36. For their fights, enough to mention "the host of Eochaidh's race,⁷ the red hand⁸ of Eire!" (K). Many true battles of theirs in Eire have been recorded therein by the lore of the sages.
37. Not half of what I know of the great deeds and the nobility of the choice princes⁹ of Clar Cumair! Not half of their combats have I discovered!

ἔιμεαν ἰὺ εὐάδᾳ," by μαοιτρεᾶδῆυιν ὁ ἠυἰζῖν, RIA. 23 F. 16, p. 210.

³ Cleād, "spear," "chief." Cf. "ἄον ἐλεῖ ὀρεᾶδ-ῶυιν ὁ Ὀύρλαρ," τ. μεῖάιρε, RIA. 23 G 24, p. 28, v. 10; "ἠ ἐλεῖ ἠβορ-ἔυιρ ἠβόρῖυι," e. μεCῖαιε, RIA. 23 D 14, p. 126, v. 9.

CORRIGENDA.

Read throughout ὄά τι, ὕξοιμε, ἰομ (*nom.*), μιλ (*nom.*), πόουα, λιοξαιρνε, εαρῦαιρό, διμυρξιν. Aspiration has been often wrongly omitted after βα, φα (*rel.*), and ζαν, and wrongly marked after ταιμ. Also read the following forms:—

I. 7. ὄαλτα. II. 1. μμυξ-. 28. -ριαναιῖ. 45. λαίμαρ. 50. Ἐυιην.
 III. 16. μεαρῶα. 31. τρειῖ. IV. 10. ευμῖηεαῖ. 17. ζαβάλταρ. 20. -βμύετ.
 28. τμιάετ. 35. ειρρῖοῖ. 46. ρειρρμ. 47. Ἐρόβυηη (?). 50. οα. V. 2. αραιλ.
 4. φαλαῖ. 16. ἴεε. 23. -βάιτό. 33. μμιαῖ. 63. ηξεαλλ (?). 72. ὄρμυηξ.
 73. ἐλέμειῖ. 88. μαρῶμ. 105. -μάεα. 107. πορτ λάμξε. 121. ζῆνέ.
 182. ἐρεαῖαιξ. VI. 4. οοο ὀέαηαιη (?). 5. ράιῖε. 57. τμῖοῖαο. 65. πορτ
 λάμξε. 95. μμζιη. 97. αιῖεαῖ. 101. φοιρῖμῖοῖξ. 149. μμάξ C. 166. ηαῖαηῶα.
 172. ράη (?), ὄο-μ. (?). 210. οεαῖαιῶ. 222. ημια. 235. μο ὄοβαιξ. VII.
 15. ταρξα. VIII. 2. ορῖα. 3. ὄ'φαλαῖ. 6. ταομ ὄ'ιομαρμειαιῶ. IX. 1. ἔιρῶ.
 20. αιηθεαρ. X. 25. ἔαξηαιξ. XI. 5. ἔαηλαιῶ. 9. με με. XII. 7. μοσ
 XIII. 23. ἔρῖοῖαῖο. XIV. 34. ζέαῖαο. 68. ζέαῖ. XV. 27. Ορμυαῖξε.
 40. ὄ'εαρῦαιῶ. XVI. 1. ραοιε. 23. ραοι ρ. 35. ρειῖ. 49. ιρ λέ ρ. (?).
 59. βα ὄραοι. 70. ζαιρξῖῶ: αιῖηῖ. 109. βμῖεῖρμ. 132. εμῖc η-αρμῖῶ.
 157. μῖοιηη. 185. ὄ'ιομαρῶαῖ (?). XVIII. 52. ὄ'ιρμῖξ. 63. -τμρc. 74. τ'ἔιξμ.
 77. λέαηα. 103. -ἔαιρρτεαῖ. 127. 'ρξαῖ . . 'ρξαῖ. XXII. 4. αρ α οτ. (?).
 5. οιομβαῖ (?). 7. ζεῖηηῖ. 13. ρα ζῖεαρ. 22. ἔυη. 28. οοουηηαι. XXV.
 12. εηεαῖ. XXVIII. ὄ'ἔιξρe (?). 9. εοηηηηεαῖ. 12. βάοαρ. 35. εῖοξεαῖ.
 36. ἰομ . . -μῖοῖξ. 51. εοιξεμῖε. 65. τορμῖξ. XXIX. 13. -εαρῖαιη . .
 -εαρῖαιξ. 15. ἔαῖ-ἄῖξ . . ἔεαηηαῖαιη (?). 18. εοηηοηηῖαιη (?). 21. μῖαῖξμῖηηα.
 24. εοη μμρμ. 30. αη ζc. η. μ. ρ. 33. Ουρμταρ XXX. 18. ἔαιρῖ.

APPENDIX.

ADDITIONAL NOTES.

I.—7. *leg.* Δ νοίρ, the pair of them I speak of (?).

II.—1. an encounter, occasion of battle. 13. to equal, to find a fitting comparison for his feasting. 15. in his life-time (?). 32. appeared at the head of (?). 33. N. of high . . . 52. and of C. of C. as well (?).

III.—17. king of the active band was the first in Eire to give stipend to warriors for the defence, etc. 20, *b.* judgments or unjust assault (?) (Bergin). 31. a poet of high . . .

IV.—17. a Greek word that comes in during the Milesian occupation (?) 31. not yews in mod. sense. First and third were ash, the second oak. 53. *leg.* Δ ρυίτ (?). 57. Do not take anything from me to boast of till I mention what I have (hitherto) repressed. You gave a one-sided version of the slaying of M. N. 59. τμοόс can hardly be separated from τρμύ. 60. son of D., it is a hard thing if it be considered treachery . . . (?).

V.—2. *leg.* ττετταυόε Δ οτ. (?) 9. . . . the evidence in battling for the children. . . . (?). 25. *leg.* ύλιζεαό . . . 50 ροιν (?). It had not been a law for them up to that. It was not a fixture. . . . 42. People who trust their own sense (or "derivations") trace the true descent (of the word) from the beginning. If that be your method of derivation do not. . . . 43. These men can give no positive opinion about the . . . (?). *leg.* οίτεατ (?). 49. or in your excessive plenipotentiary power that . . . (?) *leg.* 'τ 5άν (?). 61. *leg.* οο ηίρ, land which you boast of. 63. for which men were indebted to them; μαβαρ, impers. past of subst. verb. 65. their patrimony. . . . famine or heathens (?). 94. Suppose not the king . . . had aught to do with them except record them (?). 101. to unique (wondrous) E. (?). 106. except to tyrannise for a time (?). 108. *leg.* Cαιρεατ ιρ μίν μα5 C. in its level plain (*lit.* whose plain is level). 109. . . . poet who might be concerned in the dispute? or, if he meets with it in argument (?). 116. men of weighty judgment can understand. . . . 122. read their reigns free from cowardly deeds (?). 127. *leg.* οον ύίρ ηί ηιονηαό. Naturally the excess of your numbers is due to this cause (?). 136. you (i.e., Northerners, authors of the Réim Ρίοξμιαόε) (?). 143. *leg.* οέρόεαηά. Have we not—think you—ruled in B. more recently than N.'s race? It were unfitting to seek from them the possession we never gave them. 147. *leg.* βλιαόνα Δ. (?) 148. N.'s testament was no hindrance (?). 155. . . . cantreds, almost a superiority of more than a half, if one . . . *lit.* "more than half as a superiority." The superiority is not of course $\frac{1}{2} + x$, but x . Conn's share, according to the poet, is $\frac{1}{2} - x$; Eoghan's $\frac{1}{2} + x$. 156. Your C.'s smooth half (if μίν-λείτε be the right reading. μίν- is 'small.')

VI.—5. *leg.* αν ατέβεατ (?). 22. if it (my opinion) is false, why is that said to be a translation of H. 30. captured our bees (?). [There is a reference to bees produced for Brian Boru in poem τυ5 οομ έ'αίρε, v. 55. "ó ύμιαη ουν ηα ρίοξμιαόε : οατ ύρμύεεε τορέδατ βαλβ-ηυαλλ βεαό"]. 31. does not make E. beneficent (?). 32. Regarding the benefices of your gardens if you. . . . (?). 34. . . . against the writers who blame the N., if we speak of them. 42. note 13, *lege.* ύμιαόηα οα5αό 5ον έαέ λα5νεαό, by Σείτρηη μόμ. TCD. H. 4, 22, p. 141, l. 32. 67. Cf. Z. C. xi. 80. 68. In note, for "Pret." *lege.* Fut. 73. There are men in that land (Holland). 89. or "Because of these." 102, 104. ταιμύηε, to relinquish (?). 133. is to be attributed to the F. though M. came with them . . . if they deserved their hire (?). 135. The death of the youths was a poor support to C. in the battle of C. οα5ηαμ

< com + *ḡrem*? But cf. Fled Bric. (Ir. Texts Soc., Vol. ii, § 44-171. Was it a greater. . . . 179. . . . ancients and were elected in the place . . . (?). 190. For more than 2,000 years. . . . 205. It does not much please certain folk that. . . . Trans. would require *ní mór ná 50*. . . . 225, 229. *p. píne*, a true version. 227. It was not expected that M. would recover . . . but he . . . (?). 230. *mall u. é.*, slowly he ventured it (?). 259. *teáctá*, requisites (?). 268. *lege. τ'áimor*, to compare them with your mercenary, or *τ'áimor*, in order to attack you. 269. . . . mention, and I have no plenipotentiary power for saying things (?).

VII.—3. though I have friends in. 4. shame on them. 8. you may prefer my loyalty (?) 9. Compared to the heavy my bitterness will be as trifling as a drop . . . (?) 12. [Cf. “*óμτόιμ αν οάνα όίμξ*,” RIA. 23 F 16, 202, v. 41], better ex. is “*le hóμαó bμáεαρ οά mbeinn*,” Bonaventura Ó Heoghusa, Teag. Christ. Intr. 16. helpers, and that it is the truth that is being defended here (by the N.).

VIII.—1. *leg. ο'άλαιό*. If that be an enkindling of enmity against me. 6. *leg. ταom ο'ομαρεματό, ταom*, a bit (?). 11. have got. 12. *μό α ταμβα ό*, etc., since you have not profited over much by it. 14. no fit time for me to reject them. I will not reject them . . . (?). 15. *οά ότ. ρinn*, to what we set (?), to what touches us (?). 17. unless you have had enough of our disputes . . . your method (?). 18. *leg. αν ιαμρεά* (?). 19. *leg.* with MSS. *ní ταob τ. ταob μunn*. Trust in me is no trust in a b. f. 27. . . . think. My “yoke” is in a just cause (?). 28. I refuse not—whoever may—to yoke myself in . . . for the defence of the truth. . . . *ónna*, heartless towards (?).

IX.—1. *uρáin-ne* cf. *airain*, excess. Contrib. Listen to something else I have to say. 2. it adds nobility to C.'s race that you do not now merit homage from us. 7. in my poem even had I earned shame thereby. 15. . . way. What I shall say is to protect myself against enmity. 19. any case of long standing that was not solved (?) before your time, if you hearkened to C.'s race like everyone else, the discussion thereof would not have concerned your art (?).

X.—8. *leg. cuaprouξάó* (?) and the searching of your. 15. There sprang from them—if it be an addition to their honour—saints . . . both from the nobility of their race and from their own branch. 19. . . too, their juniors should be named after them. 23. *leg. τρέ*, from M. (?). 24. *leg. cuμμ*. 25. *leg. óεαμναó* . . . *έαξναιξ*, unless from jealousy he were unjustly reviled.

XI.—1. Their wrath (*μεάct*) is without meaning. 8. The fox exceeds that in hardihood of lying (?). 10. he saw no wisdom in (?). 11. *leg.* (with MSS.) *ρine*, from the elder. 13. taken trouble in it (?). 14. discredited their pride (?). 16. It is because of your fear of (*i.e.*, danger from) T. (?)

XII.—6. on your poetic exhortation (?). 7. *οο βαξαρ μσο*, your fierce (?) threat. Cf. *fa rod fich*. Eriu, iv. 228.

XIII.—16. . . own folk who used to give them all they asked (?) 31. though both now are at odds (?).

XIV.—9. . . perverts, like any ordinary man, an argument with a friend to his own advantage it is no reproach for a poet to do so (?). 18. . . to secure for those (poets) who have knowledge a creditable reputation, and knowledge (?). . . . 23. First line quoted by O'Clery in Gloss. *sub. cubhal*.

XV.—13. in note add. Proceed. of RIA., Vol. xxxii., sect. C., n. 5. 28. *or binn*, eloquent (?). 45. *ο'ά έ*. unanimously. 47. *leg. οειξμεάct*, etc., justice was disseminated in their day. 73. It is 480 years since. . . .

XVI.—6. *ποίc*, a wasp. Cf. K.Z. xxxiii. 275; a cankerworm. Thes. i. 2. (McErlean). 13. *d. leg. mbáóe* (?). 28. they are found exactly as handed down by . . . (?). 59. *leg. Cμunn ba óμαoi* (?). cf. Meyer. *Fianaig*, xii. 3. *cronn ba drui* was probably the old form, but whether it was kept up to the 17th century is doubtful. *Fiacha ba aiccid* is referred to in the genealogies as ancestor of the Ui Baicceda (MacNeill, *Population Groups*, p. 83). 61. have sought a different reason (?) 65 c 66 a, b. It was not want of

knowledge that prevented C. from relying on false record, although he had received provocation. 72. *πρεσβυαῖο*, answer to this (?). 131. at the head of the royal blood of E. as the only rightful heir (?). 144. *μεαυτά ἀρ' ῥεῖθῦ*, you are deceiving under pretence of (?). 160. Cf. supra xv. 45. 162. blameless T.T. (?). 164-5. Full stop after *ἀνθρόπων*. Those who were made kings after that were people who rebelled wickedly against the royal stock in pride and injustice. In short, great evils would ensue if anyone strove . . . after such oaths . . . (?). 168. whose security it is (?). 184. *leg. ὄψιον λάβρα λάιν*, . . . check, an accredited defender of L.C. 185. that you have met the fate of G. (?). *leg. ὀϊομαρτοῦ* (?).

XVIII.—9. Provided I spoke truly . . . it is no compliment to C.'s race (to say) they frightened . . . 14. to crush your plenipotentiary pretensions (?). 33. . . . stream, is not likely to be empty (?) *leg. ὄο βεῖε* (?). 38. *leg. ὄα πρεσβυαῖο ὑαῖρ* (?) 42. *τοῖς κυμνῆ*, a billow, *i.e.*, like a billowy wave, impetuously. 52. omit 1 n, E.'s race forfeited E. to. 65. *leg. ζευραῖο* . . . *υπὸνῆσαν* (?). 108. *ἠγῆτι*, worthy of, fit for a pledge. 119. Cf. Z.C. xi. 86, 87. 136.—you know (?)—taking *δο* as copula, Pres. Ind. Sg. 2. 140. That year, I have heard (*σαν ὑαῖρ* ?) is a great authority (argument) with you in the N. Just such another argument is the wound of the crozier in E.'s foot.

XIX.—1. Cf. "*φοκαὶ μαέαρ ἐπιτὼ δ' ἔσιονο*," Z.C. viii. 223, §22. 7. I shall not mention any further claim (?).

XX.—2. his friend defeat *his* case, there is no need (or "it is not hard") to suppress his rightful case . . . (?). 5. they are concerned with the gist of the matter (?). 9. *ἀρ' α' ῥεσῶαῖο* cf. (?) "*ἔσαυτ' ἔαδ' ῥιόξ-ὄαῖνα ἀρ' ῥάο ῥεσῶ*," RIA. 23 F 16, p. 128, v. 24. 11. *βηαιτέαρ*, suspected (?).

XXI.—2. *σοῖζῶν*, attack, blast, cf. *ροῖζέαν*, lightning-flash, cf. also *ραῖζεαν*, lightning-flash (P. O'C.); *ροῖζεαν*, address (*id.*) and *saichthin*, Wind. Wört. *sub. sagim*. 3. *λοῖρζαῖρρα*, from *λοῖρζ-αῖρραμ*, I seek to find. 23. I will abide—without saying too much—in confidence in my science as a defence . . . (?).

XXII.—2. swaggerer ? cf. *ρῦβῆαῖο*, P. O'C. 4. *leg. ἀρ' α' οτ.*, all you allow to be discussed is of modern literature (?). 8. by whom we have attained to A.'s s. (?). 14. *leg. ἄοιη-ῥῖλξε* 1 πο. (?). 15. [for nom. cf. "*α' ἠξοῖη ὄεαρζαῖο ὄνῶν*," *Ἐπιπέπῶ*, vi. iii. 46.]. 24. . . . your arguments in my presence (?). 26. *delē*, in note, "*ῥοννα* . . . verse, or". 28. *ἔαῖρρῶν* or *ἔαῖρρῖρῶν*. Perhaps the form *ἔαῖρρῖρῶν*=*ἔαῖρρῖρῶν* is legitimate. 30. Those of you who are thought learned, in spite of all they said after being reproached in order to refute the "bubbles of knowledge"—it is here they acquired their learning.

XXIII.—5. Wild talk at fancy accords not with the dignity you have attained (?). 8. *ταδῶαῖρ ἢ ὄαῖν*, respect me. *ὄεῖρρῖξ μετ' αῖρ*, hurry up (?) 15. *leg. ῥαλαῖξ*, *g.s.* of *ῥαλαῖο*, concealment, *or* *ῥαλαῖο* . . . *εεαν-ἀξαῖο*, to them a cause for hiding or enmity.

XXIV.—1. *leg. ῖβαοῖ* . . . *ἔλοῖρ νεαῖξῶοῖ* (?) 7. *leg. ὄ'έαν-αῖρρῶν*, or *έαν-αῖρρῶν* (as *masc.* cf. *eneclainn*). Cf. Z.C. iii. 235, §2. Meaning obscure. "On floor of one larder" (?) K. Meyer in *Archaeol. Review* I. 74. "Patron" would be *έαῖρρῶν*. 18. It is easy to defeat (?). 19. Unless you are one of those I don't recommend (you) to defend them (?). 23. *leg. ἔλοῖρ ρῖνῖ* . . . *ἠ' ὄλοῖξ* (?). 24. *αν' ἢ ῖβαν ὄο β.*, stand by your falsehoods (?). 25 ? *leg. ῥοαδῖρραῖο*.

XXV.—13. should revile these soft . . . (?) *ιοννλαχ*, slandering, reviling.

XXVIII.—3. *leg. ὄοῖβ-ῖεαν* (?). 5. . . reproach to B.'s poets to give. . . 11. *leg. ὄ'όλλῶν* U. were made by Laignin for the poet of Lige. 19. *ῖο-* verbal prefix here (used with subj.) not intensive. 20. *a.* syll. short [*leg. αν' ὑαῖρ* ?]. 25. . . . sea, Ir was foremost in battle and conflict in contesting for tribute (?). 26. famous sons. 30. . . the (evil) eye of E.D. blighted the speed, etc. Cf. RIA. A. v. 1. 706. 33. fair corse. 31. . . . Donn said: "Ior will always have precedence of us in . . . 37. . . kings and twice

that number (including those (?) who were not High-Kings) had their term at T. (?). 43. . . . men in his faultless reign were sweet as the strings of . . . harps. > μελιν, "stammering" (?) cf. βάλω applied to streams. But cf. also Voc. to Acall. na Sen. 48. so that as regards a house she could not be excelled by . . . (?) 51. (δορ τ. etc.) mercenaries and performers of distant forays (?). 54. βλαῶ for βλοξ, than a bit, any of . . . (?). 55. *leg.* Λυξάω for Λαιορεάδ (?). 60. added to the fingers (?). Cf. Eire agus Eoghan Ó Neill. *glac agus ordóg iad féin (iad-séin ?)*, RIA. 24 C. 24, p. 113. 71. be checked, *i.e.*, completed (?).

XXIX.—7. *παμβρόξι* (παμβρόξι. Cf. Irish Review, Feb., 1913, p. 624 (Bergin). 12. . . visit, we shall prove that (?). 14. τ' α. ο., from, to other parts (?). 20. What kings (?) of sets (of chess or draughts) *metaphorically*. (?) Cf. O'Don. Suppl. ; Acall. ; Miscell. Celt. Soc., p. 150. 29. . . glory, fit to withstand oppression (?).

XXX.—2. . . the bounty the honour given them by I.'s race (?). 3. It was unjust of the sages that they did not make use of their comparison to the credit of the seed . . . as well as to that of the rest of M.'s sons. 8. against showers. . . (?). 11. *d.* Line seems corrupt. 12. Worth proclaiming (as king) over U. 13. For the *μήμ ολλάμαν*, cf. Petrie's Tara, p. 31 ; Zeits. Celt. Ph., viii. 325 ; for *ῥηαιόμ*, cf. Eriu, v 60, l. 125. 15. Thence forth Ireland is the name of the . . land, rather than (a name taken from) any other of the race, because, etc. 22. *leg.* υ α ῖ ρ ε λ η (?). 29. lake, that he might see the good . . . (?). 31. . . *one* Ulltach (Cú Chulainn) alone. 36. "E.'s" race is the Red . . . 37. The equal of their combats have I not . . (?).

VARIAE LECTIONES.

I. MSS. Collated : C.K.K².K³.R.S.S².D.D².G.G².G³.G⁴.B³.B⁴.A².C².H.M².L.T.T³.

1. *a.* ἵομ L.C².T³. 2. *c.* νεαρταό S².; νεαρταό C. 5. *d.* *c.* ἀίξ ἱρ έαζνομία K.G⁴.C².A². et al. 6. *b.* ἀρ εινιξ H.G. ἀρμινιό K². 11. *b.* έαοιέροξ C.

II. MSS. C.K.K².K³.R.S.S².S⁴.A².B⁴.C².D².F.G.G².G³.H.H².H³.I.L.L².M.M².

1. *c.* ταρ B. et al. 2. *d.* ορρεοιμ S². et al. 3. *d.* ιονζαβάλ C. et al.; ιουιονζαβάλ N². et al. 8. *d.* αζαλλίηα. C.S². After 8. S². and S⁴. have na βματρα πα έυρη ζαν εαρ . όο έυαλα τορνα έίξεαρ : αν τ-ολλαιη ζο μεανδαιη μηρ . τέτο ο'αζαλλαιη ευρη εαριλ. 10. *c.* ιορταρ G². ιορταίξ K. et al. ιορτα M². et al. *post* 11 *aliqua* MSS. *habent* "ό το αιτιμ λεαξ ευινη έροσα . εορη εαριλ το βειξ νεαινοσα : τόζεαρ leo μειρξε να ρλυαξ . um ηαλλ μαε εαδαξ ἀρμ-μιαό : μαρ το βί εορη να ηαδαοιη όξ . λην το βλοιρ ἱρ το βαρμ-ξλορ : υμε το λυαό τεαιηαρ τε . ἱρ ο εαδαξ ο'αιηιτε." *post* 17 *aliqua* MSS. " ní μαίβε έίθεαρ εανζαναξ . αξτ βλιαόαιη ρα βειξ βεαρναξ : ζο οταμιξ το έυρ εατα . ζυρη έ ε έεανη α έομαρτα." 23. *b.* ηη. βυρ ηζλαν τηρε K.H.B⁴. 24. *a.* ταιμς τά έ. B. 28. *b.* ορηεαξ S³.S⁴. F. et al. 30. *d.* βιοό B. 31. *c.* μοιόιο K.H.; μοιόριο S⁴.; α οταυαό *omn.* 33. *d.* ειαη βυρ B.N².M. 35. *b.* ρεαρ N².M.; ζοητα L.C. et al. 37. *d.* m. ηιιό S³. 38. *a.* αξ ι. K.G².B⁴. et al. 41. non in K.H.G. 41. *c.* υαρ το ραοιηρεαμ. βειξ ριοταίξ B.H².N². et al. 44. *c.* sic. K².G³. λειτεαο cet. *Post*. 45. *b.* αζαλλαιη θρηαν ζο mbinne . μαε μορτόαλαξ μοιηζερινne . ρα ραρτοξ ηέιλλ ζο να ρλυαξ . ζο mbeηηηηη αρ εορη ερηαν-μιαό in B.T³.N².M.H².C².L.A². 46. *c.* α ζσαξ S⁴.A².C². 52. *b.* οιζηέριη K.B⁴. 53. *c.* μοι έ S². 54. *d.* βεαρταρ F.M.H².; βαό τρηαξ ηιρη S⁴. et al.

III. MSS. C.A².B².B³.D².I.K.K².K³.L.L².M.N².R.S².S³.S⁴.G.G².G³.G⁴.H.H².H³.T.T³.

2. *d.* εαταίβ *pler.* MSS. 6. *b.* αρ N.G⁴. 11. *a.* non in C.R. et al. 14. *d.* ι ρ. R.; το η. L.A². 20. *a.* *b.* non in C. et al. 26. *c.* το έυιτ ηε μαε εοζαιη ι ζσαξ. C. et al. η ηαοιόριη αρτ μαε ευινη . λε μαε εοζαιη αν ρυιτε έρηιμ : το έυιτιμ τρηομ αν ραλα . ι ζσαξ αρ μαίξμιαροηα N².L. et al.

IV. MSS. B³.R.S⁴.S².S³.A².B².D².G².G³.H².H³.I.K.K².L.L².M.N.P.T.T³.

1. *c.* ηε μαε α ριηηλα S³. τα ηαεραηηλα D².N². et al. *d.* ελαοη ηε B.T³. et al. 3. *d.* νερο S⁴. 16. non in C.K.B². 21. *a.* ριέαο S³. 22. *b.* εα η. D².I. et al. 35. *a.* αρ έ. B. 48. *a.* C. et *tere* *omn.* MSS. *ommit.* ἱρ.; *c.* ηάρ ηι. C. et al. 50. *d.* ἱρ ηαξ S².; οίηζαιη. N².B³.M. 52. *a.* βεαρτα B.L².A². et al. 53. *c.* ρόηο non in D².G². I.G³.T². *d.* α βρην K².; ζο βρ. D². et al. 59. *a.* ζαβαιρ S². 63. *b.* ἱρ τά ι. N².M. et al. 65. ρίοξ ζο ματαό K².R. S⁴.; ρίοξ να ματαίβ C. et al.

V. MSS. CB⁵.R.S⁴.S².S³.A.A².B².D².G².H².I.K.K².L².N².Z.Y.T⁴.

2. *b.* ο'αιηεαρ C. et al. 4. *a.* μυνοό D².G².G³. 7. *a.* έύ ρέηη D².A². et al. 12. *b.* α έ. όηη S⁴.; τεαξτ όηη έ. ρ. ο. οέαο C. et al. ; τ. αρ αρ. R. 14. *c.* ο. ζο ηρεαξ όρ C. et al. 24. *b.* νό βματαρ B.S². et al. ι ηζμοιη ná ι ηβρηαταρ N². 25. *c.* οηίξεαό S⁴.R. *d.* βυαηαιξ(e) R.S. et al. 27. *d.* ζέ C. et al. *post* 34. G.L. " να τυξεαό δοιηηεαξ ρο υαηη . μαρ έρηομ αρ οεαξ-όλοιηβ έυαό : τοηη αν αρηο έυαό ἱρ έταρ . να ζεαίηιβ το ηίη κοιηηεαρ." 35. *c.* τά ζεαυρ S².G². et al. 38. *b.* οίοβ C. et al. *d.* λείζηηιβ *omn.* 42. *a.* ερηεοεαη C. et al. *d.* ρλοηηηεαό S². 43. *d.* ρέαοταρ B.N².G². et al. ρέτοηη R. ρέτο : οηη A. 46. *b.* αξτ το έαβαιρη ρηεαζμη αρ. K et al. *b.* μαοιόεαηη C. et al.; αζα μαοιόεαηη S⁴.

48. *b.* οἶζε C. 49. *a.* μάτ omn. *b.* λάν G². I. et al. *d.* οἶος τὰ πρ. R.; οἶος το ὀ. D². I.G³. 54. *d.* φυτάσ C. et al. 63. *a.* οἶος D². N². I. et al. *c.* μαδρατ G². D². et al.; μαδρατ K²; ης. R.S.D². et al. 69. *b.* αἰνρό S². 87. *d.* τιαστὰοι B. et al.; τιαστὶ S³. 88. *a.* munab. K². A². S³. *b.* πολλοῖμαρ B.N². L². T. *d.* ἡσοῦδαῖη S². D². et al. 100. *b.* *c.* " μαρ τοῖρε ι ζσοῖατο το πομν . ζαν εὰε το τεὰετ ταρ εὐραμν " in pler. MSS. 101. *b.* αἰτάσ K². *c.* μάρ το πέμ Y.H². B.L². et al. *d.* ηῖ ἑάοτπομ φυαρ Y.N.L². et al. 102. *c.* πορζαδ B. 104. *d.* οἶζμεὰτ Y.L². M. 105. *d.* α βεῖτ N². H.L². 107. *a.* ζσ. ιοναο. Y.H.M. 109. *c.* α βιορ omn. MSS. *d.* mbena C.K². 115. *d.* βιατό ζαε n. S. 119. *a.* ὀ, ἰ ζσορδαῖζ omn. 120. *c.* τὰ ε. Y.B. et al. *d.* τὰ ε. Y.B. et al.; εῦματό C. 125. *c.* νὰε B.N²; τοετ C.Y. 132. *d.* αρ μῖζ G². 135. *d.* αρ οτ. B.; ι οτ. R.; αρ ε. cet. 140. *b.* α mb. N². A². 141. *d.* αζατό R.D². A². L. 142. *c.* τορ A². L. et al. 150. *d.* μαραδ D²; μαραμ T⁴. 152. *c.* τυζατό οἶος αρ mb. B. 156. *c.* ἀρῖνε το ἡῖντεατα B.S⁴. L. et al. 162. *d.* τὰ βρυαρ K². 163. *b.* μεὰε μαρ D². G³. B.A. 165. *a.* οιοηζα S². A.K². et al. 176. *b.* μῖα νὰ N². T⁴; βεαηαοιρ, M.L². 179. *d.* ταοβυμν T⁴. D². 180. *b.* ραιζοῖν . . ι ραιζοε D². G³; ταιζοῖν . . ταιζοε S.; εῖρῖζοε . . τραιζοε B.; ταιζοῖν . . εἰζοε C. et cet. 186. *b.* εῦμῖμῖζ εια C.; ἀν βρομ S⁴.

VI. MSS. C.B³. Y.S⁴. S². R.A.B². D.G². G³. I.K.K². L.N.

1. *a.* το ε. B.S⁴. Y. *b.* ιρ *c.* K². *d.* αρ αρατε Y. 4. *a.* πορ A. 6. *a.* πορβαρ omn. 7. *b.* βεανυρ C.R. 34. *c.* το ζέανα B.; το ὀεαναῖη C.; το ζενατό S⁴; το-ὀεαναῖη cet. 38. *b.* το ρ. C.Y. 44. *d.* μῖν omn. 48. *d.* αν οἶζζ ζ. C.K.S⁴. 49. *c.* αρ εῖρῖζ. K². A. 50. *d.* μαρ α. B. 52. *d.* κομαοιη C.B. et al. 65. non in A.K². 78. *c.* lonn S⁴. 86. *d.* liom, leam. omn. 87. *b.* ῖρῖα omn. 96. *d.* οἶ νιορ ι. Y. 98. *c.* εεαν. omn. MSS.; μα α. B. 101. *d.* ταιρμῖμῖζ C.B². 107. *d.* ζῖλ non in K²; αν ζέιν *b.* α μῖνιιι μ ζῖρῖν B.; ζέιν *b.* ανιιιιι μ ζῖρῖν ζῖλ S⁴. 119. *b.* νάρυ, omn. 126-132. non in B.S⁴. S². K². A.Y. 127. *d.* το εῦατο εῖρῖε B². 133. *b.* αρ ρον ριαδα K². *d.* α ζσοανυρ το μά εῦζρατ K². B.S². S⁴. Y. 135. *c.* conζαρμ λαζ A.; conζραῖη λαζ K²; ζαν ζῖραρλαζ C.Y.R. et cet. 143. *c.* μα εεαν S²; ρα ε. C. et cet. 154. *c.* ζα ηρ. S². 157. *b.* ιρ α ἡαε ταὸζ C. et al. 164. *c.* α βαι. omn. MSS. 173. *d.* ροιρ αρ B. et al. 182-186. non in S⁴. S². K². A.Y. 186. *c.* λειζε K. et al. 187. *b.* ρεαρματ C.; ρεαρτό S². S⁴; ρεαρῖη A. 190. *c.* α ρεαν Y. *d.* το η. S². 197. *d.* αρ ηρ. B.; ἰε να προεατό ζαε ταοι ρ. K². A. 200. *d.* αρροζοιρ pler. MSS. 201. *d.* τιλλεαὸ A.K². B.S². S⁴. 203. *c.* ζο οττυζοαοιρ C. 217. *c.* μ. αν ζῖρῖοζάμ C.Y. 223. *d.* α ε. B. 229. non in B.S⁴. S². A.K². Y. 230. *a.* τ-ιοηζατό C. non in B.S². S⁴. A.K². Y. 230. *b.* ηῖαλλ omn. MSS. 231. *a.* πορπορῖηαμ C. 232. *b.* εῦβανμ C.S⁴. R.; ταοβανμ B. 234. post αἰρῖμῖζ. " νιορ ἀρῖμῖεαρ να εῖρῖζ μῖλε . μῖα μαοιρῖεαελλμν ρῖοετ ρῖμῖ : το εῖρῖ ι ζεαε εῖρῖοηνα εῖαλλ . μαρ αον με μαε ρῖοζ τοελλν, in multis MSS. non vero in C.K². R. 236-240 om. K². A.B.S². S⁴. 239. *c.* ρέ ζο MSS. 243. *c.* ζέ omn. MSS. 244. *b.* ταρ ε. ῖρ ζαν A.; ταρ ε. πέμ ῖρ ζαν cet. 245. non in K². A.B.S². S⁴. Y. 249. non in K.B.S². S⁴. Y. 255. *d.* οἶντεατό C.R. 258. *b.* εῖομῖατ C. 259. *a.* αμτεαετ Y.; αμτεαετα K.; αμτεαετα cet. 273. *c.* ναε οτεαετ C.R.

VII. MSS. C.K². B³. X.R.S². S⁴. B⁴. D². G.G³. G⁴. H.I.K.K². L.N². T.T³.

3. *b.* τὰ προεανμῖαρ K². 6. *b.* ζα οτῖ ιρ εῖρῖο το C.; ιρ εῖρῖαζ εῖρῖαε το D.L. 7. *d.* εομβουεαε B.K. et al.; ζελλμῖρ N². et al. 8. *d.* εῖρῖεῖρ C.; εῖρῖεῖρ B.; εῖρῖεῖρ G³. et al. 9. *d.* να ταζμῖαρ N². I³. 12. *a.* οεαρμῖαε οῖρῖα L.; ὀρῖα cet. 13. non in pler. MSS. 15. *a.* ταρῖα B⁴. G². T. *d.* ζέ βεῖε αν *c.* C. et al. 17. *c.* α βρ. C.; ρα βρ. K². I.D².

VIII. MSS. C.K³. B³. X.S⁴. S². K.K². P.

4. *c.* ναρ λειζεαὸ ρῖνμ K. 6. *c.* ζαν ελαον um B. et al. 10. *d.* τῖμῖε omn. 12. *b.* ηῖ βῖ. G.K². et al. 14. *d.* τῖε K². 15. *a.* οεαῖζτε C.X.; οεαζατό P. 16. *d.* αετ non in C.F.X. et al. 18. *c.* πορ αρ ρζιαετζα P.; ρ. α ρζιαετα B.; ρ. ρζιαετζα C. 19. *c.* ηῖ ταοβ τολλαιρθε ταοβ μῖνμν X.C. ταοβ με τολλαιρ cet. 20. *d.* ηῖ οἶζζ τῖαον K.; ηῖμ οἶζζ τῖαοῖν βαρ η-α. B.; ηῖ οἶζζ τῖαμ αρ η-α X.;

λοιν C. et cet. 21. *c.* ιολαρ K.B. 23. *a.* ηί το. ηί F.K.C. *b.* το ζοιρμιν F.K.X. 24. *d.* ζαδα K³.B⁵. 25. *c.* βί C. 26. *a.* λιαδ B. 28. *c.* νίμ έλανν F.B⁵. 30. *d.* ζαδ le η-α υ. K². 31. *d.* τοιουβαν omn MSS.

IX. MSS. C.R.S².S³.S⁴.B².G³.K.K²K³D².T⁴.

2. *a.* αρ c G³. *b.* ρέιν μαθ I. 3. *a.* ριαδα C.R.; ριαδαρ D². *b.* αμλυζαμ R.S².S³. *d.* οηζαμ R.S².S³; ρέιν C.R. et pler. MSS. 9. *d.* um έ. K².S². II. *c.* ό. non in K². 13. *b.* έορναρ K². 14. *b.* τά S⁴.S².K³. 18. *c.* αρ βρ. K². et al. 26. *a.* αρ ρ. K².T⁴. 27. *a.* μαδα R. 28. *c.* μορλίς K².S³.

X. MSS. Z.D².G².I.T³.

4. *a.* τέιν omn. MSS. 7. *b.* ριορμίζεαρ I.; ηα ρ. D².G².I.T². *c.* ροιρμδακτιν omn. MSS. 9. *d.* το λοτ I.; ηα λοτ T². 13. *a.* μαραιο, μυραιο MSS. 14. *d.* ιρ τάρο ρ. Z. 15. *d.* ριλαδ omn. MSS. 16. *b.* τριέτ omn. MSS. 18. *c.* κορφατ omn. MSS.; το βέδαρμιν omn. MSS. 23. *a.* τριάτ omn. MSS. 24. *d.* τυζτα Z.; τυζτα cet. 25. *d.* α το. D².G².T². 27. *a.* sic. Z. κυρ αρ λιζ I.; κυρ αρ λιζ T²; εμριτε I.T².D².G².

XI. MSS. L.B³.A².

3. *d.* όττε αν ο. omn. MSS. 4. *c.* οτμαλλ ταρζ omn. MSS. 5. *d.* οριοέβ. omn. MSS. 6. *c.* βραριτε L.B³; βραριτε A²; αν τοιρ B³.A²; ηα τριρτε L.; οιλ omn. MSS. *d.* ρα η. omn. MSS. 8. *b.* ίρριρ L.; ίρρ B³. *d.* βρον(η)αδ omn. MSS. 9. *d.* ερφοδ ηα ραε omn. MSS.; μορ βρ. L.A². II. *b.* ανβρριετγ A²; ανβρριετγ L.; αν βρριετ B³. *d.* τρινε omn. MSS. 13. *b.* λάν λέιρ B².A²; λάν ο'ι. L. 16. *a.* βροδ αο ι. omn. MSS.; ειρζιρ B³.

XII. MSS. L.B³.L⁴.

2. *c.* ρίοδ. *d.* ζαδ ειρρίοδ L.B³. 3. *a.* ιορμυιν L. *b.* μαοιρδαδ L.B³; μο ιοηα L⁴; μό ηά cet. *c.* ζιόρ B³. *d.* ηεαρταοιρ L.; ηεαρταοιρ B³; ηαρταοιρ L⁴. 5. *c.* μαρ ρ. L.B³. 6. *b.* ζηεαρταοιρ L.B³.

XIII. MSS. C.Y.R.S².A.K².X.

3. *a.* οέμαδ K²; οέμαδ A.Y. *c.* μυηα βαδ ρ. Y. 18. *c.* ι ριηρρεαρ το. b. c. ριηη C. 21. non in Z.Y. 24. *a.* ηαδ ρ. η. C.R.S². 27. *a.* αηεαη K².Y. *b.* ταρ έηηηη Y. 31. *d.* 32. *d.* 33. *d.* ηεαρταρ ηη αν οίοιμρ Y. 32. non in Z.Y.

XIV. MSS. C.Z.R.A.K².Y.S².

4. non in A.Z.Y. 5. *d.* κομμαρ K²; κομαρ A.; έμιαρ cet. 8, 9. post II B. 7, 8, 9. post II K². 10-11. non in A.Z.Y. 11. non in Z. 16. *d.* ιρ εαδ C.Z.S². 22. post I K². 25. *c.* α έ. R.A.Y.; ρα η. A.Y. 27. non in K². 27. *c.* ηυηηηρ τρι K².C. 33. non in S². 35. *d.* οττιζο C.K². 40. non in Y. 45. *a.* ηορ αηηεαρ ηίζε Y. et al. 47. *c.* αρόβαεετε C. 57. *a.* ζυρβ Y. 58. *c.* μβιαδ R.S². 59. *a.* b. 60. *a.* b. non in C.K².A.R.S². 70. *d.* οηεραδ Y.A.

XV. MSS. C.Z.R.A.G³.K.K².

1. *b.* αρ βρεάδιν οιτε ιοηη ζαδ αητο C. 2. *a.* 'ρ βαδ ο. K.G².G³.Z. 2. *d.* ιρ ι. έ. ερφοδ αν έορζαη C.K.L.I. 4. *b.* ροιλλρμζαδ έεοιμρ αρ ζαδ ταοιβ C. 6. *b.* ριζηνε ρίοδ ζευηηη έεαοδαταζ K².G³. 7. *b.* c. τυιζτε οαοιβ ρέιν ζυμαδ οβαρ . ηί ηεαδ ανάηη ραοβ αν βρεαδ C. 10. post II K². 10. *d.* Conall ιρ εοιρδαη Z. II. *b.* εοίρ έ. C. II. *c.* αν έλαηη έαιρ C.L.I.; αν έλυηη έαιρ K². 13. *c.* ιοδα lonn C. *d.* l. ιηρ Clothmann C.L. 14. *a.* οο non in K².G³. 16. *b.* c. μαρλα το λεαδ μοζαμαρ . αν έηηρ α ταρζ οο έαζμαρ A.K².Z. 17. *c.* οεαρβ ζο μβια ρατα οείρμη A.K². 18. *b.* αρ υετ όέ 'ρ ηα βυιθνε-ρε K². *c.* d. μά τέρο ρά λάρ ηί λιαδ ροιη . βηρρριρθεαρ ομαιβ ραν ι. A. 19. *a.* ηαδ non in G²; τριμαζ non in R. et al. 20. *d.* οιαλληρ ουιμε ηε ο. K²; οιαλλαρ οαοιμε ηε ηουέταρ A.R.; οιαλλαρ ουιμε ηε αδ. C.; τριαλλαρ οαοιμε ηε ο. Z. 22. non in K².A.Z. 23. *b.* ρ. ζηαν ραυόβηρ ηα ρλόζ Z. 26. *c.* le ηέμμζ όίοδ ηα οεαζαζ K². 29. *d.* ρ. α μβριάε-ηεαδ έλαηη έοβταζ A.K². 31. *c.* c. ιαο μαρ τά λετ A.K².Z. 32. *a.* ηί ειαη οο ραν ρίοδ ζευηηη ζεαδ αρ αν . . *d.* ρα λεαδ ρα έυηηη ραρ έαταζ C. et cet.

41. *c.* 42. *d.* παν εὐνι παρ ταγμαθ̄ μιαν̄ ρόμ̄ν . υαῖβ̄ νί εἰρησιν̄ αν̄ εἰςσ̄οιη .
 Γιᾱ τ̄ιοθ̄ βᾱ ρεαρῑ ῑ η̄σαδ̄ τ̄οῖλ̄ . ρεαροῦδ̄ ριον̄-ρεαῖεναδ̄ ρ̄αῖλ̄ : νά̄ κοῖβ̄
 ὀλυμ̄ ᾱ ρ̄ιμ̄ . ὅρ̄ ραρραθ̄ αἰμε̄ εἴβ̄ηρ̄ A.K² 43. non in C.R. 44. *a, b.* υ . η . τ . ι
 ὀτεαῖραῑς . ιρ̄ ρ̄ιρ̄ εἴρεαν̄ ὀ'εἰνηεαν̄ημ̄αν̄ K².A.Z. 45. *a, b.* το̄ ναῖτ̄ς ρ̄όρ̄
 ιρ̄ τ̄εῖμ̄ιν̄ ρ̄οῑ οῖμᾱ ρ̄ᾱ εἴημ̄ιν̄ ιᾱξ̄λοῖν̄ K².Z.A. *c.* ᾱ ρ̄ιολ̄ ρ̄ιν̄ K².Z.A. *d.*
 εἰλοῖν̄ ρ̄ιν̄ K².Z.A. 46-7. non in K².Z.A. 47. *b.* τ̄οῖς̄μεᾱτ̄ αρ̄ με̄ ἕν̄ν̄ τ̄ᾱ ρ̄ιολ̄α .
 48. *c.* 49. *d.* μ̄άρ̄ τ̄ιαρ̄ το̄ ἡοῖλεαθ̄ αν̄ ρεαρ̄ . ν̄ιορ̄ ἕαν̄ ᾱε̄τ̄ λοῖτ̄ς ᾱ ρ̄ιν̄ν̄ρ̄η .
 ρ̄ρεαζ̄αιρ̄ ὀαῖηρᾱ ᾱ ρ̄οτερ̄ζαῖαδ̄ . ε̄άρ̄οε̄ το̄ κοῖν̄ ε̄εαθ̄ ε̄αῖαδ̄ : εἰᾱ υαῖβ̄ ἕμ̄
 β̄ηρεαθ̄ ε̄εαθ̄ εᾱτ̄ . ᾱς̄ κοῖρ̄ναῖ̄ τεαλλ̄αῑς̄ τεαῖηραδ̄ A.K².Z. 55-58. non in K.A.
d. μ̄υνᾱ ζ̄ερεῖοῦτεᾱ το̄ ὀραοῖρεᾱε̄τ̄ C. et al. 57. *a, c.* ε̄άρ̄οε̄ το̄ ὀρ̄μ̄αν̄ μᾱς̄ ε̄αῖαδ̄ :
 νά̄ ᾱ μ̄όηρ̄β̄ιοε̄τ̄ ρεαζ̄αιρ̄ ρ̄ρεαῖαδ̄ . ἕο̄ ὀ̄ κυαν̄ ε̄εαμᾱ ζ̄ο̄ εἰρο̄ς̄ Z. 61. *c, d.*
 ρεαν̄αιρ̄ιν̄ τ̄οον̄ αἰμε̄ ρεαρ̄ῶᾱ ε̄εῖτ̄ηρ̄ ρ̄ινη̄ νᾱ μ̄ις̄ τεαῖηρᾱ C.R. 63. *a.* ρ̄ραρ̄αδ̄
 ρ̄ιον̄ K².A. *b.* τ̄αρ̄ κυρεαθ̄ ὀό̄ ιρ̄ ζ̄αδ̄ τ̄οῖον̄ K².A. 64. *c.* νό̄ ἕαρ̄ η̄ζ̄υαῖηρ̄
 K².Z.A. 65. *a.* ναδ̄ ραῖε̄ τ̄η̄ ρ̄ιέρο̄ μ̄ίς̄ K².A.Z. *c.* ὀ̄ ναδ̄ μ̄αιβ̄ ᾱζ̄αιβ̄ ᾱε̄τ̄ ρ̄οῖν̄
 K².Z.A. 66. *d.* ζ̄ο̄ μαοῖ̄ ρ̄υαῖζαῖαδ̄ σεᾱε̄τυῖν̄ K².Z.A. 67. *c, d.* εἴρη̄ ᾱε̄τ̄
 ὀ'ρ̄υῖλ̄ η̄ . νᾱ ναοῖ̄ η̄ζ̄αιλ̄ . ᾱε̄τ̄ οἰτ̄ιλλ̄ μο̄τε̄ ιρ̄ μ̄όρ̄ ὀρ̄μ̄αν̄ A.K².Z. 70. *b.*
 μ̄εῖμ̄ιν̄ ρ̄ιμη̄ omn. MSS. 70. *a.* non nisi in K².Z.A. 71. non in C.R.

XVI. MSS. C.Y.R.S².D².G².K².

5. *d.* μοῦ K²; μεῖο C. et al. 6. *d.* ζ̄ο̄ *c.* Y. 7. *a.* τ̄ορ̄ ζ̄αδ̄ τ̄αν̄ R. 8. *a.*
 ρ̄ιν̄ υαῖβαρ̄ το̄ ηεᾱτ̄ Y. 17. *c.* ζ̄ά̄μο̄ ᾱ. Y. *d.* τ̄οον̄ non in G².D². 18. *a.* τ̄υῖτ̄ηρ̄
 Y.; εἰνη̄ζε̄ D². 25. *d.* ἴρ̄ νᾱ βᾱ K².B. 27. *b.* ζ̄ομαθ̄ ἕε C. 38. *d.* τ̄οῖρ̄να
 τ̄αρ̄ εἰρ̄ ἕξ̄ C.K²; et al.; τ̄οῖρ̄να ιρ̄ τ̄αρ̄μ̄λε̄ξ̄ B. et al. 43. *b.* ρ̄ᾱ
 ὀ'ρ̄εαῖαν̄ K²; ρ̄ᾱ ᾱ ρ̄. C.; ρ̄ᾱ τ̄εᾱε̄τυῖν̄ S².Y. 63. *a.* ζ̄ημ̄ιν̄ S²; *b.* ν̄ά̄ο̄ m. K².C.
 66. *d.* ζ̄υραβ̄ Y.D².G². 67. *d.* τ̄αρ̄ ε̄όῖηρ̄ ζ̄αδ̄ *c.* K². 71. *d.* MSS. ζ̄ο̄ η-ᾱ ᾱ.
 72. *b.* ρ̄ο̄ το̄ ζ̄εῖθ̄ ἕαρ̄ Y. 78. *b.* β̄ρομ̄ζ̄αιρ̄ omn. MSS. 79. *a.* ᾱ βαῖτ̄ς C.R.
 75-102. non in Y. 82. *d.* ρ̄ρεαζ̄μαθ̄ τ̄οζ̄αιρ̄ιν̄ τ̄ο. S².D².G². 88. *a.* β̄ριαρ̄αῑς̄ K²;
 εῖρεαθ̄ αν̄ K²; εῖρεαθ̄ ὀ̄ ᾱ. C. *d.* ᾱ ζ̄αβ̄αῖλ̄ ὀλοῖβ̄ αρ̄ ζ̄. K². 95. *b.* ζ̄ο̄ β̄ρ̄ omn.
 MSS. 131. *a.* θεαῖβ̄αθ̄ C. *b.* μ̄εο̄ ε̄οῖλ̄ K²; *c.* ὀ'τ̄αῖλ̄ D².G²; ζ̄ο̄ εαῖαιρ̄ Y.
c. νᾱ ζ̄εαῖαν̄ C.Y. 149. *d.* αρ̄ ρ̄εῖτ̄β̄ ᾱ β̄εῖτ̄ C.R. 175. *b.* ε̄ομ̄ε̄τοῖρ̄εᾱ Y.; ε̄ομ̄-
 ε̄οῖρ̄αθ̄ K²; ε̄οῖητοῖρ̄μαθ̄ G²; ε̄ομ̄ε̄τοῖρ̄αθ̄ C. 187. *d.* ιρ̄ ναοῖν̄βαρ̄ C.;
 ιρ̄ ο̄ε̄ταρ̄ K².D².

XVII. MSS. Z.S.M.G³.I.

10. *a.* τ̄αρ̄ ζ̄αδ̄ νί ὀά̄ Z. *c.* νό̄ ζ̄ο̄ ὀτοῖρη̄τ̄ηρ̄ m. τ̄αρ̄ αιρ̄ S.

XVIII. MSS. Z.D².G².G³.L.L².I.

13. *b.* ὅη̄ τ̄οῖρ̄η̄ς̄ L. *c.* βᾱς̄ ρ̄όῖη̄νη̄ τ̄ᾱ ρ̄υῖβ̄λαθ̄ ρ̄οῖν̄ Z.; β̄ρεαζ̄ ᾱ β̄ροῖη̄νη̄ ὀά̄
 ρ̄ιολ̄ ρ̄οῖν̄ D²; β̄ρεαζ̄ ρ̄όῖη̄νη̄ τ̄ᾱ ρ̄υῖβ̄λαθ̄ ρ̄οῖν̄ L.; βᾱς̄ ᾱ β̄ροῖη̄νη̄ τ̄ᾱ ρ̄ιολ̄ ρ̄ιν̄ I.
 14. *a.* μ̄ά̄θ̄ omn. 14. *b.* λαβ̄ραθ̄ L.; λᾱν̄ Z. et cet. 19. *a.* ζ̄. νί ἕε νᾱ μ̄β̄ιᾱ τ̄ο̄
 I.; ἕιᾱ ᾱ μ̄β̄ί L.; μ̄β̄ιᾱ D². 20. *c.* ῑ η̄ ὀά̄ιλ̄ D²; ζ̄εῖη̄νη̄ omn. MSS. 22-23. non
 in L.; post ῑ D² 33. *a.* ὀά̄ ἕρ̄εῖμ̄ Z. et cet. 38. *a.* ὀά̄ η̄ροεαῖη̄μαρ̄ υαῖη̄. 63. *b.*
 ρ̄εᾱε̄τ̄ ζ̄εαοζ̄ᾱ I. *c.* ιρ̄ μεῖε̄ β̄ραῖᾱ Z. *d.* λαῖν̄ β̄ρεαῖᾱ D².G³. 64. *b.* ὀιαν̄ omn.
 MSS. 65. *d.* οῖρ̄β̄υῖοε̄ omn. MSS. 80. *a.* τ̄αρ̄ ρ̄εαθ̄ D².G³. 111. *a.* ζ̄αδ̄ αρ̄
 D².L.; βαοῖη̄ X. 117. *a.* -ζ̄υε̄ omn. MSS. 118. *b.* β̄υαῖη̄νη̄ τ̄οζ̄βαῖλ̄ ᾱῖνᾱ εᾱτ̄
 L.; β̄υαῖοῖρ̄μαθ̄ τ̄ός̄ τ̄οῖη̄ναθ̄ εᾱτ̄ D².Z. 120. *a.* ὀοῖε̄ L.; ζ̄ο̄ ὀόῖς̄ D.G.; ὀοῖε̄τ̄ο̄ L.
 134. *c.* ρ̄ραρ̄ᾱ εἴη̄ς̄ D.; ρ̄ραρ̄ᾱ τ̄υῖς̄ Z.D².L. 140. *b.* υαῖθ̄ D²; εἰαῖη̄ υαῖθ̄ L.

XIX. MSS. G².L.N².D.

1. *a.* ᾱοῖρο̄ C.; η-εᾱδ̄ ρ̄ρεαῖς̄ L.N². *c.* νᾱ τ̄. L.N²; νᾱ τ̄υῖλλ̄εαῖη̄ G².
 2. *d.* β̄εαρ̄μαθ̄ G²; β̄εμ̄εῖοε̄ L.N². 3. *c.* μαρ̄β̄εαθ̄ 6² et al. 4. *d.* ε̄λεᾱε̄ταθ̄ D²;
 ἕἕβ̄ρη̄ omn. 6. *b.* μεᾱρ̄αθ̄ L. *c.* ρ̄αν̄ ζ̄. αρ̄ L.N²; αν̄ ζ̄. αρ̄ G². 8. *b. d.*
 ᾱοῖρο̄ . . . τ̄αοῖβ̄ D². et al.

XX. MSS. C.B³.R.S³.G³.K².

1. *b.* ᾱ η-ᾱ omn. *c.* ᾱ ρ̄. G³.K².S³; αν̄ ζ̄. K².C. 4. *b.* ὀ'υᾱε̄ῖβαρ̄ B⁵;
 ὀ'β̄ορ̄μ̄βαρ̄ cet. *d.* ηεαῖη̄μ̄η̄νη̄νη̄ αν̄ εαῖη̄τ̄ K²; ὀά̄ ζ̄ε. S³.K². 10. *b.* β̄ρ̄ιῖθ̄
 K².B⁵. 11. *d.* β̄ραῖεαρ̄ S².

XXI. MSS. C.B².R².S³.G³.K².A.

18. *a.* τὰ σταςια μαρ τὺ C. et al. *c.* ἐλιγξε K²; ἐλιγξε cet. 20. *a.* ταιρβέιν omn. 22. *a.* βειρ λιβ λειγίρ ὄο K². 24. *a.* νί ὄλιγε νί μ. K².

XXII. MSS. B³.L.L³.N².L⁴.T³.T².

1. *b.* ζαρ οὐτ L³.N².B³; φορμαοιμε L.L⁴. 2. *a.* ταρρ L⁴; ραιcm omn. *b.* οσο N².L⁴; βοιγ L³.N².B³. *c.* βιὸ L³; ρυβιγρὸ L³; ρυιγρὸ B³. 4. *a.* βρέαγνυαὸ N²; βρεϊτμῖς L.L⁴; βριαττα B³.L³. *c.* αρ Δ L³; αρ Δ B³.L.; νί Δ σc. cet.; στιστιρ L⁴; στυγστεαρ cet. *d.* να ηυαταῖν N²; λειρμῖν A²; Δ λαταρ B³. 5. *c.* βοιτ L⁴; τοιτ B³; τοιombail L⁴; τοιόμοι cet. *d.* ιονηαῖν L⁴.B³; ιονηατ cet. 6. *a.* ρυιγίρ L⁴; ρυιγίβ cet. *c.* mo ζ. L⁴. 7. *c.* ερυιτῖς N²; ερυταῖο L³.L⁴. *d.* ὄαρτοαυτὸ N²; ὄαρτοαυτῖς L⁴. 8. *a.* n. βάγ N²; ράτ. cet. 8. *c.* ρέ με ἔ. L⁴; με με Δ ἔ. B³; με με ἔ. cet.; ἔορπ L⁴; ἔγρῖν L.; ἔγρῖν B³; ἔγρῖν L³; ἔγρῖν L³. *d.* ἀπολιγρῖν L⁴; ὄλιγρῖν A². 10. μβρέαγνυῖστε L⁴; βρέαγνυῖστε cet. *d.* Δ μόριαὸ N²; Δ μορμα L.; Δ n-ιορμα B³; Δ μῖρμα L⁴; ἀνορμαὸ A². 11. *a.* ὄρ ann omn. 12. *d.* ιρ ναὸ L⁴; ιρ νά cet. 13. *a.* τῶγ L⁴; τῶγ N². *c.* ρα ζ. L.; τῶγ N². *d.* μεαρβαῖλλ B³.L.L³. 14. *c.* ρα ποὸ L⁴; ραν ποὸ, ματ. cet. 15. *c.* ζοιη N². 16. *a.* mbeoip B³. *b.* τεαῖηαμοιρ N²; λαῖηαοι B³.L. 17. *b.* τμῖς B³. 18. *a.* ρροῖτα B³.L³; βρῖρ B³.L³.A². *b.* ἀγρῖν L⁴; ἀγρῖρ cet. *c.* κύτ L⁴; ἀγρῖρ L.L⁴; ἔρεαδ B³; ζαν ἔρῖ L⁴. *d.* αρ n-α B³.L. 19. *a.* ἔ. τυ τυς Δ τε ταὸς N²; τυζαὸ omn. 19. *c.* τοιρ B³.L. *d.* ιομαρῖε L⁴; ιομαρῖε cet. 20. *a.* βεαρζηαὸ L⁴; βεαρζηα(τὸ) cet.; ταὸς L⁴; ταὸς cet. *b.* ζλυαρ L⁴; ζλυαρ cet.; τοιμαρῖε N². 21. *a.* πῶεατα L. *d.* ορμαῖν omn. MSS.; εαρμαῖν L.L⁴; ταρζρῖοε N². 22. *c.* ραάα B³; ροῖcm N²; ροῖη B³.N²; ροῖη L.; ροῖη L⁴. *d.* ὄειβ B³.L.; ὄεατβαὸ L³.N²; ἔορπ N²; ἔορπom L.; ἔί ἔ ροῖm B³; κοῖη L³.L⁴. 23. *a.* ρ. τρομοα L⁴. *b.* ζεαβαὸ B³.L.; ιομαρῖς L⁴; ιομαρῖς cet. 24. *a.* le coimmar ρ. L⁴. *b.* ἔγρεαδ L⁴; ἔγρεαρ cet. 25. *c.* ciall τ'οῖμρε L⁴; οῖα(τ) οῖμρε cet.; εαρβαῖρ B³; εαμαῖρ L³; εαμαῖρ L. *d.* τῶγσε L⁴; τῶγσε cet.; ινεαδ L⁴; ινεαδ cet. 26. *a.* ρονηα να L³.L.B³; ρονηα τὸ L⁴. *b.* κατα B³.L.; να κατα L.; ἔλαορρεαδ B³; σεατὸ L⁴. *c.* ταρ ἔεατ N²; τυλιγτε L⁴; ρῖη N². 28. *c.* ὄορ L⁴; ὄορ cet. 29. *d.* l. zo a-h-o. βρεαμυιλ L.; zo do τορρε ι βροαταῖν N²; zo τ-ο. ρῶετῖς L⁴. 30. *b.* υαῖη ι n-α N².

XXIII. MSS. C.T⁴.S³.A.A².B².B³.D.D².G².G³.I.K.K².L.N².

1. *d.* ραη ἔ D.L.N². 3. *a.* ροῖηη I.; ροῖηη R.; ροῖηη K².S³. 3. *b.* τὰη an D.D².I. *d.* ροῖη ι μ. C.R.K². 6. *a.* ηαῖρ C.R. et al. 7. *b.* οηρῖρ C. et al.; οηρῖρ R. *c.* αρ σc. K².K³.S³; ιοηλάν R.S².K².K³; ιοηλῶτ cet.; ἔεαγρ S²; ἔεαγρ K². *d.* οῖρβρεαζαὸ omn. 8. *a.* οειρῖς L.N²; μεσ ηαῖρ L.N². 8. *d.* ἀοῖηαῖς . . mo ἔ. G³; ἀοῖηη . . . mo ἔ. C.R. 9. *c.* με αρ I.D.; μεσ ηαῖρ C. 11. *a.* ζε ἔ I.; ρλοῖηηρῖη D²; ρλοῖηηρῖη ὄε N².K². *b.* ερῖτε, ερῖτε omn. MSS.; ραζαη L.; ραζαῖηη D.D².N². 12. *a.* ρεῖ C.R.; ρῶγ D.D². *b.* ζλαῖη omn. 13. *a.* ζε D²; ταῖς e N²; λῶγ L. *b.* το ἔεαη το ερῖ τὰ ἔ. N². *c.* βεαζ το β. L.N². *d.* ποτ. D.N². 15. *b.* ρ. ηυ I.L. *d.* ἔεαηαζαῖν I.L.D. 19. *d.* le ρῶγρ ἀετ L. 20. *b.* Δ ερῖ εῖζατ Δ ἔ. L.N². 21. *c.* τυαῖρε να τυαῖρ m'e C. 22. *a.* ιρ ι. K².S².L. *b.* βρῖαμαρ K².

XXIV. MSS. C.R.A².B².B³.D.D².I.K.K².I³.

1. ζῶρ K². 7. *a.* βλαὸ D.T.; βλαῖ cet.; φορταντ T.; ηρταντ; cet. *d.* λέρ I.D².B³. 8. *b.* ρλοῖηηρῖη T. 14. *a.* ὄρῖαὸαδ R.C. 15. *c.* τοῖηηαδ C.R. *d.* ρῖαὸαδ C.R. 16. *c.* ζελοῖρτεαρ C.R. *d.* κοῖρζεαὸ C.R. 17. *d.* ταρρ D²; τῶρ K². 18. *b.* ρ ζυρ C.; βαζμαρ C.K². et al. *d.* ρα βεῖτ τεαηη C. 19. *d.* ροῖηηηαῖταετ omn. 25. *d.* οειηηῖηηη D.

XXV. MSS. Z.D³.G².I.L.L³.N².T.T².T³.

1. *b.* ἀετ B. T³; με βεῖτ L². *c.* τρε σ. N². *d.* αρ ζc. I.; an c. L.L³.N²; Δ ἔ. D.T.T³. 3. *a.* ἀοῖβηαρ L.; ἀῖβηαρ I.; ἀῖβηαρ D²; ἀῖβηαρ G²;

ἀνεαρ Ζ.Τ. 5. *a.* μᾶθ Ι.Γ².Λ.Λ³.Ν².; μᾶθ cet. 6. *a.* μᾶθ omn. MSS. *d.* τὸν ὀμοιοί Λ. 7. *c.* τὸν Δ Λ.Ν².; ο ν-α Τ².; Δ ν-α Ι.Ζ.Γ².; ν-ειμμν ριν Ν².; ν-οειρ ριν Λ. 8. *a.* ἀτάρο τε β. Ι.Τ².Τ³. 9. *a.* ν-οροε Ν².Λ³.Τ² *b.* βροξ-λυμιγ Ν².; βροξλαμαθ cet. *c.* Δ ν-έιρ βμυξ Ζ.Λ.Γ².Τ.Λ³.D².Τ².; ν-έιμβμυξ Υ. 10. *c.* Δ ἀξάρο Ν². 11. *d.* ζο νειτιβ Ι.

XXVI. MSS. Ζ.Γ⁴.Β³.

XXVII. MSS. Κ³.Χ.Γ².Λ.Ν².Α².Τ.Τ³.

1. *b.* το ε. Χ.Λ.Ν². 2. *c.* ηαιτμειορτί Χ.Λ.Α². 3. *a.* ριννε Δξ ταξμα τὸν ρ. Λ.Ν².Τ.Α². *c.* νί τυζα νά c. Λ.Α². 5. *a.* ζ. Δ νεαρτ Κ.; ζνίοιμα νιητ Χ.Τ.Τ³.Ν².; βμαξαρ νειητ Λ.Α². *b.* ζαν μέρη Ι.Γ² 6. *a.* Δ μίε ὀ. Χ.; μαθ ὀ. Κ³. *b.* κυηβ Χ.Κ³.; ὄοθ Ν². *c.* ἀρ ε. Λ.Α².; κοίμυξ Κ³.; Δ ε. Χ.Λ. *d.* μαρ ρ. Λ.Ν².Γ².Τ. 7. *d.* με ταξμα Τ³.Α².; ἀρ ζεαλλ Ν. 8. *b.* ζε δὸ β. Κ.; ζιοῦ δὸ β. Τ³. *c.* ἀν ιομαθ ἀξάο Κ³. 9. *a.* μαθ υί ὀ. Κ³.Χ.Τ.Ν².; Δ μίε ἰ ὀ. cet. *b.* ὀατα Κ³. 10. *a.* ἀρ δούα Κ³.Χ.; ἀρ δού Λ.Ν².Γ². 11. *c.* ἀτάμ omn.; Δξ Μ.Γ². 13. *b.* το λίμν Κ³.; ἀτά Δξ βιαρό Λ.; ἀτά νεαρτ βιαρό Ν². *c.* ceilt omn. *d.* ναε Ν².; μεαράο Ν².Τ. 14. *b.* ιρ ε Δ εβίοε Λ. *c.* ιρ βεαξ Ν².; ζε β. cet. *d.* τσιτε omn. 15. *c.* υρμυιτ omn. 16. *a.* το ε. ὀ'ρεαρ Λ. *c.* ραηλαμ Κ³.Λ.Γ².Χ.; ραη tom Λ.; ἀμ ζοιη Κ³. *d.* Δ βρ. Κ³.; ἀρ Δ Ν². 17. *a.* ἀταοιρε Ν².Γ². *b.* μθ Χ.Τ.Τ³.Λ.Ν².Α².; μθμ cet. *c.* νό τάμαθ Ν².Γ². *d.* c. ἀρ βαρη ιρ μθμ Κ³.; c. ἀρ β. ιρ μθμ Χ.; μθ Λ.Τ.Α². 18. non in Κ.Τ³.Γ².; 2a. manu in Χ. *b.* τειρο Χ. *c.* μ'ἀταρ νεομαμ με Α².; μ'ἀταρ νεομαμ με Λ. 19. non nisi in Λ.Α². *b.* μύ Λ.Α². *c.* βολξ Λ.Α².

XXVIII. MSS. C.Κ³.Β⁵.R.R².H.I.X.

6. *c.* βειτ omn. 7. *c.* ράιζ ζο μβράε μβιμν R².B⁵. 8. *a.* τιοηνόλυο R².B⁵. 10. *b.* ο. ζμ ζλανζαρξ Κ³.H.; ο. ρμτιρ ρορζαρξ R². 11. *a.* ἐαομαρ ριν Χ.; ε. ροιρ cet. *c.* ὄολλαμ λίξεαν C.H.Κ³.B⁵.; Δξ λαιζιμβ λόρ ὄα ρυόαρ R². 13. *c.* ράρτα R². 14. *a, b.* το ἐυαρό ταρ τοιλ να λαιζνεαε . ἀν τ-ολλαμ ζρέαραε ζαιβεαε R².; λαιζιμβ cet. 15. *d.* τεαετ ι νρεαρ C.B⁵.H.; τεαετ υατα R². 19. *c.* ζο βραιοτ R². 25. *c.* κορμυιτ Κ³.; κορμ C.R².H. 27. *d.* ρ. μοζαιβ με μθμ οιβμυβ Κ³.Χ.H. 29. *c.* ἀν μάμν το λινξ Κ³.; το λινξ ἀν μάμν Η. 30. *b.* ριοθβαε Χ. 32. *c.* βαρε (glossa. ι. βαριξ Χ.; βαριξ cet. 45. *c.* Δ μαθ ὀ'Ουλαμ ρότλα ἀν ρεαρ . ἀρ ρεαν υαιρη μθ ζεμεαθ R². 46. *d.* ὀ. μιννιγ Ν².; ρλέαετ C. 48. *c, d.* ναε βιαρό Δ βαρη ἐαλλ ζα τεαξ . Δξ μηαοι το ἀνομυβ R². 56. *a.* ὄιοθοιρβα Ρορζ ζο μ. R². *b.* λυετα ρ. ρ. R². 60. non in R².C. 61. *b.* νί τσίβ ιρ ὄοαθ Δ. τ. R². 62. *a.* ραιεμ omn. 65. *a.* ι σκαρό R². *c.* β. τειρ . . . τοιλ R². 68. *c.* να βραιοτνεοε βρ. R². *d.* ναλιονη. 70. *b.* C. ζαλαμν R². 71. *b.* ριν ἀναλλ ἀρ R².

XXIX. MSS. Κ³.Β³.Χ.Τ³.Β⁴.Ν².

1. *b.* ἀρ ν-α Ν².Β⁴.; βαρ cet. 2. *a.* μαίε ιρ μαίε omn. *b.* υρμαρό Χ.Ν².Β⁴.Τ³. 3. *c.* ὄα ν-αξμα(ῶ) omn. *d.* ὄα Δ. Χ.; να Δ Κ³. 4. *c.* ἀν ὀ. Τ³. Δ πο. Ν². *d.* ζμᾶθ MSS. 6. *a.* το β'ἀνρεαετ Τ³. 7. *a.* ιιβ Κ³.B⁵. 10. *b.* να τρέμ λείξιονη Ν².Τ³. *c.* ὄοκυμ Χ.; ὄοεαρ cet. *d.* ἰ ὀ'Α Ν².Τ³.; ηαναεαί Χ. 11. *c.* τσιβ νί Χ.Τ³. 12. *c.* νί ἀρ ε. omn. 15. *c.* κοίεαν ναε Β⁵.; ὄμαμ οηηα ζεοίρ c. Ν².Τ³. *d.* 'ρ ἰ omn.; ζε . . . ζε Κ³.Χ. 16. *a.* μαίε ἀν λιξ Κ³.Χ.; μίε ιονάρο Ν².Τ³. *c.* μαθ Τ³. 17. *a.* ιομηαρ Χ. *c.* ερσοθ το βαρη βειζτείε (λεαε Β⁵.Χ.) Δ βαρη ριν Κ³.; ερσοθ ὄο βαρη ὄεαξτε Δ β. ριν Ν². *c.* ὄεαξ'λυαε Δ βαρη ριν Τ³. 18. *d.* εαομαβλαξ Ν².Τ³. 19. *d.* ρίηλεαντα Ν².Τ³. 20. *c.* ζαβλίαν βρ. ιρ ρ. Ν².Τ³. 21. *c.* ἠδρμνν omn. 26. *a.* μαίεηε μεαείμ Ν².Τ³. 27. *c.* να ἠαβραθ Ν².; να ἠαβραε Τ³. *d.* να ρ. Ν².; ναε cet. 28. *a.* ρύζιμ Τ³. 29. *a.* μαηξ ἀρ ἀρσ'ρμνι ε ὄρ ρ. Ν².Τ³. 30. *c.* ἀρ ρ. Ν².Τ³.; ὄο non in Β⁵. 32. *b.* ζιοη το ὄεαξζαλλιβ Ν².Τ³.; ζιρ το μόζαλλιβ cet. 35. *a.* μβιαθ omn. 36. *d.* ι σκαοθ το ζ. Τ³. 27. *d.* ναε μαίε ραζαμν Τ³.

XXX. MS. R.I.A. St. A. iv. 3.

GLOSSARY.

(A) refers to Additional notes.

Δβδ, *f.*, *g.* -*nn* ; *a.* δβδαν (?) , vi. 69 n. ;
n. nβδαν (?) , vi. 74.
 Δβα. Δμ Δ., except for (?) , vi. 89.
 Δβδαν = αμδαν.
 Δέσθ, field, xv. 69.
 Δέτ 50, xviii. 9 (A). Δ. μαθ, xxviii. 12 ;
 Δ. 510, viii. 16.
 Δόδαμ, matter. Δ. ceoil, xxv. 1 ;
 point, πασα όν Δ., v. 156 ; Δμ Δη
 Δ. 50, xvi. 87.
 (Δ)οειμum le, τοο, I say to, xv. 75 ;
 Δ. με, I call, vi. 22 ; I say of,
 vi. 14, 105.
 Δομδαν. (1) I admit. (2) I practise,
 xxiii. 18 n.
 Δόναμ, *vn.* -*na*θ, -*o*Διητ, I kindle.
 Δόραμ, I adore ; Δ. τοο, I cling to,
 xxiii. 8 n. ; xxvii. 3.
 Δοροδαιμ, *v.* ταιριμ.
 Δξαιθ. 1 n-Δ. (με), against, xvii. 7 ;
 compared to (?) , xxviii. 60 (A).
 Δξάλλαιμ, -*γ*ιλλ-, *Pt. Sbj.* -*α*γίλλινν,
 ii. 7 ; *vn.* -*ma*, viii. 20 ; *d.* -*am*,
 ii. 8 ; *g.* -*ma*, iv. 1 ; v. 1.
 Δξμαιξίμ, v. 102.
 Διβμορξ, xiv. 3.
 Διθεάτ, ix. 6.
 Διθρεάτ, splendid, v. 76 ; -*ri*ξίμ,
 I boast, xiv. 47 ; Διθρε, iv. 50.
 Διξοε, *v.* οίξε.
 Διξέδαν, *m.*, *g.* -*é*η, x. 2 ; xxiii. 7 n.
 Διξιλλινν, *v.* Δξάλλαιμ.
 Διξηε, pleader, xiv. 22 ; -*ap*, pleading,
 xx. 1.
 Δί(η)λ, pleasant.
 Δίμ, *Pt. Ps.* Δτε, xxiv. 7.
 Διμβρειτ, xi. 11 n.
 Διμβιορ, *m.*, *g.* -*ip* -*ip* *d.* (?) , xxii. 18.
 Διμβρεάτ, *f.*, *a.* -*e*τ (*n.* = *a.*), injustice,
 xviii. 53, 111 ; xxviii. 14 ; πα Δ. τοο,
 unjustly ruled by (?) , vi. 204.
 Διμθεαρ, xv. 39.
 Διμθεοτ. Δμ Δ., xvi. 199.
 Διμτσιμ, *vn.* Δηααατ, -*ol*, *g.* -*α*ξδαιτ,
 ix. 13 ; xxix. 10 ; Δ. ηατ, beware
 lest, v. 186. xxvii. 1.
 Διμν. 1 n-Δ., xxii. 30 (A).
 Διμννίξίμ Δμ, τοο, I assign, iv. 62 ;
 v. 78.

Διμτο, *f.* όρ Δ., openly, iv. 49 ; τοο
 βειμum Δμ Δ., I bring forward,
 xviii. 31 ; Δμ Δ., worth minding,
 xxi. 4.
 Διμθεαννα (ηα ηέημεανν), vi. 164.
 Διμθε Δμ, xiv. 1 ; Δμ Δ., xiv. 4 ; τειξ
 τοο Δ., take care, vi. 242 ; xvi. 37.
 Διμθεαννατ, i. 6.
 Διμθεεάτ, inventive, iii. 20.
 Διμμριμ, ii. 7, 8.
 Διμμνιμ, *Cond.* -*é*αμμνν.
 Διμνε (ριξίμ), F.'s Vigil, vi. 77.
 Διμνεατ, xxv. 7.
 Διμ. ταιμ Δ., vi. 227 ; xvii. 10 ; Δμ Δ.,
 ix. 10 ; ηέτ Δ., xvi. 131 n. ; xxiii.
 8, 9 (A) ; ξδδαν με ηα., xxii. 23 ;
 xxvii. 12, 19.
 Διμροεαρ, *m.*, *g.* -*ip*, vi. 70 ; strange
 thing, v. 129 ; -*o*μεάτ, iii. 17.
 Διμξιοθ, *f.*, gift, x. 16 ; request,
 xxviii. 20.
 Διτ, pleasant, xiii. 34 ; queer, xvi. 51 ;
 xxv. 1.
 Διτ, 1 n-Δ., in return for, ix. 26 ;
 instead of, xvi. 87.
 Διτ, xii. 6 ; xxii. 7.
 Διτθεαρ, vi. 5 (A) ; xix. 8 ; *d.* -*é*ημ,
 xv. 38.
 Διτχιμ Δμ, I implore by, xvi. 88.
 Διτθεαρ, success, xi. 14 ; -*á*τ, -*ful*. xvi.
 52.
 Διτθεαρξ, ii. 40 ; τ'Δ. έμμριμ, xv. 45
 (A) ; xvi. 160.
 Διτξίμ. Δ Δ., his like, vi. 33 n. ; xxix. 1.
 Διτε. Δ ηα., τ'Δ., xvi. 150, 187.
 Διτελεδξαιμ, I give back, xviii. 166.
 Διτελοναιμ, xx. 6.
 Διτενε, knowledge ; -*no*θ, known, iv.
 50 ; v. 69 ; idea, xvi. 70 ; xviii. 67,
 112.
 Διτρίξίμ, vi. 233.
 Διτμριμ, xvii. 9 ; τ'Δ., Δμ Δ., vi. 105, 195.
 Δ-*le*, *v.* ματε.
 Δττ = *oll*-.
 Δτταιθ, xi. 10.
 Δτε, place, context, xxiv. 4 ; 1 n-Δ.,
 able to, iv. 1 ; v. 1. *vid.* Διμν.
 Δτεμom, *g.* -*a*, -*μum*, xxix. 29.
 Δτεμίξίμ, I thank for, xvi. 170.

αμασ, completely (?), vi. 212; βειηυμ α., I take away, xxviii. 35; ρξηρβουμ α., I write out, v. 134; τιονηρξναμ α., I begin right from start, xviii. 4.
 αμαρ, *v.* αμαρμ.
 αμ(α)ηρ, *g.* -αρ.
 αμαρ, v. 163; vi. 268 (A).
 αμαρ, xii. 3.
 αμαρτομασ, xxiv. 12.
 αμλυαρο, *gs.*, xxiv. 1.
 αμηρμ, *Pr. Ind.* -αμηρ, xviii. 141.
 αμυθα, in vain, ix. 23.
 αμυξ, frequent after μμυα, etc., even in S. poets, iii. 1; v. 177; vi. 92; viii. 5, etc.
 ανακαλ, *v.* ανικμ.
 αναξμα, not to be pleaded, xxix. 1, 3.
 (ρ)αναμ. α. 1 n., v. 84; α. αρ, v. 159; vi. 58; ix. 4; xv. 12; xxiii. 3; α. ηε, wait for, xvi. 105; xxix. 27; α. ας, stay with, xvi. 83; α. ζο, wait till, xviii. 7; α. ζαν, refrain from, xiv. 57; xxi. 23.
 αναλλ, -αιμ, -αμα, -υμα, of old, ix. 23; xv. 14, 30; xviii. 74; xxviii. 3.
 ανβα, ii. 43; viii. 9, c.c.
 ανβαλ, x. 23.
 ανβουμ, xxv. 1.
 ανρμρε, xxiii. 7.
 ανξβυαρο, fierce, v. 32.
 ανξλονη, vi. 128; x. 28.
 ανναλα, *gs.*, vi. 185 n.; *n. pl.* v. 134.
 αν(η)ορ, ανορ(e), v. 179; ζο ηυα(ροε) (α)νο(η)ρ, iv. 22 n.; vi. 268; viii. 18; ix. 15.
 ανηροα, xxix. 16.
 αοιβεα(λ), xxii. 27.
 (αρ) αοι (η-), as regards, vi. 47; xvi. 34; owing to, xx. 8; spite of ix. 29.
 αοιυ(ε), beauty, v. 32; xv. 4; xxvii. 43; xviii. 42.
 αοημμ, *v.* ραοημμ.
 αορ, *d.* αορ, people: *d.* αορ, age.
 αρ. κυηυμ α.+*g.*, vi. 206, 219; οο βειηυμ α. αρ, vi. 226.
 αρ. α. υαη, during . . ., v. 126; α. υαηρε, etc., owing to, i. 10; ii. 2; iii. 2; α. βεαζαν ροαμ, of small use, v. 86; α. βεαζ βρμ, xviii. 87; α. αοη-λαμ, with only one hand, v. 172; α. αεαηνασ, for pay, x. 11; α. μαθαρε, in sight of, xxviii. 29; υημρε, therefore, vi. 21; οα ημβερε νι α., if it were question of, v. 108; and *cf.* use with οο βειηυμ, βρμμ, τοημμ,

ζαβαιμ, τεξημ, τυηημ, αηεολ, κυηεαο, κοημεαο, τρεαη, ρηοετ, τι, κυλ, οοηαη, ζηαο, ρηοετδαιμ, λεαταο.
 αρηλε, (α)ηοηλε. 1 ηοηαο α., successively, vi. 87; ραητε α., the other side, vi. 1; ηρ α. οο . . ., and some . . ., v. 53; ηε ηοητε, with each other, vi. 44, 46.
 αραιλ, something, v. 2; ix. 1.
 αραιηη α.σ., vi. 131.
 αραοη, *v.* μαραοη.
 αρβαρ, *g.* αρβα, vi. 71; xxx. 28.
 αρμμρε, xxi. 12.
 αρμυαο, vi. 128.
 αρτ-αμηρ, noble soldier, xii. 3.
 α(ρ). αρ α ρυαη, v. 164; οεαμβαιμ, ταξημμ αρ . . ., vi. 27, 175; αιορ αρ, ii. 16; οο βειηυμ αρ, I free of, iv. 23; ηρ αρ, therefore, vi. 75; οο αυαο αρ, it expired, xvi. 60.
 αταο, v. 106; xxvii. 61.
 ατ-αταηημ, v. 72.
 ατξαιεττε, xxviii. 19.
 ατρηηημ, xvi. 83.

βααλ, *g.* -αιεττε, vi. 249; xviii. 140.
 βατασ (ηε), xiii. 10 n.; v. 115.
 βαυβ-λαοσ, xxviii. 39.
 βαζασ, ii. 20.
 βαρο, *f.*, *g.* βατα, xvi. 49; βαρο (?), x. 10; b. ηε, iii. 2; vi. 178; b. ηοημ, I am glad, xiii. 30; xxx. 17.
 βαη, (1) αρ b., in luck, iv. 55; (2) place, ii. 9; vi. 35.
 βαηη, *v.* βοηημ.
 βαηημ, *v.* βεαηαμ.
 βαηη, v. 170; viii. 13.
 βαοητε (ημ), xvi. 13 (A).
 βαμμμαιλ, *f.*, xi. 12 n.; xvi. 63; xxiv. 3.
 βαμμμτα, -τα, xvi. 21; xxix. 49 n. (A).
 βαμμ, ship, xxviii. 65; shaft (?), xxviii. 32.
 βαμμ. b. ζαοηρε, ρηεαξμα, xvi. 98; viii. 11; αοηρε, v. 16; superiority, vi. 50; κυηυμ b. αρ, I add to, viii. 10; xxvii. 17; b. ηε μαο, xvi. 106; b. αρ, more than, xvi. 74; οο υ., also, vi. 153, 209; τυξ α β. οο η., put N. above him, vi. 174; βηεη α β., to surpass him, vi. 233; b.-ξλορ, boasting, ii. 12.
 βεαο, xxx. 18; b.-μαρτα, xxiii. 1; -ασ, ii. 12.
 βεαοζαημ, vii. 6; viii. 1.
 βεαξ. b. η-, little of, xviii. 13, 87; ζο b., even a, xxvii. 14; ζαν α β. οε, without any of, xviii. 23.

béal, *ap. b.*, xvi. 33; -épaíβeteac, vi. 270.
 beanam, *vn.* béin, xiv. 21; buain (> bongim), iv. 32; vi. 7; b. ap, viii. 12; xviii. 25; b. oe, v. 84; xviii. 39; preclude from, iv. 15; I touch, xxii. 21; b. oe, ap, I clear of, v. 56; b. i n-, take part in, xiv. 16, n., 21; b. me, le, i n-, I deal with, x. 8 n.; xiv. 16 n. 21; concerns, is meaning of, xiv. 49; xx. 5; b. bóm ap, xx. 7.
 béarḡnaða, xxii. 20.
 béim, xiv. 9; xvii. 9; τόξβaim, beanam, beipum. b. ap, xiii. 2; iv. 9; v. 30.
 béin, *v.* beanam.
 bite, iv. 31, 32; (an íñaiḡe), vi. 252.
 bine, v. 4.
 binn. (1) > beann. (2) *v.* xv. 28 n. (A).
 binnéip, as sweet as, xxviii. 43.
 bit, iv. 35; xvi. 18, 124.
 bién. óá b. ipm, iv. 9.
 blaó, xxiv. 7 (?); xxx. 1; *d.* blaó, xxx. 20.
 bloḡ (-oó, -aó), *a.* bloiḡ, v. 61, 62; vi. 145; xxviii. 54 (?) (A).
 bloḡaim, ii. 25.
 bóčna, xviii. 104.
 boḡ, generous, xxviii. 60 n.; vulgar, xxv. 5.
 boiḡ-ḡip (-ḡeip), xvi. 79; xxii. 2, 30; xxv. 13.
 bongaim, *vn.* buing, ix. 19; b. oe, take from (for beanam), xvi. 149; xx. 10.
 bór=pór, xxx. 9.
 bpaím, I think of, vi. 66; I deceive, xx. 11 (A).
 bpaíteap, *g.* -eapa, -ip, xx. 11, 13.
 bpaán, xxix. 20 (A).
 bpač. cuipum b. ap, vi. 98.
 bpač, confidence, xvi. 119.
 bpač, *f.*, *a.* bpač. (*a.=n.*). b. me, judgment for, vii. 8 n.; b. ap, judgment upon, xviii. 1; oo b., according to, vi. 59.
 bpaip, *f.* b. ó, čap, xviii. 93, 94.
 bpaóč, xvi. 49; xxi. 3 n.
 bpaí(o)ḡ, *f.*, *d.* bpaíḡ. (*a.=n.*). b. i n-, regard for, xxvii. 3; xxix. 13; oo nim b. oe, I make account of, ix. 10; pa b., in virtue of, xi. 7.
 bpaonnac, xi. 8 n.
 bpaipm (neut.), i. 13; b. oe, I defeat, xviii. 121.
 bpaóbaó, xi. 16 n. (A).
 bpaoo, *f.*, *g.* -roe, captivity, ii. 35; booty, vi. 227; misery, xx. 2.

bpaooaim, *vn.* -aó, -úó, vii. 2, I urge.
 bpauiḡean, *g.* -ḡne, xxx. 13; "na bpauiḡne," xv. 9.
 buaó, -aó, *g.* -aó, v. 68, 175; xxx. 20; b. n-aíteḡe, vi. 235 n.
 buain, *v.* beanam.
 buana, fixture, v. 25.
 buanna *pl.* -óa, ii. 27; v. 75.
 buróe. a b., viii. 27.
 buing, *v.* bongaim.
 buinne, xvi. 79.
 bun. buain me b., x. 8; xiv. 49; xxv. 1; xx. 7; b. me, cause of, xiv. 69; ap b., xxv. 3; i mb., attending to, xv. 28 n.; vi. 182; xx. 13; xxiv. 10, 24.
 bunaó, *g.* -aó, xiii. 5; xvi. 57; xviii. 85, 112; xxix. 20; b. me, authority for, xviii. 76.

caoo. *gp.*, xii. 7.
 caóe, xv. 43, 48, 57-59.
 callum, callaim ap, neglect, x. 19 n.; fail, viii. 11.
 caipoeac, vii. 3 (A).
 caipoe, iii. 20; -eac, xxviii. 51.
 caipč, *f.*, *g.* -te, -eac, v. 132.
 caipčim. pčap mo čaipčim, my opponent, xviii. 28.
 call, *v.* callum.
 cam, xxi. 20 n.; xxiv. 23.
 canam, *vn.* -amum. viii. 21, 31; c. oo, ascribe to, v. 162; "canam bun-aóap," vi. 23.
 caoac, xxviii. 11.
 caoimnam, iii. 3; x. 8.
 caoimname (?), xxviii. 62 n.
 caoip, *f.*, *d.* -ip. c. cač-aiḡ (?), xxix. 15 n.; *pl.* caoipč, fire-balls, v. 176 n.
 čapaim, xviii. 13; *vn.* -čaim, *g.* -čana, xxix. 13 n.; vii. 14.
 čár. i ḡc., v. 10; ní, noča c. oo, xx. 2 n. (A); xxviii. 58; čém čáip, v. 92 n.
 cač-aiḡ. (?) i ḡcaoip č., xxix. 15 n.
 cačap. i ḡc., iv. 58.
 cé. bič cé, xvi. 18.
 ceacčap (indecl.), xvi. 9.
 ceao. oom č., xviii. 6; ḡabam c. aḡ (MSS. also oo, me), v. 147; vi. 253; ḡo ḡc. oo, aḡ, vi. 258; xiv. 1; -uiḡčeac, xvi. 11.
 ceaoóip. i ḡc., just now (of fut.), v. 3.
 ceall, *g.* cille, xv. 30; cill (?), xviii. 127.
 ceann. oo č. oo, your share of, xxvii. 15; óp č. cuam, outside harbour, xviii. 127; óp č. aččpnam, to defend it, xxi. 12; pa č., against,

- xviii. 1; on account of, vi. 143, 98 n.; 1 *ῥε.*, in addition to, v. 110 n.; vi. 168; to, v. 164; vi. 118; against, vii. 2 n.; xvi. 159; *ἰμ* *ῥ.*, concerning, vii. 5; viii. 28; xviii. 57; *ἀρ* *ῥ.*, for sake of, xviii. 12; to get, xxii. 26; xxix. 12; *ταρ* *ῥ.*, on behalf of, iii. 1; vi. 2, 205; in return for, ix. 25; spite of, v. 35, 110, 130; v. 20; above, beyond, vi. 187.
- σεαυναῖ. *ἀρ* *ῥ.*, for pay, x. 11.
- σεαυν-αῖξᾶθ, xxiii. 15 (A).
- σεαρ, *v.* τυριμ.
- σεαρῆαλλ, pillow, xxiii. 17; xxiv. 21; *σεαρῆαλλ*, circle, v. 40.
- σεαρσ, work, workman, -ship, xxii. 22 n.; xxv. 2 n.
- σεαρτ. *ὄν* *ῥ.*, vi. 155; xxiii. 3; *τρε* *ῥ.* n-anna, vi. 138.
- σεαρ, iv. 42 n.; vi. 165; xvi. 166.
- σεαταρ, beast, *g.* -ἔμα, v. 54; vi. 71; four, xxx. 8.
- σέτε. *c.* comlunn, xiv. 25.
- σετμ, *vn.* cleit, ceit, v. 19; vi. 116; xx. 2; xii. 6. *Fut.* -céal, xxviii. 20.
- σέμ, rank, xvi. 95, 196; charge, vi. 91, 193; xxiii. 5; fight, xxvii. 13.
- σιαλλ. *c.* *σῦρ* 1 *ῥε* *ῥ.*, xvi. 24, 95.
- σιαν, *d.* *σέμ*, ii. 22; xxviii. 16; *ῥε* *ῥ.*, i, 4; 1 *ῥε.*, v. 7; vi. 74; *σέμ*, *ῥε* *ῥ.*, as long as, ii. 42; vi. 107; viii. 19; xxix. 30; *σιαν* *ῥ.*, xi. 4; *ῥ* *ῥ.*, xxviii. 71.
- σέτρωμ, *v.* *σο* *ῥ.*.
- σῦθ. *c.* *ναῖ*, why not, v. 38; viii. 4; *c.* *ῥύμν* *ῥε* *ῥ.* *ἄναμ* *ἄ* *ῥε* *ῥ.*, iv. 27.
- σιῖρωμ, *v.* *σῖμ*.
- σῖμ *ῥ.*, I descend from, ii. 16; iv. 7, 45.
- σῖμ *ῥ.* (<*σῖμ*), xxx. 31; *Fut.* 1 *ῥ.* (?) -*σιῖρωμ*, xxii. 8 n. (A); *c.* *ἄρ*, conquer, xi. 1. *σῖμ* (<*σῖμ*), I settle, ii. 48.
- σῖμ-*ῥε* *ῥ.*, xv. 30; xviii. 73.
- σῖμῥεατ (L), xi. 14 n.; xxii. 27.
- σιον, (1) *g.* -*ῥῥ*, *ῥ.* -*τα*, crime, viii. 21; x. 5, 8; (2) *σιον*, *σεαν*, triumph, xiv. 18 n., 29; xxx. 21; (3) *σιον*. *ῥα* *ῥ.*, respected, v. 106; *σῖμ* *ῥ.* *c.* *ἄρ*, choose (?), xi. 7; *τά* *c.* *ἄρ*, is respected, v. 144; *σῖμ* *ῥ.* *ῥ.*, xi. 14 (A); *σῖμ* 1 *ῥε.*, xxiv. 8.
- σιωῖῥᾶθ (cutl), iii. 20 b. (A).
- σλαῖῥῖμ, *v.* *σλαῖῥῖμ*.
- σλαῖῥᾶῖῥῖμ, *vn.* -*ῥῥ*, -*ῥῥ*, xxix. 21; *c.* *ῥε* *ῥ.*, xvi. 61 (A).
- σλαῖ, *v.* *σῖμ*.
- σλαῖῥῖμ (<*σλαῖ*), xxviii. 33; *Sbj.* *Ps.* *σλαῖῥῖμ*, vi. 260.
- σλαῖ (noun), vi. 140.
- σλαῖ, *f.*, *d.* *σλαῖ*, spear, hero, xxx. 37 n.
- σλαῖ, *v.* *σῖμ*.
- σλαῖ, *f.*, x. 2 n.; xvi. 91; xxviii. 11.
- σῖμ, *Pr. Ind.* 3 *Sg.* *σλαῖῥῖμ*, xviii. 119; *Pr. Ind.* *Ps.* *σλαῖῥῖμ*, xviii. 119; *Pr. Ind.* 3 *Sg.* -*σλαῖ*, v. 178, xv. 54; *Fut.* *Ps.* *σλαῖῥῖμ*, xv. 17; *vn.* *σλαῖ*, xvi. 8; *σῖμ*, viii. 8; *gen.* *σλαῖ* (*ῥ*) *ῥ.*, xvi. 101.
- σλαῖ. *ῥε* *ῥ.* *ἄν* *ῥ.*, winning card, xiv. 55; *ἄν*-*ῥ* *ῥ.* *ῥ.*, only person in game, xvi. 125.
- σῖμ, *g.* -*ῥ*, ix. 14; *σῖμ*-*ῥ* *ῥ.*, xxix. 22 n.
- σῖμ, vi. 171.
- σῖμ, *vn.* -*ῥῥ*, iv. 59; *gs.* *σῖμ*, xxiv. 21 n.
- σῖμ, ii. 42; iv. 51.
- σῖμ, -*ῥῥ*, *Fut.* 1 *Sg.* *σῖμ*, xxiv. 10; *vn.* *σῖμ*, vii. 1; *σῖμ*, vi. 79; *ῥα* *σῖμ*, in the banked fire, xxviii. 6.
- σῖμ. *ῥα* *ῥ.*, xxi. 1.
- σῖμ, xxx. 1; *ἄρ* *ῥ.*, to guard, xvi. 168; *τά* *c.* *ἄρ*, is guarded, xiii. 3; *ἄρ* *ῥ.* *ῥ.*, on his guard against, iv. 59; xv. 35.
- σῖμ, xvi. 200 n.
- σῖμ, iii. 19.
- σῖμ, xxviii. 29.
- σῖμ, ii. 13 (A); v. 107.
- σῖμ, v. 84; x. 14; xviii. 57.
- σῖμ, xvi. 88.
- σῖμ, xv. 11.
- σῖμ. *ῥα* *ῥ.* *c.* *ῥ.*, iv. 44; *ῥα* *ῥ.* *c.* 1 n-, xix. 6.
- σῖμ, -*ῥῥ*, *vn.* *σῖμ*, xxiv. 20; xxiii. 8; *c.* *ῥ.*, cease from, xviii. 87; xxiv. 16; teach, warn, ii. 41; xxiii. 8.
- σῖμ, *g.* *cutl*, iii. 20 (A); xii. 5.
- σῖμ, sword ii. 25; awns of barley, xviii. 166.
- σῖμ, *d.* *ῥ.* -*ῥῥ*, -*ῥ*, v. 161; xxii. 3; *c.* *σῖμ*, xiv. 5.
- σῖμ. 1 *ῥε* *ῥ.*, *ῥ.*, xvi. 92, 120.
- σῖμ, -*ῥῥ*, -*ῥ*, -*ῥ*, -*ῥ*, *ῥ.* *ῥ.* *ῥ.*, x. 6; sanctuary (?), vi. 52.
- σῖμ, -*ῥῥ*, *Fut.* *σῖμ*, I fulfil, vi. 101, 153.
- σῖμ, *g.* -*ῥῥ*, vi. 44; vii. 11.
- σῖμ (?), v. 120.
- σῖμ, boast, iv. 44; mention, xii. 2; *c.* *ἄρ*, claim for, vi. 256; *c.* 1 *ῥε* *ῥ.*, I pit against, xxiii. 13.

κοῖνον, i. 9.
 κομορῆ, i ζc., v. 125; xviii. 16.
 κοῖμαῖ, g. -α, iv. 4; vii. 2.
 κοῖτοςμαῖ, xvi. 175.
 κοῖτημον, equal, fair, v. 160; xiv. 62;
 fairness, iv. 52; i ζc. (το), fairly
 (to), iii. 12; vi. 56; ix. 1; i ζc. με,
 equal to, iv. 54.
 κοῖν-υαμ, verse, v. 20.
 κοῖνυρεαῖ, vii. 7 n.
 κοῖνλαν, a. d. -αν, -ομ. e. (το),
 match (for), ix. 2; xiii. 26; xiv. 51;
 i ζc., compared to, v. 67 n.;
 matched against, ix. 1.
 κοῖραῖ, d. -αῖ, x. 18; -αῖ, xx. 8.
 κοῖσημ, vi. 135 n. (A).
 κοῖν, i. 13.
 κοῖναιβ, vii. 8; viii. 29; ix. 4; xvi.
 51.
 κοῖ, overthrow, v. 101; (?) xxviii.
 62 n.; fortune (?), vi. 223; attack,
 viii. 2; αἰ μο ἐ., in my power,
 xiv. 53 n.; xviii. 169; xxiv. 13;
 οὐ ἐ. ῖν, then, xvi. 48. v. κυῖμ.
 κοῖρ (?) , vi. 260 n.
 κοῖρ, xviii. 160.
 κοῖραῖ αἰ, xv. 70.
 κοῖραῖ. c. ῖρ, vi. 272; c. ῖρ μαῖ,
 as when, vi. 117; likely, v. 61;
 proper, xiii. 4; xiv. 39.
 κοῖραμ, *vn.* -ναῖ, g. -ναῖ, -ατα,
 v. 28; xxx. 23. α ἐ. πα, to fight him
 for, xiv. 25.
 κοῖραῖ, viii. 11; x. 3; ζαν ἐ., thin,
 xx. 3; xxi. 20.
 κοῖραῖ, d. -αῖ, pursuit, xvi. 3 n.; -αῖ,
 v. 182.
 κοῖραῖ μαῖ . . . , why . . . not, v. 150.
 κοῖραῖ, xxii. 18.
 κοῖραμ. c. i n., vi. 19; c. το, vi. 15,
 16; c. ὅ, vi. 115.
 κοῖρα, g. -αῖ, d. -αῖ, x. 7; xv. 69;
 xx. 8; c. να ζραμ, xix. 4 n.
 κοῖρα, ii. 30; vi. 248.
 κοῖραῖ. ὅ ἐ., heartily, xvi. 114, 192.
 κοῖραμ, xxviii. 30.
 κοῖραμ, -οῖ, xxiii. 11; xxiv. 9.
 κοῖραῖ, xxii. 6.
 κοῖρα, vii. 14; xxx. 27; (?), ix. 27;
 -αμ, xxii. 7; -αμ, xviii. 23.
 κοῖρα. νεραῖ-ἐ., xxix. 33.
 κοῖρα. το ῖς, ἐς, εἰμ c. το,
 v. 39; vi. 146, 149, 152; κυρα-
 ἀμ, x. 13.
 κυρα, d. -αῖ, xiv. 23.
 κυρα. c. το εἰραμ, one of his
 journeys, vi. 253.
 κυρα, iv. 4; ζο ζc., as far as one
 remembers, v. 168.

κυραεῖ, famous, iv. 33, x. 14;
 apposite, xiii. 2; sensible, xxiv. 17.
 κυρα, viii. 27 (A); xvi. 5; ζαβαμ
 αἰ μο ἐ., I undertake, xxvii. 11;
 scale of balance, xiv. 64; warrior,
 xviii. 142; exploit, xviii. 165 n.
 κυρα, battalion, xxviii. 46.
 κυραεῖ. αἰ ἐ., on invitation, xxviii.
 53.
 κυρα, -αῖ, *vn.* κυρα, κοῖ(α), καῖ(α),
 c. ῖραμ, propose, xvi. 68; c. ὅ,
 remove, xi. 14; c. με, τε, contend
 with, xiv. 55; xv. 23, 44; c. αἰ,
 accuse of, vi. 56; c. ἐ το λαβρα,
 I make him say . . . , xviii. 37 n., 47.
 κύ. κυρα αἰ ζc., xvi. 61; xviii. 11;
 κυραμ c. με, xxiv. 15, 25.
 κυρα. τε c. α αῖρα, out of his head,
 xvi. 183.
 κυρα, v. κομα.
 κυρα. ῖρ c. τε, vi. 267; xviii. 57.
 -κυραμ, Protot. of κοῖραμ, I can,
 iv. 5.
 κυραεῖ, καοῖ-, companion, i. 11;
 xxiv. 24.
 κυρα, xv. 53.
 κυρα, g. -αῖ, *np.* -αῖ, vi. 125, 126;
 xxx. 22, 24. v. κυραμ.
 Οῖραε. ῖρ το, xvi. 168 (A).
 οῖρα(η), (1) *pl.* -α, ii. 53; v. 120, 187;
 vi. 185; οῖραη α ῖρα, xxx. 6;
 ῖρ ὅ., concerning, viii. 27 (A);
 i ῖρ., to, vi. 127; xvi. 200; xxix.
 19; οῖρα, ii. 1 (A); (2) delay, xviii.
 113; (3) sharing, vi. 222; xviii.
 143.
 οῖρα, two things (?), viii. 27.
 οῖρα. βραεῖ ὅ., iv. 60.
 οῖρα, colour, probability, vi. 13, 42.
 οῖρα, in regard of, v. 33, 34; by, vi. 169;
 βραεῖ ὅι, engaged in it, xxiv. 26;
 as, vii. 14; xiii. 34; cf. τῖρα,
 τῖραμ, βραεῖ, λαεῖ, βαῖρα, βραεῖ,
 ῖρα, ῖρα.
 οῖραε. τῖρα (αν) το, iii. 20;
 vi. 210.
 οῖραε, οῖραε, etc., v. τῖραμ.
 οῖραε, *pl.* -α, difficulty, xvi.
 76; -α, harshness, xxx. 17.
 οῖραε. ῖρ ὅ., "infra," v. 181;
 vi. 106.
 οῖραε, οῖραε, composing, vii. 1; xxii.
 22, 29 n.
 οῖραε, xxviii. 28.
 οῖραε, -α, *Fut.* -οῖραε,
 xxix. 13.
 οῖραε, x. 9.
 οῖραε (?), xxiii. 8 n.

σπειρε, xxii. 27.
 σπονδισίμ, *vn.* -ἀλάσ, xxx. 6.
 (μο) τέετ, vi. 165 n.
 σια (σο), enough of; xxx. 7.
 σιαδ, xv. 21.
 σιαρό. σ. ι ησ., vi. 185; xviii. 161;
 ηα θέρό, after it, xxii. 18; ηα
 θέρο, finally, xxv. 11.
 σιαλλαιμ. σ. ηε, I resemble, xv. 20 n.
 σιαήαιμ, xi. 5; -ήμα, -ήαιμ,
 mysteries, viii. 10; xxii. 9; xxiv.
 15; -ήμα, obscurity, vi. 26;
 -ήμαδ, xvi. 130.
 σιαρ, *g.* σειρε, *d.* σίρ (also as *n.*), pair,
 i. 5, 7; vi. 45.
 σίβειρς, *f.*, v. 82.
 σίβλιοναιβ, xvi. 167.
 σιμβρίοξ. σο νίμ σ. σε, cuiusm σ.
 ι η., vi. 111; xvi. 18.
 σιμησανδαιρ, xv. 9.
 σίοξλαμ, *vn.* -ξαιτ (*g.* -ξια, xviii. 44;
 -ξαιτα, iv. 3), iv. 66; ι ησίοξαιτ,
 in vengeance for, xvi. 157.
 σίοι, fate, xv. 22; xviii. 39, 40;
 payment, ix. 25; sufficiency,
 xi. 7 n.; xxii. 1; αι ηαδ σ. α
 ησείρημασ, xxix. 22; βεαναιμ σ.
 σε, vi. 218.
 σίοιξαιμ σο, xvi. 199.
 σίομ (=σίοη?), xxx. 27 n.
 σιομβάιτ (*adj.*), xxx. 5.
 σιομβαιτ, vain, xxii. 5.
 σίοηορδαιμ (?), xvi. 185 (A).
 σιοηηα, v. 158; xiv. 4 n.
 σιοηη, xxx. 19.
 σίοηξα, xiv. 10.
 σίο(ε)δαιμ, xxviii. 14; xxx. 28.
 σίρβεαξαιτ, xxiii. 7.
 σιύτλαιμ σο. ιη, xxviii. 53; -ταόδ,
 viii. 28.
 σιλιξαιτ, *g.* -ιτ, (also σιλιξε in all
 sing.), σιλιξε, Book of Laws, vi. 10.
 σιλιξαιμ, I am bound, v. 10; vi. 273;
 σ. σε, can claim from, v. 132;
 xiii. 12; σιλιξεδαιμ, σιλεξαι(η)μ,
 is right, vi. 21; xvi. 37; σ. σε,
 is duty of, vi. 273; ix. 26; σ. σο,
 is due to, vi. 159; xviii. 98.
 σιλιξ, x. ι η.; xxiv. 23 (A).
 σιύρ, v. 48; frequency, xxv. 4.
 σηα, ηα, vi. 245; xvi. 8; xxii. 26.
 σο. ατά σοιη ημ, I am bound, xiv.
 8 n.; όρ σό ταιμ, xxi. 24; εριέσ
 σό ε, v. 88; cf. cuiusm, λαιρηαιμ,
 ηαιτ, ταξηα, etc.
 σο-βειρημ, spend (time), v. 106;
 render, iii. 4; xiii. 11; σ. ε σο
 θέαναιμ, I get it done, xiii. 12;
 σ. σό, αιμ (ξαιη) ε σο θέαναιμ,

I get him (not) to do it, vi. 105,
 120, 182; σ. σό, αιμ ηαιμ . ., I get
 him to . ., iv. 41; ix. 28; σ. σό,
 αιμ ηαδ . ., I get him not to . .,
 vi. 36, 100.
 σοδαιρ, disagreeableness, viii. 14 n.
 σοεμα, harder, v. 59; hardship, v.
 64; xviii. 106.
 σοουηαιτ, xxii. 28.
 σόσ, *v.* σόιξαιμ.
 σο-ξειουμ, I compose, viii. 11 n.
 σόσ, vi. 241.
 σόιξ, likely, viii. 19; xiv. 29;
 xvi. 119; ηί σ., is not easy, viii.
 20 n.; σο νίμ σ. σε, xviii. 120 n.;
 xxx. 34; σ. (αιρ), confidence (in),
 iv. 26, 58; xix. 6; xviii. 30;
 cuiusm μο ό. ι η., vi. 43; (?) xviii.
 33 n. (A).
 σόιξαιμ, *vn.* σόσ, σόξ, vi. 145.
 σόιξαιμ (?), xviii. 120 n.
 σόιξηρ, xxi. 2 n.
 σοιλιξε, hard, ix. 10 n.
 σοι-ηέμ, xxiv. 2.
 σοιρη, xxii. 19 n.
 σοιβατ, viii. 6 (A); xv. 71.
 σοιηηαιρ, vi. 93.
 σο-νίμ. σ. σε, do with, vi. 82; σ. α
 λην σε, make much of, v. 67;
 σ. σε, make out to be, vi. 271;
 v. 111; σ. α ηαιρηεαιμ, causes
 its mention, v. 61.
 σοηη, brown, ii. 21 n.
 σο-ηξαιμ (?), vi. 17 n.
 σρηέμ ηε, xxiii. 7.
 σρηιβαλαδ, xi. 5 n.
 σρημ. σο ό., owing to, xvi. 125;
 σ. αιμ ό., in turn, xviii. 99.
 συαιρ, *a.* -αιρ, xxviii. 53; xxix. 9.
 σύιτ σο, duty of, xxiv. 20 n.
 σύτδαιρ ηε, vi. 121; xviii. 32.
 σύτρηαδ. σο νίμ σ. σο, do my best
 for, iii. 29; xiii. 10 n.; over-zeal,
 xiv. 35 n.
 εασμαιρ, *v.* ηεσσαιρ.
 εασόιξ, vii. 15 n.; xxi. 2.
 εασηατ, xiv. 22 n.; xvi. 6, 92.
 εασηαιμ, *f.*, *g.* -αιηα, peacemaking,
 xi. 15; xv. 20; helping, vii. 3 n., 5;
 viii. 25; ix. 21.
 εαξαι(η)λ, εαξλαιξε, cause of fear, viii.
 17.
 εαξηαιρ. ι η-ε., apart from, vii. 2.
 εαξηαδ, *g.* -αιξ, ii. 36; vii. 14; x. 25
 (A); as *vn.* xiii. 12.
 εαξηαιτ, sage, v. 41, 180; x. 25 (A);
 -e. xxii. 29.

- ealaða, -*t*a. *g.* -an, xxi. 23; -*óna*, vii. 15.
 ean̄s, *d.* ein̄s, xxi. 17 n.; ein̄s *á* he., xxviii. 7 n.
 ean̄snañ. *g.* -a, viii. 22.
 éar̄am ƣa, refuse, ii. 42.
 eap̄ta, ii. 46.
 eap̄marim, xxii. 25.
 eap̄m, *d.* (e)ip̄m, eap̄m, vi. 188; xvi. 57; xv. 19.
 eap̄am, x. 22; xxv. 1.
 eap̄ba(íto), vi. 184, 269; xv. 40; *o'e.* ap̄, xiii. 23; xvi. 147.
 eačap̄, xxi. 10.
 eap̄m-šleo, xxviii. 9.
 ép̄eac̄t, point, substance, xxi. 4; xxiv. 3; actuality, viii. 26; xiv. 50.
 eiš̄pe, -ac̄t, *v.* oiš̄pe, etc.
 éiš̄pe, poetry, xvi. 46, etc.; poets, xiii. 14; xxviii. 1; *g.* -p̄eac̄o, x. 20; xxii. 24; *d.* -p̄ib, xiii. 15.
 éiteac̄, xxix. 26; -liš̄im, xvi. 30; xxi. 9, 18.
 eimeac̄, *oi-*. *g.* -iš̄, honour, vi. 114; generosity, xviii. 143; ap̄ iončar̄ib, in presence of, ii. 32; under protection of, xiii. 9.
 éip̄, *v.* eiš̄im.
 eiš̄, *v.* téiš̄im.
 eiš̄im, *é-*, *Fut.* -éip̄, xxv. 7, 9; *e.* *oo*, happen to, xvi. 185; *e.* eac̄o-*man*m, we dispute, ix. 7; *e.* ap̄, xi. 16 (A).
 éip̄ic, éap̄iuc. *i n-e.*, in vengeance for, iv. 65 n.; vi. 259.
 éip̄(e). xvi. 159; *cap̄ m'é.*, "supra," vi. 57.
 eip̄oml̄aip̄, v. 120.
 éip̄rim é. *mé*, iv. 41; *é. oo*, vi. 4; *é. ó*, xv. 41.
 eo, yew; eo-č̄ip̄am, iv. 31 (A); salmon, xvi. 80 n., 86.
 eol, *iúl*, *g.* eoil, *iúl*, knowledge, guidance.
 eolac̄. *e. i n-*, ap̄, xiv. 15; xviii. 10; xviii. 28; known to, vi. 208 n.
 ƣa, ƣo. ƣ. ƣp̄ioš̄, under bond of, xi. 7; *oul ƣ.*, yield to, vii. 16; against, xv. 3; xviii. 5; concerning, ii. 42; iv. 40, etc.; *v.* p̄eac̄, l̄aip̄, etc.
 ƣa-*oeap̄a*, ii. 15; xviii. 17; xxviii. 34.
 ƣaš̄, xviii. 134.
 ƣail. *i ƣp̄.*, v. 37; vi. 164.
 ƣail, *f. pl.* -š̄e, ii. 51; iii. 18; -š̄eac̄, xviii. 103.
 ƣail, neglect, xvi. 125; ƣ. ap̄, chance against, xxiii. 11.
 ƣaip̄ringe, space, xviii. 155 n.
 ƣala, *g.* -ac̄o, ii. 40; iv. 3; vi. 5 n.; vii. 2; ix. 15; xiv. 65.
 ƣallán, ƣo-, xxx. 5 n.
 ƣanam, *v.* anam.
 ƣaor̄om, xxviii. 19.
 (ƣ)ac̄oñam, accept, i. 2; yield to, xvi. 30.
 ƣap̄māc̄o, ii. 23.
 ƣáp̄, *a. pl.* ƣáp̄ (?), v. 92 n.
 ƣáram ó, ƣ. *oe*, xxix. 29; ap̄, xxix. 31; ƣ. *oip̄*, viii. 17 (A).
 ƣac̄a, ƣo-, viii. 24; xxii. 8; xxiii. 15.
 ƣeac̄ba, vi. 10 n.
 ƣeac̄am, -š̄-, -š̄-, xv. 1; ƣ. *oo*, heed, vii. 11; xxiv. 9.
 ƣeac̄t. *an č̄eac̄o-ƣ.*, xvi. 64; ƣ. *oite*, vi. 195; xxviii. 10.
 ƣeac̄o. (ap̄) ƣ., v. 19, 66; vi. 74; *an ƣ. oo ƣi*, vi. 114; xxviii. 44.
 ƣeac̄oap̄, v. 43 n.
 ƣeac̄oan, xviii. 100.
 ƣeal̄mac, xxii. 22, 23.
 ƣeap̄am, pour, vii. 9; xviii. 135; give, vi. 178; x. 18.
 ƣeap̄ac̄, vi. 108; xviii. 12; š̄o ƣ. *oo*, vi. 137.
 ƣeč̄eac̄m, debtor, creditor, xx. 1.
 ƣer̄om, service, v. 70, etc.; work, x. 11; use, vi. 187; effect, xxii. 31; *cup̄ o'ƣ. ap̄*, to force, xiv. 19; *o'ƣ.*, by dint of, xxx. 8.
 ƣéin(e), xxiv. 22.
 ƣéin̄o, xviii. 105 n.
 ƣiac̄a. *o'ƣiac̄ar̄ib*, ix. 3 n.
 ƣiac̄ac̄, ii. 28; xi. 5; xxiv. 12.
 ƣiac̄oam, -an, *d.* -am, iii. 13; vi. 113; *pl. n.* -am, xviii. 150; -na, vi. 115; *pl. g.* -an, vi. 90; xviii. 23, 151.
 ƣiac̄oap̄re ƣe, vi. 250.
 ƣic̄, *v.* ƣiuc̄am.
 ƣile, *g.* -ac̄o, *n. a. pl.* -i, -i^o, -eac̄o, xvi. 96; xviii. 155; vi. 139.
 ƣil̄m ó, shrink, x. 9 n.; xxiii. 6.
 ƣinné, vi. 20 n.
 ƣioč̄, fury, ix. 12; fighting, xi. 11 n.
 ƣi(o)č̄am, -u-, enrage, viii. 8; xii. 2; boil, xvi. 79.
 ƣioš̄bac, xxviii. 30 n.
 ƣionn. *teac̄*, etc., *na ƣp̄*, vii. 12 n.; xx. 11.
 ƣionnam, vi. 124; ix. 9; xiv. 35; xxix. 12 (?) (A).
 ƣioŋ. *már ƣ.*, as it seems, xx. 8 n.; ƣ.-*š̄lac̄a*, vi. 67; ƣ.-*č̄ac̄a*, viii. 24; xiv. 4; ƣipe, vi. 181 n., 225.
 ƣioč̄nap̄eac̄, ii. 24.
 ƣipe, xi. 7; *v.* ƣioŋ.

ζηάτ, v. 18 n.; xiv. 61; xvii. 3; xviii. 157; haunt, xii. 4.
 ζηάτᾶς. το μέρι ζηάταις, xvi. 65; *comp.* ζηάτῆς, vi. 45.
 ζηέ. ι ης., xxi. 13; xxix. 31; Δρ ζ., v. 121.
 ζόρομης, xvi. 185 n. (A).
 ζομή, vii. 9; xxiv. 20; xxx. 14; as *adj.*, xxii. 15 (A).
 ζοιμ (σο), I name, vi. 104, 138, 141.
 ζηρό, g. -α, grade, xiv. 1.; xvii. 4.
 ζηρό, g. -άτ, d. -ατ -άτ (?), xxix. 19; Δρ ζ., xxix. 19; in name of, vi. 114; x. 30.
 ζηάιν, xxiii. 15 n.; xxiv. 20.
 ζηεατ, xxviii. 51.
 ζηεατᾶν, xxiii. 11 n.
 ζηεαρ, g. -έτρε, xii. 5 n.; xxii. 13; -ατ, xxviii. 10.
 ζηεαρμ, -ειμ, *vn.* -ατ, vi. 38; xiii. 22.
 ζηί(ο)ρ, d. -ίρ, -ίρ, xiv. 19; xxv. 10; xxix. 4.
 ζηοτ, x. 28.
 ζηρ, x. 3 n.
 ζητ, reproach, xxiii. 17; xxv. 5.

1αη, xxviii. 19.
 1αημά, great-grandson, xviii. 160.
 1αημ Δρ, *vn.* -ατ, ix. 4, etc.; ι. σο, v. 160; ask.
 1ορ, εατμ. εατμᾶν (?) ιρ μέ, xiv. 69.
 1ορ, x. 15.
 1ορῆαν. ι η-ι., ii. 1.
 1-εατ, xvi. 111 n.
 η, ημ, as well as, iv. 30.
 ηατ, v. male.
 ηατᾶν, v. ματᾶν.
 ηεατ, 1ομ, xxiv. 6 n.
 ηομ (ηομ?), xxx. 18 n.
 ηομ, *vn.* ημ, ημ, ημ(ε)μ.
 ηελετ, vi. 232.
 ηζίτ, fit for a pledge, *i.e.*, worthy to follow, xviii. 108 n., III.
 ηνεατ, woof, xxii. 25 n.
 ηνεατ. Δρ ι., to deal with (?), xvii. 10 n.
 ηηρεατ, v. 26.
 ηηρῆ, xv. 70 n.
 1οε. ι η-ι., in revenge for, v. 167.
 1οετ, xviii. 51 n.
 1οεμ, *pl.* -αμ, viii. 21.
 1ομ, xxiv. 4.
 1ομᾶν, ruling, xv. 28; xviii. 69.
 1ομᾶν, xv. 73 n.
 1ομᾶν, viii. 6 (A).
 1ομᾶν, xvi. 185 (A).

1ομᾶν, g. -αμ, vi. 1; xii. 8; also *a. d.*, -αμ, iv. 66; xxxii. 21 n.; *pl.* -αμ, xxii. 19; g. -αμ, xv. 24.
 1ομᾶν, xvi. 165; xviii. 126 n.
 1ομᾶν, xi. 13.
 1ομᾶν, *vn.* -ρᾶτ, -ρᾶτ, -ρᾶτ.
 1ομᾶν, xxiii. 18; xxv. 11.
 1ομᾶν, -μ, g. -μ, iv. 30 n.; vii. 9; xvi. 78.
 1ομᾶν, v. εμεατ.
 1ομᾶν, *vn.* 1ομᾶν, I wonder at . . . (in) . . . vi. 15, 18, 192, 230. *Adj. f. d.* -ζηάτ, v. 28; g. (as *adj.*) -ζηάτ, xxii. 7.
 1ομᾶν, *vn.* 1ομᾶν, v. 5; ix. 2, 22.
 1ομᾶν, -τ, xxv. 13 (A); xiii. 33; xiv. 33; xxi. 2; xxii. 14.
 1ομᾶν, xiii. 16.
 1ομᾶν, xviii. 160.
 1ομᾶν, -αμ, dwelling, ii. 10 n.
 1οτ, fat, xi. 7 n., 9, 11, 12.
 1ορ, account, xi. 8; 1ορ, xv. 9; 1ορ-1ορ, xvi. 38.
 1ορ, v. εαμ.
 1ού, v. εοτ.

1ά, *pl. d.* 1άτ, xvi. 28 n.; 1άτ, vi. 28.
 1άτ, v. 49 n.; vi. 269; xvi. 184; xviii. 14.
 1άτ, viii. 26.
 1άτ, d. 1άτ. ι λ., captive, vi. 120, 203; 1άτ, vi. 127; λ. ηε, iv. 55; xvi. 78; σο λ., by hands of, xxviii. 11; λ. Δρ λ., in close fight, xviii. 35; εαν-λ. σομ ετῆς, single-handed, xvi. 125; ο' εαν-λ., partial, xv. 14; Δρ μο λ., undertaken, xxvii. 13 n.; λ. πα, attempt, xxviii. 24.
 1άτ. λ. σο, the full of, xxv. 2, 5 n., 6; Δ λ. (σο), much, v. 53, 67; vi. 205.
 1άτ, incite, v. 47; xii. 6 (A); boast of, xxiii. 13.
 1άτ. πα, um λ., undealt with, ix. 22 n.; xiv. 7; xxiii. 22; πα λ., in vain, xv. 18.
 1άτ, xii. 8; σο λ. (?), xxii. 2, 4.
 λ, v. male, ηε.
 λ, poet's couch, xviii. 169.
 λ, sloth, xxviii. 28; slothful, *pl.* η. λ, i. 1 n.
 λ, xxviii. 55.
 λ, Δρ, ι λ., for good of, vi. 197; xiv. 9; ηζιμ Δ λ., need, vi. 95; viii. 10.

ἔαθε, *g.* -εἶθε. (*d.*=*n.*). ὅε, ἀπὸ ἑ.,
at side, xvi. 22, 90; ἰ ἑ., for, x. 24;
against, ix. 28; xviii. 85; ἰ ἑ. με,
about, ii. 3; vi. 101; ἑ. ἀπὸ ἑ.,
respectively, xix. 7; xxii. 9;
equal of (?), xxx. 37 (A); ὅον ἑ. (?)
ix. 28.

ἑαζᾶθ. ἀπὸ ἑ., astray, ii. 44 n.
ἑαζέ-τρομ. ὅο ἡμὸν ἑ., argue un-
fairly, xvi. 51.

ἑίξιμ, ἑίξιμ. ἑ. ὅο, ii. 10; ἑ. ὅομ,
iv. 5; ὕαμ, v. 2; ἑ. ζᾶν, xiv.
60; ἑ. ἑᾶμ, xiv. 30; ἑ. οἶμ,
acquiesce in (?), xvii. 7; pretend,
iii. 2; ἑ. 15, ix. 28.

ἑίξιρό, iv. 14; v. 38.

ἑοῦ, v. 57.

ἑα. ἀπὸ ἑ. ὅε, I have more of, xiv.
10; xvi. 42.

ἑαδ, xviii. 39.

ἑἴον, *v.* ἑἴον.

ἑοᾶμ, xxii. 29. *v.* ἑίξιμ.

ἑοῖς-ἑοῖς, xxii. 3 (A).

ἑομ, vulnerable point, vi. 191.

ἑ(ε)όμ, ii. 19 n.; iv. 12; xi. 13.

ἑοῖς. ἑομ ἑοῖς, xiv. 36.

ἑο. ἑ. ἑ., on account of, in matter of,
v. 84; x. 10, 20, etc.; by means
of, v. 104; xviii. 41.

ἑαδ, -ῆ, -ό-. ἀπὸ ἑ., for pay, xxii. 15
n.; ἑ. ἑ., like it, xviii. 2 n.

ἑαρόμ, ii. 15; xviii. 47; mention,
vn. -ἑ(ε)όμ, i. 14; wield, i. 4.

ἑαῖμα, xxv. 11.

ἑαρό, *v.* ἑίξιμ.

ἑοῖς ἀπὸ ἑ., compose, xxii. 13 n.

ἑομ, joy, vi. 78; xiii. 22; -ε, fury,
xxviii. 29.

ἑα(ἑ) ἑοῖς. ἑο ἡ., ἑ. ὅομ, like
me, iv. 1; xviii. 96.

ἑαοῖς, xviii. 80.

ἑαρόμ, bursting; ἑ. ἀπὸ ἑ., defeat, xiv.
26.

ἑοῖς, iii. 5; iv. 1; xv. 2, 10.

ἑοῖς, -ἑα-, vi. 85; *Ful.* ἑᾶμα, ἑ.
vi. 123, live.

ἑοῖς, think, xxii. 20 n.

ἑαῖ. ἑ. ἑ., with good right, v. 153;
vi. 180.

ἑαῖμ ὅο, forgive, x. 7; xiv. 70;
forego for sake of, vi. 239; forego,
xviii. 49.

(1) ἑαῖ, ἑ., iv. 20; xvi. 56, 102;
xv. 27; xxviii. 4.

ἑαῖ, vi. 230 (A).

ἑαοῖς ἀπὸ ἑ., assign to, iv. 50; v. 184;
proclaim against, ii. 37; boast,
mention, v. 69, -ῶμῆς, xvi. 123.

(1) ἑαοῖς ἀπὸ ἑ., ἑ., i. 9; ii. 50; xviii.
50, 75.

ἑαῖ, beautiful, v. 182; xv. 31.

ἑαοῖς, vi. 68 n.

ἑᾶμα, ἑᾶμα. ὅα ἡ., xviii. 133; xxviii.
58; ἑ. ἡ. ἑ. ἑ. ἑ., the greater . . .,
vi. 244.

ἑαῖ, xviii. 62; ἑ. ἑ. ὅο, equals, v.
71, 172 n.

ἑαοῖς, *g.* -ἑ, -ἑ, vi. 16, 28.

ἑαοῖς-ἑοῖς, xxviii. 43 (A).

ἑαοῖς(ἑ), *d. a.* -ἑ(ἑ), -ἑ(ἑ), xii.
3; xvi. 145; xxii. 10 n.

ἑαοῖς, ἑοῖς, xii. 2; xxiii. 22.

ἑαῖ, xxx. 19; ἡ. ἑ. ἀπὸ ἑ., fails not,
xviii. 14.

ἑοῖς, *f.*, xiii. 23.

ἑοῖς, ἑοῖς, xvi. 157; xxviii.
18.

ἑοῖς, x. 13 n.; xvi. 165; -ἑοῖς,
xv. 23.

ἑοῖς, xxviii. 21 n.

ἑοῖς, xxii. 29.

ἑο. ἡ. ἑ., neither . . ., ii. 42; vi.
41; xv. 5, 52.

ἑο. ἡ. ἑ., as, xvii. 11; xviii. 139;
in shape of, by way of, v. 40;
viii. 3; xiv. 7; fairness, moderation,
xiv. 33; xvi. 5; xxiii. 2; respect,
xiv. 1, 6; xvi. 2.

ἑο, guile, xii. 3.

ἑοῖς, berry, v. 121 n.

ἑοῖς, ii. 33 n.; ἑοῖς (n-) + *g.*, much,
v. 43, 89; xviii. 23; ἑ. ὅε, much,
vi. 13, 101; ἡ. ἑ. ἑ., vi. 205 (A);

ἑ. ἑ. ἑ., x. 26.

ἑοῖς-ἑοῖς, iv. 20; v. 60.

-ἑοῖς, destroyed, vi. 134.

-ἑοῖς, burst, break, iv. 21, 24, 36 n.

ἑοῖς ὅο ἡ., because of, x. 17;
ἑ. ἑ. ἡ., in turn, x. 29.

ἑοῖς ὅο ἑ., xxx. 13 (A).

ἑοῖς-ἑοῖς, iv. 20; v. 60.

ἑα, *v.* ἑα.

(1) ἑα, *with verb-ending*, vi. 147;
v. 65, 90, 119, 140; xvi., 35;
xviii. 158.

ἑα, any (?), xxiii. 15.

ἑα(ἑ)μ, noble, iv. 2; xxix. 25; -ἑα,
ii. 44; xxix. 5.

ἑα(ἑ)μ, shame, vi. 256; xx. 12.

ἑα, *g.* ἑοῖς, xiv. 71; *d.* ἑα, ἑοῖς,
xxi. 3; ὅο ἑοῖς, of those who,
xxviii. 54; *pl. d.* ἑοῖς, xviii.

145.

ἑαῖ(ἑ)μ, xxix. 14 n.

ἑοῖς, vi. 196.

ἑο, xxvii. 4.

νόρ. το, αρ n., xvi. 154; xviii. 86, 156; reputation, xiv. 66; xxviii. 26.

νυα, -α(ι)ῶ(ε), xxix. 33. *v. ανοιρ.*

ὄ, younger, xvi. 35; ears, *pl. g.*, v. 119. ὄ. ὄ ὄοιρ, etc., vi. 86; xvi. 112; by, xxviii. 2; in partitive use, ii. 33; v. 98.

οβαίρ. ní ho. το, unsuited for, xxii. 29 n.

οῦαρ. λεαδαρ na huṛōpe, vi. 8.

οῦαλ, xiv. 3.

οιζ(ῶ)ε, v. 48; xxii. 17 n., 25, 29.

όιζε, folly, xi. 3.

οιζεαῶ, -ῶ, *f.*, vi. 128 n.

οιζεμαρ, xiii. 16 (A); xiv. 17.

οιλ ι n-ῶιρ, vi. 31 n.

οιμήρ, buffoon, xxii. 5 n.

οιρβεαρ, wielding, x. 16 n.; power, xviii. 124 n.; -αῆ, noble, xxix. 30.

οιρῶεαρ, -ιρ-, -ῶει-, -ῶαι-, -ῶι-, -ῶμα-, -ῶμα-; -αῖοιμ, xxix. 30.

οιρῶοιμ, xvi. 64; xxx. 14 n.

οιρῶεαδρ, rule, iv. 45; v. 107.

οιρῶεαρ, *g.* -ιρ, v. 134; x. 2.

ολλαμ, *g.* -αῖμ, xx. 13; -αῖμ, *pl. n.* -αῖμ, xv. 14; *g.* -αῖμ, xv. 30.

οη, ii. 7 n.

ὀηθα, ὀηθα, viii. 28 (A); xviii. 100; xxix. 15.

οιρῶ, method, vi. 136; xxiii. 2; religious order, xiv. 9; xvi. 3; poetic order, xiv. 9.

οιρῶαῆ. attack, xxii. 23 n.

οιρῶ, *u.*, *g.* -αν, xxi. 23 n.; xxii. 23.

οιρῶ, *Pf. Ps.* of οιρῶιμ, iv. 66; vi. 212.

οῦαρ, grave, iv. 39 n.

ρonc, xvi. 159.

ρῶοαρ, *g.* -αιρ, injury, xvi. 103; xx. 3.

Rann, *g.* -αῖμ, stanza, v. 180; ρα(ι)ημ, *g.* ροννα, division, party, iv. 51; vi. 29; xi. 2 n.

ραον, way, xxii. 27; *v. μαρπον.*

ράῆ, surety, iv. 35, 37; xv. 25; -αῆ, of forts?, iv. 65.

ρε, *le.* βειρ ρε, talk of, vi. 31; xxiv. 24, 26; engaged in, v. 7, 77, 83; vi. 103; in regard to, xiv. 8; μνν. as we, v. 84; owing to, vi. 81, 141, 167, 176; during, xv. 5; in order to, vi. 108, 118; in possession of, ix. 3; ρεαῆ, etc., λεα, v. 71; vi. 8.

ρε n-. ροῖμ, -μῖμ, ροῖμ, ροῖμ, "supra," iv. 37; vi. 148, 270; viii. 16; xv. 41.

ρεαδαιμ, utter, xvi. 180 n.; xxii. 22; ρ. ρε, sell to, vi. 76.

ρεαῆτ, wrath (?), xi. 1 (A); duty (?), xxix. 6; το ρ., according to, xxiv. 23.

ρε(α)ο, thing, vi. 94; ix. 12; etc.

ρεανη, μνν, v. 168; vi. 169 n.; ι ρ. ῶλαῶ, xxx. 35.

ρεῖλ, vi. 54; xv. 66; το ρ., clearly, v. 132.

ρῖ, *g.* -οῦ, *d. a.* -ῶ, *pl. a.* -οῦα, chief, vi. 273; ix. 25 n.

ρῖα, *v.* μῶιμ, *v.* Intr.

ρῖαν. αρ αο n-ρ., xvi. 27; xxviii. 21.

ρῖαρ, ρῖαρ. τομ ρ., i. 7; xiv. 5; το ρ. μαρ, as, viii. 10.

ρῖα, ρῖα, vi. 246.

ρῖεαῶ, *g.* -ῶ, xxix. 37.

ρῖε, xii. 4; ρ. ρε, xvi. 188 n.

ρῖοῆτ. ι ρ., by way of, xviii. 76; ι ρ. ῶο, so that, vi. 48.

ρῖο-ῶαλ, noble-stranger (?), xxix. 32 n.

ρῖονη-αῖτ, xii. 6.

ρῖε, ρεαῆ. ρ. τεανῶαῶ, fluency, xxiii. 5; x. 1.

ρῖελεαρ, xii. 5 n.

ρῖο, *v.* μῶιμ. Intr.

ρῖο, excess, vi. 85; viii. 12 (A); xxvii. 17; xxx. 2.

ρῖοαίρ, *v.* τῖοιμ.

ρῖο, xii. 7 (A).

ρῖοῶα, xv. 19; *g.* -αν, vi. 62; βειρμ ρ., ix. 10.

ρῖοῶε, xxviii. 6 n.

ρῖοιρ, *v.* μῶιμ. Intr.

ρῖοα, roll, *sg.* or *pl.*, xvi. 139; xxii. 10.

ρῖομ, -ῶηαῆ, xii. 4; -οῖοε, xxii. 14.

ρῖοαῆτ, *v.* μῶιμ. Intr.

ρῖοαῶ (of sea), xxviii. 20; hero, xxviii. 8, 15.

ρῖορῖοαῶ, prescription, iii. 14; vi. 96.

ρῖομ, *d.* ρῖομ, xxix. 4; *a.* ρῖομ (?), xiv. 11.

ῶαῶαῖλεαῆτ, vi. 165.

ρῖα(ι), xv. 6; xxviii. 7, 20, 25 (?).

ρῖαῆ, harm, v. 55; low (?), xxix. 2 n.

ρῖαῆ. ρ. ῶ'1. ῶ'οῖῶε, fit heir of I., xv. 24 n.; xviii. 53, 54.

ρῖα(ι)μ. ιρ ρ. το, has peace, vi. 172; ῶο ρ., xvi. 168; xviii. 116; -e, peace, vi. 165.

ρῖαῖαῖ ρε, v. 12; ρ. το, xv. 57; μο ρ., ix. 15.

ρῖαῖαῖμ, -αῖῶιμ, imagine, xxiii. 4; (?) xxvii. 16; compare, xvi. 6.

ρῖαῖοιμ, consider, expect, vi. 227 n. (A).

ρῖαορ ὄ, αρ, v. 68; vi. 53; ρῖαορ x. 29 n.; xxix. 19. Cf. Acall, 621.

ρέ. 50 ρ., v. 1; x. 27.
 ρεάϛ. ρα ρ., vi. 62, 208, 266, etc.
 ρεάϛράν. να ρ. ἀρ, astray on, xvi. 25.
 ρεαῶ, ii. 52 n.
 ρέαο, likeness, xvi. 38 n.
 ρέαο. ἀρ ρ., xviii. 80 n.; xxx. 32.
 ρεαλ, -αο, -ἀροεάϛτ, xvi. 153, 154.
 ρεαλβ, xviii. 53; ἀρ ρειλβ, xvi. 144 (A).
 ρεαλβαμ, -υϊσμ, v. 29, 50 n.; vi. 36; xv. 44.
 ρεαλγαμ ἀρ, xiv. 16.
 ρεαραμ, *vn.* -αῖν, *g.* -αῖν, -ρτα, xvi. 45; ρ. ἀρ, take stand on, xvi. 65; ρ. 1 n-, be firm, x. 11; xvi. 45; defend, vi. 273; ρεαραῖν, a resource, v. 176.
 ρεαρῖαμ (σο), defend, vi. 187; xvi. 180; xxiv. 24.
 ρεῖρεαῶ (?), xvi. 184 n.
 ρέρομ, xxii. 27 n.; ρ. ρα, attack, xxii. 2 n.
 ρεολαμ, go, vi. 193 n.; compose, xxi. 21 n.
 ρζαῖ, xviii. 81 n.
 ρζαῖ. ἀρ α ρ., guarded by it, ix. 6, etc.; warding it off, viii. 18; guarding himself, xiv. 39 n.; on account of it, viii. 25; fear, vi. 114; xiv. 14; xvii. 5.
 ρζαῖαῶ (?), xi. 1.
 ρζεῖτ, shedding of fruit, xvi. 85.
 ρζιαῖξα, *g.* of ρζιαῖαῶ, warding off, viii. 18.
 ρζινομ οε, glance off, xvii. 5.
 ρζηρερτα, writings, xv. 11, 13.
 ρζυρημ, cease, ix. 11, 12; check, v. 20 n.
 ριαβραῶ, superstition, phantasy, xv. 55; xviii. 121.
 ριζνε, ριγνε, insignia, xiii. 24 n.
 ριλλμ, xxiii. 15.
 ρινε. ἀν ρ., the elder, xi. 10 (A).
 ρινομ, lie down, xxviii. 32; ρ. ρε, compare with, ii. 18; vi. 243; ρ. ταρ, surpass, xxi. 16; ἀρ ρ., xiii. 31 (A).
 ριού, -ῖ, *g.* -α, ριῶ, xxv. 7 n.; *gpl.* xiv. 64; ριού-, fairy-(?), xxx. 28 n.; -αῖ, ii. 41.
 ριολαμ -αιγμ, iii. 19; xv. 57; xviii. 13; compose, xv. 47 (A), 54 n.; xviii. 13.
 ριον, *f.*, *g.* -α, viii. 24 n.; xv. 47; xxx. 17.
 ριονναῖ, *g.* -αιξ. ζλόρ ἀν τρ., xxvii. 4 n.
 ριόρ, ριόρ-. σο ρ., for ever, v. 142.
 ριόρ, to North, xxiii. 19; down (to fight), xiv. 55; xvi. 116.

ρλάν, defiance, x. 18; xv. 33; xviii. 17, 21; xxi. 6, 8, 11; xxiv. 10; xxx. 32.
 ρλιξε(αῶ), measure, xviii. 155 n.
 ρλμ, smooth, xi. 12; insidious, xiii. 6 n.
 ρλιοῖτ, -εα-. τῖς ἀρ ρ., springs from race, xvi. 142; ἀρ ρ., like, xvi. 28; story, vi. 225, 229 (A).
 ρλοινμ, tell, v. 135; xiv. 53; xxiii. 11 n.; ρ. ó, name after, xv. 68; xxiv. 8.
 ρναιτόμ, xxx. 13 (A); ρναῶμαῶ, xv. 3.
 ροῖϛ, ροῖϛε, v. μῖσμ, Intr.
 ροῖζην, xxi. 2 n. (A).
 ρορηβ, xxiv. 18 (A); -εαρ, v. 20.
 ρον. ἀρ ρ., as regards, vi. 109, etc.; owing to, xxix. 9; v. 178; spite of, vi. 161; ἀρ ρ. 50, although, vi. 98, etc.; seeing that, xvi. 63.
 ρονη(α), ρυ-, vi. 261; x. 3; xvi. 30.
 ρονημαῶ. σο ρ., xvi. 35, 168.
 ρραοινμ εαῖ ἀρ, vi. 144; x. 24.
 ρρεαβ, -ιο-, *f.*, stream, iv. 32; v. 32; v. 92.
 ρρυῖβ, v. 32.
 ρρυῖτ, *pl. g.* -υῖτεαῶ, xvi. 126; xxii. 14 n.
 ρταοιλ, pride, x. 10, 18.
 ρταοιλ, trifle, iv. 53; xxii. 24; xxvii. 12; ρ. ναῖ, almost, ii. 2; viii. 8.
 ρυαῖτηῶ, v. 92 n. (A).
 ρυαρ. ρ. ρε, up to (counting), vi. 163; backwards (of time), xi. 8 (A); xvi. 186; ἀρῖνομ ρ., count up, xiv. 43; σο νίμ ρ., complete, v. 124; κυρ ρ. ρε, compare, vi. 233; ρυαρ, alive, erect, xxix. 9.
 ρύιλ ρε, expecting, xviii. 129.
 ρυμ, sum, summary, xii. 9; xxi. 7, 18; ρ. 1 n-, regard for, xiv. 61; xxiii. 18; κυρ 1 ρ., prove, xi. 5; xiii. 18.
 ρυλ + *pt.*, v. 96; xv. 11; + *Fut.*, v. 47, vi. 260; + *Cond.*, xv. 20; + *Pt. Sbj.*, v. 150.
 ρύρ, v. 21; ix. 24.
 ταῖαρ, ii. 16; vi. 201.
 ταῖαμγ, comprehending, xxiv. 7.
 ταῶαλλ, v. ταῖολμ.
 ταζρηαμ, *Fut.* ταῖζεαρ, xxiv. 11; *vn.* -μα, argue. τ. σο, plead for, iii. 34; viii. 7; xiv. 62; τ. ἀρ, claim for, iv. 2; xiii. 1; ταζρηα (?), xxvii. 7.
 ταῖοῖρε, xiii. 23; σο νίμ τ., xviii. 67; -εαῖ, v. 123.
 ταῖοῖρεαῶ σο, vi. 249.

τάριθε. ζαν τ., vi. 265.
 ταιρίθιμ, *vn.* ταιρίθι, viii. 15 n. (A);
 xxx. 4.
 ταιρίθιμ, x. 2.
 ταιρίθιμ, xv. 66.
 ταιρίθι, xviii. 58 n.
 ταιρίθιμ, xvi. 18; xv. 36.
 ταιρίθι, xiii. 27 n. (A).
 ταιρίθιμ, win?, relinquish?, vi. 102,
 104.
 ταιρίθι, το-, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθι, baser, v. 140.
 ταιρίθι, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, try, x. 9, etc.; *vn.* -ζιθιμ,
 inflict, xvi. 185.
 ταιρίθιμ, stopping, xvi. 44.
 ταιρίθιμ, xxii. 28 n.
 ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθι, wet, soft, xv. 11 n.; xxviii. 33;
 gentle, vi. 231; viii. 25 n.; xii. 4;
 ιρ τ. ταιρίθι (?), xxii. 23 n.
 ταιρίθι, -αίθιμ, x. 29.
 ταιρίθι, xx. 4 n.
 ταιρίθι, i. 9; ix. 1.
 ταιρίθι, *g.* -αίθιμ, -αίθιμ, *d.* -αίθιμ, -αίθιμ,
pl. -αίθιμ, on side of, v. 118,
 etc.; owing to, vi. 32; viii. 29,
 etc.; concerning, v. 81; vi. 70;
 ιμ ε., in defence of, xxix. 7; ι οτ.,
 about, x. 25; ιμ ε., beside,
 xxviii. 13; about, iv. 44; τ. ιμ,
 having only, depending on, viii. 9;
 xviii. 141; αμ ε., owing to, v.
 135; αμ ζα ε., in all respects, v.
 17; ο'έαν-ε, partial, xviii. 1; xx. 1.
 ταιρίθιμ, I trust in, vi. 232 n. *v.n.*
 ταιρίθι. αμ α ε., of his party, xiii. 9.
 ταιρίθι, viii. 6 n. (A).
 ταιρίθι, beyond, rather than, iv. 34, 38;
 any more than, vi. 236; in breach
 of, v. 145, 183; in return for,
 xvii. 10; spite of, vi. 138; on
 account of, xxi. 19; on behalf of,
 vii. 6; (?) xxii. 19; *v.* ταιρίθιμ,
 ταιρίθιμ, etc.
 ταιρίθι, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθι, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, xviii. 118, 119.
 ταιρίθιμ, ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, advance-guard, xxii. 23 n.
 ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, crooked, xvi. 4, 145; -ness,
 xiv. 2 n.
 ταιρίθιμ, xxviii. 67.
 ταιρίθι, violent, xv. 24 n.
 ταιρίθι, *g.* τ(ο)ίθιμ, *d.* τ(ο)ίθιμ, ταιρίθι,
pl. τ(ο)ίθιμ. ταιρίθι, etc. ταιρίθι, to
 submit to him, xviii. 107.

ταιρίθι (?), vi. 259 n. (A); ταιρίθι,
 messengers, vi. 118; xv. 34; xviii.
 80.
 ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, -ε-, v. 129; x. 24 n.; xiii.
 11.
 ταιρίθιμ, ii. 6 n.
 ταιρίθι, ταιρίθι, *d.* -αίθιμ, hill, vii. 12.
 ταιρίθι, -ζιθι-, *g.* -αίθιμ, house, iv. 4;
 xv. 52.
 ταιρίθι, *g.* τ(ε)ιθιμ. ταιρίθι ε., by force,
 vi. 50, 53; ι οτ., in strength, xxx.
 11 n.; ατ ε. τ. αμ, trust in, iv. 25 n.;
 οο ιμ τ. αμ, v. 15; vi. 247;
 strong, v. 102; x. 28 n.; xxix. 33;
 τ. ιμ ε., v. 140; vi. 3; τ. αμ, v. 91;
 xxiv. 27; τ. αμ, xix. 1 n.; hard on,
 xxiv. 18; τ-, tight, viii. 22; strong,
 x. 1; xiv. 21.
 ταιρίθιμ ιμ, xix. 4.
 ταιρίθι, rare. ιρ τ. οο θι, vi. 47; ιρ τ.
 μά, xv. 68.
 ταιρίθιμ, *pl.* -νό, vi. 214.
 ταιρίθι, excitement, xxii. 2 n.
 ταιρίθιμ, is dead, ii. 53; τ. οε, less
 than, vi. 87; τ. 6, wanting to, x. 16.
 ταιρίθιμ, xxx. 14.
 ταιρίθιμ, die, iii. 7; τ. οά α ο'έανιμ,
 I go on to do it, v. 41; vi. 241;
 xviii. 92; τ. αμ, escape, xvi. 182;
 xxiv. 22; die out, xvi. 60; ταιρίθι
 ιμ, you are not punished for,
 xxii. 1; τ. οο (time), passes by (?),
 xxix. 4; μαίε, μαίεμ τ. (οο), it
 fares well, ill with, xxx. 1 14;
 τ. οε, abandon, xvi. 17; xv. 25 n.;
 ταιρίθι οε, escape, xiv. 12; xxiv. 12;
 τ. ιμ n-, yield to (?), ix. 27; τ. αμ
 (?), ix. 6; ταιρίθι μαμ ιμ ιμ οο, it
 adds nobility to, ix. 2 (A).
 ταιρίθι. να τ. Connaught, xv. 57.
 ταιρίθι, ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ. ταιρίθιμ, can, v. 35, 62; ταιρίθιμ
 οε, αμ, results from, v. 47; x. 27;
 xviii. 129; τ. 6, escape, xxiii. 7 n.;
 τ. ιμ, le, agree with, help, vi. 58;
 ix. 5; xiv. 17; xviii. 23; τ. ι
 n-αίθιμ, contradict, v. 28; τ. ταιρίθιμ,
 mention, v. 30, 35, etc.; τ. ιρ ταιρίθιμ
 αμ, encroach on, v. 88; ταιρίθιμ μαμ,
 result, xiv. 66.
 ταιρίθιμ, xv. 43.
 ταιρίθιμ. ι οτ., ii. 39.
 ταιρίθι (?), xi. 11 n. (A).
 ταιρίθιμ, xxii. 20.
 ταιρίθιμ, *v.* ταιρίθιμ, Intrans.
 ταιρίθιμ, vi. 248.
 ταιρίθι, xiii. 10.

- τλάρ, v. 122 (A); xx. 2.
 τούζαμ, *vn.* -βὰς, vi. 239; vii. 4;
 viii. 12 n.
 τούμαρε, *n. pl.* -αιρε, xv. 9.
 τούράο, vi. 247.
 τούετ, *v.* τίζιμ, *Intr.*
 τούξαι, xv. 9.
 τούβαμ. τ. βέιμ αμ, xiii. 2; τ μαρ
 θήρις, gainsay, xiii. 17.
 τούεαροα, xxx. 31.
 τούρ, hunters, xvi. 3 n.
 τούρβαρετ, x. 16.
 τούρμμ, -υρμα-, iv. 17; v. 40;
 τ. αμ, ix. 6; humiliation, vii. 16.
 τού, τα-, τούτ, τα-, *m., f., g.* -α, -ε.
 τούξ, xviii. 42 (A); (?) xxvii. 19.
 τούλαμθε, viii. 19 n. (A).
 -τόρμμ, xxviii. 48.
 τούρμμ, τεο-, τ(ε)ομα, *d.* -αμμ, iii.
 23; iv. 36.
 τούρμαρ, -έυ-, *v.* τούτμ, *Intr.*
 τούρμαρετ, *pl. g.* -έαρ, vi. 67, 68 n.
 τούρας, *d.* -άς, -αις, xvi. 2; xiv. 17 n.;
 xvi. 23.
 τούράτ, proper time, viii. 14; x. 27; xv.
 4; canonical hours, xiv. 1.
 τούραβαμ, inhabit, xviii. 60, 67;
 plough, xvi. 4.
 τούραλλ, *g.* τούλλ, v. 118 n.; vi. 203.
 τούραν, *noun*, v. 162; *adj.*, τ. αμ,
 viii. 1.
 τούρασαν, fury (?), ii. 1; track (?), ii. 2.
 τούρόε, v. 187; vi. 272; xxviii. 63.
 τούρέιρετ, *v.* τρέ, *Intr.*
 τούρέτ, v. 170.
 τούρού. τεαδ αν τούρού, xxx. 24.
 τούο. *vid.* τού.
 τούομ. τ. αμ, anger with, x. 28; το
 νίμ τ. αμ, am hard on, vi. 34; -όα,
 weighty, v. 116; xiii. 4, -όαέτ,
 xxiii. 5 (A).
 τού, *gs.* τούο, iv. 59 n. (A).
 τούαξ. ναδ τ. όό, xvi. 93 n.
 τούαξε. μο έ., xvi. 46.
 τούαρό, έ., α οτ. (MSS. often α τ.),
 ii. 2; iii. 3.
 τούαργμμ, vi. 129.
 τούαμμ. ραμ έ., xvi. 10.
 τούαλαης. ιρ τ., can, xvi. 18; xviii. 38.
 τούαμ, xxiii. 1 n.; xxx. 13.
 τούβαμ, *vn.* τούβα, v. 10 n.; vi. 103;
 x. 24; xvi. 162 (A); xvii. 7.
 τούζιμ αμ, xiv. 53; τ. οο, attribute,
 v. 94, *cf.* οο βειμμ, *Intr.*
 τούλλμ, *vn.* -εαιη, *g.* -ηε, iv. 4; xxviii.
 51 (A).
 τούλλμ ι n-, xix. 1 n. (A).
 τούηζιμ, *vn.* -ζε, xvi. 160; xv. 45.
 τούηζτε, xxii. 20.
 τούηε (?), xi. 6.
 τούημμ, xxix. 8.
 τούρμμ, x. 15; xvi. 89.
 τούραό, dry weather, v. 76.
 τούρ, τούρ. αμ τ., v. 58; αμ οτ., xviii.
 73, 105; ι οτ., xxviii. 71; ό έ.,
 xvi. 7.
 τούαλλ, viii. 8; xiv. 58; xvi. 72; xxi. 8;
 u. αμ, ix. 24.
 τούαμ. οομ u., joined with me, viii. 28.
 τούαιη, xxiii. 20.
 τούαμ. αμ n-u., xxviii. 16, 19, 47.
 τούατε, vi. 84; *adj. pl.*, lonely, i. 6.
 τούαυεαέτ, xvi. 169, 179.
 τούαυρό, v. 101 (A).
 τούαυρε, xvii. 4.
 τούετ. α hu., by means of, vi. 121;
 x. 23 n.; on behalf of, iii. 2; με hu.,
 before, v. 167; against, iv. 10;
 xvi. 109; ι n-u., to account of,
 vi. 187; among, xviii. 20; xxx. 3.
 τούοαμ, authority, viii. 26 n.; xviii.
 140 (A); xxii. 5.
 τούζο, xiv. 71.
 τούό, ό-, αο-, care, desire, ix. 18.
 τούηε, vi. 145.
 τούημμ, τούαμμ, ix. 7; xiv. 6; xxx. 25.
 τούάν, ix. 1.
 τούβρομμ, *g.* -υμνε, xvi. 79.
 τούεραόαδ, ο-, afflicted, xx. 8 n.
 τούρατ, ii. 30; vi. 59; viii. 30.
 τούραζαμ, reject, xxi. 6.
 τούρά(ι)μ, power, xv. 72 n.; xviii. 27.
 τούραμ, field, xxiv. 7 n. (A).
 τούραό, gentleman, xxix. 2; u. ζυιαό,
 champion, xxvii. 11 n.
 τούραμμ, *f.*, v. 135; x. 14; xxvii. 15.

INDEX NOMINUM.

- Δι' ὁραγῶτο, xviii. 103.
 Διήρηξιν, iii. 18; iv. 8.; v. 18; vi. 8.
 Διργασίμαρ, xvi. 56.
 Διτέαρ Ὁ Ἰορδάν, xvi. 136.
 Διτέαδ Τυατά, 102; vi. 97.
 Διτέγαρ. ἰ Δ., xxix. 18.
 Διξαντοερ, v. 171.
 Διπλοῖβ Cuapán, vi. 218; mac Δ., xxix. 17.
 Δοῦ. Δ. Albanac, v. 182; Σφό Δ., xxviii. 66; Σφό Δ., xxix. 24; Δ. an ξαι βερμαῖς, vi. 252; Δ. ἀελαῖ Ὁ Νέλλ, vi. 200; Δ. ριηηλιατ, vi. 210; Δ. mac Ξαματό, iv. 66; Δ. Οηροηθε, vi. 195; Δ. μασό mac Βαῶδιρ, xxviii. 66; Δ. Sláine, xv. 61.
 Δοῦάν, xviii. 96.
 Δοιβεαλλ, xvi. 80, 86.
 Δονξυρ αἰηρα mac an Ḃarraῖς (i. Τονηατό ἰ Ἰηλοῖρεαδλυνη), xv. 64; xviii. 142; Δ. ceann-naḂraḂc, xxix. 25; Δ. ξαοι-βυαιβθεαδ, vi. 266; Δ. mac Εαδαδ, iv. 62; Δ. mac NaḂ ρμαοῖδ, vi. 35; Δ. Ολληυατό (i. an τΟλληυατόδ), iv. 23; xviii. 43.
 Δροῦαρ. Κοατο mac Δ., vi. 200.
 Δρε Δοιφειαρ, iii. 26; iv. 61; v. 166; vi. 134, 256; Δ. imleaδ, xviii. 45.
 Δεαιημε, xxviii. 10, etc.
 Βαῶδρ, xxviii. 66.
 Βαρμαῖς, xxix. 32.
 Βεαρηξαι, xxviii. 39.
 Βέβιονη v. 71.
 Βλοσ, vi. 187; xxix. 20.
 Βρηρηξ, xviii. 46, 104.
 Βρεοξαν, v. 16.
 Βρηαν Βόρμημε, v. 64; xviii. 106; ἰ Β. Δρηαν, xxix. 21; Β. mac Εαδαδ ἡ Μοηξεῖημε, ii. 46; xv. 57.
 Βρόξαν, xv. 10.
 Βυιτεδραῖς, xxix. 32.
 Βύρμαῖς, xxix. 31.
 Βαιμῖν Cealtpa, xv. 13.
 Βαιρημε Ἰρεαδαιρ, ii. 28, 44; iv. 65; v. 138, 182; vi. 125, 136; xviii. 114; C. mac CuḂpe, ii. 50; C. Múps, vi. 267; C. Ριασα, xv. 27.
 Βαιρῖν, xxix. 24.
 Βαιρτε, vi. 130.
 Βαιρβασ, xvi. 59.
 Βαιρβυρε, v. Ταῶς Ὁ Βρηαν.
 Βαιρῖν. ἰ Δ., xxix. 15.
 Βαιρμαδ, v. Δονξυρ.
 Βαιρταδ. Clann Δ., vi. 149; x. 19; xvi. 141; xxix. 13.
 Βαιρ. τάλ ξC. *passim*; C. Céaδ-δαιηηηεαδ, xviii. 105.
 Βεαλλαδῖν Βαιρῖλ, vi. 203; xviii. 144; ἰ Δ., xxix. 15.
 Βεαρβαλλ, ἰ Δ., xxix. 26
 Βεαρμαρο, vi. 62.
 Βεαρμηνα, vi. 44; xxviii. 36.
 Βιαν, -αδα, xviii. 68, 109, 166; xxix. 26.
 Βιαρ, Βιαρραῖθε, xxviii. 70.
 Βιαρῖν, vi. 248; λεδβαρ C., xv. 11.
 Βιηέροιξ. ἰ Δ., xxix. 23.
 Βιηηηαοῦ Ὁ ηΑρηαξῖν, xviii. 113.
 Βιηοῖηα, ii. 39; iv. 12; v. 32.
 Βοῦδαδ Βαιρ, xviii. 69.
 Βοῦλῖν. mac C., xxix. 25.
 Βολλ. mac C., iii. 8; xxi. 10.
 Βολλα Meann, etc., xv. 62.
 Βολλῖν Ἰόρ, xv. 61.
 Βολλυμ Cille, vi. 121; xv. 10 n.
 Βοῖοῖν mac τάλ βεαρτα, xv. 10 n.
 Βοῖηξαι, xv. 10.
 Βοῖηξαν, xv. 10.
 Βορμπε, iv. 26; v. 81; vi. 178; xv. 48; xviii. 57.
 Βοηαλλ Βεαρμαδ, vi. 264; C. Βρηαδῖνα, vi. 56; C. Ξυλβαν, vi. 208; xv. 60; cínéal Δ., vi. 184, 208, 219.
 Βοηοῖβαρ, xxviii. 16, 46; ἰ Δ., vi. 211.
 Βοηδαλαδ mac Μαοιρ Ἰηηῖς, vi. 216.
 Βοημαδ, Βοημαῖηε, xxviii. 69.
 Βοηηαοι, ii. 20, 43; xvi. 155; xviii. 41, 93.
 Βοηη (CaḂa), ii. 50; C. (céaδcaḂaḂc), i. 14; iv. 29, 41, 62; v. 86, 163; vi. 80, 113; xvi. 54; xviii. 77.
 Βοηηρα, xvi. 56.
 Βορβ Ὀλυμ, vi. 98; xv. 42.
 Βορβ (Βαιρῖλ) mac Λυξθεαδ, i., ii., v. 119; xiii. 28; xxviii. 70.
 Βορβα Μοῦρηασ, etc., xxviii. 70.

Coρμαc mac Διpт, iii. 27; iv. 26; v. 69, 121; vi. 119; xv. 50; xviii. 108, 121; xxi. 14; Ὑριατρα C., v. 69; "τελεσpαpт на pиoς," iv. 28; C. mac Μαιpεαδoιc mic Δapтeιc, vi. 152; xvi. 143; C. Cap, x. 13; xvi. 140.

Cpиaθ, xxviii. 67.

Cpиaт. Clann C., xxix. 23.

Cpиoтeтaнн mac pиoдaиc, xvi. 149; xviii. 122, 124; C. Δ Cpиaдaиn, xv. 34.

Cpиoнн Ὑa Ὑpиaoi, xvi. 59.

Cú Cúlann, xviii. 19.

Cυpиeнe, xviii. 68.

Cυmαλλ, vi. 266.

Cú Mαpα. Clann mac Cονmαpα, xxix. 24.

Cú Pαoi mac Ὀάpиe, vi. 265; xvi. 101; xxx. 33.

(an) Ὀaγθa, vi. 62.

Ὀάpиeнe, vi. 40.

Ὀάλαc, v. Ἐιcνεαcάn.

Ὀά τί, vi. 170; xv. 58; xviii. 123.

Ὀeaδaθ. Clann Ὀ., vi. 93; Cιoι n'Ὀ., xxix. 25.

Ὀeaтa mac λoиc, vi. 43.

Ὀeaтbαoт, xxix. 25.

Ὀeaтbнa, xviii. 68.

Ὀeиpзeтeнe, vi. 40.

Ὀéиpиc, xv. 27; xviii. 59, 62.

Ὀiapмyтo. Clann Ὀ. (ί Ὑpиaиn?), vi. 149; Mac Ὀ. Mαиpα Cυиpиc, xxvii. 1; Ὀ. mac Pεapиcypα Cεиpиeтoи, vi. 161.

Ὀioтoиpα, xxx. 19.

Ὀoиmαλλ Ὀ Ὑpиaиn, vi. 152; Ὀ. Ὀ nέιλλ, vi. 142; Ὀ. Ὀ λoύcтaнн, vi. 143, 145, 253 n.

Ὀoнн Ὀéapa, v. 82; vi. 178.

Ὀoннaбáн. í Ὀ., xxix. 18.

Ὀoннeαθ (g. -αθa, -αтo), λaртa Cυaθoиmαиn, xxix. 28; Ὀ. mac Ὑpиaиn, v. 145; vi. 158; Ὀ. mac Pλaиnн, vi. 214; Ὀ. Ὀ Mαoиpεaδéλuиnн (an Cappαc), xv. 64; Ὀ. Ὀ Pυaиpε, vi. 253; í Ὀ., xxix. 17; Mac Ὀ., xxix. 15.

Ὀυb Ὀά λeтe, vi. 232.

Eαδaиp. í Eαγpα, xxix. 26.

Eanna Δиpиcтeαc, xviii. 43, 94, 101; e. Ὀeapиc, vi. 83.

Eapc, vi. 35.

Eapиa, vi. 41, 92.

Éiβeap pиoнн *passim*; É. Ὀoнн, iv. 6; xvi. 33; xxviii. 30; xxix; É. mac Ip, xxviii. 35; xxx. 6.

Éiβμoс, v. 160; xxviii. 36.

Éiтpиpзeтoи, vi. 262 n.; xv. 48.

Éиcνεαcάn mac Ὀάλaиc, vi. 221 xv. 64; xviii. 144.

Éиm, vi. 48.

Éиpεaмoн *passim*.

Éиpμαλλ, iii. 11a; xviii. 41.

Eoαтo (g. -éαθa, -éαc) Ὀoиmλέиn (a quo í Eαcαc), xvi. 57; xxx. 36; e. Pαoβap(злap), iv. 25; xviii. 40, 93, 143; e. mac Pέpоlиmтo Pεaдeтmαиp, iv. 62; e. Mυμo, xviii. 42; e. Ip Sanb, v. 102.

Eoγan (Mόp, Taтoлeαc, Pтoрeαδaс, Moγ нuαδaт), i. 14; ii. 43, 49; iii. 24; iv. 49; v. 64; vi. 79, 117; xviii. 106; e. mac Ὀυpтeαдeт, xxviii. 67; e. mac nέιλλ, vi. 208; xv. 60; cιnέal e, vi. 184.

Ép, ii. 19; xxx. 8.

Pεap Ὀά λaд, v. Pιaдaтo.

Pεapзyp mac Poiиc, xxviii. 69; P. Poзa, xxviii. 49.

(P)é(тo)лm(тo) mac Cpиoтeтaнн, v. 120; vi. 243; P. mac Poiтeαдeтaиc, xviii. 95; P. Pεaдeтmαиp, iv. 47; v. 104; vi. 99, 114.

Pεиpεиpтeнe, vi. 271; xxviii. 39 n.

Pιaдa(тo) Capaи, v. 162; P. Pεap Mαpα, xviii. 57; P. Pиoннoлaθ, xvi. 54; P. Pиoннpзeтeαc, xxviii. 39; xxx. 11; P. λaβpиeнe, xviii. 42; P. Mυλλeαтaи (Pεap Ὀά λaд), iii. 27; v. 137; vi. 119; xv. 50; xviii. 107.

Pιaдpα (g. -αc) mac Eαcαc, vi. 170; xv. 59.

Pιaтaд. oάλ бp., vi. 92; xv. 27.

Pиγгип pάpтeиaиc, xxviii. 19; Clann P., xxix. 17; "Δиpиe P.," vi. 77.

Pиoнн mac Cυmαλλ, vi. 266.

Pиoннaдeтa mac Ὀoннeαθa, vi. 239; P. mac Oλλaиaиn Pέoтa, xxviii. 45; xxx. 17.

Pиoннmαл, v. 162.

Pитeαл. "βpиaтpα P.," xvii. 110.

Pιaтpί Ὀ Mαoιcтoиaиpε, xiv. 23.

Pλaнн mac λoиáи, v. 139; vi. 222; P. Cιoннa mac Mαoиpεaдéλuиnн, v. 139; vi. 251.

Pλaннeαтo. Cιoι P., xxix. 24.

Poиpбpиoиc, v. 102.

Poттaд, xviii. 93

Ppαoд Pиoтeиaиpεαc, ii. 24; iv. 56; v. 161.

Зaтeαγa, xviii. 68.

Зeapиaтe, xxix. 34.

Ζέροε, xxviii. 43; xxx. 16.
 Ζιλλέαρό, xviii. 45.
 Ζιολλα μο όσοα. μεζ., xxix. 16.
 Ζιολλα μο Όυθόα, v. 122; vi. 250.
 Ζολαή, v. 111.
 Ζολλ mac μορμα, ii. 25; vi. 261.
 Ζυαίτε, xv. 59; xviii. 143.
 Ζυιτε άετα λόιζ, xvi. 97.

Ιοήαη, vi. 217.
 Ιοηάό (?). mac 1., xxix. 16.
 Ιοηαρό, vi. 75, 76.
 Ιοη, xxviii. xxx.
 Ιηαλ πάρό, ii. 19.
 ίε, iv. 6.
 (1) ύζοιγε μόη, iv. 34, 47; v. 96, etc.

Λαιζνε mac έίρεαήόηη, iii. 11.
 Λαοζαίτε Ιοηε, xviii. 69.
 Λιοζαίτε, iv. 61; v. 168; vi. 257.
 Λοηεάν, vi. 209.
 Λυζ(α)ρό, g. Λυζόεαέ; λ. Λάζα,
 iv. 61; v. 165, 172; vi. 256;
 xviii. 32; λ. Λάη-πάοα, v. 80;
 λ. mac Con, vi. 134, 267; xviii.
 166; λ. mac ίε, iv. 33; v. 16;
 xvi. 153; λ. mac Οηιολλα, v. 309.
 Λυζνε, xviii. 68; λ. mac έίρεαήόηη,
 iii. 11.

Μαάα Μονζηαρό, xvi. 157; xxviii.
 47; xxx. 20.
 Mac Con, v. Λυζαρό.
 Mac Λιαζ, ix. 21; xvi. 97, 136; xxix.
 11.
 Μαηεμαρό, vi. 40.
 Μαηε Λεάηηα, xviii. 55.
 Μάη, xvi. 56.
 Μαοι(ή)εαέλυνη mac Όοηηηαηη,
 vi. 158; λ. mac Οηιολλα, v. 309.
 Μαοηηαααρό, vi. 206.
 Μαοη Όύηη, vi. 212.
 Μαοη Μυηε, vi. 23 n.
 Μαοη, xviii. 94.
 Ματζαηηαηη. Clann ηή., xxix. 21;
 í η., xxix. 16.
 Μεαόαηη. í η., xxix. 23.
 Μεαόβ, xxviii. 70.
 Μεηζε, xviii. 50.
 Μήη, -εαό (g. -εαό, -ρό) Ζολαή
passim.
 Μοόυόα. Λεαβηη η., xv. 11.
 Μοζ Κοηβ mac Κοβέαιζ έαοηη, xvi.
 149; xviii. 50 n.; m. C. mac
 Κοημαε έαηη, iii. 28; iv. 66; v. 182;
 m. Ηααόαε, v. εοζαη.
 Μοζ Ρυιέ, iv. 64; v. 177; vi. 123;
 xv. 55.
 Μοηηζπιονη, xviii. 124 n.; ii. 46.

Μοηηηη mac Μαοηη, vi. 67.
 Μυηεαήόηη, vi. 83; xviii. 103.
 Μυηεαεηηεαέ mac έαηηεα, vi. 35;
 m. mac ηείηη Ζύηηοηβ (m. ηα
 ζοααη ζοηοεαηη), vi. 202, 215;
 m. Ó Όηηαηη, v. 147; vi. 157;
 xviii. 162; m. Ó Λοέλαηηη, vi. 142,
 146; í η., xxix. 18.
 Μυηεαόαέ Τίηεαέ, xvi. 55; v.
 Κοημαε.
 Μυηεαό mac Όηηαηη, xviii. 142.
 Μύηηηαίηε, xv. 27; xviii. 59, 65
 (A); xxix. 14.

Νέηε, v. 187; vi. 271.
 Νεηηεαό, iv. 52; v. 157.
 Νηαηη Caſtle, v. 120; vi. 243; n.
 Ρηαηαέ, vi. 198; xv. 63; xviii.
 134; n. Ζηηηοηβ, vi. 202, 213; n.
 Ηαοι-ζηαηηαέ, i. 3; iv. 48; vi. 106;
 xv. 56; xviii. 123; n. Ó Canannáin,
 vi. 219.
 Ηααόα Φιονη πάη, xviii. 46; n.
 ηεαέτ, vi. 262.

Όζαη. í Ó., xxix. 23.
 Οηηοηη (g. -λεαηηα) Δηηηζαοέ, xvi.
 56; xxviii. 39; O. Μοηε, xv. 59,
 67; Ó. Όηηη, ii. 4; vi. 40; O.
 Όέλαοηη, xviii. 95.
 Οηηήηη, xvi. 19.
 Όηηαηη Ρόοηα, xxviii. 39; xxx. 12.
 Όηηηεαόα, v. Δοηηζυη.
 Οηηαηη, vi. 128.
 Οηηαίηε, xv. 27.

Ράοηαηζ, vi. 52; xv. 66; xvi. 19;
 xviii. 73.
 Ραηηοηόηη, vi. 61.
 Ρεαοαηη, vi. 123.

Ραζηηαηη mac Δηηηαοηβ, vi. 225.
 Ρεαέταρό Ριζόεαηηζ, xvi. 156.
 Ριαόα, v. έαηηηηε.
 Ριοααηη, xxix. 35.
 Ροέηηηε, xvi. 56.
 Ρόηηηηζ, xxix. 32.
 Ροηηεαέταρό mac Μαοηη, xvi. 54;
 R. mac Ροάηη, xviii. 44, 95, 103.
 Ροη. Μαζ Ροηη, xv. 3.
 Ρααόάηη, vi. 161.
 Ρααηόηη Ó Canannáin, vi. 217; R.
 (mac Δοόα) Ó Concóβαηηη, vi. 253 n.;
 R. (mac Κοηηηεαηηβαιηζ) Ó Concó-
 βαηηη, vi. 147, 152.
 Ρααηηαηηε, iv. 51; xxviii. 3, etc.

Σαόβ, iv. 2; xix. 7; xviii. 165.
 Σαηβ, v. 102.

- Σέασινα, xviii. 96, 105.
 Σέασινα, xv. 26.
 Σεασινοῦ, xviii. 93.
 Semeon mac Ceirib, iv. 65; vi. 132, 136.
 Σίορλαῖν, xvi. 56.
 Σίορνα, xviii. 44.
 Slánoll, xvi. 56; xxviii. 44; xxx. 14.
 Smiorǵall, xviii. 40, 93.
 Sobairce, vi. 44; xxviii. 36.
 Solam, g. -aim, -ma, xv. 71; xviii. 157.
 Sullleabán. í S., xxix. 16.
 Ταῦς mac Céin, xviii. 109, 166; τ. Caoluirge Ó Bhuain, v. 148; vi. 255.
 Τέ(α), iv. 33; v. 42, 87; xii. 4; xxviii. 48.
 Τιξεαρμῆαρ, ii. 20.
 Τοιρδéalbac mac Tarós mic Bhuain, v. 146; vi. 157; xvi. 119; xviii. 162; τ. Ó Conchoibair, vi. 147, 149.
 Tomár Iarla Urrnuimhan, xxix. 33.
 Tualal Teacṡmar, iv. 37, 47; v. 101; vi. 97, 238; xvi. 162; xv. 43.
 Τουρσίερ, vi. 206.
 uǵair, vi. 220.
 úǵoine, see úǵoine.
 úna, iv. 56.
 Uiréile. í u., xxix. 23.

INDEX LOCORUM.

- Áine Cliaé, ii. 47; v. 108.
 Ára, g. -nn, xxix. 27.
 Δρο Bpeacáin (caé), vi. 208; Δ. ifiaéa, vi. 51; xviii. 73; teabair Δ. maéa, xv. 10.
 δέ Cliaé, iii. 24; xxviii. 11 (caé); vi. 217, 227; Δ. C. Meadóraithe, iii. 24.
 Deann Éadair, ii. 27; xxviii. 10.
 Dearbha, xxviii. 68.
 Deapnán Éile, ii. 39; xvi. 67.
 beiril, vi. 75, 76.
 Bioéilann (caé), vi. 220.
 Bláoma, xxviii. 68.
 Bóinn, ii. 9; iv. 12, 30, 53; v. 32.
 Caba, v. Conn.
 Cairpeal, v. 108; vi. 53; Saltair C., xv. 12; xviii. 117.
 Calzac (caé), vi. 243.
 Caoille an Omuad, iv. 64; v. 174.
 Cairn Forntoroma (caé), vi. 231.
 Cair ḡinne (caé), vi. 207.
 Ceall Omuad (caé), vi. 35; C. ó nOisne (caé), vi. 211.
 Ceann Coraó, v. 108; vi. 144, 151, 253; C. Feabhaó (caé), vi. 267; C. Maḡair (caé), vi. 221; C. Cnóga, xxviii. 7.
 Clár Cumair, xxx. 37.
 Clú, g. -iac, xxix, 22.
 Cluain Ramháda, xvi. 78; C. mic Néir, vi. 148.
 Cnoc ḡarann, vi. 241; C. Saingil. i. 253.
 Cnoṡba, iv. 41.
 Connaét. na ceopa, xv. 57.
 Corca Luigé, v. 16.
 Corcaé, v. 107; vi. 65.
 Craob Tolca (caé), vi. 200.
 Criumna (caé), v. 167; vi. 135; xviii. 109.
 Cróbuinn. Caéair C., iv. 47.
 Crot, v. Slaib.
 Cnuacain, g. -éna, iii. 1; iv. 39.
 Cuan Deirg-deire, xxix. 23.
 Cumair na Seirí rrué, iv. 30.
 Omuadair, xxviii. 65.
 Omuin Oaimḡair (caé), iii. 27; vi. 122; xv. 55.
 Ouiréinn Uire, iii. 24; vi. 144, 172.
 Oún ḡCláire iii. 5; v. 108; xviii. 116; O. Con Raol, xxx. 33; O. Iarḡ, v. 108.
 Ouirleir, xxix. 33.
 Ealla, xxix. 15.
 Eamain, iv. 39; xxviii. 48; xxx. 25.
 Ear Craoibe, xxviii. 67; E. Ruad, xxviii. 66; vi. 208 (caé).
 Earḡair (Eirḡair) Riada, iii. 24; xxi. 15.
 Earpáin, v. Spáin.



DOLLARD
FORBARD EILIM
TIZ AN CLÓ
DAILÉ-ÁTA-CLIAZ

IRISH TEXTS SOCIETY,

7, Brunswick Square, London, W.C. 1.

OFFICERS, 1920.

PRESIDENT:

PROFESSOR DOUGLAS HYDE, Litt.D., LL.D., M.R.I.A.

Honorary Secretary—ELEANOR HULL. }
Honorary Treasurer—SAMUEL BOYLE. } 7 Brunswick Sq., London, W.C. 1.

VICE-PRESIDENTS:

THE RIGHT HON. LORD CASTLETOWN.

THE MOST REV. DR. O'DONNELL, Bishop of Raphoe.

THE RIGHT REV. THOMAS J. SHAHAN, D.D.

EXECUTIVE COUNCIL:

Chairman—R. E. W. FLOWER, B.A.

MRS. M. M. BANKS.

J. S. CRONE, M.D., J.P., M.R.I.A.

T. A. ENGLAND, LL.D.

T. D. FITZGERALD, B.A.

REV. T. O'SULLIVAN.

ERNEST RHYS.

T. W. ROLLESTON.

CHARLTON WALKER, B.A.

Distributors—SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & Co., 4 Stationers' Hall Court, London, E.C. 4.

CONSULTATIVE COMMITTEE:

DR. J. BAUDIS.

PROFESSOR OSBORN BERGIN, PH.D.

REV. P. S. DINNEEN, M.A., D.LITT.

PROFESSOR G. DOTIN.

PROFESSOR HENRI GAIDOZ.

PROFESSOR EDWARD GWYNN, F.T.C.D.

PROF. DOUGLAS HYDE, LL.D., M.R.I.A.

PROFESSOR J. LOTH.

PROFESSOR JOHN MACNEILL, B.A.

DR. CARL MARSTRANDER.

PROF. TADHG Ó DONNCHADHA.

J. G. O'KEEFFE.

PROF. TOMÁS O'MÁILLE, M.A., PH.D.

PROF. T. F. O'RAHILLY, M.A., M.R.I.A.

DR. HOLGER PEDERSEN.

PROF. F. N. ROBINSON.

PROF. DR. L. RUDOLF THURNEYSSEN.

PROFESSOR J. VENDRYES.

N.B.—New Address: 7 Brunswick Square, London, W.C.1.

THE IRISH TEXTS SOCIETY was established in 1898 for the purpose of publishing texts in the Irish language, accompanied by such introductions, English translations, glossaries, and notes as may be deemed desirable.

The Annual Subscription (from 1st January, 1921), is 12/6 (American subscribers, \$3.25), payable on 1st January, on payment of which members will be entitled to receive, post free, the current volume or, at the option of the member, any one of the earlier volumes which may still be available. There is no entrance fee.

The payment of a single sum of *£7 7s. Od. (colonial or foreign members £7 10s. Od.; American members 38 dollars), entitles to life membership. Life members will receive one copy of each volume issued subsequently to the receipt of this sum by the Society.

Vols. I., II. and III. are now out of print and others are rapidly becoming scarce. The ordinary sale price to non-members is 15/6 per volume (post free).

The Council makes a strong appeal to all interested in the preservation and publication of Irish Manuscripts to join the Society and to contribute to its funds, and especially to the Editorial Fund, which has been established for the remuneration of Editors for their arduous work.

NOTE Change of Address.

All communications should be addressed to the Hon. Secretary,
7 Brunswick Square, London, W.C. 1.

*£5 until 31st December, 1920.

IRISH TEXTS SOCIETY.

THE Twenty-first Annual Meeting of the Irish Texts Society was held on 31st January, 1920, at 7 Brunswick Square, London, W.C.1.

Mr. R. Flower, Chairman of the Executive Council, presided.

The Minutes of the last Annual Meeting, held on 1st February, 1919, were taken as read. The Honorary Secretary read the

TWENTY-FIRST ANNUAL REPORT.

A series of labour troubles in Dublin and a succession of disappointments and delays at various stages of the work kept back for some time the publication of the overdue "Contention of the Bards," edited by the Rev. Lambert McKenna, S.J., M.A., but the Council is glad to report that the work is now ready to be bound and it is confidently expected that both parts, constituting the Society's volumes for the years 1918 and 1919 will be in the hands of members, whose subscriptions for those years are not in arrear during the early summer, 1920. These volumes will constitute Nos. 20 and 21 of the series and their publication marks the close of twenty-one years of the Society's work, which includes, in addition, the publication of the larger and smaller editions of the Rev. P. S. Dinneen's Irish-English Dictionary, in the years 1904 and 1910, respectively. As members of the Society are aware, the stereo plates of the original and larger Dictionary were burnt during Easter Week, 1916, and the stock is completely exhausted.

The language movement and the study of our literature are seriously hampered without this invaluable instrument. The Council in 1918 engaged Father Dinneen to replace it and to make the new work a far fuller and more useful book than the first Dictionary of sixteen years ago. Substantial progress has already been made with the preparation of the new edition, which will surpass anything of the kind hitherto attempted for Irish. The collection of the necessary funds to ensure its speedy and successful completion is now the most important and engrossing work the Council has on hands and the assistance of every member of the Society as well as of every friend of, and believer in the language movement is earnestly called for at this difficult time so that we may bring our labours and those of our untiring Editor to a happy conclusion. Considerable sums are urgently needed for this national object and although the appeal circulated last year has met with a generous response from some friends of the Society, the general response cannot be described as encouraging.

The forces behind the language movement in Ireland as a whole, though they are destined to receive a great accession of strength from the publication of this most vital work, have not yet co-operated with the Council's efforts as might have been anticipated.

Up to 31st December, 1919, the following sums had been received in aid of the Dictionary Fund:—Donations £90, Loans £540, Total £630. It is estimated that this sum represents only about one-third of what will be required to produce the new edition of the Dictionary.

It is to be remembered that during the last four years the Society has felt severely the lack of the income which was formerly derived from the sales of the larger Dictionary. It is therefore in a less advantageous position to meet the cost of the new undertaking out of its own resources. Hence, the Society again appeals for loans and donations, large or small to help on the work.

Besides the "Contention of Bards" the Council has to report that the volumes for 1920, 1921, and 1922, viz.: the Poems of Tadhg Dall O Higgin and the Poems of the O Neills of Clannaboy (in two vols.) are practically ready for the press and that only difficulties connected with the printing and binding of these volumes delay their appearance.

Hitherto the whole of the Society's printing and binding work has been done in Ireland, and it is hoped that this record may be maintained, but rising costs on all sides together with protracted labour troubles are a severe handicap, as well as a great strain upon the Council's resources in carrying on its ordinary work.

The difficulties to which reference has been made have forced upon the Council the inevitable course of asking the general meeting to sanction an increase in the membership subscription. Many members have already expressed their concurrence and have either forwarded increased subscriptions or contributed an additional sum towards the heavy extra costs of binding. The consequential alteration in Rule 9 (as amended after debate) will make it read as follows:—

SUBSCRIPTION.

9.—The Annual Subscription from 1st January, 1921, shall be 12/6 per annum, entitling the member to one copy (post free) of the volume published by the Society for the year, and giving the right to vote on all questions submitted to the general meeting of the Society. The payment of a single sum of £7 7s. 0d. (Colonial or foreign members £7 10s. 0d.) entitles to life membership. Life members will receive one copy of each volume issued subsequently to the receipt of this sum by the Society.

The published price of volumes from 1st February, 1920, has been increased from 10/6 to 15/6.

Thirty-six new ordinary members joined the Society during the year 1919, and eight life members making a total of twenty-four life members and about two hundred and fifty ordinary members who have subscribed regularly in each of the last three years; there are many more names on the books and several, we regret to report, of persons who appear to have taken up membership for a year, or perhaps two, and have not further subscribed. Attention is directed to the terms of rule 14 and to the fact that in these days the constant circulation of reports and notices to members who ignore the receipt of them is a heavy recurrent charge on the funds of the Society. Members whose subscriptions are in arrear are earnestly requested to adjust their accounts without delay.

The increase in the subscription originally proposed in the Council's report was from 7/6 to 10/6 per annum. After debate, an amendment was proposed by Dr. England, seconded by Miss Eleanor Hull, and carried, that the annual subscription be 12/6 and the price of volumes to non-members 15/6 (with the consequential alterations as now shown in Rule 9). An amendment standing in the names of Mr. J. Moynihan and Mr. Charlton Walker to raise the annual subscription to 15/- was, after discussion, lost. A proposal that, in view of the heavy and increasing costs of binding, the forthcoming volumes should be distributed unbound was withdrawn for further consideration by the Executive Council.

Letters were read from several members acquiescing in the proposal to increase the subscription.

On the proposal of Mr. Rhys, seconded by Mrs. Banks, the Report was adopted.

The financial statement and balance sheet prepared by the Honorary Treasurer, Mr. Samuel Boyle, whose absence through illness, for the first time for sixteen years, was much regretted by all present, were presented and were adopted on the proposal of Dr. England, seconded by Mr. Charlton Walker.

A vacancy in the Council having been declared it was resolved that the name of Mr. Charlton Walker, B.A., a life member of the Society be added to the Council.

The re-election of the outgoing members of the Council, Dr. J. S. Crone, Dr. England, and Rev. T. O'Sullivan, was carried on the proposal of Miss Eleanor Hull, seconded by Mr. T. D. FitzGerald.

The re-election of Professor Douglas Hyde as President of the Society, and that of the Hon. Secretary, Miss Eleanor Hull, and Hon. Treasurer, Mr. Samuel Boyle, were carried on the proposal of Dr. England, seconded by Mr. R. Flower.

A vote of condolence with Mrs. Quiggin on the death of her husband, Professor E. C. Quiggin, of Caius College, Cambridge, was moved by Mr. Flower, and seconded by Miss Hull. Both speakers referred at length to the work of Professor Quiggin and to the serious loss entailed to Celtic studies in these islands by his early death.

The following new members have joined the Society:—

Sean de Bharra, Cork.	J. B. Murrin, Carbondale, Pa, U.S.A.
Ed. Brooks, Poona.	Sean O Ceallaigh, Westport.
Samuel Burns, Newcastle-upon-Tyne.	D. H. O Connor, Charleville.
M. J. Byrne, Solr., Listowel.	Norreys Jephson O Connor, Boston.
C. P. Curran, Dublin.	Professor O'Dwyer, Dublin.
The Rev. T. Curtayne, Ballybunion.	An t-Athair M. O Griobhtha, Galway
The Rev. J. Dunne, Knockbeg College.	L. O'Kiely, B.A., Carrick-on-Suir.
P. J. Fitzsimons, Lisburn.	C. O Muimhneacain, Kilkenny.
Glasgow University Library.	P. O Rayla, Dublin.
Irish Club, Johannesburg.	The Rev. R. O Reilly, Eyeries, Co.
Richard Jaschke, London.	Cork.
Dr Francis Joyce, Ealing.	Art., O Rian, Dublin.
Dr Keenan, London.	J. P. O Riordan, London.
M. F. Liddell, London.	Rev. W. Ormonde, Carrick-on-Suir.
Wm. Long, Ballyferriter	Rev. J. O Shea, Carrick-on-Suir.
F. Meehan, Leitrim.	G. OSullivan, M.A., Knockbeg College
P. Moran, B.A., Westport.	J. O Sullivan, Beni Suif, Egypt.
F. T. Murphy, Roxbury, Mass, U.S.A.	Miss Winifred Wulff, Broughty Ferry
Dr. P. Murphy, Carrick-on-Suir.	

The following have become life members:—

G. E. K. Braunholtz, M.A., Manchester.	E T. John, London.
The Rev. J. Byrne, Rockwell College.	Edward Martyn, Dublin.
Thomas Doolan, Waterford.	O Neill, Lisbon.
H. T. Havard Jones, Spaldwick.	Charlton Walker, B.A., Warley.

There are now twenty-four life members of the Society.

The following have resigned their membership:—

Sir Lucas King, Dublin.	Mr. J. P. Boland, London.
Miss M. Redington, Oranmore, Co. Galway.	Mr. T. J. Shaw, Mullingar.

We regret to report the decease of the following members:—

Professor Maclagan, Edinburgh.	Professor Quiggin, Cambridge (a member of the Consultative Committee).
Geo. Courtauld, Braintree.	

Some interesting figures were submitted with reference to the membership of the Society. It appears that of the total membership of about 440, approximately 52 per cent. are resident in Ireland, 26 per cent. in Great Britain, and 15 per cent. in America and Canada. There are no fewer than 81 members in the Province of Munster, 60 in Dublin, and 55 in London, and some few members, at least, of the Society are to be found in nearly every European country as well as in Australia, South Africa, B.E. Africa, Egypt, India, and China.

THE IRISH TEXTS SOCIETY.

FINANCIAL STATEMENT, 1919.

THE SOCIETY'S ORDINARY PUBLICATIONS.

RECEIPTS.			DISBURSEMENTS.		
	£	s. d.		£	s. d.
To Subscriptions, Ordinary	150	0 0	By Balance from previous		
" " Life	15	5 0	Account	121	12 5
Donations and Extras	7	14 4	Editing	20	0 0
Interest on Investments	25	15 0	Postage & Stationery	11	0 6
Simpkin Marshall's a/c	20	15 10	Salary and Sundries	27	2 0
Balance	118	7 11	Printing and Binding	158	3 2
Total	£337	18 1	Total	£337	18 1

THE SOCIETY'S IRISH-ENGLISH DICTIONARIES.

RECEIPTS.			DISBURSEMENTS.		
	£	s. d.		£	s. d.
To Receipts already published	3795	3 3	By Payments already published	2798	18 7
Sales	65	8 2	Printing and Binding	88	10 9
Guarantee Fund and Donations	513	4 2	Editing new dictionary, etc.	219	10 0
			Balance { Loan to be repaid	558	0 0
			Ordinary	708	16 3
Total	£4373	15 7	Total	£4373	15 7

THE SOCIETY'S JOINT CAPITAL ACCOUNT.

ASSETS.			LIABILITIES.		
	£	s. d.		£	s. d.
To Balance (brought down)			By Balance (brought down)	118	7 11
Loan to be repaid	558	0 0	<i>Net Assets.</i>		
Ordinary net balance	708	16 3	Bank Deposit Receipt	400	0 0
			Investments	485	0 0
			Petty Cash—In Secretary's hands	5	0 0
			Cash in Bank—Current account	258	8 4
Total	£1266	16 3	Total	£1266	16 3

(Signed) SAM. BOYLE, *Hon. Treasurer.*

Examined Books, Accounts, and Balances, and found correct.

(Signed) P. D. O'HART,
T. V. O'SULLIVAN, } *Auditors*

NOTE.—The Council desires to express its thanks to the Auditors for their kindness in examining and auditing the accounts of the Society.

GENERAL RULES.

OBJECTS.

1.—The Society is instituted for the purpose of promoting the publication of Texts in the Irish Language, accompanied by such Introductions, English Translations, Glossaries and Notes as may be deemed desirable.

CONSTITUTION.

2.—The Society shall consist of a President, Vice-Presidents, an Executive Council, a Consultative Committee and Ordinary and Life Members.

OFFICERS.

3.—The Officers of the Society shall be the President, the Honorary Secretary and the Honorary Treasurer.

EXECUTIVE COUNCIL.

4.—The entire management of the Society shall be entrusted to the Executive Council, consisting of the Officers of the Society and not more than ten other Members, to whom the Executive Council may add by co-option not more than two members, who shall retire annually.

5.—All property of the Society shall be vested in the Executive Council, and shall be disposed of as they shall direct by a two-thirds majority.

6.—Three Members of the Executive Council shall retire each year by rotation at the Annual General Meeting, but shall be eligible for re-election, the Members to retire being selected according to seniority of election, or, in case of equality, by lot. The Council shall have power to co-opt Members to fill up casual vacancies occurring throughout the year. Any Member of Council who is absent from five consecutive Ordinary Meetings of the Council to which he (or she) has been duly summoned, shall be considered as having vacated his (or her) place on the Council.

CONSULTATIVE COMMITTEE.

7.—The Consultative Committee, or individual Members thereof, shall give advice, when consulted by the Executive Council, on questions relating to the Publications of the Society, but shall not be responsible for the management of the business of the Society.

MEMBERS.

8.—Members may be elected either at the Annual General Meeting, or from time to time, by the Executive Council.

SUBSCRIPTION.

9.—The Subscription for each Member of the Society shall (from 1st January, 1921,) be 12/6 per annum (American subscribers, \$3.25), entitling the Member to one copy (post free) of the volume published by the Society for the year, and giving the right to vote on all questions submitted to the General Meetings of the Society. The payment of a single sum of £7 7s. 0d. (Colonial or foreign members £7 10s. 0d., American members 38 dollars) entitles to life membership. Life members will receive one copy of each volume issued subsequently to the receipt of this sum by the Society.

10.—Subscriptions shall be payable in advance on the 1st January in each year.

11.—Members whose Subscriptions for the year have not been paid are not entitled to any volume published by the Society for that year, and any Member whose Subscription for the current year remains unpaid, and who receives and retains any publication for the year, shall be held liable for the payment of the full published price of such publication.

12.—The Publications of the Society shall not be sold to persons other than Members, except at the advanced price of 15/6. (from 1st February, 1920).

13.—Members whose Subscriptions for the current year have been paid shall alone have the right of voting at the Annual General Meeting of the Society.

14.—Members wishing to resign must give notice in writing to the Honorary Secretary, before the end of the year, of their intention to do so: otherwise they will be liable for their subscriptions for the ensuing year.

EDITORIAL FUND.

15.—A fund shall be opened for the remuneration of Editors for their work in preparing Texts for publication. All subscriptions and donations to this fund shall be purely voluntary, and shall not be applicable to other purposes of the Society.

ANNUAL GENERAL MEETING.

16.—A General Meeting shall be held each year in the month of January, or as soon after as the Executive Council shall determine, when the Council shall submit their Report and the Accounts of the Society for the preceding year, and when vacant seats on the Council shall be filled up, and the ordinary business of a General Meeting transacted.

AUDIT.

17.—The Accounts of the Society shall be audited each year by auditors appointed at the preceding General Meeting.

CHANGES IN THESE RULES.

18.—With the notice summoning the General Meeting, the Executive Council shall give notice of any change proposed by them in these Rules. Ordinary Members proposing any change in the Rules must give notice thereof in writing to the Honorary Secretary seven clear days before the date of the Annual General Meeting.

LIST OF MEMBERS.

(N.B.—Members are earnestly requested to send Notice of any Change of Address to the Hon. Sec., 7 Brunswick Square, London, W.C.1, to avoid mispostage of Books and Notices).

HONORARY LIFE MEMBERS:

NAMES.	ADDRESSES.
Hull, Miss Eleanor	... 14 Stanley Gardens, Notting Hill Gate, London, W. 11.
O'Kinealy, Mrs.	... Pioneer Club, 9, Park Place, St James's, S.W. 1.

LIFE MEMBERS:

Braunholtz, G. E., K M.A.	... The Bank House, Didsbury, Manchester.
Byrne, G. P.	... H.B.M. Consulate General, Shanghai, China.
Byrne, The Rev. J.	... Rockwell College, Cashel, Ireland.
Cohalan, The Very Rev. J. Canon	The Presbytery, Bandon, Co. Cork.
P.P. V.F.
Curran, The Rev. M. J.	... Irish College, Rome.
Dalton, J. P.	... 16 Alma Road, Monkstown, Co. Dublin.
Doolan, Thomas	... 31-2 Great George's St., Waterford.
FitzGerald, T. D., B.A.	... 7 High Street, Highgate, London, N. 6.
Goblet, Professor Yann M.	... 178 Rue de la Pompe, Paris, xvi.
Harley-Walker, The Rev. C. T.	... 28 Warnborough Road, Oxford.
Havard-Jones, H. T.	... The Vicarage, Spaldwick, Huntingdon.
Hollingworth, Miss Mary A.	... Leithen, Newnham Road, Bedford
John, E. T.	... 63 Warwick Sq., London, S.W. 1.
Kelly, Paul Herrick	... 20 Cheapside, London, E.C. 2
Lewis, Hon. A. L.	... The Hill, Abergavenny, Mon.
Martyn, Edward	... 15 Leinster St. South, Dublin.
McInnes, Wm. McArthur	... 9 Union Place, Montrose, N.B.
O'Carroll, Jos., M.D.	... 43 Merrion Square, Dublin.
O'Casaidé, Seumas, M.A., B.L.	... Baile Sheain, Glounthaune, Cork.
O'Connor, K.C., His Honour, Judge	Dunsdale, Poole Road, Bournemouth
O'Neill	... 59 Rua das Flores, Lisbon.
OSullivan, The Rev. T.	... Priory Lodge, Hoddesdon, Herts.
Sheehan, The Rev. M., D.D.	... St. Patrick's College, Maynooth
Walker, Charlton, B.A.	... Hartswood Lodge, Warley, Essex.

ORDINARY MEMBERS:

A Cheabasa, Muinntir	... Teach Chnoc na Carra, Gaiway:
Ashbourne, Lord	... Moorhurst, Holmwood, Surrey
Banks, Mrs. M. M.	... Hornton Cottage, Hornton St., Kensington London, W.8
Barron, E. W., D.L.	... Woodstown, Co. Waterford
Bartholomew, J.	... Glenorchard, Torrance, near Glasgow
Baudis, Dr. Josef	... 42 Ainger Road, Primrose Hill, N.W. 3

NAMES.	ADDRESSES.
Beckett, John	... 14 Belvoir Terrace, Longstone Street, Lisburn
Begley, Very Rev. J. Canou, P.P.	... Cappagh, Ballingrane, Co. Limerick
Bergin, Prof. Osborn J.	... University College, Dublin
Berkeley, George F. H.	... Hanwell Castle, nr. Banbury, Oxfordshire
Berry, Colonel, R.A.S.C., M.R.I.A.	... Ardaluin, Newcastle, Co. Down.
Bigger, Francis Joseph, M.R.I.A.	... Ardriugh, Antrim Rd., Belfast.
Blaikie, W. B.	... c/o Messrs. Constable & Co., University Press, 11 Thistle Street, Edinburgh
Boswell, C. S.	... Fairseat, Totnes
Boyd, E. A.	... 18 Upr. Fitzwilliam Street, Dublin.
Boyle, Geo.	... 76a Lonsdale Road, Barnes, S.W. 13.
Boyle, Very Rev. J. Canon, P.P.	... Gortahork, Letterkenny, Ireland
Boyle, Samuel	... 37 Deauville Road, Clapham Park, S.W. 4
Bradley, J., M.D.	... 32 Lawrence Street, Drogheda
Breen, The Rev. D.	... The Presbytery, Caherdaniel, Co. Kerry
Brett, Sir Charles	... Gretton, Malone, Belfast
Briley, W. P.	... 12 Hollybank Road, Drumcondra, Dublin
Brodrick, Hon. Albinia	... Ballincoona, Caherdaniel, Co. Kerry
Brooks Edward	... 7 Arsenal Road, Poona, India.
Brophy, Michael M.	... 48 Approach Road, Margate
Brown, Professor A. C. L.	... Northwestern University, Evanston, U.S.A.
Buckley, James, M.R.I.A.	... 11 Homefield Road, Wimbledon, Surrey
Burns, Samuel	... 13 Warrington Road, Newcastle-upon-Tyne.
Byrne, M. J., Solr.	... Cahirdown, Listowel, Co. Kerry.
Cahill, Vincent	... 7 Lavagh Villas, Ashfield Rd., Ranelagh, Dublin
Calder, Rev. Geo., B.D., D.LITT.,	4 Oakfield Terrace, Glasgow, W.
Carrigan, Very Rev. Wm. Canon,	
D.D., P.P., M.R.I.A.	... Durrow, Queen's Co.
Casey, The Rev. J., C.C.	... St. John's, Tralee, Ireland.
Chaffey, A. M.	... V.P. Hibernian Savings Bank, Los Angeles, Cal., U.S.A.
Clarke, John J.	... Farnacardy, Co. Sligo.
Coghlan, Rev. G. P.	... 2135 N. Broad Street, Philadelphia, U.S.A.
Colgan, Nathaniel	... 15 Breffni Terrace, Sandycove, Co. Dublin
Collins, Edward, LL.D.	... E.D.O., Custom House, Dublin
Collins, Jeremiah	... 29 Willoughby St., Brooklyn, N.Y., U.S.A.
Conaghan, John	... Gortahork, Letterkenny, Ireland
Cooke, John, M.A., M.R.I.A.	... 66 Morehampton Road, Dublin
Costello, Thomas, M.D.	... Bishop Street, Tuam, Co. Galway
Cox, Prof. Edward G., PH. D.	... University of Washington, Seattle, Washington, U.S.A.
Cox, Rt. Hon. Michael, P.C., M.D.	26 Merrion Square, Dublin
Crone, J. S., M.D., J.P., M.R.I.A.	... Kensal Lodge, Kensal Green, London, N.W.10
Curran, Miss Aileen	... 63 Upper Gloucester Place, N.W.1
Curran, C. P.	... 15 Garville Avenue, Rathgar.
Curtayne, The Rev. T., C.C.	... The Presbytery, Ballybunion, Co. Kerry.
De Bhal, An t-Athair Tomas	... Broadford, Charleville
De Barra, Sean	... 3 O'Neill-Crowley Bridge, Cork.
De Burca, Eimhir	... Pairc na Cairrge, an Caol, Achill.
Deenihan, Rev. J. J.	... 154 North Seville Avenue, Huntington Park, Cal., U.S.A.
De Lury, Alfred T.	... University of Toronto, Toronto, Canada
Digby, Everard W.	... c/o Messrs. Grindlay & Co., 54 Parliament Street, S.W. 1

NAMES.	ADDRESSES.
Dixon, Henry	... 19 Cabra Road, Dublin
Dobbs, Miss M. C.	... Port na Gabhlann, Cushendall, Co. Antrim.
Dodgson, Ed. Spencer, M.A.	... Jesus College, Oxford
Donnellan, P., M.D.	... Castlerea, Co. Roscommon
Donnelly, M. J., M.D.	... Summit Hill, Pa, U.S.A.
Dottin, Prof. Georges	... 39 Boulevard Sévigné, Rennes, France
Dowley, Miss Brigid	... Westgate, Carrick-on-Suir, Co. Tipperary
Dowling, Frank	... 950 South Street, Roslindale, Mass., U.S.A.
Doyle, J. J.	... 133 University St., Belfast
Dunn, Professor Joseph	... Catholic University, Washington, D.C., U.S.A.
Dunne, The Rev. J.	... Knockbeg College, Carlow.
Eadie, Major J. Inglis	... Bugley House, Gillingham, Dorset.
England, Thos. A., LL.D.	... E.D.O., Somerset House, London, W.C. 2
Enschedé, M. Johannes	... Huize, Ipenrode, Heemstede, Holland
Esler, Mrs. Rentoul	... Petherton, Bexley, Kent.
Esmonde, Sir T. Grattan, Bt., M.P.,	Ballynastragh, Gorey, Co. Wexford
Evans, Miss E. M.	... St. Mary's, Ely, Cambridgeshire
Farrell, R. W.	... Merrion, Thornford Road, Lewisham Park, London, S.E. 13
Figgis, Darrell	... 24 Kildare Street, Dublin.
FitzGerald, M. J.	... 18 King St., Snow Hill, London, E.C. 1
FitzGerald, Rev. Wm. C.C.	... Cashel, Co. Tipperary.
Fitzsimons, Patk. J	... 3 Sandymeade Terrace, Longstone Street, Lisburn.
Flannery, Rev. Ed.	... Santa Lucia, F.C.C.C., Ext., Buenos Aires.
Fleming, Rev. R.	... 47 Westland Row, Dublin
Flower, R. E. W., B.A.	... MSS. Dept., British Museum, London, W.C.
Fogerty, W. A., M.A., M.D.,	... 67 George Street, Limerick
Foley, Miss Aine	... Ring, Dungarvan, Co. Waterford
Ford, W. J.	... Herman W. Hellman Building, Los Angeles, Cal., U.S.A.
Freeman, A. Martin	... 166 Lauderdale Mansions, Maida Vale, W.9
Frinceach, Deora	... 39 Harcourt Street, Dublin.
Fynes-Clinton, O. H.	... Weirglodd Wen, Bangor, N. Wales.
Gaffney, J. S., B.A., Crown Solr.,	86 O'Connell Street, Limerick
Gahagan, F. Evett	... 8 Doughty Street, London, W.C. 1
Gaidoz, Professor Henri	... 22 Rue Servandoni, Paris vi.
Galbally, Jos. J.	... 977 Rogers Avenue, Brooklyn, N.Y., U.S.A.
Gannon, John P.	... Laragh, Maynooth, Co. Kildare
Gates, H. C.	... c/o Mrs. Deane, 17 Hampden Place, Halifax. Yorks.
Glynn, Sir Joseph	... St. Jarlath's, Ailesbury Road, Dublin
Glynn, Thomas	... Gort, Co. Galway
Green, J. S., Lieut.-Col., R.A.M.C.,	Air Hill, Glanworth, Co. Cork
M.R.I.A.	...
Gregory, Lady	... Coole Park, Gort, Co. Galway
Gwynn, Prof. Edward, F.T.C.D.	... 34 Trinity College, Dublin
Hackett, J. D.	... 2 East 23rd Street, New York, U.S.A.
Hamill, Michael	... P.O. Box 253, Cristobal, Canal Zone, Panama
Hamilton, Mrs. A. B.	... The Hut, Howth, Co. Dublin.
Haran, J. A.	... P.M.O.'s Office, Nairobi, British East Africa

NAMES.	ADDRESSES.
Haynes, Miss Muriel Sturgis	... Augusta, Maine, U.S.A.
Headlam, M. F.	... 43 St. Stephen's Green, Dublin
Hegarty, Rev. Thomas, c.c.	... Quigley's Point, Derry.
Heggarty, Rev. J. M.	... 114E, 2nd St., Los Angeles, Cal., U.S.A.
Henderson, Samuel	... Crossmolina, Co. Mayo
Henebry, Franklin P.	... 627 Nineteenth St., Denver, Colorado, U.S.A.
Henry, Robert Mitchell, M.A.	... Queen's University, Belfast
Hickey, Rev. B.	... St. Mary's, Wellington Rd., Ashton-under-Lyne
Higgins, Thomas	... Higgins Building, Los Angeles, Cal., U.S.A.
Hogan, John	... 7 Prince Arthur Terrace, Leinster Square, Rathmines, Dublin
Hogarty, Thomas	... 318E, 31st St., Brooklyn, N.Y., U.S.A.
Holland, Rev. W., c.c.	... Leap, Co. Cork.
Horsford, Miss Cornelia	... 27 Craigie Street, Cambridge, Mass., U.S.A.
Hutton, Mrs. A. W.	... Palmerston Lodge, Dartry Road, Dublin
Hyde, Professor Douglas, LITT. D.	1 Earlsfort Place, Dublin
Ireland, Arthur J.	... 36 Stanhope Rd., St. Albans.
Jaschke, Richard	... 26 High St., Bloomsbury, London, W.C. 2.
Jedwine, J. W., LL.B.	... 7 Riverview Gardens, Barnes, S.W. 13.
Johnston, J. P. sc.D.	... Royal College of Science, Upper Merrion St. Dublin
Joyce, Francis, M.B.	... Claremont House, South Ealing, London W.5
Joyce, Wm. B., B.A.	... 29 Rathmines Road, Dublin.
Joynt, Ernest E.	... 46 Tirconnell Road, Inchicore, Dublin
Joynt, John W.	... 80 Boundary Road, N.W.8
Joynt, Miss Maud	... 85 Moyne Road, Rathmines, Dublin
Keappock, Rev. Thomas	... Milltown, Ballynacargy, Co. Westmeath
Keating, Rev. Martin C.	... Del Mar, California, U.S.A.
Keenan, L. F., M.D.	... 58 Upper Clapton Road, London, E.5
Keliher, Thomas	... 134 Upper Thames Street, London, E.C.4
Kelly, John F., PH.D.	... 234 W. Housatonia St., Pittsfield, Mass.
Kelly, Thomas Aliaga	... 61 Anglesea Road, Donnybrook, Dublin
Kenny, J. P.	... 51 Strandville Av., N. Strand Rd., Dublin
Ker, Prof. W. P.	... 95 Gower Street, London, W.C. 1
Knox, H. T.	... Rivershill, St. George's Rd., Cheltenham
Knox, Rev. P. B.	... St. Patrick's Church, Madison, Wisconsin, U.S.A.
Lamotte, W. de G.	... Solicitor's Dept., Treasury, Whitehall, S.W. 1
Lane-Poole, Prof. Stanley, D.LITT.	The Bell House, Bearsted, Maidstone
Lankford, J. R.	... Ashburton, St. Luke's, Cork
Law, Hugh A.	... Marble Hill, Ballymore, Co. Donegal
Lawlor, Rev. H. J., D.D.	... 32 Palmerston Road, Dublin
Lefroy, B. St. G.	... Baldonnell House, Clondalkin, Co. Dublin
Liddell, M. F.	... 19 Venner Rd., Sydenham, London S.E. 26.
Lindley, Walter, M.D.	... 1414 South Hope Street, Los Angeles, Cal., U.S.A.
Livingston, Rev. Wm.	... 308E, 37th Street, New York, U.S.A.
Lloyd, Joseph H.	... Buaile na Greine, Stillorgan Park, Dublin
Long, William	... Ballyferriter, Co. Kerry.
Lynam, E. W. B.A.	... British Museum, London, W.C. 1
Lynch, M. C.	... 20 East Bank, Stamford Hill, London, N. 16

NAMES.	ADDRESSES.
Lynch, P. J., M.R.I.A.	... 5 Sandycove Avenue, West, Kingstown.
Lynch, Timothy	... Sun Lodge, 65 Sunday's Well, Cork
Lysaght, S. R.	... Hazlewood, Mallow, Co. Cork
MacAdam, Rev. Donald M., P.P.,	Church of the Sacred Heart, Sydney, Nova Scotia
MacAlister, Professor R. A.S., M.A.	18 Mount Eden Road, Donnybrook, Dublin.
Mac Aoidh, Ian	... 33 Curzon Road, Muswell Hill, London, N.10
MacAuliffe, J. J.	... 16 Northcote Terrace, Bradford, Yorks.
MacBride, A., M.D.	... Infirmary House, Castlebar, Co. Mayo
MacBride, Joseph M.	... Harbour Commissioners' Office, Westport
MacClintock, Major H. F.	... 16 Queensberry Place, London, S.W. 7
MacCunnigean an t-Athair, Sean,	St. Columba's Killybegs, Co. Donegal
MacDermott, Rev. John, P.P.	... Croghan, Boyle, Co. Roscommon
MacDomhnaill, F. S.	... Box P.O. 253 East London, S. Africa
MacDonagh, Frank	... Thomond, 176 Cavendish Road, Clapham Park, London, S.W. 4
MacEnri, Sean P., M.D.,	... 2 Palmyra Crescent, Galway
MacEochadha, Lorcan	... Tullow, Co. Carlow.
McErlean, A. A., LL.B.	... 22 W. 16th St., New York, U.S.A.
McGarry, D. F.	... Higgins Building, Los Angeles, Cal., U.S.A.
McGarry, M. J.	... Higgins Building, Los Angeles, Cal., U.S.A.
MacGinley, P. T.	... 108 Drumcondra Road, Dublin
McGovern, Rev. J. B.	... St. Stephen's Rectory, Manchester, S.E.
Mackay, Dr. William	... c/o Messrs. Innes and Mackay, Solicitors, 19 Union Street, Inverness
McKenzie, Mrs.	... 43 Chestnut Park Road, Toronto, Canada
McLeod, Norman	... 53 Randolph Gardens, Broomhill, Glasgow, N.B.
MacLochainn, A.	... 134 Willifield Way, London, N.W. 4
MacLoughlin, James L.	... 33 Westland Avenue, Derry
MacManus, Rev. Joseph	... 407 S. Chicago St., Los Angeles, Cal., U.S.A.
MacNaghten, Hon. Helen	... Runkerry, Bushmills, Co. Antrim
MacNamara, G. U., LL.D.	... Bankyle House, Corofin, Co. Clare
MacNamara, Col. J. W	... Corofin, Co. Clare
MacNeill, Patrick Charles	... Customs and Excise, Kilkenny
MacNiocaill, H.,	... 1 Slighe na' h-Eaglaise Rathmines, Dublin.
MacNiocaill, S.	... 2 Woodhill Villas, Tivoli, Cork
MacPhail, George	... Hearnesebrooke, Killimor, Ballinasloe.
MacSuibhne, Pdraic	... 5 Highfield Avenue, Cork
MacSweeney, E. G., M.D.	... 481 Main Street, Brockton, Mass, U.S.A.
MacWilliam, H. H., M.B.	... Walton Institution, Rice Lane, Liverpool
Maffett, Rev. Richard S., B.A.	... 17 Herbert Road, Sandymount, Dublin
Mahony, J. J.	... Suite 608, Ashland Block, Chicago, U.S.A.
Mahony, W. H.	... Springfield Avenue, Chatham, New Jersey.
Meehan, Francis	... Leitrim, Ireland.
Meehan, William	... 6 O'Connell St., Dungarvan, Co. Waterford
Merriman, P. J., M.A.	... University College, Cork
Mintern, Joseph	... Kilmurry, Passage West, Co. Cork
Moloney, Francis	... 74 State Street, Boston, Mass., U.S.A.
Moore, Rev. H. Kingsmill, D.D., M.R.I.A.	... Church of Ireland Training College, Kildare Place, Dublin
Moynihan, James	... 3 Highfield Avenue, West, Cork
Murphy, F. T.	... 7 Highland Park, Roxbury, Mass., U.S.A.
Murphy, J. J. Fintan	... 16 Effra Road, Brixton Hill, London, S.W. 2
Murphy, William, N.T.	... 53 Harbour Row, Queenstown, Co. Cork
Murphy, Dr. Philip	... Main Street, Carrick-on-Suir, Co. Tipperary.
Murrin, James B.	... Carbondale, Pennsylvania, U.S.A.

NAMES.	ADDRESSES.
Ni Aodha, Maire	... 7 Fulham Park Road, S.W.6
Ni Dhiomsaigh, Maighdlin	... Brookvale House, Cliftonville, Belfast
Ni Ghriobhtha (Laoich) Gearoidin	... Cluain Ruadh, Enniscorthy
Norris, Very Rev. T. Canon	... Catholic Rectory, Brentwood, Essex
OBriain, Art	... 2 Boileau Road, N. Ealing, London, W. 5
OBriain, D.	... 5 Ennismore Villas, Magazine Road, Cork
OBriain, P.	... Ballyferriter, Dingle, Co. Kerry
OBrien, Michael	... N.S. Ballymakeera, Co. Cork
OBrien, Rev. Denis, D.PH., D.D.	... St. Munchin's College, Limerick
OByrne, Owen	... 87 Leinster Road, Rathmines, Dublin
OByrne, Patrick	... Killybegs, Co. Donegal
OByrne, William	... Druim Aoibhinn, New Road, Clondalkin, Co. Dublin.
OCallaghan, Jeremiah	... 121 Duke Street, Sheffield
OCarroll, J. T.	... 6 Culmington Road, Ealing, London, W. 5.
OCarroll, Rev. P.	... Cahirciveen, Co. Kerry
O'Ceallaigh, Seamus, M.B.	... 53 Rathgar Road, Dublin
O'Ceallaigh Sean	... Ros Cathaill, Cill Mhine, Westport.
O'Cleirigh Tadhg	... 19 Regent Street, Ascot Vale, Victoria, Australia.
O'Conchobhair, Diarmuid	... Carrignaveeah, Sunday's Well, Cork.
O'Conchobhair Risteard	... 8 Mayfield, Cork.
O'Connell, John A.	... St. Patrick's Art Marble Works, King Street Cork.
O'Connell, Maurice	... Hill View, Marion Rd., Mill Hill, London,
O'Connor, Denis Hayes	... Monster House, Charleville.
O'Connor, Michael	... Clooncurra N.S., Lispole, Co. Kerry
O'Connor, Norreys Jephson	... 371 Marlborough Street, Boston, Mass. U.S.A.
O'Dea, Rev. D., B.A.	... St. Flannan's College, Ennis, Co. Clare
ODoherty, Rev. John, C.C.	... St. Eugene's, Derry
ODolain, An t-Athair, Seamus	... Collan, Drogheda.
ODonnchadha, Professor Tadhg,	... Croata, Glasheen Road, Cork
ODonnell, Dr. Nicholas M.	... 160 Victoria Street, North Melbourne, Victoria, Australia.
ODonnell, Most Rev. Dr., Bishop of Raphoe	... Letterkenny, Co. Donegal
ODonnell, Rev. M.,	... Kilronan, Aran Isles, Galway.
ODonoghue, Rev. J.	... St. Flannan's College, Ennis, Co. Clare
ODonovan, J. J.	... 2 Eden Terrace, Limerick
ODriscoll, Rev. Denis, P.P.	... Enniskean, Co. Cork
ODwyer, Professor	... 9 Upper Leeson Street, Dublin.
O'Farrelly, Miss A., M.A.	... 26 Highfield Road, Rathgar, Co. Dublin.
O'Flynn, John	... 6 Park View, Carrick-on-Suir, Co. Tipperary
OGorman, Rev. John J., D.C.L.	... 225 Fourth Avenue, Ottawa, Canada
OGriobhta, An t-athair M.	... 2 Mountpellier Terrace, Galway.
OHalloran, Rev. P., C.C.	... St. Mary's Nenagh
O h-Annrachain P.	... an Scibrin, Co. Corcaighe
OHegarty, P. S.	... 58 Marlborough Road, Donnybrook, Dublin
OKelly, Thomas	... 40 Hilldrop Road, London, N. 7
OKiely, Laurence, B.A.	... Crehana, Carrickbeg, Carrick-on-Suir.
O'Leary, John	... Cashel, Co. Tipperary
OMadden, Patrick L.	... Stella Maris, Salt Hill, Galway
OMaille, Prof. Tomas, M.A., Ph.D.	... University College, Galway
OModhrain, Padraic, B.E.	... Knockloughra N.S., Westport, Ireland.

NAMES.	ADDRESSES.
OMorain, An t-Athair, P.S.	... Claregalway, Ireland
OMuimhneachain, Cohchubhair.	Blackmill Street, Kilkenny.
OMurchadha, Colm.	... Churchtown Park, Dundrum, Co. Dublin
ORahilly Professor T.F., M.A.	... 19 Castlewood Park, Rathmines, Dublin.
ORayla, Proinsias	... 19 Munster Street, Phibsborough, Dublin.
OReilly, George	... 26 Trinity Street, Drogheda
OReilly, Rev. Robert	... Eyerics, Castletownbere.
OReilly, Rt. Rev. Monsgr. Hugh,	Rostrevor, Co. Down.
B.A., M.R.I.A.	
ORiain, Liam P.	... 6 Lowth Road, Denmark Hill, London, S.E. 5
ORiain Art,	... 22 Lower Pembroke St., Dublin.
ORiordan, E. F. M.A.	... Suite 608 Ashland Block, Chicago, U.S.A.
ORiordan, J. P.	... 59 Herberton Road, Highgate. London, N. 19
Ormonde, Rev. W., Adm.,	... Carrickbeg, Carrick-on-Suir,
ORourke, Rev. Andrew	... St. Mary's, Swinton, Manchester
Orpen, Goddard	... Monksgrange, Enniscorthy, Co. Wexford
OSeochfhradha, Padraig	... Dingle, Co. Kerry
OShea, Rev. John,	... Carrick-on-Suir.
OSuilleabhain, Gearoid, M.A.	... Knockbeg College, Carlow
OSullivan, D. J.	... 2 Marengo Terrace, Howth, Co. Dublin.
OSullivan, John	... Beni Suif, Egypt.
OSullivan, Michael	... Ardeevin, 106 Drumcondra Rd., Dublin
OSullivan, Rev. A. M., O.S.B.	... St. Anthony's Hospital, North Cheam, Surrey
Owens, T. J.	... P.O. Box 146, Ancon, Canal Zone, Panama
Perry, Miss A. M., M.A.	... 9 Steele's Road, Hampstead, N.W. 3
Perry, Rev. J. F.	... Stonor Park, Henley-on-Thames
Phelan, Joseph	... Box 564, Balboa, Canal Zone, Panama
Pochin, Miss	... The Manor House, Wigston, Leicester.
Powell, Patrick	... Mount Nebo, Blarney Street, Cork.
Power, Rev. Professor	... University College, Cork
Prendergast, Rev. E.	... Carrick-on-Suir, Co. Tipperary
Purcell, Joseph	... 2 Glenmalure Villas, Castlevew Gardens, Limerick
Purser, Prof. L. C., LITT.D.	... 35 Trinity College. Dublin
Quinlivan, P.	... Inland Revenue, Shannon St., Bandon, Co. Cork
Quinn, John	... 31 Nassau Street, New York, U.S.A.
Redmond, Owen J.	... 13 Lomond Avenue, Fairview, Dublin
Rhys, Ernest	... 48 West Heath Drive, Golders Green, N.W. 4
Rice, Rev. James	... St. Joseph's, Headley Road, Hindhead, Surrey
Rice, Ignatius J.	... Roselawn, Ballybrack, Co. Dublin
Robertson, William John	... Woodstock, West Didsbury, Manchester
Robinson, Prof. F. N.	... Harvard University, Cambridge, Mass, U.S.A.
Rolleston, T. W.	... Ifield, 16 Prince Arthur Rd., Hampstead, N.W. 3
Rushe, Denis Carolan, B.A., Solr.	Far-Meehul, Monaghan
Ryan, Rev. P. C., P.P.	... Fethard, Co. Tipperary
Ryan, W. P.	... 18 Ellerdale Road, Hampstead, N.W. 3
Saurin, C. J.	... 23 Grosvenor Road, Ilford.
Seton, Sir Malcolm	... 13 Clarendon Rd., Holland Park, London, W. 11
Shahan, Right Rev. Thos. J., D.D.,	Catholic University, Washington, D.C., U.S.A.
Sheehan, John	... William Street, Fermoy, Co. Cork.
Skrine, F. H.	... 147 Victoria Street, S.W. 1
Smith, J. A., L.L.D.,	... Magdalen College, Oxford.
Smyth, F. Acheson	... 45 Dartmouth Square, Leeson Park, Dublin.
Stephens, James	... National Gallery of Ireland, Merrion Square Dublin.

NAMES.

ADDRESSES.

Tierney, Rev. John, D.P.H.	Naas, Co. Kildare
Toibin, Sean	... An Lochrann, 6 Robert Street, Cork.
Townshend, Miss C. M.	... An Stoirin, Glandore, Co. Cork.
Ua Buachalla, Domhnaill	... Maynooth, Co. Kildare
Ua Cianain, S. F., M.B.	... Ballinalee, Edgeworthstown, Ireland
Ua Conceanain, Tomas	... Lios na Mara, Bothar na Tragha, Galway
Ua Corcardha, Diarmuid	... Dingle, Co. Kerry
Ua Corcardha, Padraig	... Dingle, Co. Kerry
Ua Gadhra, Proinsias	... Ceibh na gCeannaidhe, Limerick
Ua h-Anluain, E. M. S.	... 14 Suibhlan Duin na Mara, Blackrock, Co Dublin.
Van Hamel, Dr. A. G.	... 246A N. Binnenveg, Rotterdam
Vendryes, Professor J.	... 85 Rue d'Assas, Paris
Walsh, Most Rev. W. J., D.D.,	... Archbishop's House, Drumcondra, Dublin
Walsh, Rev. R. F., C.C.	... Draperstown, Co. Derry
Walshe, M. C., J.P.	... 2B, Bickenhall Mansions, Gloucester Place, London, W. 1
Walshe Rev. J. A.	... Lettermore, Co., Galway
Waters, Eaton W., M.D.	... Brideweir, Conna, Co. Cork
Webster, K. G. T.	... Gerry's Landing, Cambridge, Mass, U.S.A.
Westropp, T. J., M.A., M.R.I.A.	... 115 Strand Rd., Sandymount, Co. Dublin
White, Col., J. Grove, C.M.G., D.L.	... Kilbyrne, Doneraile, Co. Cork
Whitworth, Mrs. Mary	... An Grianan, Blackrock, Dundalk.
Williams, T. W.	... Bank Chambers, Corn Street, Bristol
Wilson, Rev. T., C.C.	... Ballyhooley, Co. Cork
Woulfe, Rev. Patrick, C.C.	... Kilmallock, Co. Limerick
Wulff, Miss Winifred	... Craigard, Broughty Ferry, Scotland.
Young, Miss Rose M.	... Glendun Lodge, Cushendun, Co. Antrim
Young, P. T., LL.B.	... 2 Drummond Gardens, Crow Rd., Glasgow



LIBRARIES, SOCIETIES, COLLEGES, AND SCHOOLS.

-
- Aberdeen, University Library ... per P. J. Anderson, Librarian
 Aberystwyth, Library of University
 College of Wales ... per Librarian.
- Baltimore, Maryland, U.S.A., Enoch... per E. G. Allen & Co., Ltd., 14 Grape St.,
 Pratt Free Library Shaftesbury Avenue, W.C. 2
 Baltimore, Maryland, U.S.A., Johns... per E. G. Allen & Co., Ltd.
 Hopkins University Library
- Belfast Central Public Library ... per G. H. Elliot, Chief Librarian, Royal
 Avenue, Belfast
 Belfast Library and Society for Pro... per F. J. P. Burgoyne, Librarian, Donegall
 moting Knowledge (Linen Hall Square, North, Belfast
 Library)
- Belfast, Queen's University Library ... per Librarian
 Birmingham Public Library ... Librarian, Reference Dept., Ratcliff Place,
 Birmingham
- Boston Public Library, Mass. ... per Bernard Quaritch, 11 Grafton Street,
 New Bond Street, London, W. 1
- Broadford, Connradh na Gaedhilige... per The Secretary, Broadford, Charleville
- California University Library ... per Stevens and Brown, 4 Trafalgar
 Square, W.C. 2
 Cardiff Central Library ... per Harry Farr, Librarian, Cardiff
 Chicago, Newberry Library ... per Stevens & Brown, 4 Trafalgar Square,
 London, W.C. 2
 Chicago Public Library ... per Stevens & Brown
 Chicago, University Library ... per Stevens & Brown
 Christiania University Library ... per A. C. Drolsam, Chief Librarian
 Clongowes Wood College ... per The Rector, Sallins, Co. Kildare
 Coláiste Chairbre ... per Rev. P. Hennessy, P.P., Rineen,
 Skibbereen, Co. Cork
- Concord, State Library ... per Arthur H. Chase, Librarian, Concord,
 N.H., U.S.A.
- Copenhagen, Royal Library ... per Lehmann and Stage, Lerstroede 8,
 Copenhagen
- Cork, Carnegie Free Library ... per Librarian, Anglesea Street, Cork
 Cork, University College Library ... per Librarian
- Derry, Convent of Mercy ... per The Superioress
 Dublin, King's Inn, Hon. Society of... per Hodges, Figgis & Co., 20 Nassau
 Street, Dublin
- Dublin National Library of
 Ireland ... per Hodges, Figgis & Co.
 Dublin, Royal Irish Academy ... per Hodges, Figgis & Co.
 Dublin, National Literary Society... per Librarian, 7 Ely Place, Dublin
 Library
- Dublin, Trinity College Library ... per A. de Burgh, Librarian
 Dundalk, Free Library ... per Miss Comerford, St. Leonard's,
 Chapel Lane, Dundalk
 Dundalk, St. Joseph's ... per The Rector

- Edinburgh Public Library ... per Hew Morrison, Librarian
 Edinburgh University Library ... per J. Thin, 54-55 South Bridge, Edinburgh
 Esker, St. Patrick's ... per The Rector, C.S.S.R. Esker, Athenry, Co. Galway
 Evanston, Ills., U.S.A., Northwestern... per Stevens & Brown, 4 Trafalgar Square, University Library W.C. 2
 Galway, University College Library... per Hodges, Figgis & Co., 20 Nassau Street, Dublin
 Glasgow, Baillies' Institution ... per Librarian, 153 West Regent Street, Glasgow
 Glasgow, The Mitchell Library ... per S. A. Pitt, City Librarian, North Street, Glasgow
 Glasgow University Library ... per Macle hose, Jackson & Co., 61 St. Vincent Street, Glasgow
 Hartford, Conn., U.S.A., Watkinson... per E. G. Allen & Co., Ltd., 14 Grape Library Street, Shaftesbury Avenue, W.C. 2
 Harvard College Library ... per E. G. Allen & Co., Ltd.
 Illinois Public Library, Urbana, Ill. ... per Stechert & Co., 2 Star Yard, Carey Street, W.C. 2
 Johannesburg Irish Club ... D. J. Simmonds, Corner Jeppe and Nugget Streets, Johannesburg, S.A.
 Kilkenny, Carnegie Free Library ... per Ed. MacSweeney, Librarian
 Leeds, Central Public Library ... per T. W. Hand, Librarian
 Limerick, Carnegie Free Library ... per J. P. McNamara, Director
 Limerick, Connradh na Gaedhilge ... per The Secretary, 17 Thomas Street, Limerick
 Limerick, Mungret College Library... per The Rector, Mungret College, Limerick
 Limerick, Mungret College (St. Pat-... per The Rector, Mungret College, Limerick rick's Library)
 Liverpool Public Library ... per G. T. Shaw, Librarian
 London, Connradh na Gaedhilge ... per The Secretary, Fulwood House, Fulwood Place, Holborn, W.C.
 London, Gaelic Society ... per J. C. Dryden, Scots' Corporation Hall, 7 Crane Court, Fleet Street, E.C. 4
 London, Irish Literary Society ... per The Hon. Secretary, 7 Brunswick Square, W.C. 1
 London Library ... per C. J. Hagbert Wright, Librarian, St. James's Square, S.W. 1
 London, University College ... per Librarian, Gower Street, W.C. 1
 Los Angeles Public Library ... per Stevens and Brown
 Manchester Free Library ... per Librarian, King Street, Manchester
 Manchester, John Rylands Library ... per H. Guppy, Librarian, Deansgate, Manchester
 Maynooth, Co. Kildare, Cuallacht (St. Columba's League), per The President, Cuilm Cille St. Patrick's College, Maynooth
 Meadville Theological School Library, per Stechert & Co., 2 Star Yard, Carey Street, W.C. 2
 Melbourne, Public Library ... (E. C. Armstrong, Librarian), per Messrs. Sotheran & Co., 43 Piccadilly, W.
 Missouri University Library ... per Stechert & Co., 2 Star Yard, Carey Street, W.C. 2

- New York Public Library ... per Stevens & Brown, 4 Trafalgar Square,
W.C. 2
- New York, Columbia University... per Stevens & Brown do. do.
Library
- Nottingham Public Reference Library, per W. A. Briscoe, South Sherwood
Street, Nottingham
- Ottawa, Library of Parliament ... per E. G. Allen & Co., Ltd., 14 Grape
St., Shaftesbury Avenue, W.C. 2
- Oxford, Meyrick Library, Jesus... per E. E. Genner, Librarian, Jesus Col-
lege, Oxford
- Oxford, Taylor Institution ... per Parker & Son, 27 Broad St., Oxford
- Paris, Bibliothèque Nationale ... per Simpkin, Marshall & Co., Ltd., 4
Stationers' Hall Court, London, E.C. 4
- Philadelphia Free Library ... per Stevens & Brown, 4 Trafalgar Square,
W.C. 2
- Philadelphia, Mercantile Library ... per T. Wilson Hedley, Librarian, 10th
St., above Chestnut St., Philadelphia,
Pa., U.S.A.
- Rathmines, Co. Dublin, Public Library, per John Roy, Librarian
- Ring, Co. Waterford Iol-Scoil, ... per Seán O Currain
na Mumhan
- San Francisco, Mechanics' Institute... per The Secretary, 57 Post Street, San
Francisco, Cal., U.S.A.
- Strassbourg, Bibliothèque Universit-... per Le Directeur
aire et Régionale
- Swansea Public Library (Welsh and... per Librarian
Celtic Dept.)
- Toronto Library ... per Messrs. Cazenove & Son, 12-13
Henrietta St., Covent Garden, W.C. 2
- Washington, Library of Congress ... per Stechert & Co., 2 Star Yard, Carey
Street, W.C. 2
- Worcester Public Library, Mass.,... per Kegan Paul, Trench & Co., 68-74
U.S.A. Carter Lane, London, E.C. 4
- Yale University Library ... per E. G. Allen & Co., Ltd., 14 Grape
Street, Shaftesbury Avenue, W.C. 2



**LIST OF IRISH
TEXTS SOCIETY'S PUBLICATIONS.**

(Out of print).

(1.) Σιοττα αν ριυγα. [The Lad of the Ferule].

Εάκτρα Ctoinne Ríς na n-íoruaíóe [Adventures of the
Children of the King of Norway].

(16th and 17th century texts).

Edited by

PROFESSOR DOUGLAS HYDE, D.LITT., LL.D

(Out of print).

(2.) ρτεο θριενεο [The Feast of Bricriu].

(From Leabhar na h-Uidhre, with conclusion from
Gaelic MS. XL. Advocates' Lib., and variants from B. M.
Egerton, 93 ; T.C.D. H. 3. 17 ; Leyden Univ., Is Vossii lat.
4^a. 7).

Edited by GEORGE HENDERSON, M.A., PH.D.

Out of print. See New Edition (Volume 3a).

(3.) Όάντα Δοόδαζάιν υί Ρατέυιλλε [The Poems of Egan
O'Rahilly].

Edited, chiefly from MSS. in Maynooth College, by
REV. P. S. DINNEEN, M.A.

(Volume for 1909.) (See No. 3.)

(3A.) New Edition of the Poems of Egan O'Rahilly.

Revised by PROFESSOR TADHG O'DONOGHUE (Ταός
Ó Donnóδα) and REV. P. S. DINNEEN, M.A.

(Volume for 1901.)

- (4.) *Fohear Fearra an Éirinn* [History of Ireland]. By GEOFFREY KEATING. Part I. (See Vols. 8, 9, 15).

Edited by DAVID COMYN, Esq., M.R.I.A.

(Volume for 1902.)

- (5.) *Caitréim Conzáil Cláiríníúig*, preserved in a paper MS. of the seventeenth century, in the Royal Irish Academy (23 H. 1 C.)

Edited by The
VERY REV. PROFESSOR P. M. MACSWEENEY, M.A.

(Volume for 1903.)

- (6.) The Irish Version of Virgil's *Æneid* from the Book of Ballymote.

Edited by REV. GEORGE CALDER, B.D.

(Volume for 1904.)

- (7.) *Duanairne Éinn*. [Ossianic Poems from the Library of the Franciscan Monastery, Dublin].

Edited by PROFESSOR JOHN MACNEILL, B.A.

(Volume for 1905.)

- (8.) *Fohear Fearra an Éirinn* [History of Ireland]. By GEOFFREY KEATING. Part II.

Edited by REV. P. S. DINNEEN, M.A.

(See Vols. 4, 9, and 15).

(Volume for 1906.)

- (9.) *Fohear Fearra an Éirinn* [History of Ireland]. By GEOFFREY KEATING. Part III.

Edited by REV. P. S. DINNEEN, M.A.

(See Vols. 4, 8, and 15).

(Volume for 1907.)

- (10.) Two Arthurian Romances [*Éadtra Macaoim an Iolair* agus *Éadtra an Máora Maoil.*]

Edited by PROFESSOR R. A. S. MACALISTER, M.A.

(Volume for 1908.)

- (11.) Poems of David O' Bruadair. (Part I.)

Edited by REV. J. MACERLEAN, S.J.

(See Vols. 13, 18).

Volume for 1909—see 3a *supra*).

(Volume for 1910.)

- (12.) Buile Suibhne Geilt, A Middle-Irish Romance.

Edited by J. G. O'KEEFFE.

(Volume for 1911.)

- (13.) Poems of David O' Bruadair. (Part II.)

Edited by REV. J. MACERLEAN, S.J.

(See Vols. 11, 18).

(Volume for 1912.)

- (14.) An Irish Astronomical Tract, based in part on a Mediæval Latin version of a work by Mess-ahalah.

Edited by MAURA POWER M.A.

(Volume for 1913.)

- (15.) Foras Feara ar Éirinn [History of Ireland]. By GEOFFREY KEATING. Part IV. Containing the Genealogies and Synchronisms with an index including the elucidation of place names and annotations to Parts I., II., III. (See Vols. 4, 8, 9 *supra*.)

Compiled and Edited by REV. P. S. DINNEEN, M.A.

(Volume for 1914.)

- (16.) Life of St. Declan of Ardmore and Life of St. Mochuda of Lismore.

Edited by REV. PROFESSOR P. POWER, M.R.I.A.

(Volume for 1915).

- (17.) Poems of Turlogh O'Carolan and additional
Connaught and Ulster poems.

Edited by
PROFESSOR TOMÁS O'MÁILLE, M.A., PH.D.

(Volume for 1916.)

- (18.) Poems of David O'Bruadair; (Part III.)

Edited by REV. J. MACERLEAN, S.J.
(See Vols. II, 13).

(Volume for 1917).

- (19.) Σαβαταρ Σεπτιμ ἰόη [The Wars of Charlemagne].

Edited by
PROF. DOUGLAS HYDE, Litt.D., LL.D., M.R.I.A.

(Volume for 1918).

- (20.) ἰομαρβᾶξ να ὕφιλεσθ [The Contention of the
Bards]. (Part I.)

Edited by REV. LAMBERT MCKENNA, S.J.

(Volume for 1919).

- (21.) ἰομαρβᾶξ να ὕφιλεσθ [The Contention of the
Bards.] (Part II.)

Edited by REV. LAMBERT MCKENNA, S.J.

(Volume for 1920).

- (22.) Poems of Ταὸς Ὅαι Ο ηύισιν.

Edited by MISS ELEANOR KNOTT (*in the press, see p. 4*).

The Society's Larger Irish-English Dictionary, edited
by Rev. P. S. Dinneen, M.A., is now out of print.
See Report. The Smaller Irish-English Dictionary,
by the same author, can be had of all booksellers,
price 4/- net

OTHER PUBLICATIONS.

The subjoined list of publications relating to Celtic studies is added in response to the wishes of foreign members. It is hoped in future issues to print a fuller bibliography.

The Educational Company of Ireland, Limited,
89 Talbot Street, Dublin, and at Belfast, publishes:

STUDIES IN MODERN IRISH. Part I. By the Rev. Gerald O'Nolan, M.A., B.D., Professor of Irish, St. Patrick's College, Maynooth. 300 pp. 6/-.

Contents: Chapter I.—The Verb *Is*. II.—Prolepsis. III.—Relative Particles. IV.—The Verbal Noun. V.—Partitive *De*. VI.—Noun Phrases VII.—Prepositional Phrases. VIII.—Ellipsis and Change of Construction. IX.—Contamination and other Phenomena. X.—Miscellaneous. XI.—Active, Passive, Autonomous and Constructions. XII.—Repetition of Words for the sake of Clearness. XIII.—Miscellaneous. XIV.—Word-Formation. XV.—Change of Meaning in Words.

This work is based on the writings of Keating, Canon O'Leary, *Tain Bo Cuailgne*, *The Glosses*, etc. It is the most helpful and authoritative treatise on Irish Composition that has yet appeared, and will give the student a thorough grasp of the niceties of Irish idiom, and the beauty of the language generally.

KEY TO THE EXERCISES, Part I, 4/- net. Part II. in preparation.

Works published by **Cambridge University Press.**
Fetter Lane, London, E.C. 4. C. F. Clay, Manager.

THESAURUS PALAEOHIBERNICUS. Old-Irish Glosses, Scholia, Prose and Verse, oldest monuments of the language. Edited, with Translation, Notes and Glossary, by Whitley Stokes, D.C.L., and John Strachan, LL.D. In two volumes. Royal 8vo.

Vol. I.—Biblical Glosses and Scholia. £1 10s. net. Vol. II.—Non-Biblical Glosses and Scholia: Old-Irish Prose: Names of Persons and Places: Inscriptions: Verse: Indexes. £1 net.

A DIALECT OF DONEGAL. Being the speech of Meenawannia in the Parish of Glenties. Phonology and Texts. By E. C. Quiggin, M.A., F.G.C.C., Cambridge. Demy 8vo. 10/- net.

THE HISPERICA FAMINA. Edited with a short Introduction and Index Verborum, by F. J. H. Jenkinson. With three facsimile plates. Demy 8vo. 6/- net.

Some recent publications of **M. H. Gill & Son, Ltd.**,
50, Upper O'Connell Street, Dublin, and at Waterford.

PHASES OF IRISH HISTORY. By Prof. Eoin Mac Neill, B.A.
Demy 8vo. Cloth 12/6 net.

"Prof. Mac Neill fills up many gaps in Irish History, explains much that was hitherto obscure, and puts a wholly new complexion on a number of Irish institutions. He has brought to his book an immense wealth of learning and scholarship."—*The Month*.

THE INDEPENDENT PARLIAMENT OF IRELAND, with an account of the survival of the Nation and its Lifework. By George Sigerson, M.D., M.Ch., F.R.U.I. President of the National Literary Society of Ireland. Cr. 8vo. Cloth, 5/- net.

"A study of Dr. Sigerson's very interesting and learned book will show the reader what an Independent Parliament did for Ireland in the days of Grattan and Flood, and what an independent Parliament with full and untrammelled legislative powers can do for Ireland in the future."—*Waterford News*.

"We can heartily recommend Dr. Sigerson's book—it is a lesson and a warning."—*The Times*.

WOMEN OF NINETY-EIGHT. By Mrs. Thomas Cannon, M.A., author of "Life of St. Columba," etc. Cr. 8vo. Cloth. Illustrated. 6/- net.

. . . "Anything more poignant, and yet anything more glorious, it is impossible to conceive than this record of the sorrows and sufferings of the mothers, the wives, and the sisters of the men of '98. . . . It is a beautiful book."—*Irish Independent*.

Λιουβ-Σεανόυρ. Irish Ethno-Botany and the Evolution of Medicine in Ireland. By Michael F. Maloney, M.B., Ch.B. Cr. 8vo. Cloth. 4/6 net.

Σπιριατο να Σαοιγγε. Διηγησις Ὀμοιοθεακτα δι αν μυλια-
θαιν 1916. Δη ταταρη ρατοραγ υα Ουινην, Cecimit, 3/6 γλαν.

The undermentioned works are obtainable of **Messrs. Hodges, Figgis & Co.** (Booksellers and Publishers to Dublin University), 20 Nassau Street, Dublin.

CELTIC ILLUMINATIVE ART in the Gospel Books of Durrow, Lindisfarne, and Kells. By Rev. S. F. H. Robinson, M.A. 42/- net.

GEORGIAN MANSIONS IN IRELAND, with some account of the Evolution of Georgian Architecture and Decoration. By Thos. U. Sadleir, M.A., M.R.I.A., and Page L. Dickinson. 42/- net.

THE ANCIENT MUSIC OF IRELAND, arranged for the Piano-forte. By Edward Bunting. 42/- net.

IRISH ECCLESIASTICAL ARCHITECTURE. By Arthur C. Champneys, M.A. 25/- net.

THE LAKE DWELLINGS OF IRELAND. By W. C. Wood-Martin. 21/- net.

THE BRONZE AGE IN IRELAND. By George Coffey. 10/6 net.

THE DUBLIN BOOK OF IRISH VERSE, 1728-1909. By John Cooke. 12/6 net.

WAKEMAN'S HANDBOOK OF IRISH ANTIQUITIES, Third edition. By John Cooke, M.A. 7/6 net.

THE IRISH MYTHOLOGICAL CYCLE and Celtic Mythology. By H. D'Arbois De Jubainville. 7/6 net.

LEABHAR GABHALA (THE CONQUESTS OF IRELAND), Part I. By R. A. S. MacAlister, Litt.D., and J. MacNeill, B.A. 5/- net.

Royal Irish Academy Collection, GUIDE TO THE CELTIC ANTIQUITIES OF THE CHRISTIAN PERIOD. Second edition. By George Coffey. 1/6 net.

PRIMER OF IRISH METRICS. By Kuno Meyer. 5/- net.

GLEANINGS FROM IRISH MANUSCRIPTS. By Rev. Paul Walsh, M.A. 5/- net.

FLORA OF WEST IRELAND. By R. Ll. Praeger. 3/6.

STORIES FROM KEATING'S HISTORY. By O. Bergin. 3/6 net.

THE CLOSING OF THE IRISH PARLIAMENT. By J. Roche Ardill. 2/6.

CLASSICAL LEARNING IN IRELAND. By Right Hon. Mr. Justice Madden. 2/6.

STUDIES IN MODERN IRISH. By Rev. G. O'Nolan, B.D. 6/- net.

OLD IRISH PARADIGMS. By John Strachan. 7/6 net.

MODERN IRELAND AND HER AGRARIAN PROBLEM. By Moritz J. Bonn. 2/- net.

STORIES FROM THE TAIN. By John Strachan. 5/- net.

Works obtainable of **Macmillan and Co.**, St. Martin's
St., London, W.C. 2.

Works by William Butler Yeats.

- PLAYS FOR AN IRISH THEATRE. 8vo. 8/6 net.
 POEMS. Second Series. Cr. 8vo. 6/- net.
 THE CELTIC TWILIGHT. Cr. 8vo. 6/- net.
 IDEAS OF GOOD AND EVIL. Cr. 8vo. 6/- net.
 STORIES OF RED HANRAHAN, &c. Cr. 8vo. 6/- net.
 REVERIES OVER CHILDHOOD AND YOUTH. Illustrated. Cr.
 8vo. 6/- net.
 RESPONSIBILITIES AND OTHER POEMS. Cr. 8vo. 6/- net.
 PER AMICA SILENTIA LUNAE. Cr. 8vo. 4/6 net.
 THE WILD SWANS AT COOLE. Poems. Cr. 8vo. 5/- net.
 THE CUTTING OF AN AGATE. Essays. Cr. 8vo. 6/- net.
 THE TABLES OF THE LAW. Cr. 8vo. 3/- net.
 DEIRDRE. Cr. 8vo. 1/- net.
 THE KING'S THRESHOLD. Cr. 8vo. 1/- net.
 THE HOUR GLASS. Cr. 8vo. 6d. net.
 THE POT OF BROTH. Cr. 8vo. 6d. net.
 THE GREEN HELMET. Cr. 8vo. 6d. net.

Works by James Stephens.

- THE CHARWOMAN'S DAUGHTER. Cr. 8vo. 4/6 net.
 THE CROCK OF GOLD. Cr. 8vo. 6/- net.
 HERE ARE LADIES. Cr. 8vo. 6/- net.
 THE DEMI-GODS. Cr. 8vo. 6/- net.
 SONGS FROM THE CLAY. Poems. Cr. 8vo. 4/6 net.
 THE ADVENTURES OF SEUMAS BEG: The Rocky Road to
 Dublin. Cr. 8vo. 4/6 net.
 REINCARNATIONS. Poems. Cr. 8vo. 3/6 net.

Works obtainable of the **Oxford University Press**,
Amen Corner, London, E.C.4.

FOLK-LORE.

THE FAIRY FAITH in Celtic Countries, by W. Y. Evans Wentz.
1 911. 8vo (9 x 6), pp. xxviii, 524, with frontispiece. 15/- net.

IRISH WITCHCRAFT and Demonology, by St. J. D. Seymour.
1913. 8vo (8½ x 5½). pp. 264. 5/- net.

EARLY IRISH MINUSCULE SCRIPT. By Wm. Lindsay. 1908.
Demy 8vo., pp. 74, with 12 plates. Paper cover, 5/- net.

RAWLINSON B. 502. A Collection of pieces in the Irish
Language (XI-XII century). 168 colotype facsimiles of the MS.
in the Bodleian. Edited by Kuno Meyer. 1907. Imp. 4to
(15 x 11). Price £7 7s. net. (Only a few copies remain).

THE SALTAIR NA RANN, Middle-Irish Poems edited from MS.
Rawl. 13502 in the Bodleian Library, by W. Stokes. 1883. Pp.
viii, 156. 7/6 net.

THE CATH FINNTRAGA or the Battle of Ventry, edited with
a translation from MS. Rawl. B. 487, by Kuno Meyer. 1885.
Pp. xxiv, 116. 6/- net.

LIVES OF THE SAINTS from the Book of Lismore, edited with
a translation by W. Stokes. 1890. Pp. cxx. 412, with a facsimile.
31/6 net.

HIBERNICA MINORA, a fragment of an Old-Irish treatise on the
Psalter, edited with a translation and extracts hitherto unpub-
lished from MS. Rawlinson B. 572, by Kuno Meyer. 1894.
Pp. xvi, 104, with a facsimile. 7/6 net.

CAIN ADAMNAIN, an Old-Irish treatise on the Law of Adamnain,
edited with a translation into English, by Kuno Meyer. 1905
viii, 56. 5/- net.

STUDIES IN EARLY IRISH HISTORY, by Sir J. Rhys. 1903.
Pp. 60, with plates. 4/- net.

THE DATE OF THE CUCHULAINN SAGA, by W. Ridgeway. 1905.
Pp. 34, with twenty-four illustrations. 3/- net.

THE LATER IRISH BARDS, 1200-1500, by E. C. Quiggin. 1911.
3/6 net.

Works published by **George G. Harrap & Co.**,
2 and 3 Portsmouth St., Kingsway, London, W.C.2.

MYTHS AND LEGENDS OF THE CELTIC RACE. By T. W. Rolleston. 64 original plates, mainly by Stephen Reid, and complete glossary and index. Demy 8vo, 416 pp., 12/6 net.

This volume, by a distinguished student of Celtic literature, presents an outline of early Celtic history and a collection of the great stories in Celtic literature, and endeavours to illustrate the peculiar characteristics of the Celt.

CUCHULAIN: THE HOUND OF ULSTER. Retold by Eleanor Hull. With 16 Full-page Illustrations by Stephen Reid. Large crown 8vo, 288 pages, cloth 3/- net, half leather 6/- net.

"Miss Eleanor Hull has perhaps done more than anyone to familiarize English readers with the Cuchulain cycle."—*Liverpool Courier*.

THE HIGH DEEDS OF FINN. Retold by T. W. Rolleston. With an important Introductory Essay by the Rev. Stopford A. Brooke, M.A., LL.D.; and with Sixteen Illustrations reproduced by Four-colour Process by Stephen Reid; 272 pages of Letterpress. Cloth extra, gilt top, 7/6 net.

BRITAIN LONG AGO. Stories from Old English and Celtic Sources. By E. M. Wilmot-Buxton. With 16 Full-page Illustrations. Large crown 8vo, 256 pages, cloth 3/- net, half leather 6/- net.

"This is an excellent book for young children, calculated to give them a taste for romance, and an appetite for history in its more solid form."—*School*.

OLD CELTIC TALES. Retold by E. M. Wilmot-Buxton. Illustrated. Crown 8vo, 128 pages, cloth boards, with Colour Inset and with Frontispiece in Colour, 2/6 net.

Stories taken from the author's larger book, *Britain Long Ago*.

TRISTRAM AND ISOLD. Rendered into English by Evelyn Paul. Illuminated and Decorated throughout by the Author. With 12 Colour Plates. Crown 4to, cloth extra, 21/- net. Antique leather, 42/- net. Limited edition on hand-made paper, bound in full Morocco, £4 4s. net. Edition de Luxe, 35 copies only, on Japanese Vellum, bound in Vellum, £10 10s. net. Uniform with *Clairdelune*.

THE KING OF IRELAND'S SON. By Padraic Colum. Illustrated and Decorated in Colour and Line by Willy Pogány. Large crown 8vo, 320 pages, 7/6 net. Velvet Persian, Yapp, 15/- net.

THE ENCHANTED LOCHAN.—By F. C. Brunton. A book of old Irish tales. With 4 Colour Pictures by N. L. Nisbet. 200 pages, 4/6 net.

THE NORTHMEN IN BRITAIN. By Eleanor Hull. 288 pages Letterpress and 16 Full-page Illustrations by M. Meredith Williams, Cloth 5/- net.

"Miss Hull has the advantage of almost equal familiarity with old Gaelic and old Norse literature, and she has made good use of her knowledge.

Write for Complete Classified List.

S.P.C.K. PUBLICATIONS.

Society for Promoting Christian Knowledge.—

Central Offices only: 6, St. Martin's Place, London, W.C.2. Book Shops: 64, New Bond Street, W.1; and 43, Queen Victoria Street, London, E.C.4.

And of all Booksellers. Lists post free.

TRANSLATIONS OF CHRISTIAN LITERATURE.

General Editors:

W. J. Sparrow Simpson, D.D.; W. K. Lowther Clarke, B.D.

SERIES V.—LIVES OF THE CELTIC SAINTS. Edited by Eleanor Hull.

ST. MALACHY OF ARMAGH (by St. Bernard). By H. J. Lawlor, D.D. 12/6 net.

ST. CIARAN OF CLONMACNOIS. By R. A. S. Macalister, M.A.

ST. PATRICK: LIFE AND WORKS. By N. J. D. White, D.D. 6/6 net.

STUDIES IN CHURCH HISTORY.

THE REFORMATION IN IRELAND. A STUDY IN ECCLESIASTICAL LEGISLATION. By Henry Holloway, M.A., B.D. Cloth boards, 7/6 net.

TEXTS FOR STUDENTS.

General Editors: Caroline A. J. Skeel, D.Lit.; H. J. White, D.D.; J. P. Whitney, D.D., D.C.L.

4. LIBRI SANCTI PATRICII. The Latin Writings of St. Patrick, &c. Edited by Newport J. D. White, D.D. Paper cover, 6*d.* net.

5. A TRANSLATION OF THE LATIN WRITINGS OF ST. PATRICK. By Newport J. D. White, D.D. Paper cover, 6*d.* net.



FATHER DINNEEN'S IRISH-ENGLISH DICTIONARY.

The stereo plates of Father Dinneen's Irish-English Dictionary were burnt in the Dublin Rising of 1916, and the stock is completely exhausted.

The language movement and the study of our literature are hampered without this invaluable instrument. The Irish Texts Society has engaged Father Dinneen to replace it and to make the new work a far fuller and more useful book than the first Dictionary of sixteen years ago.

Large funds are urgently needed for this national object. The Society will be glad to receive either Donations or Loans. All the loans provided for the first Dictionary, amounting to over £500, were repaid shortly after publication. A yet larger amount is now required, in addition to what the Society has in hand. The Society looks to the Irish people at home and overseas to enable it to carry this undertaking through.

Contributions should be sent to T. D. FitzGerald, B.A., Hon. Secretary, or to Samuel Boyle, Hon. Treasurer, Irish Texts Society, 7 Brunswick Square, London, W.C. 1.

*To the Hon. Secretary, Irish Texts Society,
7 Brunswick Square, London, W.C. 1.*

I enclose herewith $\left\{ \begin{array}{l} \text{Postal Order} \\ \text{Money Order} \\ \text{Cheque} \end{array} \right\}$ *for £* : :

being my $\left\{ \begin{array}{l} \text{donation} \\ \text{loan (repayable)} \end{array} \right\}$ *to the IRISH TEXTS SOCIETY
for the production of their new edition of Father Dinneen's
Irish-English Dictionary.*

Signed.....
Please add designation, Mr., Mrs., &c.

Address.....

Date.....



FORM OF APPLICATION.

I shall be glad to have my name added to the List of Members of the
IRISH TEXTS SOCIETY, and I enclose the sum of

being { First Annual Subscription
..... Life Membership Subscription for Volumes
..... Donation

Name

Address

Date

ORDER ON BANKERS.

To Messrs.
.....
.....

GENTLEMEN,

*Please pay annually until further notice on the 1st day of January
the sum of to the
credit of THE IRISH TEXTS SOCIETY, 7 BRUNSWICK SQUARE, LONDON, W.C. 1.,
at THE NATIONAL BANK, 9 AND 10 CHARING CROSS, LONDON, S.W. 1., and
charge the same to my account.*

Signature,

Date,

£ : :
: :
: :







